دَرگوَز

Dargwaz

20 Sháhediay doén wáneki zort o pétiá kortant,
gwarbáski pétiá per kortant o kapáratay sarpóshi
pétiay sará dát. 21 Pétii tambuay tóká bort o pardahi
pétiay démá dratk o pétii chér o andém kort, hamá
paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat.

22 Thébali sháhediay tambuay tahá, tambuay
shomáli némagá, cha pardahá dhann ér kort 23 o nagani
Hodáwanday bárgáhá thébalay sará ér kortant, hamá
paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat.

24 Cherágdáni sháhediay tambuay tahá, thébalay
dém pa démá, tambuay jonubi némagá ér kort o
25 hamódá Hodáwanday bárgáhá cherági cherágdáná
per kortant, hamá paymá ke Hodáwandá Mussá hokm
dátagat.

26 Teláhay bósóchi korbánjáhi sháhediay tambuay
tahá, pardahay démá ér kort o 27 korbánjáhay sará
washbóén sóchokii chér sótk, hamá paymá ke
Hodáwandá Mussá hokm dátagat.

28 Tambuay dapay pardahi per kort. 29 Sóchagi
korbánigay korbánjáhi zort o sháhediay tambuay
démá ér kort o áiay sará sóchagi korbánig o dánay
korbánigi pésh kort, hamá paymá ke Hodáwandá
Mussá hokm dátagat.

30 Brenjén trashti sháhediay tambu o korbánjáhay
nyámá ér kort o shódagi ápi mán kort. 31 Mussá, Hárun
o Hárunay chokkán hamé áp zortant o wati dast o
pád shoshtant. 32 Har wahdá ke sháhediay tambuá
yá korbánjáhay nazzikká shotant, watá shoshtesh,
hamá paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat.
33 Mussáyá tambu o korbánjáhay chapp o chágerdá
péshgáhay pardah mekk kortant o péshgáhay dapay
pardahi per kort. É paymá Mussáyá kár sarjam kort.

Hodáwanday shán o shawkat

34 Jambará sháhediay tambu sarpósh kort o tambu
cha Hodáwanday shán o shawkatá sarréch but.
35 Mussáyá sháhediay tambuay tahá shot nakort ke
tambu jambará geptagat o cha Hodáwanday shán o
shawkatá sarréch at.

36 Wati sajjahén saparán, Esráili hamá wahdá
rahádaga butant ke jambar cha tambuay sará chesta
but, 37 bale tánke jambar chesta nabut, á rahádaga
nabutant. Tán jambaray chest bayagay róchá hamódá
neshtant. 38 Sajjahén saparán, Esráiliána dist ke róchá
Hodáwanday jambar tambuay sará ent o shapá
jambaray tahá ásé rók ent.

20 شاهدیئے دوێن واِنکی زرت و پێتیا کرتنت، گوَرباسکی
پێتیا پِر کرتنت و کَپارَتئے سرپۆشی پێتیئے سرا دات. 21 پێتیٰ‌ای
تَمبوئے توٚکا برت و پردهی پێتیئے دێما درَتک و پێتیٰ‌ای چێر و
اَندێم کرت، هما پئیما که هُداوندا موسّا هُکم داتگ‌اَت.

22 ٹێبَلی شاهدیئے تَمبوئے تها، تَمبوئے شمالی نێمگا، چه
پردها ڎَنّ اێر کرت 23 و نگنی هُداوندئے بارگاها ٹێبَلئے سرا اێر
کرتنت، هما پئیما که هُداوندا موسّا هُکم داتگ‌اَت.

24 چِراگدانی شاهدیئے تَمبوئے تها، ٹێبَلئے دێم په دێما، تَمبوئے
جنوبی نێمگا اێر کرت و 25 هموٚدا هُداوندئے بارگاها چراگی
چِراگدانا پِر کرتنت، هما پئیما که هُداوندا موسّا هُکم داتگ‌اَت.

26 تلاهئے بوٚسوٚچی کُربانجاهی شاهدیئے تَمبوئے تها، پردهئے
دێما اێر کرت و 27 کُربانجاهئے سرا وشبوٚێن سوٚچُکیٰ‌ای چێر
سوٚتک، هما پئیما که هُداوندا موسّا هُکم داتگ‌اَت.

28 تَمبوئے دپئے پردهی پِر کرت. 29 سوٚچَگی کُربانیگئے
کُربانجاهی زرت و شاهدیئے تَمبوئے دێما اێر کرت و آییئے سرا
سوٚچَگی کُربانیگ و دانئے کُربانیگی پێش کرت، هما پئیما که
هُداوندا موسّا هُکم داتگ‌اَت.

30 بْرنجێن تْرَشتی شاهدیئے تَمبو و کُربانجاهئے نیاما اێر کرت
و شوٚدگی آپی مان کرت. 31 موسّا، هارون و هارونئے چُکّان همے
آپ زرتنت و وتی دست و پاد شُشتنت. 32 هر وهدا که شاهدیئے
تَمبوا یا کُربانجاهئے نزّیکّا شتنت، وتا شُشتِش، هما پئیما که
هُداوندا موسّا هُکم داتگ‌اَت.

33 موسّایا تَمبو و کُربانجاهئے چَپّ و چاگردا پێشگاهئے پرده
مِکّ کرتنت و پێشگاهئے دَپئے پردهی پِر کرت. اے پئیما موسّایا
کار سَرجم کرت.

هُداوندئے شان و شئوکت

34 جمبرا شاهدیئے تَمبو سرپوٚش کرت و تَمبو چه هُداوندئے
شان و شئوکتا سَررێچ بوت. 35 موسّایا شاهدیئے تَمبوئے تها شت
نکرت که تَمبو جمبرا گپتگ‌اَت و چه هُداوندئے شان و شئوکتا
سَررێچ اَت.

36 وتی سجّهێن سَپران، اِسراییلی هما وهدا رهادگَ بوتنت که
جمبر چه تَمبوئے سرا چستَ بوت، 37 بله تانکه جمبر چستَ
نبوت، آ رهادگَ نبوتنت. تان جمبرئے چِست بئیگئے روٚچا هموٚدا
نِشتنت. 38 سجّهێن سَپران، اِسراییلیانَ دیست که روٚچا هُداوندئے
جمبر تَمبوئے سرا اِنت و شپا جمبرئے تها آسے روٚک اِنت.

42 Esráilián é sajjahén kár sarjam kortant, hamá
paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat.
43 Mussáyá sajjahén kár cháretant o disti ke áyán kár
sarjam kortag. Hamá paymá ke Hodáwandá hokm
dátagat, áyán hamá paymá kortagat. Nun Mussáyá á
barkat dátant.

Tambuay mekk kanag

40 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: 2 “Awali
máhay awali róchá tambuá, bezán
sháhediay tambuá mekk kan. 3 Sháhediay pétiá
tambuay tahá ér kan o pardahá pétiay démá lónján
kan ke péti chér o andém bebit. 4 Thébalá tóká
bar o sámánán thébalay sará pa red o band ér kan.
Cherágdáná tóká bar o cherágáni per kan. 5 Bósóchiay
teláhén korbánjáhá sháhediay pétiay dém pa démá
ér kan o tambuay dapay pardahá per kan.

6 Sóchagi korbánigáni korbánjáhá tambuay démá,
bezán sháhediay tambuay démá ér kan o 7 trashtá
sháhediay tambu o korbánjáhay nyámá ér kan o ápi
mán kan. 8 Tambuay chapp o chágerdá péshgáhay
pardahán mekk kan o péshgáhay dapay pardahá
per kan.
9 Per moshagi rógen bezur o tambu o tambuay
tahay sajjahén sámánán per mosh o wapkesh kan
ke pák bebant. 10 Sóchagi korbánigáni korbánjáhá o
korbánjáhay sajjahén sámánán ham rógen per mosh
o korbánjáhá wapk kan ke sakk pák bebit. 11 Trasht
o trashtay pádagá ham rógen per mosh o wapkesh
kan.
12 Hárun o Hárunay mardénchokkán sháhediay
tambuay dapá byár o áyáni jáná beshód. 13 Pákén
godán Hárunay gwará day, rógeni per mosh o wapki
kan ke dini péshwá bebit o mani hezmatá bekant.
14 Hárunay chokkán byár o jámagánesh gwará day o
15 anchó ke taw áyáni pet rógen per moshtag, áyáni
jendá ham rógen per mosh ke dini péshwá bebant
o mani hezmatá bekanant. Gón rógen per moshagá
áyán dini péshwáia rasit o é péshwái abadmána bit,
nasláni nasl.” 16 Mussáyá sajjahén kár hamá paymá
kortant ke Hodáwandá hokm dátagat.

17 Cha Mesrá dar áyagay domi sálay awali máhay
awali róchá tambu mekk kanag but. 18 Mussáyá
tambu mekk kort, bonheshti ér kortant, tahtagi jatant,
gwarbasti mán tarréntant o menoki mekk kortant.
19 Mussáyá pardah sháhediay tambuay sará dátant o
sarpóshi pardaháni sará pach kortant, hamá paymá
ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat.

42 اِسراییلیان اے سجّھیّن کار سَرجم کرتنت، هما پئیما که
هُداوندا موسّا هُکم داتگ‌اَت. 43 موسّایا سجّھیّن کار چارِتنت و
دیستی که آیان کار سَرجم کرتگ. هما پئیما که هُداوندا هُکم
داتگ‌اَت، آیان هما پئیما کرتگ‌اَت. نون موسّایا آ برکت داتنت.

تَمبوئے مِکّ کنگ

40 هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: 2 ”ائولی ماهئے
ائولی روْچا تَمبوا، بزان شاهدیئے تَمبوا مِکّ کن.
3 شاهدیئے پیْتیا تَمبوئے تها ایْر کن و پردها پیْتیئے دیْما لوْنجان
کن که پیْتی چیْر و اَندیْم ببیت. 4 ٹیْبَلا توْکا بر و سامانان ٹیْبَلئے
سرا په رِد و بند ایْر کن. چِراگدانا توْکا بر و چراگانی پِر کن.
5 بوْسوْچیئے تلاهیْن کُربانجاها شاهدیئے پیْتیئے دیْم په دیْما ایْر
کن و تَمبوئے دپئے پردها پِر کن.
6 سوْچَگی کُربانیگانی کُربانجاها تَمبوئے دیْما، بزان شاهدیئے
تَمبوئے دیْما ایْر کن و 7 ترْشتا شاهدیئے تَمبو و کُربانجاهئے نیاما
ایْر کن و آپی مان کن. 8 تَمبوئے چپّ و چاگردا پیْشگاهئے پردهان
مِکّ کن و پیْشگاهئے دپئے پردها پِر کن.

9 پِر مُشَگی روْگن بزور و تَمبو و تَمبوئے تَهئے سجّھیْن
سامانان پِر مُش و وَپْکِش کن که پاک ببنت. 10 سوْچَگی
کُربانیگانی کُربانجاها و کُربانجاهئے سجّھیْن سامانان هم روْگن
پِر مُش و کُربانجاها وَپْک کن که سکّ پاک ببیت. 11 ترْشت و
ترْشتئے پادَگا هم روْگن پِر مُش و وَپْکِش کن.
12 هارون و هارونئے مردیْنچُکّان شاهدیئے تَمبوئے دپا بیار
و آیانی جانا بشوْد. 13 پاکیْن گُدان هارونئے گوَرا دئے، روْگنی
پِر مُش و وَپکی کن که دینی پیْشوا ببیت و منی هِزمتا بکنت.
14 هارونئے چُکّان بیار و جامَگانِش گوَرا دئے و 15 اَنچوْ که
تئو آیانی پت روْگن پِر مُشتگ، آیانی جندا هم روْگن پِر مُش
که دینی پیْشوا ببنت و منی هِزمتا بکننت. گوْن روْگن پِر مُشگا
آیان دینی پیْشواییَ رسیت و اے پیْشوایی اَبدمانَ بیت، نَسلانی
نَسل.“ 16 موسّایا سجّھیْن کار هما پئیما کرتنت که هُداوندا هُکم
داتگ‌اَت.

17 چه مِسرا در آیگئے دومی سالئے ائولی ماهئے ائولی روْچا
تَمبو مِکّ کنگ بوت. 18 موسّایا تَمبو مِکّ کرت، بُنهِشتی
ایْر کرتنت، تَهتَگی جَتنت، گوَربَستی مان تَرّیْنتنت و مِنُکی
مِکّ کرتنت. 19 موسّایا پرده شاهدیئے تَمبوئے سرا داتنت و
سرپوْشی پردهانی سرا پَچ کرتنت، هما پئیما که هُداوندا موسّا هُکم
داتگ‌اَت.

دَرگوَز

Dargwaz

© 2023 Wycliffe Bible Translators, Inc.
گوْن بایبَلئے رَجانک کنوْکیْن ٹیمئے کمکا
Gón Báibalay raján kanókén thimay komakká
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License

Dargwaz

Esráili zolm o zóray ámácha bant

1 Ákubay hamá mardénchokk* ke har yakkéá
wati lógay mardom zortant o gón Ákubá Mesrá
shot gón, áyáni nám esh ant: 2 Ruben o Shamun o
Láwi o Yahudá o 3 Issákár o Zebulun o Benyámin
o 4 Dán o Naptáli o Jád o Ásher. 5 Ákubay chokk
o nomásag sarjamiá haptád atant. Issop cha pésará
Mesrá at. 6 Issop mort o sajjahén bráti ham mortant o
áiay hamomrén sarjamén nasl ham mort. 7 Bale Bani
Esráil porsamar at. Áyán chokk o bar kort, waddán
but o sakk báz butant. Mesray molk cha Esráilián
porr but.
8 Nun Mesray sará nókén Perawné bádsháhi tahtá
nesht. É bádsháh Issopay bárawá sarpad naat.
9 Áiá gón wati mahluká gwasht: "Bechárét, Bani
Esráilay mardom cha má báz géshter o zórmandter
jórh butagant. 10 Báyad ent pa hóshmandi esháni
démá bedárén, agan é géshter bebant o márá jangé
begipt, é may dozhmenáni hamráha bant o gón má
janga kanant o padá cha may molká tachant o rawant."

11 Bádsháh o áiay mansabdárán*, bigárgir* esháni
kármaster kortant ke esháni sará zóráki bekanant o
granén káresh bebandant. Bani Esráilián pa Perawná*
do shahr addh kort. Yakkéay nám Pitum at o yakkéay
Ramesés. Doén ambári shahr* atant. 12 Mesrián áyáni
sará haminkas ke géshter zórákia kort, Esráili géshter
bayán o sheng bayána butant. Gorhá Mesrián cha
Esráilián torset. 13 Mesrián Esráili pa bérahmi kára
bastant. 14 Hesht o batánahay* addh kanagesha
parmátant o dhagáráni sará har dábén granén káresha
geptant o áyáni zendagiesh azáb kort. Sajjahén káresh
pa bérahmi parmátant.

دَرگْوَز

اِسراییلی زُلم و زوْرئے آماچ بنت

1 آکوبئے هما مردیْنچُکّ* که هر یکّیا وتی لوْگئے مردم
زرتنت و گوْن آکوبا مِسرا شت گوْن، آیانی نام اِش اَنت:
2 روبِن و شَمون و لاوی و یَهودا و 3 ایسّاکار و زِبولون و
بِنیامین و 4 دان و نَپتالی و جاد و آشِر. 5 آکوبئے چُکّ و نماسگ
سَرجمیا هپتاد اَتنت. ایسُّپ چه پیْسرا مِسرا اَت. 6 ایسُّپ مُرت و
سجّهیْن براتی هم مُرتنت و آییئے هماُمریْن سَرجمیْن نَسل هم مُرت.
7 بله بنی اِسراییل پُرسَمر اَت. آیان چُکّ و بَر کرت، وَدّان بوت و
سکّ باز بوتنت. مِسرئے مُلک چه اِسراییلیان پُرّ بوت.
8 نون مِسرئے سرا نوْکیْن پِرئونے بادشاهی تَهتا نِشت. اے
بادشاه ایسُّپئے بارئوا سرپد نهاَت. 9 آییا گوْن وتی مهلوکا
گوَشت: "بچاریْت، بنی اِسراییلئے مردم چه ما باز گیْشتر و
زوْرمندترِ جوْڑ بوتگ‌اَنت. 10 باید اِنت په هوْشمَندی اِشانی دیْما
بداریْن، اگن اے گیْشتر ببنت و مارا جنْگے بگیپت، اے مئے
دژمنانی همراهَ بنت و گوْن ما جنْگَ کننت و پدا چه مئے مُلکا
تچنت و رئونت."
11 بادشاه و آییئے مَنسبداران*، بیگارگیر* اِشانی کارمستر
کرتنت که اِشانی سرا زوْراکی بکننت و گرانیْن کارِش ببندنت.
بنی اِسراییلیان په پِرئونا* دو شهر اَڈّ کرت. یکّیْئے نام پیتوم
اَت و یَکّیْئے رَمِسیْس. دویْن اَمباری شهر* اَتنت. 12 مِسریان
آیانی سرا همینکس که گیْشتر زوْراکیَ کرت، اِسراییلی گیْشتر
بئیان و شِنگ بئیانَ بوتنت. گڑا مِسریان چه اِسراییلیان تُرست.
13 مِسریان اِسراییلی په بیْرَهمی کارَ بَستنت. 14 هِشت و
بَتانَهئے* اَڈّ کنگِشَ پرماتنت و ڈگارانی سرا هر دابیْن گرانیْن
کارِشَ گپتنت و آیانی زندگیِاِش اَزاب کرت. سجّهیْن کارِش په
بیْرَهمی پرماتنت.

1:1 Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit: Esráilay mardénchokk. Esráil, Ákubay domi nám at.
1:11 Mansabdár, bezán káréay zemmahwár, ogdahdár.
1:11 Bigárgir, bezán hamá mardom ke dega mardomán pa zór kára bandit.
1:11 Perawn hecch bádsháhay jenday nám nabutag. Ahdi zamánagán, Mesray har bádsháh Perawn gwashag butag.
1:11 Ambári shahr, bezán hamá shahr ke ódá warák o sámán ambár kanaga bit.
1:14 Batánah, bezán heshtáni lecchénagay gel yá semetth.

1:1 اَسلیگیْن اِبرانی نبشتانکَ گوَشیت: اِسراییلئے مردیْنچُکّ. اِسراییل، آکوبئے دومی نام اَت.
11:1 مَنسَبدار، بزان کاریْئے زِمّهوار، اُگدَهدار.
11:1 بیگارگیر، بزان هما مردم که دگه مردمان په زوْر کارَ بندیت.
11:1 پِرئون هچّ بادشاهئے جندئے نام نبوتگ. اَهدی زمانگان، مِسرئے هر بادشاه پِرئون گوَشگ بوتگ.
11:1 اَمباری شهر، بزان هما شهر که اوْدا وراک و سامان امبار کنگَ بیت.
14:1 بَتانه، بزان هِشتانی لِچّیْنگئے گِل یا سِمٹّ

lamb per at ke gotth maderit. 24 Ásmáni o jamu
o sohrén pazhmay o hurtgwápén lilomay anáresh
addh kort o kabáhay dámonay lambay chapp o
chágerdá per kortant. 25 Zagrén teláhay zhángesh
addh kort o kabáhay lambay chapp o chágerdá,
anáráni nyámá peresh kortant. 26 Kabáhay dámonay
chapp o chágerdá zhángé o anáré, zhángé o anáré per
kanánesh kort, hamá paymá ke Hodáwandá Mussá
hokm dátagat. Hezmatay wahdá Háruná é kabáh
gwará kanagi at.
27 Pa Hárun o Hárunay mardénchokkán cha
hurtgwápén lilomá jámagesh gwapt o addh kort.
28 Pág o koláh cha sharrén lilomá o chérpósh
cha hurtgwápén lilomá addh kanag butant.
29 Cha hurtgwápén lilom o ásmáni o jamu o sohrén
pazhmá ranggwápén lánkigé gwapt o addhesh kort,
hamá paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat.

30 Cha zagrén teláhá patthié, bezán pákén tájé
addhesh kort o é labzesh chó mohray nakshá
patthiay sará naksh kortant: "Wapke Hodáwandi."
31 Ásmánrangén bandé peresh kort ke patthi págay
sará bóshtit, hamá paymá ke Hodáwandá Mussá
hokm dátagat.

Tambuay káray sarjami

32 Tambuay, bezán sháhediay tambuay sajjahén kár
sarjam butant. Esráilián sajjahén kár kortant. Hamá
paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat, hamá
paymá kortesh. 33 Sháhediay tambuesh Mussáay kerrá
áwort, tambu o sajjahén sámán, bezán karhi, tahtag,
gwarbast, menok, bonhesht, 34 cha gwarándhay
ratkag o sohr butagén póstá jórh kortagén pósh,
cha dega paymén mohrén póstá jórh kortagén pósh,
sháhediay pétiay démá lónjánén pardah, 35 sháhediay
péti o gwarbásk o kapáratay pósh, 36 thébal o sajjahén
sámán o pákwandhén nagan, 37 cha zagrén teláhá addh
butagén cherágdán o cherágdánay cherág o sajjahén
sámán o pa cherágán thél, 38 teláhay korbánjáh,
per moshagi rógen, washbóén sóchoki, tambuay
dapay pardah, 39 brenjén korbánjáh o áiay brenjén
jáli o gwarbásk o sajjahén sámán, trasht o pádag,
40 péshgáhay pardah o menok o bonhesht, péshgáhay
dapay pardah o sád o méh, tambuay, bezán sháhediay
tambuay káráni sajjahén sámán o 41 dazgwápén god ke
pákén jágahá hezmat kanagay wahdá gwará kanaga
bant, bezán dini péshwá Hárunay pákén god o Hárunay
chokkáni péshwái god, sajjahénesh áwortant.

پئیمیْن دَزگواپیْن لَمب پِر اَت که گُٹّ مَدِریت. 24 آسمانی و جَمو
و سُهریْن پژمئے و هورت‌گواپیْن لیلُمئے اَنارِش اَڈّ کرت و کباهئے
دامُنئے لَمبئے چپّ و چاگِردا پِر کرتنت. 25 زَگریْن تلاهئے ژانگِش
اَڈّ کرت و کباهئے لَمبئے چپّ و چاگردا، اَنارانی نیاما پِرِش کرتنت.
26 کباهئے دامُنئے چپّ و چاگردا ژانگے و اَنارے، ژانگے و
اَنارے پِر کنانِش کرت، هما پئیما که هُداوندا موسّا هُکم داتگ‌اَت.
هِزمتئے وهدا هارونا اے کباه گوَرا کنگی اَت.
27 په هارون و هارونئے مردیْنچُکّان چه هورت‌گواپیْن لیلُما
جامَگِش گوَپت و اَڈّ کرت. 28 پاگ و کُلاه چه شرّیْن
لیلُما و چیْرپوْش چه هورت‌گواپیْن لیلُما اَڈّ کنگ بوتنت.
29 چه هورت‌گواپیْن لیلُم و آسمانی و جَمو و سُهریْن پژما
رنگ‌گواپیْن لانکیگے گوَپت و اَڈِّش کرت، هما پئیما که هُداوندا
موسّا هُکم داتگ‌اَت.
30 چه زَگریْن تلاها پَٹّیے، بزان پاکیْن تاجے اَڈِّش کرت و
اے لبزِش چوْ مُهرئے نَکشا پَٹّیئے سرا نَکش کرتنت: "وَپْکِ
هُداوندی." 31 آسمان‌رنگیْن بندے پِرِش کرت که پَٹّی پاگئے سرا
بوْشتیت، هما پئیما که هُداوندا موسّا هُکم داتگ‌اَت.

تَمبوئے کارئے سَرجمی

32 تَمبوئے، بزان شاهدیئے تَمبوئے سجّهیْن کار سَرجم بوتنت.
اِسراییلیان سجّهیْن کار کرتنت. هما پئیما که هُداوندا موسّا هُکم
داتگ‌اَت، هما پئیما کرتِش. 33 شاهدیئے تَمبو اِش موسّائے کرّا
آورت، تَمبو و سجّهیْن سامان، بزان کڑی، تَهتَگ، گوَربَست،
مِنُک، بُنهِشت، 34 چه گوَرانڈئے رَتکگ و سُهر بوتگیْن پوْستا
جوْڑ کرتگیْن پوْش، چه دگه پئیمیْن مُهریْن پوْستا جوْڑ کرتگیْن
پوْش، شاهدیئے پیْتیئے دیْما لوْنجانیْن پرده، 35 شاهدیئے پیْتی
و گوَرباسک و کَپارَتئے پوْش، 36 ٹیْبَل و سجّهیْن سامان و
پاکوَنڈیْن نگن، 37 چه زَگریْن تلاها اَڈّ بوتگیْن چِراگدان و
چِراگدانئے چراگ و سجّهیْن سامان و په چراگان ٹیْل، 38 تلاهئے
کُربانجاه، پِر مُشَگی روْگن، وشبوْیْن سوْچُکی، تَمبوئے دَپئے
پرده، 39 بْرنجیْن کُربانجاه و آییئے بْرنجیْن جالی و گوَرباسک
و سجّهیْن سامان، تْرَشت و پادَگ، 40 پیْشگاهئے پرده و مِنُک
و بُنهِشت، پیْشگاهئے دَپئے پرده و ساد و میْه، تَمبوئے، بزان
شاهدیئے تَمبوئے کارانی سجّهیْن سامان و 41 دَزگواپیْن گُد که
پاکیْن جاگها هِزمت کنگئے وهدا گوَرا کنگَ بنت، بزان دینی
پیْشوا هارونئے پاکیْن گُد و هارونئے چُکّانی پیْشوایی گُد،
سجّهیْنِش آورتنت.

nádéntant o anchó ke mohrá ájenanat o naksha kanant,
Esráilay mardénchokkáni námesh áyáni sará naksh
kortant. 7 Gorhá é seng ke Esráilay chokkáni yátgéjiay
seng atant, épóday sarkópagán peresh kortant, hamá
paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat.

تلاهئے مُهرَگ‌جاهان نادێنتنت و اَنچۆ که مُهرا آجِننت و نَکشَ
کننت، اِسراییلئے مردێن‌چُکّانی نامِش آیانی سرا نَکش کرتنت.
7 گڑا اے سِنگ که اِسراییلئے چُکّانی یاتگێجیئے سِنگ اَتنت،
اێپۆدئے سَرکۆپَگان پِرِش کرتنت، هما پئیما که هُداوندا موسّا هُکم
داتگ‌اَت.

Sénagpósh

8 Sénagpóshé addhesh kort. Épóday paymá addhesh
kort, bezán cha teláhá o cha ásmáni o jamu o sohrén
pazhm o hurtgwápén lilomá addhesh kort. É kár
honarmandén ezmkáréá kort. 9 É chárkondh o dotal
at. Dráji o práhiá yakk yakk bechillé at. 10 Eshiay sará
chár redá gránkimmatén sengesh lecchént, awali redá
rubi, pokráj o bayrel, 11 domi redá pérózah, nilom
o zomorrod, 12 sayomi redá shunzén ákut, akik o
jamuén ákut, 13 cháromi redá teláhrangén ákut, senge
solaymán o yashm. É sengesh teláhay mohragjáhán
nádéntant. 14 Seng, Esráilay chokkáni námáni hesábá
atant, dwázdah nám o dwázdah seng. Har yakkéay sará
cha dwázdahén kabilahán yakkéay nám chó mohrá
naksh at. 15 Pa sénagpóshá cha zagrén teláhá restagén
sáday dhawlén zamzilokesh addh kort. 16 Teláhay do
mohragjáh o teláhay do karhiesh addh kort o karhiesh
sénagpóshay do srugá per kortant. 17 Teláhay doén
zamzilokáni yakk yakk saré zortesh o sénagpóshay
doén srugáni karhián mánesh kortant o 18 zamzilokáni
domi saresh zort o gón doén mohragjáhán lecchéntant,
épóday sarkópagáni démi némagá. 19 Cha teláhá do
karhiesh addh kort o sénagpóshay á dega doén srugán
peresh kortant, hamá lambán ke démesh gón épódá
at. 20 Cha teláhá dega do karhiesh addh kort o épóday
démá, sarkópagáni jahli némagá, épóday banday
sarborá peresh kortant, hamódá ke sarkópag gón
épódá lecchetagant. 21 Sénagpóshay karhiesh gón
ásmánrangén bandán épóday karhián anchó bastant
ke épóday banday sará bebant o sénagpósh cha
épódá masorit, hamá paymá ke Hodáwandá Mussá
hokm dátagat.

سێنَگ‌پۆش

8 سێنَگ‌پۆشے اَڈِّش کرت. اێپۆدئے پئیما اَڈِّش کرت، بزان چه
تلاها و چه آسمانی و جَمو و سُهرێن پَژم و هورت‌گواپێن لیلُما
اَڈِّش کرت. اے کار هُنرمندێن اِزمکارێا کرت. 9 اے چارکُنڈ و دوتَل
اَت. ڈراجی و پْراهیا یکّ یکّ بِچیلّے اَت. 10 اِشیئے سرا چار رِدا
گْران‌کیمّتێن سِنگِش لِچّێنت، ائولی رِدا روبی، پُکراج و بئیرِل،
11 دومی رِدا پێرۆزه، نیلُم و زُمُرّد، 12 سئیمی رِدا شونزێن آکوت،
اَکیک و جَموێن آکوت، 13 چارمی رِدا تلاه‌رنگێن آکوت، سِنگِ
سُلئیمان و یَشْم. اے سِنگِش تلاهئے مُهرَگ‌جاهان نادێنتنت.
14 سِنگ، اِسراییلئے چُکّانی نامانی هسابا اَتنت، دوازده نام و
دوازده سِنگ. هر یکّێئے سرا چه دوازدهێن کَبیلهان یکّێئے نام
چۆ مُهرا نَکش اَت. 15 په سێنَگ‌پۆشا چه زَگرێن تلاها رِستگێن
سادئے ڈئولێن زَمزیلُکِش اَڈّ کرت. 16 تلاهئے دو مُهرَگ‌جاه
و تلاهئے دو کَڑیاِش اَڈّ کرت و کَڑیاِش سێنَگ‌پۆشئے دو
سْروگا پِر کرتنت. 17 تلاهئے دوێن زمزیلُکانی یکّ یَکّ سرے
زرتِش و سێنَگ‌پۆشئے دوێن سْروگانی کَڑیان مانِش کرتنت
و 18 زمزیلُکانی دومی سرِش زرت و گۆن دوێن مُهرَگ‌جاهان
لِچّێنتنت، اێپۆدئے سَرکۆپَگانی دێمی نێمگا. 19 چه تلاها دو
کَڑیاِش اَڈّ کرت و سێنَگ‌پۆشئے آ دگه دوێن سْروگان پِرِش
کرتنت، هما لَمبان که دێمِش گۆن اێپۆدا اَت. 20 چه تلاها دگه
دو کَڑیاِش اَڈّ کرت و اێپۆدئے دێما، سَرکۆپَگانی جَهلی نێمگا،
اێپۆدئے بندئے سربرا پِرِش کرتنت، همۆدا که سَرکۆپَگ گۆن
اێپۆدا لِچّتگ‌اَنت. 21 سێنَگ‌پۆشئے کَڑیاِش گۆن آسمان‌رنگێن
بندان اێپۆدئے کَڑیان اَنچۆ بَستنت که اێپۆدئے بندئے سرا ببنت و
سێنَگ‌پۆش چه اێپۆدا مَسُریت، هما پئیما که هُداوندا موسّا هُکم
داتگ‌اَت.

Dini péshwáiay á dega god

22 Épóday kabáhesh sarjamiá cha ásmánrangén godá
gwapt o addh kort. 23 Kabáhá gotthé per at. Gotthay
chapp o chágerdá mohrén káláray paymén dazgwápén

دینی پێشواییئے آ دگه گُد

22 اێپۆدئے کباهِش سَرجمیا چه آسمان‌رنگێن گُدا گوَپت و اَڈّ
کرت. 23 کباها گُٹّے پِر اَت. گُٹّئے چپّ و چاگردا مُهرێن کالارئے

15 Mesray bádsháhá gón Ebráni* janbógán* habar
kort. Yakk janbógéay nám Shiprah at o domiay Puah.
16 Gón eshán gwashti: “Wahdé shomá Ebráni janénán
chokmát kanét, chellagiay bashánahá bechárét,
agan chokk bachakké, bekoshéti o agan jenekké,
belléti.” 17 Bale janbógán cha Hodáyá torset o á
dhawlá nakortesh ke Mesray bádsháhá gwashtagatant
o mardénchokkesh nakoshtant. 18 Gorhá Mesray
bádsháhá janbóg lótháéntant o gón áyán gwashti:
“Shomá chéá chó kort o mardénchokk zendagá
eshtant?” 19 Janbógán gón Perawná gwasht: “Ebráni
janén Mesri janénáni paymá naant. Dhaddhén zál ant
o cha janbogáni rasagá pésar chokká pédá kanant.”

20 Gorhá Hodá janbogáni sará mehrabán but.
Esráilián chokk o bar kort o sakk báz butant.
21 Janbógán cha Hodáyá torset, paméshká Hodáyá
áyáni lóg ábád kortant.

22 Gorhá Perawná wati sajjahén mardom hokm dát
o gwashtant: “Har Ebráni mardénchokké ke pédá bit,
áiá Nillay kawrá dawr bedayét, bale Ebráni jenekkán
bellét.”

15 مِسرئے بادشاها گۆن اِبرانی* جَنبۆگان* هبر کرت. یکّ
جَنبۆگێئے نام شیپرَه اَت و دومیئے پووَه. 16 گۆن اِشان گوَشتی:
”وهدے شما اِبرانی جنێنان چُک‌ماتَ کنێت، چِلّگیئے بَشانَها
بچارێت، اگن چُکّ بَچکّے، بکُشێتی و اگن جنکّے، بِلّێتی.“
17 بله جَنبۆگان چه هُدایا تُرست و آ ڈئولا نکرتِش که مِسرئے
بادشاها گوَشتگ‌اَتنت و مردێن‌چُکِّش نکُشتنت. 18 گڑا مِسرئے
بادشاها جَنبۆگ لۆٹاێنتنت و گۆن آیان گوَشتی: ”شما چِیا
چۆ کرت و مردێن‌چُکّ زندگا اِشتنت؟“ 19 جَنبۆگان گۆن پِرئونا
گوَشت: ”اِبرانی جنێن مِسری جنێنانی پئیما نه‌اَنت. ڈَڈّێن زال
اَنت و چه جَنبۆگانی رسَگا پێسر چُکّا پێدا کننت.“

20 گڑا هُدا جَنبۆگانی سرا مهربان بوت. اِسراییلیان چُکّ و بَر
کرت و سکّ باز بوتنت. 21 جَنبۆگان چه هُدایا تُرسِت، پمێشکا
هُدایا آیانی لۆگ آباد کرتنت.

22 گڑا پِرئونا وتی سجّهێن مردم هُکم دات و گوَشتنت: ”هر
اِبرانی مَردێن‌چُکّے که پێدا بیت، آییا نیلّئے کئورا دئور بدئیێت،
بله اِبرانی جنکّان بِلّێت.“

Mussáay pédáesh

2 Láwi kabilahay mardé shot o Láwi jenekké
sángi kort. 2 Janén lápporr but o mardénchokké
áworti. Janéná dist ke chokk sharrangé, tán say máhá
chéri dát. 3 Wahdé áiá chokk cha ed o géshter chér dát
nakort, pa áiá cha kalam o káshá gwaptagén sapté*
zorti, sapti gir o dhámbar* jat, chokki saptá kort o
Nillay kawray lambá kásháni tahá éri kort. 4 Chokkay
gohár kammé dur óshtát o cháragá lagget ke bárén
chokk chóna bit.

5 Perawnay jenekk jánay shódagá Nillay kawrá
átk. Móled Nillay kawray kerrá gardagá laggetant.
Perawnay jenekká kásháni nyámá sapt dist o wati
móledé ráhi dát ke saptá byár. Áiá áwort. 6 Perawnay
jenekká sapt pach kort o nonnok dist. Nonnok gréwagá
at. Perawnay jenekká áiay sará bazzag but. Gwashti:
“É cha Ebránián chokkán ent.” 7 Gorhá nonnokay
gohárá cha Perawnay jenekká jost kort: “Berawán o
Ebráni janéné tawár bekanán ke nonnoká pa taw shir

موسّائے پێدائِش

2 لاوی کَبیلهئے مردے شت و لاوی جنکّے سانگی کرت.
2 جنێن لاپ‌پُرّ بوت و مردێن‌چُکّے آورتی. جنێنا دیست
که چُکّ شَررَنگے، تان سئے ماها چێری دات. 3 وهدے آییا چُکّ
چه اِد و گێشتر چێر دات نکرت، په آییا چه کَلَم و کاشا گوَپتگێن
سَپْتے* زرتی، سَپْتی گیر و ڈامبر* جَت، چُکّی سَپْتا کرت و نیلّئے
کئورئے لَمبا کاشانی تها اێری کرت. 4 چُکّئے گُهار کَمّے دور
اۆشتات و چارگا لگّت که بارێن چُکّ چۆنَ بیت.

5 پِرئونئے جنکّ جانئے شۆدگا نیلّئے کئورا آتک. مۆلد نیلّئے
کئورئے کرّا گَردگا لگّتنت. پِرئونئے جنکّا کاشانی نیاما سَپْت
دیست و وتی مۆلدے راهی دات که سَپْتا بیار. آییا آورت.
6 پِرئونئے جنکّا سَپْت پَچ کرت و نُنُّک دیست. نُنُّک گرێوگا
اَت. پِرئونئے جنکّا آییئے سرا بزّگ بوت. گوَشتی: ”اے چه
اِبرانیانی چُکّان اِنت.“ 7 گڑا نُنُّکئے گهارا چه پِرئونئے جنکّا
جُست کرت: ”برئوان و اِبرانی جنێنے تئوار بکنان که نُنّکا په تئو
شیر بمێچێنیت؟“ 8 پِرئونئے جنکّا گوَشت: ”برئو.“ جنکّ شت و
نُنّکئے ماتی تئوار کرت. 9 پِرئونئے جنکّا گۆن آییا گوَشت: ”اے

1:15 Ebráni, bezán Esraili.
1:15 Janbóg, bezán dáig, dáeg, dinnabóg, chokk pédá kanókén ballok.
1:15 Ebráni, bezán Esraili.
1:15 Janbóg, bezán dáig, dáeg, dinnabóg, chokk pédá kanókén ballok.
2:3 Sapt, bezán sabad, mazanén challi, sáchi.
2:3 Gir o dhámbar syáhén o lechnákén ápénké.

15:1 اِبرانی، بزان اِسراییلی.
15:1 جَنبۆگ، بزان داییگ، دائِگ، دینّبۆگ، چُکّ پێدا کنۆکێن بَلُّک.
3:2 سَپْت، بزان سَبَد، مزنێن چَلّی، ساچی.
3:2 گیر و ڈامبَر سیاهێن و لِچناکێن آپێنکے.

beméchénit?” [8] Perawnay jenekká gwasht: “Beraw.”
Jenekk shot o nonnokay máti tawár kort. [9] Perawnay
jenekká gón áiá gwasht: “É nonnoká gón wat bar o pa
man méchén. Man tai mozzá dayán.” Janéná nonnok
zort o méchént.
[10] Chokk ke rost o kammé master but, mátá Perawnay
jenekkay kerrá áwort. Perawnay jenekká chokk zort
o wati chokk kort. Áiay námi Mussá* kort, gwashti:
“É man cha ápá kasshetag.”

Mussáay tachag

[11] Wahdé Mussá rost o mazan but, yakk róché
wati mardománi kerrá shot o áyáni bigári o gránén
kári distant. Mussáyá Mesrié dist ke Ebrániéá, bezán
cha Mussáay jenday mardomán yakkéá janagá at.
[12] Mussáyá wati chapp o chágerd chároet o disti ke
kass nést. Gorhá Mesrii kosht o rékáni tahá kall kort.
[13] Domi róchá padá dhanná shot o disti ke do Ebráni
merhagá ent. Gón mayárigén mardomá gwashti:
“Chéá wati hamkawmá janagá ay?” [14] Áiá passaw dát:
“Kayá tará may sará hákem o dádras kortag? Záná
taw lóthay maná ham bekoshay anchó ke Mesriet
kosht?” Mussáyá torset o delá gwashti: “Pakkáyá
habar páshk butag.”
[15] Perawn é habará sahig but o Mussáay koshagay
erádahi kort. Bale Mussá cha Perawnay kerrá tatk
o Midyánay molká shot o chátéay kerrá nesht.
[16] Midyánay dini péshwáyá hapt janénchokk hastat.
É jenekk átk o ápay kasshag o tagáray* porr kanagá
laggetant ke petay ramagá áp bedayant. [17] Bale lahtén
shepánk átk o jenekkesh galléntant*. Mussá jenekkáni
komakká pád átk o áyáni ramagi áp dát.
[18] Jenekk ke wati pet Rawélay* kerrá átkant, petá
jost kortant: “Maróchi chéá chó zutt átkagét?” [19] Áyán
gwasht: “Maróchi Mesriéá márá cha shepánkáni dastá
rakként. Ápi ham kasshet o ramagi áp dát.” [20] Petá
gón wati jenekkán gwasht: “Gorhá kojá ent? Shomá
á mard chéá nayáwortag gón? Tawári kanét, belli
kayt o nána wárt.”
[21] Mussá marday kerrá jahmenend bayagá rázig but
o mardá wati jenekk Sapurah gón Mussáyá sur dát.
[22] Sapurahá mardénchokké áwort o Mussáyá áiay nám

2:10 Mussáay labz balkén cha “dar kanagay” labzá jórh butag.
2:16 Tagár, bezán mazanén johlén darp, hirán, lagan.
2:17 Gallénag, bezán táchénag, dar kanag, dur ráh dayag.
2:18 Rawélay domi nám Yatrun butag, bechár 3:1.

نُنّکا گوْن وت بر و په من میْچیْن. من تئیی مُزّا دئیان.“ جنیْنا
نُنّک زرت و میْچیْنت.
[10] چُکّ که رُست و کمّے مستر بوت، ماتا پِرئونئے جنکّئے کرّا
آورت. پِرئونئے جنکّا چُکّ زرت و وتی چُکّ کرت. آییئے نامی
موسّا* کرت، گوَشتی: ”اے من چه آپا کَشِّتگ.“

موسّائے تَچگ

[11] وهدے موسّا رُست و مزن بوت، یکّ روْچے وتی مردمانی کرّا
شت و آیانی بیگاری و گرانیْن کاری دیستنت. موسّایا مِسریے
دیست که اِبرانییّا، بزان چه موسّائے جندئے مردمان یکّیا جنَگا
اَت. [12] موسّایا وتی چپّ و چاگرد چارت و دیستی که کَسّ نیْست.
گڑا مِسریای کُشت و ریْکانی تها کَلّ کرت. [13] دومی روْچا پدا
ڈَنّا شت و دیستی که دو اِبرانی مِڑّگا اِنت. گوْن مئیاریگیْن مردما
گوَشتی: ”چیّا وتی هَمکئوما جنَگا ائے؟“ [14] آییا پَسّئو دات:
”کئیا ترا مئے سرا هاکم و دادرَس کرتگ؟ زانا تئو لوْٹئے منا
هم بکُشئے اَنچوْ که مِسریاِت کُشت؟“ موسّایا تُرست و دلا
گوَشتی: ”پَکّایا هبر پاشْک بوتگ.“
[15] پِرئون اے هبرا سهیگ بوت و موسّائے کُشگئے اِرادهی
کرت. بله موسّا چه پِرئونئے کِرّا تتک و میدیانئے مُلکا شت و
چاتیْئے کرّا نِشت. [16] میدیانئے دینی پیْشوایا هپت جنیْنچُکّ
هستاَت. اے جنکّ آتک و آپئے کَشّگ و تَگارئے* پُرّ کنگا
لگّتنت که پتئے رمگا آپ بدئینت. [17] بله لهتیْن شپانک آتک و
جنکِّش گلّیْنتنت*. موسّا جنکّانی کُمَکّا پاد آتک و آیانی رمگی
آپ دات.
[18] جنکّ که وتی پت رئویْلئے* کرّا آتکنت، پتا جُست کرتنت:
”مروْچی چیّا چوْ زوتّ آتکگیْت؟“ [19] آیان گوَشت: ”مروْچی
مِسرییّا مارا چه شپانکانی دستا رَکّیْنت. آپی هم کَشِّت و رمگی
آپ دات.“ [20] پتا گوْن وتی جنکّان گوَشت: ”گڑا کُجا اِنت؟ شما آ
مرد چیّا نئیاورتگ گوْن؟ تئواری کنیْت، بِلّی کئیت و نانَ وارت.“
[21] موسّا مردئے کرّا جَهمنند بئیگا رازیگ بوت و مَردا وتی
جنکّ سَپورَه گوْن موسّایا سور دات. [22] سَپورَها مردیْنچکّے

10:2 موسّائے لبز بلکیْن چه ”در کنگئے“ لبزا جوْڑ بوتگ.
16:2 تَگار، بزان مزنیْن جُهلیْن دَرپ، هیران، لَگن.
17:2 گلّیْنَگ، بزان تاچیْنَگ، دَر کنگ، دور راه دئیَگ.
18:2 رئویْلئے دومی نام یَترون بوتگ، بچار 1:3.

shekel ent, pákén jágahay shekelay hesábá. É
nograh cha hamá mardomán gerag butagatant ke
mardomshomáriá hesáb kanag butagatant, bezán
cha bist ságag o cha bist sálá masterén mardénán.
É mardén sarjamiá shash lakk o say hazár o panch
sad o panjáh atant. [27] É yakk sad tálántén nograh
pa pákén jágahay bonhesht o pardahay bonheshtáni
addh kanagá kármarz butant, bezán sad tálánt pa sad
bonheshtá, pa har bonheshtá yakk tálánté. [28] Hazár o
hapt sad o haptád o panch shekeli pa menokáni karhi
o menokáni sarokáni sarpósh o menokáni bandáni
addh kanagá kármarz kort.
[29] Hamá thékién brenj ke chest kanagi korbánig
kanag butant, haptád tálánt o do hazár o chár
sad shekel atant.* [30] Sháhediay tambuay dapay
bonhesht, brenjén korbánjáh o áiay brenjén jáli o
korbánjáhay sajjahén sámán, [31] péshgáhay chapp
o chágerday bonhesht, péshgáhay dapay bonhesht,
tambuay sajjahén méh o péshgáhay chapp o chágerday
sajjahén méh cha hamé brenján addh kanag butant.

Dini péshwáiay god

39 Cha ásmáni o jamu o sohrén pazhmá
dazgwápén godesh addh kort ke wahdé
péshwá pa hezmat kanagá pákén jágahá rawt,
gwaráesh bekant. Hamá paymá ke Hodáwandá Mussá
hokm dátagat, pa péshwáén Háruná pákén godesh
addh kort.

Épód

[2] Épódesh cha teláhá o cha ásmáni o jamu o
sohrén pazhm o hurtgwápén lilomá addh kort. [3] Áyán
teláhay názorkén ták thappet o tayár kort. Tákesh
dráj drájá borretant o bandikkesh addh kort ke gón
ásmáni o jamu o sohrén pazhm o hurtgwápén lilomá
hawáresh bekanant. É kár honarmandén ezmkáréá
kort. [4] Do sarkópagesh addh kort o épóday doén srugán
peresh kort ke épód mohr bandag bebit. [5] Épóday band
épóday paymá at, bezán cha teláhá o cha ásmáni o
jamu o sohrén pazhm o hurtgwápén lilomá tayár
kanag butagat. É band o épód hór gwapag butant, é
yakthokkor atant, anchó ke Hodáwandá Mussá hokm
dátagat. [6] Senge solaymánesh teláhay mohragjáhán

38:29 É brenj kesás 2500 sér atant.

هر مردما یکّ بِکاے. یکّ بِکاے نیْم شِکِل اِنت، پاکیْن جاگهئے
شِکِلئے هسابا. اے نُگره چه هما مردمان گرگ بوتگ‌اَتنت که
مردم‌شُماریا هساب کنگ بوتگ‌اَتنت، بزان چه بیست سالَگ و
چه بیست سالا مستریْن مردیْنان. اے مردیْن سَرجمیا شَش لَکّ
و سئے هزار و پنچ سد و پنجاه اَتنت. [27] اے یکّ سَد تالانتیْن
نُگره په پاکیْن جاگهئے بُنهِشت و پردهئے بُنهِشتانی اَڈّ کنگا
کارمرز بوتنت، بزان سد تالانت په سد بُنهِشتا، په هر بُنهِشتا یکّ
تالانتے. [28] هزار و هپت سد و هپتاد و پنچ شِکِلی په مِنُکانی کَڑی
و مِنُکانی سَرُکانی سرپوْش و مِنُکانی بندانی اَڈّ کنگا کارمرز
کرت.
[29] هما ٹیْکییْن بْرِنج که چِست کنگی کُربانیگ کنگ بوتنت،
هپتاد تالانت و دو هزار و چار سد شِکِل اَتنت.* [30] شاهدیئے
تَمبوئے دپئے بُنهِشت، بْرِنجیْن کُربانجاه و آییئے بْرِنجیْن جالی
و کُربانجاهئے سجّهیْن سامان، [31] پیْشگاهئے چَپّ و چاگردئے
بُنهِشت، پیْشگاهئے دپئے بُنهِشت، تَمبوئے سجّهیْن میْه و
پیْشگاهئے چَپّ و چاگردئے سجّهیْن میْه چه همے بْرِنجان اَڈّ
کنگ بوتنت.

دینی پیْشواییئے گُد

39 چه آسمانی و جَمو و سُهریْن پَڑما دَزگواپیْن گُدِش
اَڈّ کرت که وهدے پیْشوا په هِزمت کنگا پاکیْن
جاگها رئوت، گوَرااِش بکنت. هما پئیما که هُداوندا موسّا هُکم
داتگ‌اَت، په پیْشوایْن هارونا پاکیْن گُدِش اَڈّ کرت.

ایْپوْد

[2] ایْپوْدِش چه تلاها و چه آسمانی و جَمو و سُهریْن پَڑم و
هورت‌گواپیْن لیلُما اَڈّ کرت. [3] آیان تلاهئے نازُرکیْن تاک ٹَپِّت
و تئیار کرت. تاکِش دْراج دْراجا بُرِّتنت و بندیکِّش اَڈّ کرت که
گوْن آسمانی و جَمو و سُهریْن پَڑم و هورت‌گواپیْن لیلُما هئوارِش
بکننت. اے کار هُنرمندیْن اِزمکاریّا کرت. [4] دو سَرکوْپَگِش اَڈّ
کرت و ایْپوْدئے دوئیْن سْروگان پِرِش کرت که ایْپوْد مُهر بندگ
ببیت. [5] ایْپوْدئے بند ایْپوْدئے پئیما اَت، بزان چه تلاها و چه
آسمانی و جَمو و سُهریْن پَڑم و هورت‌گواپیْن لیلُما تئیار کنگ
بوتگ‌اَت. اے بند و ایْپوْد هوْر گوپَگ بوتنت، اے یَک‌ٹُکُّر
اَتنت، اَنچوْ که هُداوندا موسّا هُکم داتگ‌اَت. [6] سِنگِ سُلئیمانِش

29:38 اے بْرِنج کِساس 2500 سیْر اَتنت.

Gón dah menok o dah bonheshtá addhi kortant. Menokáni band o karhi nograhayg atant. [13] Péshgáhay ródarátki némagay pardah, hamá némag ke róch dara kayt, panjáh dast atant. [14] Péshgáhay dapay yakk némageáy pardah pánzdah dast atant. Gón say menok o say bonheshtá addhi kortant. [15] Dapay á dega némagay pardah ham pánzdah dast atant. Gón say menok o say bonheshtá addhi kortant. [16] Péshgáhay chapp o chágerday sajjahén pardah hurtgwápén lilomayg atant. [17] Menokáni bonhesht brenjayg atant o band o karhiesh nograhayg atant. Menokáni sarok gón nograhá sarpósh atant. Péshgáhay sajjahén menokáni band nograhayg atant. [18] Péshgáhay dapay pardah ásmáni o jamu o sohrén pazhm o hurtgwápén lilomayg at o ranggwáp at. Pardahay dráji bist dast at o péshgáhay é dega pardaháni paymá, borzii panch dast at. [19] Pardahay chár menok o chár brenjén bonhesht atant. Menokáni band o karhi nograhayg atant o menokáni sarok gón nograhá sarpósh atant. [20] Tambuay o péshgáhay chapp o chágerday sajjahén méh brenjayg atant.

Tambuay sámán

[21] Tambuay, bezán sháhediay tambuay sámán hamesh atant ke Láwián Mussáay hokmay sará o dini péshwá Hárunay mardénchokk Itámáray sarókiá hesáb kort o nebeshtah kortant. [22] Harché ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat, Besalélá addh kort. Besalél Yahudáay kabilahay mardomé at, Uriay chokk o Ahuray nomásag at. [23] Cha Dánay kabilahá Ahimásakay mardénchokk Ohulyáb é káray sarjam kanagá gón Besalélá gón at. Ohulyáb ájenók o baladén ezmkáré at o gón ásmáni o jamu o sohrén bandikk o hurtgwápén lilomá ranggwápiia kort. [24] Hamá chest kanagi korbánig, bezán hamá thékién teláh ke pa pákén jágahay addh kanagá kármarz butant, pákén jágahay shekelay hesábá, sarjamiá bist o noh tálánt o hapt sad o si shekel atant.*

[25] Mahlukay dátagén nograh ke hesáb kanag butant, pákén jágahay shekelay hesábá, yakk sad tálánt o hazár o hapt sad o haptád o panch shekel atant.* É nograh cha hamá mardomán gerag butagatant ke mardomshomáriá hesáb kanag butagatant, [26] bezán cha har mardomá yakk bekáé. Yakk bekáé ném

38:24 É teláh kesás 1000 sér atant.
38:25 É nograh kesás 3500 sér atant.

اَتنت. [12] رۆنِندی نێمگئے پردہ پنجاہ دَست اَتنت. گۆن دَہ مِنُک و دہ بُنهِشتا اَڈّ‌ی کرتنت. مِنُکانی بند و کَڑی نُگرهئیگ اَتنت. [13] پێشگاهئے رۆدراتکی نێمگئے پردہ، ھما نێمگ کہ رۆچ دَر کئیت، پنجاہ دَست اَتنت. [14] پێشگاهئے دپئے یکّ نێمگئے پردہ پانزدہ دَست اَتنت. گۆن سئے مِنُک و سئے بُنهِشتا اَڈّ‌ی کرتنت. [15] دپئے آ دگہ نێمگئے پردہ ھم پانزدہ دَست اَتنت. گۆن سئے مِنُک و سئے بُنهِشتا اَڈّ‌ی کرتنت. [16] پێشگاهئے چپّ و چاگردئے سجّهێن پردہ ھورتگواپێن لیلُمئیگ اَتنت. [17] مِنُکانی بُنهِشت بْرنجئیگ اَتنت و بند و کَڑیاش نُگرهئیگ اَتنت. مِنُکانی سَرُک گۆن نُگرها سرپۆش اَتنت. پێشگاهئے سجّهێن مِنُکانی بند نُگرهئیگ اَتنت. [18] پێشگاهئے دپئے پردہ آسمانی و جَمو و سُهرێن پَژم و ھورتگواپێن لیلُمئیگ اَت و رنگ‌گواپ اَت. پردهئے دْراجی بیست دَست اَت و پێشگاهئے اے دگہ پردهانی پئیما، بُرزیِ پنچ دَست اَت. [19] پردهئے چار مِنُک و چار بْرنجێن بُنهِشت اَتنت. مِنُکانی بند و کَڑی نُگرهئیگ اَتنت و مِنُکانی سَرُک گۆن نُگرها سرپۆش اَتنت. [20] تَمبوئے و پێشگاهئے چپّ و چاگردئے سجّهێن مێخ بْرنجئیگ اَتنت.

تَمبوئے سامان

[21] تَمبوئے، بزان شاهِدیئے تَمبوئے سامان ھمِش اَتنت کہ لاویان موسّائے ھُکمئے سرا و دینی پێشوا ھارونئے مردێن‌چُکّ ایتامارئے سرۆکیا ھساب کرت و نبشتہ کرتنت. [22] ھرچے کہ ھُداوندا موسّا ھُکم داتگ‌اَت، بِسَلیلا اَڈّ کرت. بِسَلیل یَهودائے کَبیلهئے مردمے اَت، اوریئے چُکّ و اَھورئے نُماسگ اَت. [23] چہ دانئے کَبیلها اَھیسامَکئے مردێن‌چُکّ اُھولیاب اے کارئے سَرجم کنگا گۆن بِسَلیلا گۆن اَت. اُھولیاب آجنۆک و بلدێن اِزمکارے اَت و گۆن آسمانی و جَمو و سُهرێن بندیکّ و ھورتگواپێن لیلُما رنگ‌گواپی‌ایَ کرت. [24] ھما چِست کنگی کُربانیگ، بزان ھما ٹێکیێن تلاہ کہ پہ پاکێن جاگهئے اَڈّ کنگا کارمرز بوتنت، پاکێن جاگهئے شِکِلئے ھسابا، سَرجمیا بیست و نُہ تالانت و ھپت سد و سی شِکِل اَتنت.*

[25] مهلوکئے داتگێن نُگرہ کہ ھساب کنگ بوتنت، پاکێن جاگهئے شِکِلئے ھسابا، یکّ سَد تالانت و ھزار و ھپت سد و ھپتاد و پنچ شِکِل اَتنت.* اے نُگرہ چہ ھما مردمان گرگ بوتگ‌اَتنت کہ مردم‌شُماریا ھساب کنگ بوتگ‌اَتنت، [26] بزان چہ

24:38 اے تلاہ کِساس 1000 سێر اَتنت.
25:38 اے نُگرہ کِساس 3500 سێر اَتنت.

Gayrshám* kort, gwashti: “Man darmolká darámadé án.”

[23] Máh o sál gwastant o hamé nyámá Mesray bádsháh mort. Esráili cha wati golámiá nálag o peryátá atant. Áyáni é nálag o peryát borzád shot o Hodáyá sar butant. [24] Hodáyá áyáni nálag eshkotant o wati hamá ahd o paymánay tránagá kapt ke gón Ebráhém o Esák o Ákubá bastagati. [25] Hodáyá Esráili distant o áyáni sará bazzagi but.

Rókén dhólok

3 Mussá wati nákó,* Midyánay dini péshwá Yatrunay ramagá chárénagá at. Ramagi zort o gyábánay á dastá, Hórébá, bezán Hodáay kóhá shot. [2] Hodáwanday préshtag cha dhólokéay* nyámá, ásay shamálahéay* tahá áiay démá záher but. Mussáyá dist ke dhólok bon ent, bale sochag o por bayagá naent. [3] Mussáyá gwasht: “Rawán o é ajabén nedáragá* charán ke bárén dhólok chéá sochag o por bayagá naent.”

[4] Hodáwandá dist ke Mussá é nedáragay cháragá pédák ent. Hodáyá cha dhólokay tahá gwánk jat: “Mussá, oo Mussá!” Mussáyá passaw dát: “Ji!” [5] Hodáyá gwasht: “Nazzikter mayá. Wati swásán kassh ke é jágahá ke taw óshtátagay, é pákén jágahé.” [6] Hodáyá padá gwasht: “Man tai petay Hodá án, Ebráhémay Hodá, Esákay Hodá o Ákubay Hodá án.” Mussáyá Hodáay chárag torset o wati démi gept.

[7] Hodáwandá gwasht: “Mani mahluk ke Mesrá ent, man áyáni bazzagi sharriá distag. Man distag ke wati bigárgiráni sawabá chón peryáta kanant. Áyáni dardán sharriá zánán. [8] Man ér átkagán ke áyán cha Mesriáni dastá berakkénán o cha é molká, sharrén o práh o sháhegánén molkéá bebarán, anchén molkéá ke ódá shir o bénagay jó tachagá ant, Kanháni o Hitti o Amuri o Perizzi o Héwi o Yabusiáni molká. [9] Bechár, Bani Esráiliáni peryát mani kerrá sar butag, man hamá zolm ham distagant ke Mesri áyáni sará kanantesh. [10] Beraw, man tará Perawnay kerrá ráha dayán, mani kawm Bani Esráilá bezur o cha Mesrá dar á.” [11] Bale Mussáyá gón Hodáyá gwasht: “Man kay án ke Perawnay kerrá berawán o Bani Esráilá bezurán o

2:22 Gayrshámay máná ent: “Á, ódá darámadé”.
3:1 Edá nákó janay pet ent.
3:2 Dhólok gyábáni konthagi jarré.
3:2 Shamálah, bezán ásay rók, ásay zobánok.
3:3 Nedárag, bezán tamáshá.

آورت و موسّایا آییئے نام گئیرشام* کرت، گۆشتی: ”من دَرمُلکا دَرامدے آن.“

[23] ماہ و سال گوَستنت و ھمے نیاما مِسرئے بادشاہ مُرت. اِسراییلی چہ وتی گُلامیا نالگ و پریاتا اَتنت. آیانی اے نالگ و پریات بُرزاد شت و ھُدایا سر بوتنت. [24] ھُدایا آیانی نالگ اِشکتنت و وتی ھما اَھد و پئیمانئے ترانگا کپت کہ گۆن اِبراهیم و اِساک و آکوبا بَستگ‌اَتی. [25] ھُدایا اِسراییلی دیستنت و آیانی سرا بَزّگی بوت.

رۆکێن ڈۆلُک

3 موسّا وتی ناکۆ،* میدیانئے دینی پێشوا یَترونئے رمگا چارێنگا اَت. رمگی زرت و گیابانئے آ دستا، ھۆرێبا، بزان ھُدائے کۆها شُت. [2] ھُداوندئے پرێشتگ چہ ڈۆلُکێئے* نیاما، آسئے شَمالَهێئے* تها آییئے دێما زاھر بوت. موسّایا دیست کہ ڈۆلُک بُن اِنت، بلہ سُچگ و پُر بئیگا نہ‌اِنت. [3] موسّایا گۆشت: ”رئوان و اے اجبێن نِدارگا* چاران کہ بارێن ڈۆلُک چیا سُچگ و پُر بئیگا نہ‌اِنت.“

[4] ھُداوندا دیست کہ موسّا اے نِدارگئے چارگا پێداک اِنت. ھُدایا چہ ڈۆلُکئے تها گوانک جت: ”موسّا، او موسّا!“ موسّایا پَسّئو دات: ”جی!“ [5] ھُدایا گۆشت: ”نزّیکتر مئیا. وتی سواسان کَشّ کہ اے جاگها کہ تئو اۆشتاتگئے، اے پاکێن جاگهے.“ [6] ھُدایا پدا گۆشت: ”من تئیی پتئے ھُدا آن، اِبراهیمئے ھُدا، اِساکئے ھُدا و آکوبئے ھُدا آن.“ موسّایا ھُدائے چارگ تُرست و وتی دێمی گپت.

[7] ھُداوندا گۆشت: ”منی مهلوک کہ مِسرا اِنت، من آیانی بزّگی شَرّیا دیستگ. من دیستگ کہ وتی بیگارگیرانی سئوَبا چۆن پریاتَ کننت. آیانی دردان شَرّیا زانان. [8] من ایر آتکگان کہ آیان چہ مِسریانی دستا بَرکّێنان و چہ اے مُلکا، شَرّێن و پراہ و شاھگانێن مُلکیا بَبَران، اَنچێن مُلکیا کہ اۆدا شیر و بێنگئے جۆ تچگا اَنت، کَنهانی و ھیتّی و اَموری و پِرِیزّی و ھێوی و یَبوسیانی مُلکا. [9] بچار، بنی اِسراییلیانی پریات منی کرّا سر بوتگ، من ھما زُلم ھم دیستگ‌اَنت کہ مِسری آیانی سرا کننتِش. [10] برئو، من ترا پرئونئے کرّا راہ‌َ دئیان، منی کئوم بنی اِسراییلا بزور و چہ مِسرا در آ.“ [11] بلہ موسّایا گۆن ھُدایا گۆشت: ”من

2:22 گئیرشامئے مانا اِنت: ”آ، اۆدا دَرامدے“.
1:3 اِدا ناکۆ جنئے پت اِنت.
2:3 ڈۆلُک گیابانی کُنٹگی جرّے.
2:3 شَماله، بزان آسئے رۆک، آسئے زبانُک.
3:3 نِدارگ، بزان تماشا.

cha Mesrá dar byáyán?” 12 Hodáyá gwasht: “Man gón taw góna bán. Taw ke kawmá zuray o cha Mesrá dara káay, shomá hamé kóhá Hodáay parasteshá kanét. O é yakk neshánié bit ke tai ráh dayók man án.”

13 Mussáyá gón Hodáyá gwasht: “Agan man Bani Esráilay kerrá berawán o begwashán ke shomay bonpirokáni Hodáyá maná shomay kerrá ráh dátag o á cha man jost bekanant ke áiay nám kay ent, áyáni passawá ché begwashán?” 14 Hodáyá gwasht: “Man hamá án ke hastán. Gón Bani Esráilá begwash ke hamá ke nám enti ‘Man Hamá Án’, hamáiá maná shomay kerrá ráh dátag.”

15 Hodáyá gón Mussáyá é ham gwasht: “Gón Bani Esráilá begwash ke ‘Yahweh’*, bezán shomay bonpirokáni Hodá, Ebráhémay Hodá, Esákay Hodá o Ákubay Hodáyá maná shomay kerrá ráh dátag. Tán abad mani nám hamesh ent o man nasláni nasl hamé námá yát kanaga bán. 16 Beraw Esráilay kamáshán yakjáh kan o gón áyán begwash ke Hodáwand, bezán shomay bonpirokáni Hodá, Ebráhém o Esák o Ákubay Hodá mani démá záher butag o gón man gwashtagi ke man cha nazzikká distag ke Mesrá gón shomá ché butag o 17 man kawla kanán ke shomárá cha é bazzagiá dara kanán ke Mesrá shomay sará átkag o shomárá Kanháni o Amuri o Perizzi o Héwi o Yabusiáni molká barán, hamá molká ke shir o bénagay jó tachagá ant.

18 Esráilay kamásh tai habarán gósha dárant. Shomá hórigá Mesray bádsháhay kerrá berawét o gón áiá begwashét ke Hodáwand, bezán Ebrániáni Hodá may démá záher butag. Nun márá razá beday ke má gyábáná say róchay ráhá rawén o pa wati Hodáwandén Hodáyá korbániga kanén. 19 Bale mana zánán ke tán zórmandén dasté Mesray bádsháhá majbur makant, á shomárá rawagá naylit. 20 Man wati dastá shahára dayán o Mesrá gón wati hamá sajjahén ajabbatén kárána janán ke manesh áyáni nyámá kanán. Gorhá Perawn shomárá ráwagá kellit. 21 Man Mesriáni delá pa é kawmá narma tarrénán o wahdé shomá rawét, cha Mesrá gón hórk o háligén dastána narawét. 22 Har janén cha wati hamsáhegén janén o cha áiay lógá nendókén janéná god o pocch o nograh o teláhay saht o zéwar belóthit o wati bacch o jenekkáni gwaráesh bedant. É paymá shomá Mesriáni mál o hastiá polét.”

کئے آن که پرئونئے کرّا برئوان و بنی اِسراییلا بزوران و چه مِسرا در بیایان؟“ 12 هُدایا گوَشت: ”من گوْن تئو گوْنَ بان. تئو که کئوما زورئے و چه مِسرا درَ کائے، شما همے کوْها هُدائے پرستشا کنێت. و اے یکّ نِشانیے بیت که تئیی راه دئیوْک من آن.“

13 موسّایا گوْن هُدایا گوَشت: ”اگن من بنی اِسراییلئے کرّا برئوان و بگوَشان که شمئے بُنپیرکانی هُدایا منا شمئے کرّا راه داتگ و آ چه من جُست بکننت که آییئے نام کئے اِنت، آیانی پسّئوا چے بگوَشان؟“ 14 هُدایا گوَشت: ”من هما آن که هستان. گوْن بنی اِسراییلا بگوَش که هما که نام اِنتی ’من هما آن‘، همایا منا شمئے کرّا راه داتگ.“

15 هُدایا گوْن موسّایا اے هم گوَشت: ”گوْن بنی اِسراییلا بگوَش که ’یَهوه‘*، بزان شمئے بُنپیرکانی هُدا، اِبراهێمئے هُدا، اِساکئے هُدا و آکوبئے هُدایا منا شمئے کرّا راه داتگ. تان اَبد منی نام همِش اِنت و من نَسلانی نَسل همے ناما یات کنگَ بان. 16 برئو اِسراییلئے کماشان یکجاه کن و گوْن آیان بگوَش که هُداوند، بزان شمئے بُنپیرکانی هُدا، اِبراهێم و اِساک و آکوبئے هُدا منی دێما زاهر بوتگ و گوْن من گوَشتگی که من چه نزّیکّا دیستگ که مِسرا گوْن شما چے بوتگ و 17 من کئولَ کنان که شمارا چه اے بزّگیا درَ کنان که مِسرا شمئے سرا آتکگ و شمارا کَنهانی و اَموری و پرِیزّی و هێوی و یَبوسیانی مُلکا بَران، هما مُلکا که شیر و بێنگئے جوْ تچگا اَنت.

18 اِسراییلئے کماش تئیی هبران گوْشَ دارنت. شما هوْریگا مِسرئے بادشاهئے کرّا برئوێت و گوْن آییا بگوَشێت که هُداوند، بزان اِبرانیانی هُدا مئے دێما زاهر بوتگ. نون مارا رَزا بدئے که ما گیابانا سئے روْچئے راها رئوێن و په وتی هُداوندێن هُدایا کُربانیگ کنێن. 19 بله منَ زانان که تان زوْرمندێن دستے مِسرئے بادشاها مجبور مکنت، آ شمارا رئوگا نئیلیت. 20 من وتی دستا شهارَ دئیان و مِسرا گوْن وتی هما سجّهێن اَجَبّتێن کاران جنان که منِش آیانی نیاما کنان. گڑا پرئون شمارا رئوگا کلّیت. 21 من مِسریانی دلا په اے کئوما نَرمَ ترّێنان و وهدے شما رئوێت، چه مِسرا گوْن هوْرک و هالیگێن دستانَ نرئوێت. 22 هر جنێن چه وتی همساهگێن جنێن و چه آییئے لوْگا نندوْکێن جنێنا گُد و پُچّ و نُگره و تِلاهئے سهت و زێوَر بلوْٹیت و وتی بچّ و جنکّانی گوَراِش بدنت. اے پئیما شما مِسریانی مال و هستیا پُلێت.“

3:15 Yahweh, Ebráni zobáná Hodáwanday nám ent. É labz cha “bayagay” labzá jórh butag. Pákén Ketábay géshter tarjomahán é labz “Hodáwand” kortag.

15:3 یَهوه، اِبرانی زُبانا هُداوندئے نام اِنت. اے لَبز چه ”بئیگئے“ لَبزا جوْڑ بوتگ. پاکێن کتابئے گێشتر ترجُمهان اے لبز ”هُداوند“ کرتگ.

kashán do do karhii per kort ke chest kanagay wahdá gwarbáskán bedárant. 28 Gwarbáski cha chegerday dárá addh kortant o gón teláhá sarpósh kortant.

29 Per moshagi pákén rógen o asil* o washbóén sóchokii addh kort, hamá paymá ke atrsáz washbó addha kanant.

Sóchagi korbánigáni korbánjáh

38 Sóchagi korbánigáni korbánjáhi cha chegerday dárá addh kort. Drájiá panch dast at o práhiá ham panch dast. Korbánjáh chárkondh at. Borziá say dast at. 2 Korbánjáhay chárén kondháni sará yakk o yakk kánthé addhi kort. Kánth o korbánjáhi jetá jetá addh nakortant, é yakthokkor atant. Korbánjáhi gón brenjá sarpósh kort. 3 Korbánjáhay tagári o bard o tás o chársháh o ásdán, sajjahén sámáni cha brenjá addh kortant. 4 Pa korbánjáhá jálié, bezán brenjay thathé addhi kort o korbánjáhay lambáni patthiay chérá anchó éri kort ke korbánjáhay borziay némá sar but. 5 Pa brenjén jáliay chárén kondhán chár karhii addh kort ke gwarbáskán bedárant. 6 Cha chegerday dárá gwarbáski addh kortant o gón brenjá sarpóshi kortant. 7 Gwarbáski cha karhián gwázéntant ke korbánjáhay chest kanagay wahdá korbánjáhay doén kashán bebant. Korbánjáhi cha dáray tahtagán addh kort o tóki hórk o hálig esht.

Brenjay trasht

8 Brenjay trashti gón trashtay pádagá cha hamá janénáni ádénkán addh kort ke tambuay dapá hezmati kár kanagá atant.

Tambuay péshgáh

9 Tambuay péshgáhi addh kort. Péshgáhay jonubi némagay hurtgwápén lilomay pardah drájiá yakk sad dast atant. 10 Gón bist menok o bist brenjén bonheshtá addhi kortant. Menokáni band o karhi nograhayg atant. 11 Shomáli némagay pardah ham drájiá yakk sad dast atant. Gón bist menok o bist brenjén bonheshtá addhi kortant. Menokáni band o karhi nograhayg atant. 12 Rónendi némagay pardah panjáh dast atant.

37:29 Asil, bezán zagr, háles.

دوێن کَشان دو دو کڑیای پِر کرت که چست کنگئے وهدا گوَرباسکان بدارنت. 28 گوَرباسکی چه چِگردئے دارا اَڈّ کرتنت و گوْن تلاها سرپوْش کرتنت.

29 پِر مُشَگی پاکێن روْگن و اَسیل* و وشبوْێن سوْچُکی‌ای اَڈّ کرت، هما پئیما که اَترساز وشبوْ اَڈّ کننت.

سوْچگی کُربانیگانی کُربانجاه

38 سوْچگی کُربانیگانی کُربانجاهی چه چِگردئے دارا اَڈّ کرت. دْراجیا پنچ دَست اَت و پْراهیا هم پنچ دَست. کُربانجاه چارکُنڈ اَت. بُرزیا سئے دَست اَت. 2 کُربانجاهئے چارێن کُنڈانی سرا یکّ و یکّ کانٹے اَڈّی کرت. کانٹ و کُربانجاهی جتا جتا اَڈّ نکرتنت، اے یکٹُکّر اَتنت. کُربانجاهی گوْن بْرنجا سرپوْش کرت. 3 کُربانجاهئے تَگاری و بَرد و تاس و چارشاه و آسدان، سجّهێن سامانی چه بْرنجا اَڈّ کرتنت. 4 په کُربانجاها جالیے، بزان بْرنجئے ٹَٹّے اَڈّی کرت و کُربانجاهئے لَمبانی پٹّیئے چێرا انچُو اێری کرت که کُربانجاهئے بُرزیئے نێما سَر بوت. 5 په بْرنجێن جالیئے چارێن کُنڈان چار کڑیای اَڈّ کرت که گوَرباسکان بدارنت. 6 چه چِگردئے دارا گوَرباسکی اَڈّ کرتنت و گوْن بْرنجا سرپوْشی کرتنت. 7 گوَرباسکی چه کڑیان گوازێنتنت که کُربانجاهئے چست کنگئے وهدا کُربانجاهئے دوێن کَشان ببنت. کُربانجاهی چه دارئے تهتگان اَڈّ کرت و توْکی هوْرک و هالیگ اِشت.

بْرنجئے تْرَشت

8 بْرنجئے تْرَشتی گوْن تْرَشتئے پادگا چه هما جنێنانی آدێنکان اَڈّ کرت که تَمبوئے دپا هِزمتی کار کنگا اَتنت.

تَمبوئے پێشگاه

9 تَمبوئے پێشگاهی اَڈّ کرت. پێشگاهئے جنوبی نێمگئے هورتگواپێن لیلُمئے پرده دْراجیا یکّ سَد دَست اَتنت. 10 گوْن بیست مِنُک و بیست بْرنجێن بُنهِشتا اَڈّی کرتنت. مِنُکانی بند و کڑی نُگرهئیگ اَتنت. 11 شمالی نێمگئے پرده هم دْراجیا یکّ سَد دَست اَتنت. گوْن بیست مِنُک و بیست بْرنجێن بُنهِشتا اَڈّی کرتنت. مِنُکانی بند و کڑی نُگرهئیگ

29:37 اَسیل، بزان زَگر، هالِس.

peri kort o tahtagay chérá, chárén némagán yakk
panjagéay práhiay kaddén kábé peri kort. [13] Pa thébalá
teláhay chár karhii addh kort o karhii thébalay
chárén kondhán, pádagán per kortant. [14] É karhi
paméshká kábay nazzikká atant ke thébalay chest
kanagay wahdá gwarbáskán bedárant. [15] Thébalay
chest kanagay gwarbáski cha chegerday dárá addh
kort o gón teláhá sarpósh kortant. [16] Thébalay saray
sámáni cha zagrén teláhá addh kortant, tál o tás o jag
o hamá kásag ke pa réchagi korbánigay ér réchagá
kár bandaga bant.

Cherágdán

[17] Cherágdáni cha zagrén teláhá addh kort.
Cherágdán, cha boná beger tán sháharhán, eshiay
jend o pyálah o golbon o polli thappet o addh
kortant. Jetá jetá addhi nakortant, é yakthokkor
atant. [18] Cha cherágdánay kashán shash sháharh dar
átk, say sháharh cha cherágdánay yakk kashéá o say
sháharh cha domi kashá. [19] Har sháharhá say pyálah
per at, har pyálahá bádámay pollay warhén golbon o
poll per at. Cherágdánay har shashén sháharh hamé
paym atant. [20] Cherágdánay bonsháhá chár pyálah
per at, gón bádámay pollay warhén golbon o pollán.
[21] Yakk pyálahé awali doén sháharháni boná at, cha
hamá jágahá kammé jahlter ke sháharh cha bonsháhá
dar átkant, domi pyálah domi doén sháharháni boná
o sayomi pyálah sayomi doén sháharháni boná
at. Har shashén sháharháni chérá pyálah per at.
[22] Golbon o sháharh o cherágdán yakthokkor atant.
É sajjahéni cha yakkén thappetagén zagrén teláhá
addh kortant. [23] Pa cherágdáná hapt cherági addh
kort o cherágdánay sambálagay awzár o sámáni cha
zagrén teláhá addh kortant. [24] Pa cherágdán o eshiay
sajjahén sámánáni addh kanagá yakk tálánté* zagrén
teláhi kármarz kort.

Bósóchi korbánjáh

[25] Bósóchi korbánjáhi cha chegerday dárá addh
kort. Chárkondh at. Drájiá yakk dast at, práhiá ham
yakk dast o borziá do dast. Kánth o korbánjáhi hór
addh kortant, yakthokkor atant. [26] Korbánjáhay sar
o sajjahén némag o kánthi gón zagrén teláhá sarpósh
kortant o chapp o chágerdá teláhay patthié peri
kort. [27] Pa korbánjáhá teláhay do karhii addh kort o
hamé patthiay chérá peri kortant. Korbánjáhay doén

37:24 Yakk tálánté kesás si o panch kilu ent.

پری کرت و تَهتَگئے چێرا، چارێن نێمگان یکّ پَنجَگێئے پْراهیئے
کَدّێن کابے پری کرت. 13 په ٹێبَلا تلاهئے چار کَڑی‌ای اَڈّ کرت
و کَڑی‌ای ٹێبَلئے چارێن کُنڈان، پادگان پر کرتنت. 14 اے کَڑی
پمێشکا کابئے نزّیکّا اَتنت که ٹێبَلئے چست کنگئے وهدا
گوَرباسکان بدارنت. 15 ٹێبَلئے چست کنگئے گوَرباسکی چه
چِگِردئے دارا اَڈّ کرت و گوْن تلاها سرپۆش کرتنت. 16 ٹێبَلئے
سرئے سامانی چه زگرێن تلاها اَڈّ کرتنت، تال و تاس و جَگ و
هما کاسَگ که په رێچَگی کُربانیگئے اێر رێچگا کار بندگ بنت.

چِراگدان

17 چراگدانی چه زگرێن تلاها اَڈّ کرت. چراگدان، چه بُنا بگر
تان شاهَڑان، اِشیئے جند و پیاله و گُلبُن و پُلّی ٹَپّت و اَڈّ کرتنت.
جتا جتا اَڈّی نکرتنت، اے یَک‌ٹُکُّر اَتنت. 18 چه چراگدانئے کَشان
شَش شاهڑ در آتک، سئے شاهڑ چه چراگدانئے یکّ کَشێا و سئے
شاهڑ چه دومی کَشا. 19 هر شاهَڑا سئے پیاله پر اَت، هر پیالها
بادامئے پُلّئے وڑێن گُلبُن و پُلّ پر اَت. چراگدانئے هر شَشێن
شاهڑ همے پئیم اَتنت. 20 چراگدانئے بُنشاها چار پیاله پر اَت، گوْن
بادامئے پُلّئے وڑێن گُلبُن و پُلّان. 21 یکّ پیالهے اوَلی دوێن
شاهَڑانی بُنا اَت، چه هما جاگها کَمّے جهلتر که شاهَڑ چه بُنشاها
در آتکنت، دومی پیاله دومی دوێن شاهَڑانی بُنا و سئیمی پیاله
سئیمی دوێن شاهَڑانی بُنا اَت. هر شَشێن شاهَڑانی چێرا پیاله پر
اَت. 22 گُلبُن و شاهڑ و چراگدان یَک‌ٹُکُّر اَتنت. اے سجّهێنی چه
یکّێن ٹَپّتگێن زگرێن تلاها اَڈّ کرتنت. 23 په چراگدانا هپت چراگی
اَڈّ کرت و چراگدانئے سَمبالگئے ائوزار و سامانی چه زگرێن
تلاها اَڈّ کرتنت. 24 په چراگدان و اِشیئے سجّهێن سامانانی اَڈّ
کنگا یکّ تالانتے* زگرێن تِلاهی کارمرز کرت.

بۆسۆچی کُربانجاه

25 بۆسۆچی کُربانجاهی چه چِگِردئے دارا اَڈّ کرت. چارکُنڈ اَت.
دْراجیا یکّ دَست اَت، پْراهیا هم یکّ دَست و بُرزیا دو دَست. کانٹ
و کُربانجاهی هوَر اَڈّ کرتنت، اے یَک‌ٹُکُّر اَتنت. 26 کُربانجاهئے
سر و سجّهێن نێمگ و کانٹی گوْن زگرێن تلاها سرپۆش کرتنت
و چَپّ و چاگِردا تلاهئے پَٹّیے پری کرت. 27 په کُربانجاها تلاهئے
دو کَڑی‌ای اَڈّ کرت و همے پَٹّیئے چێرا پری کرتنت. کُربانجاهئے

24:37 یکّ تالانتے کِساس سی و پنچ کیلو اِنت.

Mussáay mójezah

4 Mussáyá passaw dát: "Agan mardom mani sará
báwar makanant o mani habarán gósh madárant
o begwashant: 'Hodáwand tai démá záher nabutag,'
gorhá?" [2] Hodáwandá gwasht: "É chéé tai dastá ent?"
Passawi dát: "Asáé." [3] Gwashti: "Zeminá dawri day."
Mussáyá ke asá zeminá dawr dát, asá maré but o
Mussá cha áiay kerrá tatk. [4] Hodáwandá gón Mussáyá
gwasht: "Wati dastá shahár day o máray dombá beger."
Mussáyá wati dast shahár dát o gepti o már áiay
dastá asáé but. [5] Hodáwandá gwasht: "É neshániá
ke záhera kanay, gorhá Esráili báwara kanant ke
mane Hodáwand bezán áyáni bonpirokáni Hodá,
Ebráhémay Hodá, Esákay Hodá o Ákubay Hodá tai
démá záher butag."

[6] Padá Hodáwandá gwasht: "Dastá wati kabáhay
tahá kan." Áiá dast kabáhay tahá kort. Dasti ke cha
kabáhá dar kort, dast purah garrá geptagat o chó
barpá espét at. [7] Hodáwandá gwasht: "Dastá padá
kabáhay tahá kan." Áiá dast padá kabáhay tahá
kort. Dasti ke cha kabáhá dar kort, ta dast wassh
butagat o dastay póst jánay é dega jágaháni póstay
paymá at. [8] "Agan mardomán tai gapp báwar nabut
o awali neshániesh delgósh nakort, domi neshániá
báwara kanant. [9] Bale agan é doén neshániesh báwar
nakortant o tai gappesh gósh nadásht, gorhá cha Nillá
kammé áp bezur o hoshkén zeminay sará beréch. É
ápán ke taw cha Nillá zuray, é áp hoshkén zeminay
sará hóna bant."

[10] Mussáyá gón Hodáwandá gwasht: "Oo mani
Hodáwand! Man habarzánté naán, na pésará butagán
o na annun habarzánté án. É sáhatá ham ke taw gón
wati kasterá habará ay, mani zobán o bayán konth
ent." [11] Hodáwandá gwasht: "Baniádamay dap kayá
jórh kortag? Kay ensáná gong o karra kant? Kay
ensáná champach o kóra kant? Mane Hodáwand
naent? [12] Nun beraw, man tará sója dayán ke tará ché
gwashagi ent. Dap taiga bit o gapp maniga bant."

[13] Mussáyá gwasht: "Oo mani Hodáwand! Degaré
ráh day."
[14] Hodáwand Mussáay sará zahr gept o gwashti:
"Hárun tai brát naent, Láwi kabilahay Hárun? Mana
zánán ke habarzánté. Bechár, á annun tai gendoká
pédák ent o cha tai gendagá deli wassha bit. [15] Taw gón
áiá habara kanay o habarán áiay dapá dayay. Man
shomárá sója dayán ke ché bekanét. Dap taig o

موسّائے مۆجزه

4 موسّایا پَسّئو دات: "اگن مردم منی سرا باوَر مکننت و
منی هبران گۆش مدارنت و بگوَشنت: 'هُداوند تئیی دێما
زاهر نبوتگ،' گڑا؟" 2 هُداوند گوَشت: "اے چِے تئیی دستا
اِنت؟" پَسّئوی دات: "اَساے." 3 گوَشتی: "زمینا دئوری دئے."
موسّایا که اَسا زمینا دئور دات، اَسا مارے بوت و موسّا چه آییئے
کِرّا تَتک. 4 هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: "وتی دستا شهار دئے
و مارئے دُمبا بگر." موسّایا وتی دست شهار دات و گِپتی و
مار آییئے دستا اَساے بوت. 5 هُداوندا گوَشت: "اے نِشانیا که
زاهرَ کنئے، گڑا اِسرائیلی باوَر کننت که منِ هُداوند بزان آیانی
بُنپیرکانی هُدا، اِبراهێمئے هُدا، اِساکئے هُدا و آکوبئے هُدا تئیی
دێما زاهر بوتگ."

6 پدا هُداوندا گوَشت: "دستا وتی کباهئے تها کن." آییا دست
کباهئے تها کرت. دستی که چه کباها در کرت، دست پوره گَرّا
گِپتگ‌اَت و چۆ برپا اِسپێت اَت. 7 هُداوندا گوَشت: "دستا پدا
کباهئے تها کن." آییا دست پدا کباهئے تها کرت. دستی که چه
کباها در کرت، ته دست وشّ بوتگ‌اَت و دستئے پۆست جانئے
اے دگه جاگهانی پۆستئے پئیما اَت. 8 "اگن مردمان تئیی گَپّ
باوَر نبوت و اوَلی نشانی‌اش دلگۆش نکرت، دومی نشانیا باوَر
کننت. 9 بله اگن اے دوێن نشانی‌اش باوَر نکرتنت و تئیی گَپّش
گۆش نداشت، گڑا چه نیلّا کَمّے آپ بزور و هُشکێن زمینئے سرا
برێچ. اے آپان که تئو چه نیلّا زورئے، اے آپ هُشکێن زمینئے
سرا هۆنَ بنت."

10 موسّایا گوْن هُداوندا گوَشت: "او منی هُداوند! من هبرزانتے
نهآن، نه پێسرا بوتگان و نه انّون هبرزانتے آن. اے ساهتا هم
که تئو گوْن وتی کَستِرا هبرا ائے، منی زبان و بئیان کُنٹ
اِنت." 11 هُداوندا گوَشت: "بنی‌آدمئے دپ کئیا جوڑ کرتگ؟
کئے اِنسانا گُنگ و کَرّ کنت؟ کئے اِنسانا چَمپَچ و کوَر کنت؟
منِ هُداوند نهاِنت؟ 12 نون برئو، من ترا سۆجَ دئیان که ترا چے
گوَشگی اِنت. دپ تئیگ بیت و گپ منیگ بنت."
13 موسّایا گوَشت: "او منی هُداوند! دگرے راه دئے."

14 هُداوند موسّائے سرا زهر گِپت و گوَشتی: "هارون تئیی برات
نهاِنت، لاوی کَبیلهئے هارون؟ منَ زانان که هبرزانتے. بچار، آ
انّون تئیی گِندُکا پێداک اِنت و چه تئیی گِندَگا دلی وشّ بیت.
15 تئو گوْن آییا هبرَ کنئے و هبران آییئے دپا دئیئے. من شمارا
سۆجَ دئیان که چے بکنێت. دپ تئیگ و آییگ بنت و گپّ

áiayga bant o gapp maniga bant. [16] Tai badalá á gón
mardomán habara kant. Á pa taw dapé bit o taw
pa áiá hodáé bay. [17] Taw é asáyá dastá kan ke wati
neshánián gón hameshiá pésh bedáray.”

Mussá Mesrá wátarra kant

[18] Mussá padá wati nákó Yatrunay kerrá shot o gón
áiá gwashti: “Maná razá day, Mesrá wati brátáni kerrá
rawán o charán ke bárén zendag ant yá mortagant.”
Yatruná gwasht: “Beraw pa salámati.”
[19] Midyánay molká Hodáwandá gón Mussáyá
gwasht: “Padá Mesrá beraw, chéá ke á sajjahén
mardom ke tai koshagay randá atant, mortagant.”
[20] Mussáyá wati jan o doén chokk zort o hará
swár kortant o Mesrá wátarr but. Mussáyá “Hodáay
asá” dastá kort. [21] Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:
“Wahdé padá Mesrá raway, bechár, hamá sajjahén
mójezah ke man tai dastá dátagant, Perawnay démá á
mójezahán bekan o pésh dár, bale man áiay delá senga
kanán ke kawmá rawagá maylit. [22] Gón Perawná
begwash: ‘Hodáwand chosha gwashit: Esráil mani
mardénchokk ent, mani awali chokk ent. [23] Man tará
gwasht ke mani chokká bell ke rawt o mani parasteshá
kant. Bale taw namannet o rawagá naesht. Bechár, nun
man tai chokká koshán, tai awali mardénchokká.’”

[24] Chó but ke ráhá menzeléá Hodáwand gón Mussáyá
dochár kapt o lótheti ke Mussáyá bekoshit. [25] Bale
Mussáay jan Sapurahá tézén sengé zort o wati
chokkay loppok* borret o hamé pósti Mussáay pádán
jat. Gwashti: “Taw pa man ‘hónay sálónké’ ay.”
[26] Hodáwandá hamé wahdá Mussá yalah dát ke
Sapurahá sonnatay sawabá Mussá “hónay sálónk”
gwashtagat.
[27] Hodáwandá gón Háruná gwasht: “Mussáay
cháragá gyábáná beraw.” Hárun shot o Hodáay
kóhá gón Mussáyá dochár kapt o Mussái chokket.
[28] Mussáyá hamá sajjahén habar gón Háruná kortant
ke Hodáwandá pa áyáni gwashagá Mussá ráh dátagat.
Hamá sajjahén neshániáni háli ham dát ke Hodáwandá
pa áyáni pésh déragá Mussá hokm dátagat.
[29] Gorhá Mussá o Hárun shotant o Esráiliáni
sajjahén kamáshesh yakjáh kortant. [30] Háruná hamá
sajjahén habar kortant ke Hodáwandá gón Mussáyá
kortagatant o hamá neshánii mahlukay chammáni
démá pésh dáshtant. [31] Mahluká báwar kort. Wahdé
áyán eshkot ke Hodáwandá may némagá delgósh

4:25 Loppok, bezán mardénchokkay hamá póst ke sonnat
kanagay wahdá borranti.

منیگ بنت. [16] تئیی بدلا آ گوْن مردمان هبرَ کنت. آ په تئو دپے
بیت و تئو په آییا هُداے بئیے. [17] تئو اے اَسایا دستا کن که وتی
نشانیان گوْن همِشیا پێش بدارئے.“

موسّا مِسرا واترّ کنت

[18] موسّا پدا وتی ناکوْ یَترونئے کرّا شت و گوْن آییا گوَشتی:
”منا رَزا دئے مِسرا وتی براتانی کِرّا رئوان و چاران که بارێن زندگ
اَنت یا مُرتگ‌اَنت.“ یَترونا گوَشت: ”برئو په سلامتی.“
[19] میدیانئے مُلکا هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: ”پدا مِسرا
برئو، چێا که آ سجّهێن مردم که تئیی کُشگئے رندا اَتنت،
مُرتگ‌اَنت.“ [20] موسّایا وتی جَن و دوێن چُکّ زرت و هرا سوار
کرتنت و مِسرا واتَرّ بوت. موسّایا ”هُدائے اَسا“ دستا کرت.
[21] هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: ”وهدے پدا مِسرا رئوئے، بچار،
هما سجّهێن موْجِزه که من تئیی دستا داتگ‌اَنت، پِرئونئے دێما آ
موْجِزَهان بکن و پێش دار، بله من آییئے دلا سِنگَ کنان که کئوما
رئوگا مئیلیت. [22] گوْن پِرئونا بگوَش: ’هُداوند چُشَ گوَشیت:
اِسراییل منی مردێن‌چُکّ اِنت، منی ائولی چُکّ اِنت. [23] من ترا
گوَشت که منی چُکّا بِلّ که رئوت و منی پرستشا کنت. بله تئو
نَمَنِّت و رئوگا نه‌اِشت. بِچار، نون من تئیی چُکّا کُشان، تئیی
ائولی مَردێن‌چُکّا.‘“

[24] چوْ بوت که راها مِنزلێا هُداوند گوْن موسّایا دُچار کپت و
لوْٹتی که موسّایا بکُشیت. [25] بله موسّائے جن سَپورَها تێزێن
سِنگے زرت و وتی چُکّئے لُپُّک* بُرِّت و همے پوْستی موسّائے
پادان جت. گوَشتی: ”تئو په من ’هوْنئے سالوْنکے‘ ائے.“
[26] هُداوندا همے وهدا موسّا یله دات که سَپورَها سُنّتئے سئوَبا
موسّا ”هوْنئے سالوْنک“ گوَشتگ‌اَت.
[27] هُداوندا گوْن هارونا گوَشت: ”موسّائے چارگا گیابانا برئو.“
هارون شت و هُدائے کوْها گوْن موسّایا دُچار کپت و موسّایی
چُکّت. [28] موسّایا هما سجّهێن هبر گوْن هارونا کرتنت که هُداوندا
په آیانی گوَشگا موسّا راه داتگ‌اَت. هما سجّهێن نشانیانی هالی
هم دات که هُداوندا په آیانی پێش دارگا موسّا هُکم داتگ‌اَت.
[29] گڑا موسّا و هارون شتنت و اِسراییلیانی سجّهێن کماشِش
یکجاه کرتنت. [30] هارونا هما سجّهێن هبر کرتنت که هُداوندا گوْن
موسّایا کرتگ‌اَتنت و هما نشانی‌ای مهلوکئے چمّانی دێما پێش
داشتنت. [31] مهلوکا باوَر کرت. وهدے آیان اِشکت که هُداوندا

25:4 لُپُّک، بزان مردێن‌چُکّئے هما پوْست که سُنّت کنگئے وهدا بُرّنتی.

gwarbastáni dáragá teláhay karhiesh addh kort.
Gwarbastesh ham gón teláhá sarpósh kortant.

[35] Cha ásmáni o jamu o sohrén pazhmá o hurtgwápén
lilomá pardahé addhesh kort o honarmandén
ezmkáréá eshiay sará karrubiay naksh addh kortant.
[36] Pa é pardahay dranjagá chár chegerdi menokesh
addh kort o gón teláhá sarpóshesh kortant, teláhay
karhiesh ham addh kort o pa menokán nograhay chár
bonheshtesh addh kort.
[37] Ásmáni o jamu o sohrén pazhm o hurtgwápén
lilomesh zort o pa tambuay dapá ranggwápén pardahé
addhesh kort. [38] Pa é pardahá panch menokesh gón
karhián addh kort o menokáni sarok o bandesh gón
teláhá sarpósh kortant o pa menokán brenjay panch
bonheshtesh addh kort.

Sháhediay péti

37 Besalélá cha chegerday dárá pétié addh
kort ke drájiá do o ném dast at, práhiá
yakk o ném dast o borziá ham yakk o ném dast.
[2] Pétii cha dhanná o tahá gón zagrén teláhá sarpósh
kort. Gerdágerd teláhay patthié peri kort. [3] Pa pétiá
teláhay chár karhii addh kort o pétiay charén pádagáni
lecchéntant, do karhi yakk némagéá o do á dega
némagá. [4] Cha chegerday dárá do gwarbáski addh kort
o gón teláhá sarpóshi kortant. [5] Pa pétiay chest kanagá
gwarbáski cha pétiay kashay karhián gwázéntant.

[6] Cha zagrén teláhá kapáraté addhi kort o pétii
sarpósh kort. Drájiá do o ném dast at o práhiá yakk o
ném dast. [7] Teláhay do karrubii addh kort, teláhi zort
o thappet o addhi kortant. É karrubii sarpóshay doén
sarán addh kortant, [8] yakk karrubié sarpóshay yakk
saréá addhi kort o á dega karrubi domi sará. Sarpósh
o doén saráni karrubii jetá jetá addh nakortant, é
yakthokkor atant. [9] Karrubi sarpóshay sarborá atant.
Démesh gón yakdomiá at o chammesh gón sarpóshá.
Bánzolesh borzádiá pach atant o sarpóshesh sáhél
kortagat.

Thébal

[10] Cha chegerday dárá thébalé addhi kort. Drájiá do
dast at, práhiá yakk dast o borziá yakk o ném dast.
[11] Gón zagrén teláhá sarpóshi kort o teláhay patthié
addhi kort o chárén némagán peri kort. [12] Thébalay
sarbori tahtagá, chárén némagán teláhay patthié

تِلاهئے کَڑیِ‌اِش اَڈّ کرت. گوَربَستِش هم گوْن تلاها سرپوْش
کرتنت.
[35] چه آسمانی و جَمو و سُهرێن پَژما و هورت‌گواپێن لیلُما
پردهے اَڈِّش کرت و هُنرمندێن اِزمکارێا اِشیئے سرا کَرّوبیئے
نَکش اَڈّ کرتنت. [36] په اے پردهئے دْرَنجگا چار چِگردی مِنُکِش
اَڈّ کرت و گوْن تلاها سرپوْشِش کرتنت، تلاهئے کَڑیِ‌اِش هم اَڈّ
کرت و په مِنُکان نُگرهئے چار بُنهِشتِش اَڈّ کرت.
[37] آسمانی و جَمو و سُهرێن پَژم و هورت‌گواپێن لیلُمِش زرت
و په تَمبوئے دپا رَنگ‌گواپێن پردهے اَڈِّش کرت. [38] په اے پردها
پنچ مِنُکِش گوْن کَڑیان اَڈّ کرت و مِنُکانی سَرُک و بندِش گوْن
تلاها سرپوْش کرتنت و په مِنُکان بْرِنجئے پنچ بُنهِشتِش اَڈّ کرت.

شاهدیئے پێتی

37 بِسَلێلا چه چِگردئے دارا پێتیے اَڈّ کرت که دْراجیا
دو و نێم دَست اَت، پْراهیا یکّ و نێم دَست و بُرزیا
هم یکّ و نێم دَست. [2] پێتی‌ای چه ڈنّا و تها گوْن زَگرێن تلاها
سرپوْش کرت. گِرداگِرد تلاهئے پَٹّیے پِری کرت. [3] په پێتیا تلاهئے
چار کَڑی‌ای اَڈّ کرت و پێتیئے چارێن پادَگانی لِچّێنتنت، دو کَڑی
یکّ نێمگێا و دو آدگه نێمگا. [4] چه چِگردئے دارا دو گوَرباسکی
اَڈّ کرت و گوْن تلاها سرپوْشی کرتنت. [5] په پێتیئے چست کنگا
گوَرباسکی چه پێتیئے کَشئے کڑیان گوازێنتنت.
[6] چه زَگرێن تلاها کَپارَتے اَڈّی کرت و پێتی‌ای سرپوْش کرت.
دْراجیا دو و نێم دَست اَت و پْراهیا یکّ و نێم دَست. [7] تِلاهئے
دو کَرّوبی‌ای اَڈّ کرت، تلاهی زرت و ٹَپِّت و اَڈّی کرتنت.
اے کَرّوبی‌ای سرپوْشئے دوێن سَران اَڈّ کرتنت، [8] یکّ کَرّوبیے
سرپوْشئے یکّ سرێا اَڈّی کرت و آ دگه کَرّوبی دومی سرا.
سرپوْش و دوێن سرانی کَرّوبی‌ای جتا جتا اَڈّ نکرتنت، اے
یَک‌ٹُکُّر اَتنت. [9] کَرّوبی سرپوْشئے سربرا اَتنت. دێمِش گوْن
یکدومیا اَت و چمِّش گوْن سرپوْشا. بانزُلِش بُرزادیا پَچ اَتنت و
سرپوْشِش ساهێل کرتگ‌اَت.

ٹێبَل

[10] چه چِگردئے دارا ٹێبَلے اَڈّی کرت. دْراجیا دو دَست اَت،
پْراهیا یکّ دَست و بُرزیا یکّ و نێم دَست. [11] گوْن زَگرێن تلاها
سرپوْشی کرت و تلاهئے پَٹّیے اَڈّی کرت و چارێن نێمگان پِری
کرت. [12] ٹێبَلئے سَربری تهتَگا، چارێن نێمگان تلاهئے پَٹّیے

gón yakdegará lecchént o á dega panchénesh ham
hamé paymá lecchéntant. 11 Awali reday goddhi
pardahay lambá ásmánrangén lópesh per kort o domi
reday goddhi pardahay lambá ham lópesh per kort.
12 Yakk pardahéá panjáh lópesh per kort o domi reday
pardahay lambá ham panjáh lópesh per kort. Doénáni
lóp dém pa dém atant. 13 Teláhay panjáh karhiesh
addh kort o pardahesh gón yakdegará jórhéntant o
tambuesh yakk kort.

14 Pa tambuay póshagá cha syahpasay mudá
pardahesh addh kort. Yázdah pardahesh addh kort.
15 Yázdahén pardah yakkén kadd o mápayg atant.
Hamok pardahay dráji si dast at o práhi chár
dast. 16 Panch pardahesh yakk redéá gón yakdegará
lecchént o á dega shashén dega redéá. 17 Awali
reday goddhi pardahay lambá panjáh lópesh per
kort o domi reday goddhi pardahay lambá ham
panjáh lópesh per kort. 18 Brenjay panjáh karhiesh
addh kort ke tambuá belecchénant o yakk bekanant.
19 Tambuay sarbori póshesh cha gwarándhay anchén
póstéá addh kort ke rajag o sohr kanag butagat o
eshiay sarborá dega paymén mohrén póstay póshé
peresh kort. 20 Pa tambuá cha chegerday dárá mekk
kanagi tahtagesh addh kort. 21 Har tahtag drájiá dah
dast at o práhiá yakk o ném dast. 22 Hamok tahtagá
do zobánokesh per kort o é zobánokesh dap mán dap
kortant. Tambuay sajjahén tahtagesh hamé paymá
kortant. 23 Pa tambuay jonubi némagá bist tahtagesh
addh kort o 24 nograhay chell bonheshtesh addh kort
ke tahtagáni chérá dayag bebant. Pa hamok tahtagá
do bonheshtesh addh kort, pa hamok zobánokay
chérá yakk bonheshté addhesh kort. 25 Pa tambuay
á dega némagá, bezán tambuay shomáli némagá
ham bist tahtagesh addh kort. 26 Pa tahtagáni chérá
nograhay chell bonheshtesh addh kort, bezán do
bonhesht pa har tahtagá. 27 Pa tambuay poshti bahrá,
bezán rónendi némagá shash tahtagesh addh kort o
28 pa poshti bahray kondhán do tahtagesh addh kort.
29 Doén kondhán, é tahtag cha jahlá gón yakdegará
lecchetant o borzá dap mán dap kanag o yakkén
karhiay tahá mán kanag butant. Doén kondhesh hamé
paymá kortant. 30 Hasht tahtag butant o nograhay
shánzdah bonhesht, pa hamok tahtagay chérá do
bonhesht.

31 Cha chegerday dárá gwarbastesh addh kort. Panch
gwarbast pa tambuay yakk némageáy tahtagán,
32 panch gwarbast pa á dega némagay tahtagán
o panch gwarbast pa rónendi némagay, bezán
pa tambuay poshti bahray tahtagán. 33 Nyámi
gwarbastesh addh kort ke é sar tán á dega
sará, tahtagán sakk bebit, tahtagáni ném borziá.
34 Tahtagesh gón teláhá sarpósh kortant o pa

و گۆن یکدگرا لچّێنت و آ دگه پنچێنیش هم همے پئیما لچّێنتنت.
11 ائولی رِدئے گُڈّی پردهئے لمبا آسمانرنگێن لۆپِش پر کرت و
دومی رِدئے گُڈّی پردهئے لمبا هم لۆپِش پر کرت. 12 یکّ پردهیا
پنجاه لۆپِش پر کرت و دومی رِدئے پردهئے لمبا هم پنجاه لۆپِش
پر کرت. دوێنانی لۆپ دێم په دێم اَتنت. 13 تلاهئے پنجاه کڑّیاِش
اَڈّ کرت و پردهِش گۆن یکدگرا جوڑّێنتنت و تمبو اِش یکّ کرت.

14 په تَمبوئے پۆشگا چه سْیَهپَسئے مودا پردهِش اَڈّ کرت. یازده
پردهِش اَڈّ کرت. 15 یازدهێن پرده یکّێن کدّ و ماپئیگ اَتنت. همُک
پردهئے دْراجی سی دَست اَت و پْراهی چار دَست. 16 پنچ پردهِش
یکّ رِدیا گۆن یکدگرا لچّێنت و آ دگه شَشێن دگه رِدیا. 17 ائولی
رِدئے گُڈّی پردهئے لمبا پنجاه لۆپِش پر کرت و دومی رِدئے گُڈّی
پردهئے لمبا هم پنجاه لۆپِش پر کرت. 18 بْرنجئے پنجاه کڑّیاِش
اَڈّ کرت که تَمبوا بلچّێننت و یکّ بکننت. 19 تَمبوئے سربری
پۆشِش چه گْوَرانڈئے اَنچێن پۆستیا اَڈّ کرت که رَجگ و سُهر
کنگ بوتگاَت و اِشیئے سربرا دگه پئیمێن مُهرێن پۆستئے
پۆشے پرِش کرت. 20 په تَمبوا چه چِگردئے دارا مِکّ کنگی
تَهتَگِش اَڈّ کرت. 21 هر تَهتَگ دْراجیا دَه دَست اَت و پْراهیا
یکّ و نیم دَست. 22 همُک تَهتَگا دو زُبانُکِش پر کرت و اے
زُبانُکِش دپ مان دپ کرتنت. تَمبوئے سجّهێن تَهتَگِش همے
پئیما کرتنت. 23 په تَمبوئے جنوبی نێمگا بیست تَهتَگِش اَڈّ کرت
و 24 نُگرهئے چِلّ بُنهِشتِش اَڈّ کرت که تَهتَگانی چێرا دئیگ
ببنت. په همُک تَهتَگا دو بُنهِشتِش اَڈّ کرت، په همُک زُبانُکئے
چێرا یکّ بُنهِشتے اَڈِّش کرت. 25 په تَمبوئے آ دگه نێمگا، بزان
تَمبوئے شمالی نێمگا هم بیست تَهتَگِش اَڈّ کرت. 26 په تَهتَگانی
چێرا نُگرهئے چِلّ بُنهِشتِش اَڈّ کرت، بزان دو بُنهِشت په هر تَهتَگا.
27 په تَمبوئے پُشتی بهرا، بزان رۆنندی نێمگا شش تَهتَگِش اَڈّ
کرت و 28 په پُشتی بهرئے کُنڈان دو تَهتَگِش اَڈّ کرت. 29 دوێن
کُنڈان، اے تَهتَگ چه جَهلا گۆن یکدگرا لچّێنت و بُرزا دپ مان
دپ کنگ و یکّێن کڑّیئے تها مان کنگ بوتنت. دوێن کُنڈِش
همے پئیما کرتنت. 30 هشت تَهتَگ بوتنت و نُگرهئے شانزده
بُنهِشت، په همُک تَهتَگئے چێرا دو بُنهِشت.

31 چه چِگردئے دارا گْوَربَستِش اَڈّ کرت. پنچ گْوَربَست په
تَمبوئے یکّ نێمگێئے تَهتَگان، 32 پنچ گْوَربَست په آ دگه
نێمگئے تَهتَگان و پنچ گْوَربَست په رۆنندی نێمگئے، بزان په
تَمبوئے پُشتی بهرئے تَهتَگان. 33 نیامی گْوَربَستِش اَڈّ کرت که
اے سر تان آ دگه سرا، تَهتَگان سکّ ببیت، تَهتَگانی نێم بُرزیا.
34 تَهتَگِش گۆن تلاها سرپۆش کرتنت و په گْوَربَستانی دارگا

kortag o may bazzagii distag, pa adab saresh jahl kort
o parastesh kanagá laggetant.

مئے نێمگا دلگۆش کرتگ و مئے بزّگیای دیستگ، په ادب
سرِش جَهل کرت و پرستش کنگا لگّتنت.

Mahlukay bazzagi

5 Randá Mussá o Hárun shotant o gón Perawná
gwashtesh: “Yahweh*, Esráilay Hodá chosha
gwashit: ‘Mani mahluká bell ke gyábáná rawt o pa
man jashné kant.’” 2 Bale Perawná gwasht: “Yahweh
kay ent ke man áiay gappá gósh bedárán o Bani
Esráilá rawagá bellán? Man Yahwehá nazánán o Bani
Esráilá rawagá naylán.”
3 Áyán gwasht: “Ebrániáni Hodá may démá záher
butag. Nun márá bell ke gyábáná say róchay ráhá
rawén o pa wati Hodáwandén Hodáyá korbániga
kanén. Chó mabit ke gón wabá yá zahmá may sará
bekapit.” 4 Bale Mesray bádsháhá gwasht: “Mussá!
Hárun! Shomá chéá mardomán kárá naylét? Berawét
o wati bigáriá bekanét.” 5 Padá gwashti: “Bechár,
annun é molká Esráili sakk báz ant bale shomá kárá
naylétesh.”

6 Hamá róchá Perawná mardománi bigárgir o
kármaster hokm dát o gwashtant: 7 “Pésará pa
heshtay janagá shomá mardománá palár* dátag, nun
madayétesh. Belli wata rawant o palára chenant.
8 Bale cha áyán hesht hamá kesásá belóthét ke pésará
jatagesh, hecch kamm makanét. É mardom jándozz
o tambal ant, paméshká peryáta kanant: ‘Márá bell
ke rawén o pa wati Hodáyá korbániga kanén.’ 9 Áyán
angat gránterén kár beparmáét ke wati kárá dazgatth
bebant o drógén habaráni némagá delgósh makanant.”

10 Mardománi bigárgir o kármaster dhanná shotant o
gón mardomán gwashtesh: “Perawn chosha gwashit:
‘Man shomárá palára nadayán.’ 11 Shomá wat berawét
o palár bechenét, har jágah ke dar gétka kanét. Bale
cha shomay kárá toshé kamma nabit.”

12 Mardom sajjahén Mesray molká sheng butant ke
pa heshtay janagá palár bechenant. 13 Bigárgirán
kaddhan* kort o gwashtant: “Wati hamok róchi
gisshéntagén kárá hamá wahday paymá sarjam
bekanét ke shomárá palár butag.” 14 Perawnay
bigárgirán wati dáshtagén Esráili kármaster jat o
jost kortant: “Shomay zikkén o maróchigén hesht
chéá pésarigén kesásá naant?”

مهلوکئے بزّگی

5 رندا موسّا و هارون شتنت و گۆن پرئونا گوَشتِش: "یَهوه*،
اِسراییلئے هُدا چُشَ گوَشیت: 'منی مهلوکا بِلّ که گیابانا
رئوت و په من جَشنے کنت.'" 2 بله پرئونا گوَشت: "یَهوه کئے
اِنت که من آییئے گپّا گۆش بداران و بنی اِسراییلا رئوگا بِلّان؟
من یَهوها نزانان و بنی اِسراییلا رئوگا نئیلان."
3 آیان گوَشت: "اِبرانیانی هُدا مئے دێما زاهر بوتگ. نون مارا
بِلّ که گیابانا سئے رۆچئے راها رئوێن و په وتی هُداوندێن هُدایا
کُربانیگَ کنێن. چۆ مبیت که گۆن وَبا یا زهما مئے سرا بکپیت."
4 بله مِسرئے بادشاها گوَشت: "موسّا! هارون! شما چیا مردمان
کارا نئیلێت؟ برئوێت و وتی بیگاریا بکنێت." 5 پدا گوَشتی:
"بچار، انّون اے مُلکا اسراییلی سکّ باز اَنت بله شما کارا
نئیلێتِش."

6 هما رۆچا پرئونا مردمانی بیگارگیر و کارمستر هُکم دات و
گوَشتنت: 7 "پێسرا په هِشتئے جنگا شما مردمانا پَلار* داتگ،
نون مدئیێتِش. بِلّی وتَ رئونت و پَلارَ چننت. 8 بله چه آیان
هِشت هما کِساسا بلۆٹێت که پێسرا جتگِش، هچ کمّ مکنێت.
اے مردم جانڈزّ و تَمبَل اَنت، پمێشکا پریاتَ کننت: 'مارا بِلّ که
رئوێن و په وتی هُدایا کُربانیگَ کنێن.' 9 آیان اَنگت گرانترێن
کار بپرمائێت که وتی کارا دَزگٹّ ببنت و درۆگێن هبرانی نێمگا
دلگۆش مکننت."

10 مردمانی بیگارگیر و کارمستر ڈنّا شتنت و گۆن مردمان
گوَشتِش: "پرئون چُشَ گوَشیت: 'من شمارا پَلارَ ندئیان.'
11 شما وت برئوێت و پَلار بچنێت، هر جاگه که دَر گێتکَ کنێت.
بله چه شمئے کارا تُشّے کمّ نبیت."

12 مردم سجّهێن مِسرئے مُلکا شِنگ بوتنت که په هِشتئے
جنگا پَلار بچننت. 13 بیگارگیران کڈّن* کرت و گوَشتنت: "وتی
همُک رۆچی گیشّێنتگێن کارا هما وهدئے پئیما سَرجم بکنێت
که شمارا پَلار بوتگ." 14 پرئونئے بیگارگیران وتی داشتگێن
اِسراییلی کارمستر جت و جُست کرتنت: "شمئے زیکّێن و
مرۆچیگێن هِشت چیا پێسریگێن کِساسا نهاَنت؟"

5:1 Yahweh, Ebráni zobáná Hodáwanday nám ent. É labz
cha “bayagay” labzá jórh butag. Pákén Ketábay géshter
tarjomahán é labz “Hodáwand” kortag.
5:7 Palár, bezán kesháray hoshk butagén dhill, káhspét.
5:13 Kaddhan, bezán mohrén tákid, hokm.

1:5 یَهوه، اِبرانی زُبانا هُداوندئے نام اِنت. اے لبز چه "بئیگئے" لبزا جوڑ
بوتگ. پاکێن کتابئے گێشتر ترجُمهان اے لبز "هُداوند" کرتگ.
7:5 پَلار، بزان کِشارئے هُشک بوتگێن ڈیلّ، کاهسپێت.
13:5 کڈّن، بزان مُهرێن تاکید، هُکم.

15 Esráili kármaster shotant o Perawnay kerrá peryátesh kort: “Taw chéá gón wati kasterán chó kanagá ay? 16 Tai kasterán palára nadayant o angat mārá gwashant: ‘Hesht bejanét.’ Bechár, radi tai mardománig ent, latthán má waragá én.” 17 Perawná gwasht: “Shomá jándozz o tambal ét, behyá ét, paméshká gwashét: ‘Márá bell ke rawén o pa Hodáwandá korbániga kanén.’ 18 Nun berawét o kár kanét. Shomárá palár dayaga nabit, bale hesht hamá kesásá bejanét.”

19 Esráili kármasterán zánt ke má janjáléá kaptagén ke márá gwashant shomay jatagén hesht cha har róchigén gisshéntagén kesásá kamter mabant. 20 Wahdé kármaster cha Perawnay kerrá dar átkant, gón Mussá o Háruná dhikkesh wárt. Mussá o Hárun áyáni wadárá atant. 21 Gón áyán gwashtesh: “Hodáwand shomárá may hakkáni jostá bekanát o wat ensáp bekanát. Shomá Perawn o áiay hezmatkáráni chammán márá syahru kanaéntag o pa may koshagá zahmé áyáni dastá dátag.”

22 Mussá padá Hodáwanday kerrá shot o gwashti: “Oo Hodáwand! Taw chéá é mahluk janjáléá dawr dát? Taw paméshká maná ráh dát? 23 Man Perawnay kerrá shotán ke tai námay sará gón áiá habar bekanán, bale cha á róchá o rand Perawná tai mahluk ganter janjál kortag o taw pa mahlukay rakkénagá hecch nakortag.”

15 اِسراییلی کارمستر شتنت و پِرئونئے کرّا پریاتِش کرت: ”تئو چیّا گوْن وتی کَستران چوْ کنگا ائے؟ 16 تئیی کَستران پَلاٰرَ ندئینت و اَنگت مارا گوَشنت: ’هِشت بجنیْت.‘ بچار، رَدی تئیی مردمانیگ اِنت، لَٹّان ما ورگا ایْن.“ 17 پِرئونا گوَشت: ”شما جاندُزّ و تَمبَل ایْت، جاندُزّ ایْت، پمیْشکا گوَشیْت: ’مارا بِلّ که رئوێن و په هُداوندا کُربانیگَ کنیْن.‘ 18 نون برئوێت و کار کنیْت. شمارا پَلاٰر دئیگَ نبیت، بله هِشت هما کِساسا بجنیْت.“

19 اِسراییلی کارمستران زانت که ما جنجالیّا کپتگیْن که مارا گوَشنت شمئے جتگیْن هِشت چه هر روْچیگیْن گیشّیْنتگیْن کِساسا کَمتر مبنت. 20 وهدے کارمستر چه پِرئونئے کِرّا در آتکنت، گوْن موسّا و هارونا ڈیکِّش وارت. موسّا و هارون آیانی ودارا اَتنت. 21 گوْن آیان گوَشتِش: ”هُداوند شمارا مئے هَکّانی جُستا بکنات و وت اِنساپ بکنات. شما پِرئون و آییئے هِزمتکارانی چمّان مارا سْیَه‌رو کنایْنتگ و په مئے کُشگا زهمے آیانی دستا داتگ.“

22 موسّا پدا هُداوندئے کِرّا شت و گوَشتی: ”او هُداوند! تئو چیّا اے مهلوک جنجالیّا دئور دات؟ تئو پمیْشکا منا راه دات؟ 23 من پِرئونئے کرّا شُتان که تئیی نامئے سرا گوْن آییا هبر بکنان، بله چه آ روْچا و رند پِرئونا تئیی مهلوک گَنتر جنجال کرتگ و تئو په مهلوکئے رَکّیْنگا هچّ نکرتگ.“

Esráilay neját

6 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Nun taw genday ke man gón Perawná ché kanán. Perawn mani zórmandén dastá ke gendit, mahluká rawagá kellit. Haw, mani zórmandén dastá ke gendit, áyán cha wati molká gallénit.”

2 Hodáyá gón Mussáyá habar kort, gwashti: “Man Hodáwand án. 3 Man ke Ebráhém o Esák o Ákubay démá záher bután, man wati nám ‘Porwákén Hodá’ kort. Man á hál nadátant ke mani nám ‘Yahweh’* ent. 4 Man gón áyán ahd o paymán ham kort ke Kanhánay molká shomárá dayán, bezán hamá molká ke ódáá, darámaday paymá neshtagatant. 5 Man distag ke Mesrián Esráili golám kortagant o Esráili cha é golámiá nálagá ant. Man é nálag eshkotagant o wati ahd o paymánay yátá kaptagán. 6 Paméshká mani é paygámá Esráilián sar kan: ‘Man Hodáwand án. Man shomárá cha Mesriáni bigáriá kasshán o cha golámiá

اِسراییلئے نِجات

6 هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: ”نون تئو گندئے که من گوْن پِرئونا چے کنان. پِرئون منی زوْرمندیْن دستا که گِندیت، مهلوکا رئوگا کِلّیت. هئو، منی زوْرمندیْن دستا که گِندیت، آیان چه وتی مُلکا گَلّیْنیت.“

2 هُدایا گوْن موسّایا هبر کرت، گوَشتی: ”من هُداوند آن. 3 من که اِبراهیْم و اِساک و آکوبئے دیْما زاهر بوتان، من وتی نام ’پُرواکیْن هُدا‘ کرت. من آ هال نداتنت که منی نام ’یَهوِه‘* اِنت. 4 من گوْن آیان اَهد و پئیمان هم کرت که کَنهانئے مُلکا شمارا دئیان، بزان هما مُلکا که اوْدا آ، دَرامدئے پئیما نِشتگ‌اَتنت. 5 من دیستگ که مسریان اِسراییلی گُلاٰم کرتگ‌اَنت و اسراییلی چه اے گُلاٰمیا نالَگا اَنت. من اے نالَگ اِشکتگ‌اَنت و وتی اَهد و پئیمانئے یاتا کپتگان. 6 پمیْشکا منی اے پئیگاما اِسراییلیان سَر کن: ’من هُداوند آن. من شمارا چه مِسریانی بیگاریا کشّان و چه

6:3 Yahweh, Ebráni zobáná Hodáwanday nám ent. É labz cha “bayagay” labzá jórh butag. Pákén Ketábay géshter tarjomahán é labz “Hodáwand” kortag.

3:6 یَهوِه، اِبرانی زُبانا هُداوندئے نام اِنت. اے لَبز چه ”بئیگئے“ لَبزا جوْڑ بوتگ. پاکیْن کتابئے گیْشتر تَرجُمَهان اے لبز ”هُداوند“ کرتگ.

mardénchokk, Ahuray nomásag Besalél gechén kortag o 31 cha Hodáay Ruhá porr kortag o agl o pahm o zánt o har kesmén dastay honar bakshátag. 32 Pa teláh o nograh o brenjay sámánáni sará nakshay sázagá, 33 pa sengay tráshag o nádénagá o pa dáray ájenag o dega har paymén ezmkáriá honari bakshátag. 34 Hodáwandá Besalél o Dánay kabilahay Ohulyábe Ahisámak sekkárénagay láheki ham dátagant. 35 Hodáwandá esháná pa har paymén kárá honar bakshátag, pa hamá sajjahén kárán ke ájenókesha kanant o ezmkáresh ásmáni o jamu o sohrén pazhm o sharrén lilomay sará gwapant o dóchant, bezán har káré ke baladén ezmkára kanant.”

36 “Besalél o Ohulyáb o sajjahén honarmand ke Hodáwandá pákén jágahay addh kanagay sajjahén kárání dánái o pahm bakshátagant, é kárá hamá paymá sarjam bekanant ke Hodáwandá hokm dátag.”

گچیْن کرتگ و 31 چه هُدائے روها پُرّ کرتگ و اَگل و پَهم و زانت و هر کِسمیْن دستئے هُنَر بَکشاتگ. 32 په تلاه و نُگره و بْرِنجئے سامانانی سرا نَکشئے سازگا، 33 په سِنگئے تراشگ و نادیْنگا و په دارئے آجِنَگ و دگه هر پئیمیْن اِزمکاریا هُنَری بَکشاتگ. 34 هُداوندا بِسَلیْل و دانئے کَبیلهئے اُهولیابِ اَهیسامَک سِکّاریْنَگئے لاٰهکی هم داتگ‌اَنت. 35 هُداوندا اِشانا په هر پئیمیْن کارا هُنَر بَکشاتگ، په هما سجّهیْن کاران که آجِنوْکِشَ کننت و اِزمکارِش آسمانی و جَمو و سُهریْن پَژم و شَرّیْن لیلُمئے سرا گوَپنت و دوْچنت، بزان هر کارے که بَلدیْن اِزمکارَ کننت.“

36 ”بِسَلیْل و اُهولیاب و سجّهیْن هُنَرمند که هُداوندا پاکیْن جاگهئے اَڈّ کنگئے سجّهیْن کارانی دانایی و پَهم بَکشاتگ‌اَنت، اے کارا هما پئیما سَرجم بکننت که هُداوندا هُکم داتگ.“

Mardománi bázén shogránah

2 Besalél o Ohulyáb o sajjahén honarmand ke Hodáwandá dánái bakshátagatant, bezán harkas ke delá parmát ke byayt o kár bekant, Mussáyá á gwánk jat. 3 Mussáyá hamá sajjahén shogránah esháni dastá dátant ke Esráilián pa pákén jágahay addh kanagay kárá áwortagatant. Mahluk angat pa wasshi o razá har sohb pa é kárá shogránah áragá at. 4 Gorhá é sajjahén honarmand ke pákén jágahay addh kanagá goláésh atant, eshán wati kár yalah dát o Mussáay kerrá átkant o 5 gwashtesh: “Mahluk pa Hodáwanday hokm dátagén káray sarjam kanagá cha zaluratá gésh sámán áragá ent.” 6 Gorhá Mussáyá hokm dát o sajjahén ordgáhá jár janag but: “Pa pákén jágahay addh kanagá hech mardén yá janén cha ed o géshter shogránah mayárit.” É paymá mahluk cha géshterén sámánay áragá dárag but, 7 chéá ke pa é sajjahén kárá áyáni áwortagén sámán cha zalaratá gésh atant.

مردمانی بازیْن شُگرانه

2 بِسَلیْل و اُهولیاب و سجّهیْن هُنَرمند که هُداوندا دانایی بَکشاتگ‌اَتنت، بزان هرکَس که دلاٰ پرمات که بیئیت و کار بکنت، موسّایا آ گْوانک جت. 3 موسّایا هما سجّهیْن شُگرانه اِشانی دستا داتنت که اِسراییلیان په پاکیْن جاگهئے اَڈّ کنگئے کارا آورتگ‌اَتنت. مهلوک اَنگت په وشّی و رَزا هر سُهب په اے کارا شُگرانه آرگا اَت. 4 گڑا اے سجّهیْن هُنرمند که پاکیْن جاگهئے اَڈّ کنگا گلاٰیْش اَتنت، اِشان وتی کار یله دات و موسّائے کرّا آتکنت و 5 گوَشتِش: ”مهلوک په هُداوندئے هُکم داتگیْن کارئے سَرجم کنگا چه زلورتا گیْش سامان آرگا اِنت.“ 6 گڑا موسّایا هُکم دات و سجّهیْن اُردگاها جار جنَگ بوت: ”په پاکیْن جاگهئے اَڈّ کنگا هچّ مردیْن یا جنیْن چه اِد و گیْشتر شُگرانه مئیاریت.“ اے پئیما مهلوک چه گیْشتریْن سامانئے آرگا دارگ بوت، 7 چیّا که په اے سجّهیْن کارا آیانی آورتگیْن سامان چه زلورتا گیْش اَتنت.

Tambuay addh kanag

8 É honarmandán sháhediay tambuay dahén pardah addh kortant. É pardah cha hurtgwápén lilom o cha ásmáni o jamu o sohrén pazhmá gwapag butant. Honarmandén ezmkáréá é pardaháni sará karrubiay naksh jórh kort. 9 Sajjahén pardah yakkén kadd o mápá atant. Hamok pardah drájiá bist o hasht dast o práhiá chár dast at. 10 Panch pardahesh zort o

تَمبوئے اَڈّ کنگ

8 اے هُنَرمندان شاهدیئے تَمبوئے دَهیْن پرده اَڈّ کرتنت. اے پرده چه هورت‌گواپیْن لیلُم و چه آسمانی و جَمو و سُهریْن پَژما گوَپَگ بوتنت. هُنرمندیْن اِزمکاریّا اے پردهانی سرا کَرّوبیئے نَکش جوْڑ کرت. 9 سجّهیْن پرده یکّیْن کَدّ و ماپا اَتنت. همُک پرده دْراجیا بیست و هَشت دَست و پْراهیا چار دَست اَت. 10 پنچ پردهِش زرت

gón gwarbásk o sajjahén sámán o pákwandhén
naganán, 14 pa rozhnáiá, cherágdáná gón cherág
o thél o sajjahén sámánán, 15 bósóchi korbánjáhá
gón gwarbásk o per moshagi rógen o washbóén
sóchokián, sháhediay tambuay dapay pardahá,
16 sóchagi korbánigay korbánjáhá gón brenjén jáli
o gwarbásk o sajjahén sámánán, brenjén trashtá
gón pádagá, 17 péshgáhay pardahán gón tahtag o
bonheshtán, péshgáhay dapay pardahá, 18 tambuay
méh o péshgáhay méh o sádán, 19 dini péshwá ke
pákén jágahá rawant o hezmata kanant, pa áyán
dazgwápén god, pa dini péshwá Háruná pákén god o
pa áiay mardénchokkán god ke dini péshwái kanagay
wahdá gwaráesh bekanant.”
20 Gorhá Esráiliáni sajjahén mahluk cha Mussáay
kerrá dar átk o 21 harkas ke delá parmát o arwáhá
sekén dát, áiá pa sháhediay tambuay kárán, pa sajjahén
hezmati kárán o pa pákén godán shogránaha áwort.
22 Janén o mardéna átkant. Harkas ke delá parmát,
áiá thásin* o nálok o mondrikk o hár, har tahrén saht
o zéwara áwort. Har mardomá teláhay thékia áwort
o pa Hodáwandá chest kanagi korbániga kortant.
23 Harkasay kerrá ke ásmáni o jamu o sohrén pazhm
yá sharrén lilom, bozay mud, gwarándhay ratkagén
sohrén póst yá dega mohkamén póst hastat, áworti.
24 Harkasá ke nograh o brenjay shogránahé dáta kort,
pa Hodáwandá áworti o harkasay kerrá ke chegerday
dár hastat, áworti ke pa tambuay yakk na yakk
bahréá kár bedant. 25 Sajjahén honarmandén janénán
jallakay* kár dastá kort o é chizzesha gwapt o áwortant:
ásmáni o jamu o sohrén pazhm o sharrén lilom.
26 Á sajjahén kárzántén janén ke delá parmátant, pasay
mudesha zort o jallakay káresha kort. 27 Mahlukay
sarókán pa épód o sénagpóshá senge solaymán o
dega gránkimmatén senga áwort. 28 Pa cherágáni
rók kanagá o pa per moshagi rógená o pa washbóén
sóchokiáni addh kanagá masálah o thélesh ham áwort.
29 Esráilay har janén o mardéné ke delá parmát, áiá
pa Hodáwandá hamá thékia áwort ke delá gwasht,
pa é sarjamén kárá ke Hodáwandá Mussáay wasilahá
hokm dátagat.

Besalél o Ohulyáb

30 Mussáyá gón Esráilián gwasht: “Bechárét,
Hodáwandá cha Yahudáay kabilahá Uriay

و پاکوَنڈّیَن نگنان، 14 په رُژناییا، چِراگدانا گوْن چراگ و ٹیّل
و سجّهیّن سامانان، 15 بوْسوْچی کُربانجاها گوْن گوَرباسک و
پِر مُشَگی روْگن و وشبوْیّن سوْچُکیان، شاهِدیئے تَمبوئے دپئے
پردها، 16 سوْچَگی کُربانیگئے کُربانجاها گوْن بْرِنجیّن جالی
و گوَرباسک و سجّهیّن سامانان، بْرِنجیّن ترَشتا گوْن پادَگا،
17 پیّشگاهئے پردهان گوْن تَهتَگ و بُنهِشتان، پیّشگاهئے دپئے
پردها، 18 تَمبوئے میّه و پیّشگاهئے میّه و سادان، 19 دینی پیّشوا
که پاکیّن جاگها رئونت و هِزمتَ کننت، په آیان دَزگواپیّن گُد، په
دینی پیّشوا هارونا پاکیّن گُد و په آییئے مردیّنچُکّان گُد که دینی
پیّشوایی کنگئے وهدا گوَرااِش بکننت.“
20 گڑا اِسراییلیانی سجّهیّن مهلوک چه موسّائے کرّا در آتک و
21 هرکَس که دلا پرمات و اَرواها سِکیّن دات، آییا په شاهدیئے
تَمبوئے کاران، په سجّهیّن هِزمتی کاران و په پاکیّن گُدان شُگرانهَ
آورت. 22 جنیّن و مردیّنَ آتکنت. هرکَس که دلا پرمات، آییا
ٹاسین* و نالُک و مُندریکّ و هار، هر تَهریّن سَهت و زیّوَرَ
آورت. هر مردما تلاهئے ٹیّکیَ آورت و په هُداوندا چست کنگی
کربانیگَ کرتنت. 23 هرکَسئے کِرّا که آسمانی و جَمو و سُهریّن
پَژم یا شَرّیّن لیلُم، بُزئے مود، گوَرانڈئے رَتکگیّن سُهریّن پوْست
یا دگه مُهکمیّن پوْست هستاَت، آورتی. 24 هرکَسا که نُگره و
بْرنجئے شُگرانهے داتَ کرت، په هُداوندا آورتی و هرکَسئے کِرّا
که چِگردئے دار هستاَت، آورتی که په تَمبوئے یکّ نه یکّ بَهریّا
کار بِدنت. 25 سجّهیّن هُنرمندیّن جنیّنان جَلّکئے* کار دستا کرت
و اے چیزِّشَ گوَپت و آورتنت: آسمانی و جَمو و سُهریّن پَژم و
شَرّیّن لیلُم. 26 آ سجّهیّن کارزانتیّن جنیّن که دلا پرماتنت، پَسئے
مودِشَ زرت و جَلّکئے کارِشَ کرت. 27 مهلوکئے سروْکان په
اِیپوْد و سیّنَگپوْشا سِنگِ سُلئیمان و دگه گرانکیمّتیّن سِنگَ
آورت. 28 په چراگانی روْک کنگا و په پِر مُشَگی روْگنا و
په وشبوْیّن سوْچُکیانی اَڈّ کنگا مَساله و ٹیّلِش هم آورت.
29 اِسراییلئے هر جنیّن و مردیّنے که دلا پرمات، آییا په هُداوندا
هما ٹیّکیَ آورت که دلا گوَشت، په اے سَرجمیّن کارا که هُداوندا
موسّائے وَسیلها هُکم داتگاَت.

بِسَلیّل و اُهولیاب

30 موسّایا گوْن اِسراییلیان گوَشت: ”بچاریّت، هُداوندا چه
یَهودائے کَبیلها اوریئے مردیّنچُکّ، اَهورئے نُماسگ بِسَلیّل

35:22 Thásin sahté ke pa jigay bandagá kármarza bit.
35:25 Jallak awzáré ke pa bandikkay gwapagá kár bandaga bit.

22:35 ٹاسین سَهتے که په جیگئے بندَگا کارمرزَ بیت.
25:35 جَلّک ائوزارے که په بندیکّئے گوَپگا کار بندگَ بیت.

ázáta kanán. Dastá shahára dayán, Mesrián granén
sezá dayán o shomárá mókán*. 7 Man shomárá zurán
o wati kawma kanán o shomay Hodá bán. Gorhá
shomá zánét ke man shomay Hodáwandén Hodá án,
hamá ke shomárá cha Mesriáni bigáriá dari kortag.
8 Man shomárá hamá molká barán ke wati daston
chest kort o sawgendon wárt ke Ebráhém o Esák
o Ákubá dayáni. Man á molká shomárá dayán ke
shomay jenday melkat bebit. Man Hodáwand án.’”
9 Mussáyá gón Esráilián é habar kortant, bale
wati proshtagén arwáh o gránén zahmatáni sawabá
Mussáay habaresh gósh nadásht. 10 Hodáwandá
gón Mussáyá gwasht: 11 “Beraw o Mesray bádsháh
Perawná begwash ke Esráilián cha wati molká rawagá
bell.” 12 Bale Mussáyá gón Hodáwandá gwasht: “Mani
habar Esráilián gósh nadáshtagant, gorhá Perawnesh
chón gósha dárit? Man wa konthbayánén mardomé
án.*” 13 Hodáwandá gón Mussá o Háruná habar kort o
hokm dátant ke gón Esráilián o gón Mesray bádsháh
Perawná habar bekanét o Esráilián cha Mesray molká
bekasshét.

Mussá o Hárunay béh o bonyád

14 Esráiliáni kabilaháni sar o master esh ant:
Esráilay awali chokk Rubenay mardénchokk Hanuk
o Pallu o Hesrun o Karmi atant. Rubenay thakk*
hamesh atant.
15 Shamunay mardénchokk Yamuél o Yámin o Uhad
o Yákin o Sóhar o Shául atant. Sháulay mát Kanhánié
at. Shamunay thakk hamesh atant.
16 Láwiay mardénchokkáni nám, áyáni pédáeshay
red o banday hesábá esh ant:
Gershón o Kohát o Merári. Láwiá 137 sál omr kort.
17 Gershónay mardénchokk Lebni o Shemmi atant,
wati thakkáni hesábá.
18 Kohátay mardénchokk Amrám o Esár o Hebrun
o Ozzél atant. Kohátá 133 sál omr kort.
19 Meráriay mardénchokk Mahli o Mushi atant.
Láwiay thakk, áyáni pédáeshay red o banday hesábá
hamesh atant.

گُلامیا آزاتَ کنان. دستا شهارَ دئیان، مِسریان گرانیّن سِزا دئیان
و شمارا موْکان*. 7 من شمارا زوران و وتی کئومَ کنان و شمئے
هُدا بان. گڑا شما زانیّت که من شمئے هُداوندیّن هُدا آن، هما که
شمارا چه مِسریانی بیگاریا دری کرتگ. 8 من شمارا هما مُلکا
بران که وتی دستُن چِست کرت و سئوگندُن وارت که اِبراهیّم و
اِساک و آکوبا دئیانی. من آ مُلکا شمارا دئیان که شمئے جندئے
مِلکت ببیت. من هُداوند آن.‘“
9 موسّایا گوْن اِسراییلیان اے هبر کرتنت، بله وتی پرُشتگیّن
اَرواه و گرانیّن زهمتانی سئوَبا موسّائے هبرِش گوْش نداشت.
10 هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: 11 ”برئو و مِسرئے بادشاه پِرئونا
بگوَش که اِسراییلیان چه وتی مُلکا رئوگا بِلّ.“ 12 بله موسّایا
گوْن هُداوندا گوَشت: ”منی هبر اِسراییلیان گوْش نداشتگاَنت،
گڑا پِرئونِش چوْن گوْشَ داریت؟ من وَه کُنٹبئیانیّن مردمے آن.*“
13 هُداوندا گوْن موسّا و هارونا هبر کرت و هُکم داتنت که گوْن
اِسراییلیان و گوْن مِسرئے بادشاه پِرئونا هبر بکنیّت و اِسراییلیان
چه مِسرئے مُلکا بکَشّیّت.

موسّا و هارونئے بیّه و بُنیاد

14 اِسراییلیانی کَبیلهانی سر و مستر اِش اَنت:
اِسراییلئے ائولی چُکّ روبِنئے مردیّنچُکّ هَنوک و پَلّو و
هِسرون و کَرمی اَتنت. روبِنئے ٹَکّ* همِش اَتنت.
15 شَمونئے مردیّنچُکّ یَمویّل و یامین و اوهَد و یاکین و سوْهَر
و شاوول اَتنت. شاوولئے مات کَنهانیے اَت. شَمونئے ٹَکّ همِش
اَتنت.
16 لاویئے مردیّنچُکّانی نام، آیانی پیّدائشئے رِد و بندئے
هسابا اِش اَنت:
گِرشوْن و کُهات و مِراری. لاویا 137 سال اُمر کرت.
17 گِرشوْنئے مردیّنچُکّ لِبنی و شِمّی اَتنت، وتی ٹَکّانی
هسابا.
18 کُهاتئے مردیّنچُکّ اَمرام و اِسار و هِبرون و اُزّیّل اَتنت.
کُهاتا 133 سال اُمر کرت.
19 مِراریئے مردیّنچُکّ مَهلی و موشی اَتنت. لاویئے ٹَکّ،
آیانی پیّدائشئے رِد و بندئے هسابا همِش اَتنت.

6:6 Mókagay máná edá esh ent ke pa kaséay jánay rakkénagá gránén kimmaté dayag bebit, Pársiá “bázkharid”.
6:12 Asligén Ebráni nebeshtánka gwasht: “Mani lonth sonnat nabutagant.”
6:14 Thakk, bezán táepah, zehi, kabilahay sháharhé.

6:6 موْکَگئے مانا اِدا اِش اِنت که په کَسیّئے جانئے رَکّیّنگا گرانیّن کیمّتے دئیگ ببیت، پارسیا ”بازخرید“.
12:6 اَسلیگیّن اِبرانی نبشتانکَ گوَشیت: ”منی لُنٹ سُنّت نبوتگاَنت.“
14:6 ٹَکّ، بزان تائِپه، زهی، کَبیلهئے شاهَڑے.

[20] Amrámá gón wati petay gohár Yukebédá sur kort
o Hárun o Mussá cha Yukebédá pédá butant. Amrámá
137 sál omr kort.
[21] Esáray mardénchokk Kórá o Nepeg o Zekri atant.
[22] Ozzélay mardénchokk Misháél o Elsápán o Setri
atant.
[23] Háruná gón Elishebahá sur kort. Elishebah
Aminádábay jenekk at o Nahshunay gohár. Hárunay
mardénchokk Nádáb o Abihu o Elyázar o Itámár cha
Elishebahá pédá butant.
[24] Kóráay mardénchokk Assir o Elkáná o Abyásáp
atant. Kóráiáni thakk hamesh atant. [25] Hárunay
mardénchokk Elyázará gón Putihélay janénchokkéá
sur kort o cha é jenekká Pinehás pédá but. Láwiáni
sar o master hamesh atant, wati thakkáni hesábá.
[26] Hamé Hárun o Mussá atant ke Hodáwandá gón
áyán gwasht: “Esráilián cha Mesrá romb rombá
bekasshét.” [27] É doénán, hamé Mussá o Háruná gón
Mesray bádsháh Perawná habar kort ke Esráili cha
Mesrá ázát kanag bebant.

Pa Perawná Hodáay hokm

[28] Á róchá ke Hodáwandá Mesray molká gón
Mussáyá habar kort, [29] choshi gwasht: “Man
Hodáwand án, harché ke tará gwashán, Mesray
bádsháh Perawná begwashesh.” [30] Bale Mussáyá gón
Hodáwandá gwasht: “Man konthbayánén mardomé
án,* Perawn chón mani habarán gósha dárit?”

7 Gorhá Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:
“Bechár, man tará pa Perawná chó Hodáyá
kortag o tai brát Hárun tai nabia bit. [2] Harché ke
tará hokma kanán, hamá paym gwashán kan. Tai
brát Hárun báyad ent gón Perawná begwashit ke
Esráilián cha wati molká rawagá bell. [3] Bale man
Perawnay delá senga kanán. Man Mesray molká bázén
ajabbatén neshání o mójezahé pésha dárán, [4] bale
Perawn shomay habarán gósha nadárit. Man wati
dastá Mesray helápá chesta kanán, Mesrián granén
sezá dayán o wati Esráili kawmá romb rombá cha
Mesrá kasshán. [5] Wahdé wati dastá Mesray helápá
chesta kanán o Bani Esráilá cha Mesriáni nyámá
kasshán, nun Mesria zánant ke man Hodáwand án.”

[6] Mussá o Háruná anchosh kort. Hamá paymá ke
Hodáwandá hokm dátagatant, áyán hamá paymá

6:30 Asligén Ebráni syáhaga gwashit: “Mani lonth sonnat nabutagant.”

[20] اَمراما گوْن وتی پِتئے گُهار یوکبێدا سور کرت و هارون و
موسّا چه یوکبێدا پێدا بوتنت. اَمراما 137 سال اُمر کرت.
[21] اِسارئے مردێنچُکّ کوْرا و نِپِگ و زِکری اَتنت.
[22] اُزّێلئے مردێنچُکّ میشائێل و اِلساپان و سِتری اَتنت.
[23] هاروناگوْن اِلیشِبَها سور کرت. اِلیشِبَه اَمینادابئے جنکّ
اَت و نَهشونئے گُهار. هارونئے مردێنچُکّ ناداب و اَبیهو و
اِلیازَر و ایتامار چه اِلیشِبَها پێدا بوتنت.
[24] کوْرائے مردێنچُکّ اَسّیر و اِلکانا و اَبیاساپ اَتنت.
کوْراییانی ٹَکّ هِمِش اَتنت. [25] هارونئے مردێنچُکّ اِلیازَرا گوْن
پوتیهێلئے جنێنچُکّیا سور کرت و چه اے جنکّا پینهاس پێدا
بوت. لاوییانی سر و مستر هِمِش اَتنت، وتی ٹَکّانی هسابا.
[26] همے هارون و موسّا اَتنت که هُداوندا گوْن آیان گوْشت:
”اِسراییلیان چه مِسرا رُمب رُمبا بکشّێت.“ [27] اے دوێنان، همے
موسّا و هاروناگوْن مِسرئے بادشاه پِرئونا هبر کرت که اِسراییلی
چه مِسرا آزات کنگ ببنت.

په پِرئونا هُدائے هُکم

[28] آ رۆچا که هُداوندا مِسرئے مُلکا گوْن موسّایا هبر کرت،
[29] چُشی گوْشت: ”من هُداوند آن، هرچے که ترا گوْشان، مِسرئے
بادشاه پِرئونا بگوْشِش.“ [30] بله موسّایا گوْن هُداوندا گوْشت:
”من کُنٹبئیانێن مردمے آن،* پِرئون چۆن منی هبران گوْشَ
داریت؟“

7 گڑا هُداوندا گوْن موسّایا گوْشت: ”بچار، من ترا په پِرئونا
چۆ هُدایا کرتگ و تئیی برات هارون تئیی نبیَ بیت.
[2] هرچے که ترا هُکم کنان، هما پئیم گوْشان کن. تئیی برات هارون
باید اِنت گوْن پِرئونا بگوْشیت که اِسراییلیان چه وتی مُلکا رئوگا
بِلّ. [3] بله من پِرئونئے دلا سِنگَ کنان. من مِسرئے مُلکا بازێن
اجبّتێن نشانی و مۆجزهے پێشَ داران، [4] بله پِرئون شمئے هبران
گوْشَ نداریت. من وتی دستا مِسرئے هِلاپا چِستَ کنان، مِسریان
گرانێن سِزا دئیان و وتی اِسراییلی کئوما رُمب رُمبا چه مِسرا
کشّان. [5] وهدے وتی دستا مِسرئے هِلاپا چِستَ کنان و بنی
اِسراییلا چه مِسریانی نیاما کشّان، نون مِسریَ زاننت که من
هُداوند آن.“

[6] موسّا و هاروناَ اَنچُش کرت. هما پئیما که هُداوندا هُکم
داتگ‌اَتنت، آیان هما پئیما کرت. [7] اے وهدا که آیان گوْن پِرئونا
هبر کرت، موسّائے اُمر هشتاد سال اَت و هارونئے هشتاد و سئے.

30:6 اَسلیگێن اِبرانی سیاهگَ گوْشیت: ”منی لُنٹ سُنّت نبوتگ‌اَنت.“

rawagesh torset. [31] Bale Mussáyá á gwánk jatant.
Hárun o kawmay sajjahén sarók Mussáay kerrá
per tarretant o Mussáyá gón áyán habar kort.
[32] Nun sajjahén Esráili Mussáay nazzikká átkant o
áiá hamá sajjahén parmán Esráiliáná sar kortant ke
Hodáwandá Sináay kóhá áiárá dátagatant.

[33] Har wahdá ke Mussáyá gón áyán habar kanag
halása kort, démi gón nekábéá póshet. [34] Har wahdá
ke Mussá Hodáwanday bárgáhá shot ke gón áiá habar
bekant, nekábi dura kort o tán dar áyagay wahdá
wati démi gón nekábá napóshet. Wahdé dara átk o
Hodáwanday parmáni gón mardomána gwashtant,
[35] Esráiliána dist ke Mussáay dém drapshagá ent.
Gorhá Mussáyá padá gón nekábá wati déma póshet,
tán hamá wahdá ke padá tahá shot ke gón Hodáwandá
habar bekant.

Shabbatay kánun

35 Mussáyá Esráilay sajjahén mahluk mocch
kort o gón áyán gwashti: “Esh ant hamá
kár ke Hodáwandá shomárá eshání kanagay hokm
dátag: [2] Shash róchá kár kanét, bale haptomi róch
Shabbat ent, pa shomá pákén róché o árám kanagay
róch ent. É róchá pa mane Hodáwandá wapk kanét.
Harkasá Shabbatay róchá kár kort, áiay sezá mark
ent. [3] Shabbatay róchá wati lóg o métagán ás rók
makanét.”

Tambuay addh kanagay chen o lánch

[4] Mussáyá gón sajjahén Esráili mahluká gwasht: “É
hamá hokm ent ke Hodáwandá dátag: [5] Cha wati
mál o hastiá pa Hodáwandá shogránah pésh bekanét.
Shogránah hamá kas bedant ke delia parmáit. Pa
Hodáwandá é chizzán byárit: teláh o nograh o brenj,
[6] ásmáni o jamu o sohrén pazhm, sharrén lilom,
bozay mud, [7] gwarándhay ratkagén sohrén póst, dega
paymén mohrén póst, chegerday dár, [8] pa cherágán
thél, pa per moshagi rógen o washbóén sóchokiá
masálah o [9] pa épód o sénagpóshá senge solaymán o
dega gránkimmatén seng.
[10] Shomay sajjahén honarmand byáyant o é sajjahén
chizzán addh bekanant ke Hodáwandá hokm dátag:
[11] sháhediay tambuá gón tóki tambu o pósh o
karhi o mekk kanagi tahtag o gwarbast o menok
o bonheshtán, [12] pétiá gón gwarbásk o kapáratay
sarpósh o pétiay démá lónjánén pardahá, [13] thébalá

رئوَگِش تُرسِت. [31] بله موسّایا آگْوانک جتنت. هارون و کئومئے
سجّهێن سرۆک موسّائے کرّا پِر تَرّتنت و موسّایا گوْن آیان هبر
کرت. [32] نون سجّهێن اِسراییلی موسّائے نزّیکّا آتکنت و آییا
هما سجّهێن پرمان اِسراییلیانا سَر کرتنت که هُداوندا سینائے کوْها
آییارا داتگ‌اَتنت.

[33] هر وهدا که موسّایا گوْن آیان هبر کنگ هَلاسَ کرت، دێمی
گوْن نِکابێا پۆشِت. [34] هر وَهدا که موسّا هُداوندئے بارگاها شت
که گوْن آییا هبر بکنت، نِکابی دورَ کرت و تان در آیگئے وهدا
وتی دێمی گوْن نِکابا نپۆشِت. وهدے درَ آتک و هُداوندئے پرمانی
گوْن مردمانَ گوْشتنت، [35] اِسراییلیانَ دیست که موسّائے دێم
درَپشَگا اِنت. گڑا موسّایا پدا گوْن نِکابا وتی دێمَ پۆشِت، تان هما
وهدا که پدا تها شت که گوْن هُداوندا هبر بکنت.

شَبّتئے کانون

35 موسّایا اِسراییلئے سجّهێن مهلوک مُچّ کرت و گوْن
آیان گوْشتی: ”اِش اَنت هما کار که هُداوندا شمارا
اِشانی کنگئے هُکم داتگ: [2] شش رۆچا کار کنێت، بله هپتمی
رۆچ شَبّت اِنت، په شما پاکێن رۆچے و آرام کنگئے رۆچ اِنت.
اے رۆچا په منِ هُداوندا وَپْک کنێت. هرکَسا شَبّتئے رۆچا کار
کرت، آییئے سِزا مَرک اِنت. [3] شَبّتئے رۆچا وتی لوگ و مێتگان
آس رۆک مکنێت.“

تَمبوئے اَڈّ کنگئے چِن و لانچ

[4] موسّایا گوْن سجّهێن اِسراییلی مهلوکا گوْشت: ”اے هما هُکم
اِنت که هُداوندا داتگ: [5] چه وتی مال و هستیا په هُداوندا شُگرانه
پێش بکنێت. شُگرانه هما کَس بدنت که دلیَ پرمایيت. په هُداوندا
اے چیزّان بیاریت: تلاه و نُگره و بْرنج، [6] آسمانی و جَمو و
سُهرێن پَژم، شَرّێن لیلُم، بُزّئے مود، [7] گوَرانڈئے رَتکگێن سُهرێن
پۆست، دگه پئیمێن مُهرێن پۆست، چِگِردئے دار، [8] په چراگان
ٹێل، په پِر مُشگی رۆگن و وشبۆێن سۆچُکیا مَساله و [9] په اێپۆد
و سێنگپۆشا سِنگِ سُلێمان و دگه گران‌کیمّتێن سِنگ.

[10] شمئے سجّهێن هُنَرمند بیاینت و اے سجّهێن چیزّان اَڈّ
بکننت که هُداوندا هُکم داتگ: [11] شاهِدیئے تَمبوا گوْن تۆکی
تَمبو و پۆش و کڑّی و مِکّ کنگی تَهتگ و گوَربَست و مِنُک و
بُنهِشتان، [12] پێتیا گوْن گوَرباسک و کپارَتئے سرپۆش و پێتیئے
دێما لۆنجانێن پردها، [13] ٹێبلا گوْن گوَرباسک و سجّهێن سامان

[18] Béhomirén Naganay Aidá barjáh bedár. Hamá
paymá ke man tará hokm dátag, tán hapt róchá
béhomirén nagan bwar. É kárá Abibay máhá, hamá
gisshéntagén wahdá bekan, chéá ke hamé máhá taw
cha Mesrá dar átkay.

[19] Har lápay awali chokk manig ent, tai sajjahén mál
o dalwatáni awali narén chokk ham, gók bebant yá pas.
[20] Haray awali korragay badalá gwarándhé bekosh o
korragá bemók, bale agan namókayi, gorhá korragay
gardená beprósh. Wati sajjahén awali mardén chokkán
allam bemók. Kass mani démá gón hórkén dastán
mayayt.
[21] Shash róchá kár bekan, bale haptomi róchá árám
kan. Nangár kanagay o rón o móshay mósomá ham
hamé paymá bekan.
[22] Haptagáni Aidá*, bezán gandomay awali bar o
samaray ronagay aidá barjáh bedár. Sálay godhsará*
Rón o Móshay Aidá ham barjáh bedár. [23] Tai sajjahén
mardén, sálé say randá mane Hodáwandén Hodá,
Esráilay Hodáay démá pésh bebant. [24] Man kawmán
cha tai démá dura kanán o tai hadd o simsarán
práh o sháhegána kanán. Taw ke sálé say randá wati
Hodáwandén Hodáay cháragá káay, á wahdá kassa
nayayt o tai molká nagipt.

[25] Korbánigay hóná homiri chizzéay hamráhiá pésh
makan. Sargwazay Aiday korbánigá tán sabáhá ér
makan.
[26] Wati zeminay awali bar o samará wati
Hodáwandén Hodáay lógá byár.
Shenekkay góshtá mátay shiray tahá lahrh maday.”
[27] Nun Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “É habarán
nebeshtah kan, chéá ke man hamé labz kár bastagant
o gón taw o gón Esráilá ahd o paymáné kortag.”

[28] Mussá tán chell shap o chell róchá hamódá
Hodáwanday kerrá at, na nánia wárt o na áp. Wánekáni
sará ahd o paymánay labzi nebeshtah kortant, dahén
parmáni nebeshtah kortant.

Mussáay démay drapshnáki

[29] Wahdé Mussáyá sháhediay doén wánek dastá
atant o cha Sináay kóhá ér kapt, sahig naat ke
gón Hodáwandá habar kanagay sawabá mani dém
drapshagá ent. [30] Wahdé Hárun o sajjahén Esráilián
Mussá dist, cha áiay démay drapshnákiá áiay nazzikká

34:22 Haptagáni Aid Nókén Ahdnámagá Pentikástay Aid ent,
bechár Kásedáni Kár, bahr 2.
34:22 Edá “sálay godhsar” kesht o keshári sálay godhsar ent.

[18] بێهُمیرێن نگنئے ائییدا برجاه بدار. هما پئیما که من ترا هُکم
داتگ، تان هپت رۆچا بێهُمیرێن نگن بوَر. اے کارا اَبیبئے ماها،
هما گیشّێنتگێن وهدا بکن، چیّا که همے ماها تئو چه مِسرا در
آتکئے.

[19] هر لاپئے ائولی چُکّ منیگ اِنت، تئیی سجّهێن مال و
دَلوَتانی ائولی نَرێن چُکّ هم، گۆک ببنت یا پَس. [20] هرئے ائولی
کُرّگئے بدلا گوَرانڈے بکُش و کُرّگا بمۆک، بله اگن نَمۆکئےای،
گڑا کُرّگئے گردنا بپرۆش. وتی سجّهێن ائولی مَردێنچُکّان اَلّم
بمۆک. کَسّ منی دێما گۆن هۆرکێن دستان مئیئیت.

[21] شَش رۆچا کار بکن، بله هپتمی رۆچا آرام کن. ننگار
کنگئے و رۆن و مۆشئے مۆسما هم همے پئیما بکن.

[22] هپتگانی ائییدا،* بزان گندمئے ائولی بَر و سَمرئے رُنَگئے
ائییدا برجاه بدار. سالئے گُڈّسَرا* رۆن و مۆشئے ائییدا هم برجاه
بدار. [23] تئیی سجّهێن مردێن، سالے سئے رندا منِ هُداوندێن هُدا،
اِسراییلئے هُدائے دێما پێش ببنت. [24] من کئومان چه تئیی دێما
دورَ کنان و تئیی هَدّ و سیمسران پْراه و شاهِگانَ کنان. تئو که
سالے سئے رندا وتی هُداوندێن هُدائے چارگا کائے، آ وهدا کَسَّ
نئیئیت و تئیی مُلکا نگیپت.

[25] کُربانیگئے هۆنا هُمیری چیزّێئے همراهیا پێش مکن.
سَرگوَزئے ائییدئے کُربانیگا تان سباها اێر مکن.

[26] وتی زمینئے ائولی بَر و سَمرا وتی هُداوندێن هُدائے لۆگا بیار.

شِنِکّئے گۆشتا ماتئے شیرئے تها لَهڑ مدئے.“

[27] نون هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: ”اے هبران نبشته کن، چیّا
که من همے لبز کار بستگ‌اَنت و گۆن تئو و گۆن اِسراییلا اَهد
و پئیمانے کرتگ.“

[28] موسّا تان چِلّ شپ و چِلّ رۆچا همۆدا هُداوندئے کرّا اَت، نه
نانیَ وارت و نه آپ. واِنکانی سرا اَهد و پئیمانئے لبزی نبشته
کرتنت، دَهێن پَرمانی نبشته کرتنت.

موسّائے دێمئے درَپشناکی

[29] وهدے موسّایا شاهدیئے دوێن واِنک دستا اَتنت و چه
سینائے کۆها اێر کپت، سهیگ نهاَت که گۆن هُداوندا هبر
کنگئے سئوَبا منی دێم درَپشَگا اِنت. [30] وهدے هارون و سجّهێن
اِسراییلیان موسّا دیست، چه آییئے دێمئے درَپشناکیا آییئے نزّیکّا

22:34 هپتگانی ائیید نۆکێن اَهدنامَگا پِنتیکاستئے ائیید اِنت، بچار
کاسِدانی کار، بهر 2.
22:34 اِدا ”سالئے گُڈّسَر“ کِشت و کِشاری سالئے گُڈّسَر اِنت.

kort. [7] É wahdá ke áyán gón Perawná habar kort,
Mussáay omr hashtád sál at o Hárunay hashtád o say.

Hárunay asá

[8] Hodáwandá gón Mussá o Háruná gwasht: [9] “Perawn
ke shomárá gwashit: ‘Mójezahé pésh bedárét’ gorhá
taw Háruná begwash: ‘Wati asáyá bezur o Perawnay
démá zeminá dawri day.’ Asá maré bit.”
[10] Mussá o Hárun Perawnay kerrá shotant o hamá
paymá ke Hodáwandá hokm dátagatant, hamá paymá
kortesh. Háruná wati asá Perawn o áiay hezmatkáráni
démá zeminá dawr dát o asá maré but. [11] Gorhá
Perawná dáná o sáher lótháéntant o é Mesri jádugerán
gón wati jáduá hamé kár kort. [12] Cha áyán har yakkéá
wati asá zeminá dawr dát o áyáni asá már butant.
Hárunay asáyá áyáni asá wárt o ér bortant. [13] Bale
anchó ke Hodáwandá gwashtagat, Perawnay del angat
seng at o áyáni habari gósh nadáshtant.

Awali kahr: Hón

[14] Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Perawnay del
seng ent o mardomán rawagá naylit. [15] Sohbá ke
Perawn ápay kerrá rawt, taw beraw o Nillay kawray
lambá áiay ráhay sará bósht o már butagén asáyá
dastá kan. [16] Gón Perawná begwash: ‘Hodáwandá,
bezán Ebrániáni Hodáyá maná tai kerrá ráh dátag
ke tará begwashán: “Mani mahluká bell ke gyábáná
rawt o maná parastesha kant,” bale taw angat gósh
dáragá naay. [17] Hodáwand chosha gwashit ke tawe
Perawn cha é neshániá zánay ke man Hodáwand án:
Bechár, é asá ke mane Mussáay dastá ent, man eshiá
kawray ápá janán o áp hón jórha bant. [18] Kawray
máhiga merant, kawr bóa kant o Mesri kawray ápá
wárta nakanant.’”
[19] Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Háruná
begwash: ‘Wati asáyá dastá kan o dastá Mesray ápáni
sará shahár day, áyáni kawráni sará, áyáni jóáni sará,
áyáni taláwagáni* sará o áyáni sajjahén ápjalláni sará.
Esháni tahay sajjahén áp hón jórha bant. Sajjahén
Mesray molk hóná porra bit, ápdán ham cha hóná
porra bant.’”
[20] Mussá o Háruná hamá paymá kort ke Hodáwandá
hokm dátagatant. Háruná* Perawn o hezmatkáráni

7:19 Taláwag bandé ke pa ápay jam kanag o dáragá addh
kanaga bit.
7:20 Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit: Áiá Perawn
o hezmatkáráni chammáni démá wati asá chest kort… Pakká
zánaga nabit ke á kay at, Hárun at yá Mussá.

هارونئے اَسا

[8] هُداوندا گۆن موسّا و هارونا گوَشت: [9] ”پِرئون که شمارا
گوَشیت: ’مۆجزهے پێش بدارێت‘ گڑا تئو هارونا بگوَش: ’وتی
اَسایا بزور و پِرئونئے دێما زمینا دئوری دئے.‘ اَسا مارے بیت.“
[10] موسّا و هارون پِرئونئے کرّا شتنت و هما پئیما که هُداوندا
هُکم داتگ‌اَتنت، هما پئیما کرتِش. هارونا وتی اَسا پِرئون و آییئے
هِزمتکارانی دێما زمینا دئور دات و اَسا مارے بوت. [11] گڑا پِرئونا
دانا و ساهِر لۆٹاێنتنت و اے مِسری جادوگران گۆن وتی جادوا
همے کار کرت. [12] چه آیان هر یکّیا وتی اَسا زمینا دئور دات و
آیانی اَسا مار بوتنت. هارونئے اَسایا آیانی اَسا وارت و اێر برتنت.
[13] بله اَنچۆ که هُداوندا گوَشتگ‌اَت، پِرئونئے دل اَنگت سِنگ اَت
و آیانی هبری گۆش نداشتنت.

ائولی کَهر: هۆن

[14] هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: ”پِرئونئے دل سِنگ اِنت و
مردمان رئوگا نئیلیت. [15] سُهبا که پِرئون آپئے کرّا رئوت، تئو برئو
و نیلّئے کئورئے لمبا آییئے راهئے سرا بۆشت و مار بوتگێن اَسایا
دستا کن. [16] گۆن پِرئونا بگوَش: ’هُداوندا، بزان اِبرانیانی هُدایا منا
تئیی کرّا راه داتگ که ترا بگوَشان: ”منی مهلوکا بِلّ که گیابانا
رئوت و منا پرستشَ کنت،“ بله تئو اَنگت گۆش دارگا نهائے.
[17] هُداوند چُشَ گوَشیت که تئوِ پِرئون چه اے نِشانیا زانئے که
من هُداوند آن: بِچار، اے اَسا که منِ موسّائے دستا اِنت، من اِشیا
کئورئے آپا جنان و آپ هۆن جۆڑَ بنت. [18] کئورئے ماهیگَ مرنت،
کئور بۆَ کنت و مِسری کئورئے آپا وارتَ نکننت.‘“

[19] هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: ”هارونا بگوَش: ’وتی اَسایا
دستا کن و دستا مِسرئے آپانی سرا شهار دئے، آیانی کئورانی سرا،
آیانی جۆانی سرا، آیانی تَلاوَگانی* سرا و آیانی سجّهێن آپجلّانی
سرا. اِشانی تهئے سجّهێن آپ هۆن جۆڑَ بنت. سجّهێن مِسرئے
مُلک هۆنا پُرَّ بیت، آپدان هم چه هۆنا پُرَّ بنت.‘“

[20] موسّا و هارونا هما پئیما کرت که هُداوندا هُکم داتگ‌اَتنت.
هارونا* پِرئون و هِزمتکارانی چمّانی دێما وتی اَسا چست کرت و
کئورئے آپانی سرا جت. کئورئے سجّهێن آپ هۆن جۆڑ بوتنت.

19:7 تَلاوَگ بَندے که په آپئے جَم کنگ و دارگا اَڈّ کنگَ بیت.

chammáni démá wati asá chest kort o kawray ápáni
sarájat. Kawray sajjahén áp hón jórh butant. 21 Kawray
máhig mortant, kawrá bó kort o Mesrián kawray áp
wárt nakort. Sajjahén Mesray molká hón tachagá at.
22 Bale Mesri jádugerán ham gón wati jáduá hamé
kár kort o hamá paymá ke Hodáwandá gwashtagat,
Perawnay del seng at o Mussá o Hárunay habari
gósh nadáshtant. 23 Perawná posht mán dát o wati
kalátá shot o é gappi hecch mán nayáwort. 24 Sajjahén
Mesrián pa waragi ápá kawray kash o kerrán kánig*
janag bendát kort, chéá ke kawray ápesh wárta nakort.

Domi kahr: Pogol

25 Cha á wahdá ke Hodáwandá Nillay kawray sará
é kahr dawr dát, hapt róch gwast.

8 Nun Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:
“Perawnay kerrá beraw o gón áiá begwash:
‘Hodáwand chosha gwashit: “Mani mahluká bell ke
rawt o maná parastesha kant. 2 Agan mani mahluká
rawagá maylay, bechár, man tai sajjahén molkay sará
pogolay kahré dawra dayán. 3 Nillay kawr cha pogolá
porra bit. Pogol chesta bant o tai lógá káyant, tai
wábjáhá poterant o tahtá sara kapant, tai hezmatkár
o mardománi lógán ham káyant, tai tarun o árt
tarr kanagay darpáni tahá dawra kanant. 4 Pogol tai
jend o tai mardom o tai sajjahén hezmatkárán pera
rechant.”””
5 Hodáwandá padá gón Mussáyá gwasht: “Háruná
begwash: ‘Wati asáyá dastá kan o dastá kawr o
jó o taláwagáni sará shahár day o Mesray molká
cha pogolá porr kan.’” 6 Háruná wati dast Mesray
ápáni sará shahár dát, pogol dar átk o Mesray molká
mán retkant. 7 Bale jádugerán ham gón wati jáduá
anchosh kort o pogol cha ápán dar átk o Mesray
molká sheng butant.
8 Perawná Mussá o Hárun lótháéntant o gwashti:
“Hodáwanday kerrá dwá kanét ke pogolán cha man
o mani mardomán dur bebárt. Man shomay mahluká
rawagá kellán ke pa Hodáwandá korbánig bekant.”
9 Mussáyá gón Perawná gwasht: “Ji, hokm kan. Kadi
pa taw o pa tai hezmatkár o mardomán dwá bekanán
ke pogol cha taw o cha tai lógán gár o bégwáh bebant
o tahná kawrá bejallant?” 10–11 Perawná gwasht:
“Bándá.” Mussáyá gwasht: “Anchosha bit ke taw
gwashay. Pogol cha taw o tai lógán, cha tai hezmatkár o

21 کئورئے ماهیگ مُرتنت، کئورا بۆ کرت و مِسریان کئورئے آپ
وارت نکرت. سجّهێن مِسرئے مُلکا هۆن تچگا اَت.

22 بله مِسری جادوگران هم گوْن وتی جادوا همے کار کرت و
هما پئیما که هُداوندا گوْشتگ‌اَت، پرئونئے دل سِنگ اَت و موسّا
و هارونئے هبری گوْش نداشتنت. 23 پرئونا پُشت مان دات و وتی
کلاتا شت و اے گپّی هچّ مان نئیاورت. 24 سجّهێن مِسریان په
ورگی آپا کئورئے کَش و کرّان کانیگ* جنگ بندات کرت، چیا
که کئورئے آپِش وارتَ نکرت.

دومی کَهر: پُگُل

25 چه آ وهدا که هُداوندا نیلّئے کئورئے سرا اے کَهر دئور دات،
هپت رۆچ گوْست.

8 نون هُداوندا گوْن موسّایا گوْشت: "پرئونئے کرّا برئو و
گوْن آییا بگوْش: 'هُداوند چُشّ گوْشیت: "منی مهلوکا بِلّ
که رئوت و منا پرستش کنت. 2 اگن منی مهلوکا رئوگا مئیلئے،
بچار، من تئیی سجّهێن مُلکئے سرا پُگُلئے کَهرے دئورَ دئیان.
3 نیلّئے کئور چه پُگُلا پُرّ بیت. پُگُل چستَ بنت و تئیی لۆگا
کاینت، تئیی وابجاها پُترنت و تَهتا سرَ کپنت، تئیی هِزمتکار و
مردمانی لۆگان هم کاینت، تئیی تَرون و آرت تَرّ کنگئے دَرپانی
تها دئورَ کننت. 4 پُگُل تئیی جند و تئیی مردم و تئیی سجّهێن
هِزمتکاران پرَ رِچنت."""
5 هُداوندا پدا گوْن موسّایا گوْشت: "هارونا بگوْش: 'وتی اَسایا
دستا کن و دستا کئور و جۆ و تَلاوَگانی سرا شهار دئے و
مِسرئے مُلکا چه پُگُلا پُرّ کن.'" 6 هارونا وتی دست مِسرئے
آپانی سرا شهار دات، پُگُل در آتک و مِسرئے مُلکا مان رِتکنت.
7 بله جادوگران هم گوْن وتی جادوا اَنچُش کرت و پُگُل چه آپان
در آتک و مِسرئے مُلکا شِنگ بوتنت.
8 پرئونا موسّا و هارون لۆٹائێنتنت و گوْشتی: "هُداوندئے کرّا دْوا
کنێت که پُگُلان چه من و منی مردمان دور ببارت. من شمئے
مهلوکا رئوگا کِلّان که په هُداوندا کُربانیگ بکنت." 9 موسّایا
گوْن پرئونا گوْشت: "جی، هُکم کن. کدی په تئو و په تئیی
هِزمتکار و مردمان دْوا بکنان که پُگُل چه تئو و چه تئیی لۆگان
گار و بێگواه ببنت و تهنا کئورا بجَلّنت؟" 10–11 پرئونا گوْشت:
"باندا." موسّایا گوْشت: "اَنچُش بیت که تئو گوْشئے. پُگُل چه
تئو و تئیی لۆگان، چه تئیی هِزمتکار و مردمان دورَ بنت و تهنا

7:24 Kánig kasánén kandhé ke pa ápay dar kanagá jananti.

24:7 کانیگ کَسانێن کَنڈّے که په آپئے درَ کنگا جننتی.

kóhay sará hecch jágah yakk mardomé ham gendag
mabit. Ramag o górom ham kóhay démá macharant.”
4 Mussáyá pésari wánekáni paymén do wánek trásht
o hamá paymá ke Hodáwandá hokm dátagat, sabáhá
máhallah Sináay kóhá sar kapt. Doén wánek áiay
dastá atant. 5 Hodáwand jambaray tahá but o ér átk
o Mussáay kerrá óshtát o wati námay jári jat ke
man Yahweh* án. 6 Hodáwand jár janáná Mussáay
démá gwast: “Hodáwand án, Hodáwand, rahmán o
mehrabánén Hodá man án. Gazabay árágá déra kanán
o cha mehr o wapáyá porr án. 7 Gón hazárán naslá wati
mehrá barjáha dárán o radkári o sarkasshi o gonáhána
bakshán bale radkáriá bé sezáyá gwazaga naylán. Pet
o mátáni radkáriáni sezáyá chokk o nomásagána
dayán, tán sayomi o cháromi naslá.”
8 Mussáyá hamá damáná sar jahl kort o parastesh
kanagá lagget. 9 Gwashti: “Oo Hodáwand! Agan tai
chammán maná kadr o ezzaté hast, gorhá tawe
Hodáwand may hamráh bay. Bell toré é náparmán o
watsarén kawmé, bale taw may radkári o gonáhán
bebaksh o márá wati mirás kan.”
10 Hodáwandá gwasht: “Bechár, nun man ahd o
paymáné kanán. Man tai sajjahén mardománi démá
anchén ajabbatén kára kanán ke angat sajjahén
donyáyá hecch kawmá nadistag o tai sajjahén
mardoma gendant ke mane Hodáwanday kár chón
bákamál ent, hamé kár ke man pa taw kanáni. 11 Tará
maróchi har hokmé ke dayán, hamá paymá bekan.
Man Amuri o Kanháni o Hitti o Perizzi o Héwi o
Yabusián cha tai démá dura kanán. 12 Habardár! É
molká ke rawagá ay, gón é molkay mardomán hecch
paymén ahd o paymán maband, chó mabit ke dáméá
bekapay. 13 Áyáni korbánjáhán karój, pa botparastiá
mekk kortagén sengánesh prósh o áyáni bánokén
hodá Ashirahay botán goddh o gár kan. 14 Dega hecch
hodáay parasteshá makan, chéá ke mane Hodáwand
ke mani nám Hasud ent, hasaddigén Hodáé án.
15 Habardár! Gón á molkay mardomán hecch paymén
ahd o paymán maband. Wahdé á wati botén hodáyán
sojdaha kanant o pa áyán korbániga kanant, shomárá
ham dáwata dayant o shomá áyáni korbánigána warét
o 16 wahdé shomá pa wati mardénchokkán áyáni
janénchokkán gechéna kanét, á janénchokk wati botén
hodáyán sojdaha kanant o shomay mardénchokkán
ham wati hodáyáni sojdahá parmáyant. 17 Hecch
botén hodá addh makan.

4 موسّایا پێسری وانِکانی پئیمێن دو وانِک تراشت و هما پئیما
که هُداوندا هُکم داتگ‌اَت، سباها ماهلّه سینائے کۆها سر کپت.
دوێن وانِک آییئے دستا اَتنت. 5 هُداوند جمبرئے تها بوت و ایر
آتک و موسّائے کِرّا اۆشتات و وتی نامئے جاری جت که من
یَهوه* آن. 6 هُداوند جار جنانا موسّائے دێما گوَست: "هُداوند آن،
هُداوند، رهمان و مِهربانێن هُدا من آن. گزبئے آرَگا دێرَ کنان و
چه مِهر و وپایا پُرّ آن. 7 گوْن هزاران نَسلا وتی مِهرا برجاهَ داران و
رَدکاری و سَرکشّی و گناهانَ بَکشان بله رَدکاریا بے سِزایا گوَزگَ
نئیلان. پت و ماتانی رَدکاریانی سِزایا چُکّ و نُماسگانَ دئیان،
تان سئیمی و چارمی نَسلا."
8 موسّایا هما دمانا سَر جَهل کرت و پرستش کنگا لگّت.
9 گوْشتی: "او هُداوند! اگن تئیی چمّان منا کَدر و اِزّتے هست،
گڑا تئو هُداوند مئے همراه بئے. بِلّ تُرے اے ناپرمان وَتسرێن
کئومے، بله تئو مئے رَدکاری و گناهان بَبَکش و مارا وتی میراس
کن."
10 هُداوندا گوْشت: "بچار، نون من اَهد و پئیمانے کنان. من
تئیی سجّهێن مردمانی دێما اَنچێن اَجَبّتێن کارَ کنان که اَنگت
سجّهێن دنیایا هچّ کئوما ندیستگ و تئیی سجّهێن مردمَ گِندنت
که منِ هُداوندئے کار چۆن باکَمال اِنت، همے کار که من په
تئو کنانی. 11 ترا مرۆچی هر هُکمے که دئیان، هما پئیما بکن.
من اَموری و کَنهانی و هیتّی و پریزّی و هێوی و یَبوسیان چه
تئیی دێما دورَ کنان. 12 هبردار! اے مُلکا که رئوگا ائے، گوْن
اے مُلکئے مردمان هچّ پئیمێن اَهد و پئیمان مبند، چۆ مبیت
که دامیا بکپئے. 13 آیانی کُربانجاهان کَرۆچ، په بُتپرستیا مِکّ
کرتگێن سِنگانِش پْرۆش و آیانی بانۆکێن هُدا اَشیرَهئے بُتان گُڈّ
و گار کن. 14 دگه هچّ هُدائے پرستشا مکن، چیا که منِ هُداوند
که منی نام هَسود اِنت، هَسدّیگێن هُدائے آن. 15 هبردار! گوْن آ
مُلکئے مردمان هچّ پئیمێن اَهد و پئیمان مبند. وهدے آ وتی بُتێن
هُدایان سُجدهَ کننت و په آیان کُربانیگَ کننت، شمارا هم داوَتَ
دئینت و شما آیانی کُربانیگانَ ورێت و 16 وهدے شما په وتی
مَردێنچُکّان آیانی جنێنچُکّان گچێنَ کنێت، آ جنێنچُکّ وتی
بُتێن هُدایان سُجدهَ کننت و شمئے مردێنچُکّان هم وتی هُدایانی
سُجدها پرماینت. 17 هچّ بُتێن هُدا اَڈّ مکن.

34:5 Yahweh, Ebráni zobáná Hodáwanday nám ent. É labz
cha “bayagay” labzá jórh butag. Pákén Ketábay géshter
tarjomahán é labz “Hodáwand” kortag.

5:34 یَهوه، اِبرانی زُبانا هُداوندئے نام اِنت. اے لبز چه "بئیگئے" لبزا جوڑ
بوتگ. پاکێن کتابئے گێشتر ترجُمهان اے لبز "هُداوند" کرتگ.

kay ent. Taw maná gwashtag ke ‘man tawe Mussáyá
pajjáha kárán, tará tai jenday námay sará pajjáha
kárán o mane Hodáwanday chammán tai kadr o ezzat
sakk báz ent.’
13 Nun agan tai chammán mani kadr o ezzat báz ent,
gorhá wati ráhán pa man áshkár kan tánke man tará
pajjáh byárán o hamá ezzat ke maná tai chammán
hastent, áiá barjáh dásht bekanán. Bechár, é mahluk
tai jenday kawm ent.”
14 Hodáwandá gwasht: “Man wat tai hamráha bán
o tará árámi o ásudagia bakshán.” 15 Mussáyá gón
Hodáwandá gwasht: “Agan taw wata nayáay gón,
márá cha edá ráh maday. 16 Agan taw may hamráh
mabay, chón zánaga bit ke tai chammán maná kadr
o ezzat hast, maná o tai mahluká? Chéá ke hamé
chizz ent ke maná o tai mahluká cha donyáay á dega
sajjahén kawmán jetá kant.”
17 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “É kár ke taw
gwasht, mania kanán, chéá ke mani chammán tai
kadr o ezzat sakk báz ent o tará tai jenday námay
sará pajjáha kárán.”
18 Mussáyá gwasht: “Wati shán o shawkatá maná
pésh dár.” 19 Hodáwandá gwasht: “Man wati sajjahén
nékiá tará pésha dárán o tai démá wati nám Yahwehay*
járá janán. Harkasay sará ke maná rahmat gwárénagi
ent, wati rahmatána gwárénán o harkasay sará ke
maná rahm kanagi ent, rahma kanán. 20 Taw mani
démá dista nakanay, chéá ke harkasá ke mani dém dist,
zendaga namánit. 21 Bechár, mani nazzikká jágahé
hast. Taw ódá taláréay sará bósht. 22 Hamá wahdá ke
mani shán o shawkat cha tai démá gwazit, á wahdá
tará taláray trakkéay tahá chéra dayán o wati dastá
tán hamá wahdá tai sará éra kanán ke man begwazán.
23 Randá wati dastá dura kanán o taw mani poshtá
genday, bale báyad ent mani dém gendag mabit.”

منی همراه کئے اِنت. تئو منا گوَشتگ که ’من تئوِ موسّایا پَجّاهَ
کاران، ترا تئیی جندئے نامئے سرا پَجّاهَ کاران و منِ هُداوندئے
چمّان تئیی کَدر و اِزّت سکّ باز اِنت.‘
13 نون اگن تئیی چمّان منی کَدر و اِزّت باز اِنت، گڑا وتی راهان
په من آشکار کن تانکه من ترا پَجّاه بیاران و هما اِزّت که منا تئیی
چمّان هستاِنت، آییا برجاه داشت بکنان. بچار، اے مهلوک تئیی
جندئے کئوم اِنت.“
14 هُداوندا گوَشت: ”من وت تئیی همراهَ بان و ترا آرامی و
آسودگیَ بَکشان.“ 15 موسّایا گوْن هُداوندا گوَشت: ”اگن تئو
وتَ نئیائے گوْن، مارا چه اِدا راه مدئے. 16 اگن تئو مئے همراه
مبئے، چوْن زانگَ بیت که تئیی چمّان منا کَدر و اِزّت هست،
منا و تئیی مهلوکا؟ چیّا که همے چیزّ اِنت که منا و تئیی مهلوکا
چه دنیائے آ دگه سجّهیْن کئومان جتا کنت.“
17 هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: ”اے کار که تئو گوَشت، منیَ
کنان، چیّا که منی چمّان تئیی کَدر و اِزّت سکّ باز اِنت و ترا
تئیی جندئے نامئے سرا پَجّاهَ کاران.“
18 موسّایا گوَشت: ”وتی شان و شئوکتا منا پیْش دار.“
19 هُداوندا گوَشت: ”من وتی سجّهیْن نیْکیا ترا پیْشَ داران و تئیی
دیْما وتی نام یَهوِهئے* جارا جنان. هرکَسئے سرا که منا رهمت
گواریْنگی اِنت، وتی رهمتانَ گواریْنان و هرکَسئے سرا که منا رهم
کنگی اِنت، رهمَ کنان. 20 تئو منی دیْما دیستَ نکنئے، چیّا که
هرکَسا که منی دیْم دیست، زندگَ نمانیت. 21 بچار، منی نزّیکّا
جاگھے هست. تئو اوْدا تَلا ریْئے سرا بوْشت. 22 هما وهدا که منی
شان و شئوکت چه تئیی دیْما گوَزیت، آ وهدا ترا تَلارئے تْرَکّیْئے
تها چیْرَ دئیان و وتی دستا تان هما وهدا تئیی سرا ایْرَ کنان که من
بگوَزان. 23 رندا وتی دستا دورَ کنان و تئو منی پُشتا گِندئے، بله
باید اِنت منی دیْم گِندگ مبیت.“

Nókén wának

34 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:
“Pésarigén wánekáni paymén do wánek
betrásh o man áyáni sará hamá labzána nebisán ke
pésarigénáni sará nebeshtah atant, hamá wánek ke
taw próshtant. 2 Sabáhá watá gisshén. Sohbá Sináay
kóhá sar kap o watá ódá kóhay thollá mani bárgáhá
byár o sar kan. 3 Kass gón taw kóhá sar makapit o

نوْکیْن واِنک

34 هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: ”پیْسریگیْن واِنکانی
پئیمیْن دو واِنک بتراش و من آیانی سرا هما لبزانَ
نبیسان که پیْسریگیْنانی سرا نبشته اَتنت، هما واِنک که تئو
پروْشتنت. 2 سباها وتا گیشّیْن. سُهبا سینائے کوْها سَر کَپ و وتا
اوْدا کوْهئے ٹُلّا منی بارگاها بیار و سَر کن. 3 کَسّ گوْن تئو کوْها
سر مکپیت و کوْهئے سرا هچّ جاگه یکّ مردمے هم گِندگ مبیت.
رمگ و گوْرُم هم کوْهئے دیْما مچَرنت.“

33:19 Yahweh, Ebráni zobáná Hodáwanday nám ent. É labz
cha “bayagay” labzá jórh butag. Pákén Ketábay géshter
tarjomahán é labz “Hodáwand” kortag.

19:33 یَهوِه، اِبرانی زُبانا هُداوندئے نام اِنت. اے لَبز چه ”بئیگئے“ لَبزا جوْڑ
بوتگ. پاکیْن کتابئے گیْشتر تَرجُمَهان اے لبز ”هُداوند“ کرتگ.

mardomán dura bant o tahná kawrá jallant, tánke taw
bezánay ke may Hodáwandén Hodáay matth nést.”
12 Mussá o Hárun cha Perawnay kerrá shotant.
Mussáyá Hodáwanday kerrá peryát kort, hamá
pogoláni bárawá ke Hodáwandá Perawnay chakká
dawr dátagatant. 13 Hodáwandá Mussáay dwá gósh
dásht o pogol, lóg o péshgáh* o dhagárán mortant.
14 Pogolesh kót kótá* mocch kanán kortant. Zemin
bó gept. 15 Wahdé Perawná dist ke cha é kahrá ján
chotthet, hamá paymá ke Hodáwandá gón Mussáyá
gwashtagat, Perawná wati del seng kort o Mussá o
Hárunay habari gósh nadáshtant.

کئورا جَلّنت، تانکه تئو بزانئے که مئے هُداوندیْن هُدائے مَٹّ
نیْست.“
12 موسّا و هارون چه پرِئونئے کرّا شُتنت. موسّایا هُداوندئے کِرّا
پریات کرت، هما پُگُلانی بارئوا که هُداوندا پرِئونئے چَکّا دئور
داتگاَتنت. 13 هُداوندا موسّائے دْوا گوْش داشت و پُگُل، لوْگ
و پیْشگاه* و ڈگاران مُرتنت. 14 پُگُلِش کوْت کوْتا* مُچّ کنان
کرتنت. زمین بوْ گِپت. 15 وهدے پرِئونا دیست که چه اے کَهرا
جان چُٹِّت، هما پئیما که هُداوندا گوْن موسّایا گوَشتگاَت، پرِئونا
وتی دل سِنگ کرت و موسّا و هارونئے هبری گوْش نداشتنت.

Sayomi kahr: Passhag

16 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Háruná
begwash: ‘Wati asáyá shahár day o zeminay hákán
bejan ke sajjahén Mesrá passhag mán berechit.’”
17 Áyán anchosh kort. Háruná wati dast gón asáyá
shahár dát o zeminay háki jatant. Sajjahén Mesrá,
zeminay hák badal but o passhag butant o mardom
o jánwarán per retkant. 18 Jádugerán gón wati jáduá
was kort ke passhag byárant, bale áwortesh nakort.
Passhag mardom o jánwarán per lecchetagatant.
19 Jádugerán gón Perawná gwasht: “É Hodái káré*.”
Bale hamá paymá ke Hodáwandá gwashtagat,
Perawnay del seng at o Mussá o Hárunay habari
gósh nadáshtant.

سئیمی کَهر: پَشّگ

16 هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: ”هارونا بگوَش: ’وتی اَسایا
شهار دئے و زمینئے هاکان بجن که سجّهیْن مِسرا پَشّگ مان
برچیت.‘“ 17 آیان اَنچُش کرت. هارونا وتی دست گوْن اَسایا شهار
دات و زمینئے هاکی جتنت. سجّهیْن مِسرا، زمینئے هاک بدل
بوت و پَشّگ بوتنت و مردم و جانوَران پر رِتکنت. 18 جادوگران
گوْن وتی جادوا وَس کرت که پَشّگ بیارنت، بله آورتِش
نکرت. پَشّگ مردم و جانوَران پر لِچّتگاَتنت. 19 جادوگران گوْن
پرِئونا گوَشت: ”اے هُدایی کارے*“. بله هما پئیما که هُداوندا
گوَشتگاَت، پرِئونئے دل سِنگ اَت و موسّا و هارونئے هبری
گوْش نداشتنت.

Cháromi kahr: Makesk

20 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Sohbá
máhallah pád á o wahdé Perawn dém pa ápá rawt, áiay
démá dar á o begwashi: ‘Hodáwand chosha gwashit:
“Mani mahluká bell ke rawt o maná parastesha
kant. 21 Chéá ke agan mani mahluká rawagá maylay,
bechár, man tará o tai hezmatkár o tai mardomán
o tai lógán makeskgranda* kanán. Mesriáni lóg cha
makeská porra bant o hamá zemin ham ke ódá áyáni
lóg bastagant. 22 Bale á róchá man Góshenay damagá*
ke ódá mani mahluk neshtag, é kahrá nayárán. Ódá
makeskgranda nabit. É paymá taw zánay ke é molká
Hodáwand manán. 23 Man wati mahluk o tai mahlukay

چارُمی کَهر: مَکِسک

20 هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: ”سهبا ماهلّه پاد آ و وهدے
پرِئون دیْم په آپا رئوت، آییئے دیْما در آ و بگوَشی: ’هُداوند
چُشَ گوَشیت: ”منی مهلوکا بِلّ که رئوت و منا پرستشَ کنت.
21 چیّا که اگن منی مهلوکا رئوگا مئیلئے، بِچار، من ترا و تئیی
هِزمتکار و تئیی مردمان و تئیی لوْگان مَکِسکگرَندَ* کنان.
مِسریانی لوْگ چه مکسکا پُرَّ بنت و هما زمین هم که اوْدا آیانی
لوْگ بَستگاَنت. 22 بله آ روْچا من گوْشِنئے دَمگا* که اوْدا منی
مهلوک نِشتگ، اے کَهرا نئیاران. اوْدا مَکِسکگرَندَ نبیت. اے
پئیما تئو زانئے که اے مُلکا هُداوند من آن. 23 من وتی مهلوک

8:13 Péshgáh, bezán péshjáh, pézhgáh, lógay chárdiwál, sahn.
8:14 Kót, bezán sar pa sar kortagén chizz.
8:19 Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit: “É Hodáay lankok ent.”
8:21 Makeskgrand, bezán sakk báz makesk.
8:22 Damag, bezán hand, elákah, ostán, subah.

13:8 پیْشگاه، بزان پیْشجاه، پیْژگاه، لوْگئے چاردیوال، سَهن.
14:8 کوْت، بزان سر په سر کرتگیْن چیزّ.
19:8 اَسلیگیْن اِبرانی نبشتانکَ گوَشیت: ”اے هُدائے لنکُک اِنت.“
21:8 مَکِسکگرَند، بزان سکّ باز مَکِسک.
22:8 دَمگ، بزان هَند، اِلاکه، اُستان، سوبَه.

nyámá park o péra* kanán o é neshání bándá záhera bit.”””

24 Hodáwandá anchosh kort. Makeskáni sehr* Perawn o áiay hezmatkáráni lógán per retkant. Makeskán sajjahén Mesr tabáh kort.

25 Perawná Mussá o Hárun lótháént o gwashtant: “Berawét o pa wati Hodáyá korbánig bekanét, bale hamé molkay tahá.” 26 Bale Mussáyá gwasht: “Má chó korta nakanén. Chéá ke má pa wati Hodáwandén Hodáyá anchén korbániga kanén ke pa Mesrián bazhnák ant. Agan má Mesriáni chammáni démá anchén korbánig bekanén ke pa áyán bazhnák ant, márá sengsára nakanant? 27 Má báyad ent gyábáná say róchay ráhá berawén o pa wati Hodáwandén Hodáyá korbánig bekanén, hamá paymá ke Hodáyá márá gwashtag.” 28 Perawná gwasht: “Man shomárá rawagá kellán ke gyábáná pa wati Hodáwandén Hodáyá korbánig bekanét. Bale sakk dur marawét o pa man ham dwá kanét.” 29 Mussáyá gwasht: “Bechár, man cha tai kerrá dara káyán o Hodáwanday bárgáhá dwá kanán. Bándá makesk cha tawe Perawn o tai hezmatkár o mardomán dura káyant. Bale chó mabit ke tawe Perawn padá makr o préb bekanay o mardomán maylay ke berawant o pa Hodáwandá korbánig bekanant.”

30 Mussá cha Perawnay kerrá dar átk o Hodáwanday bárgáhá dwái kort o 31 Hodáwandá Mussáay dwá gósh dásht. Makeskán cha Perawn o áiay hezmatkár o mardománi kerrá bál kort. Yakk dánagé makesk ham pasht nakapt. 32 Bale é randi padá Perawná wati del seng kort o mardomi rawagá naeshtant.

و تئیی مهلوکئے نیاما پرک و پێرَ* کنان و اے نشانی باندا زاهرَ بیت.“““

24 هُداوندا اَنچُش کرت. مَکِسکانی سِهر* پرئون و آییئے هِزمتکارانی لوّگان پر رِتکنت. مَکِسکان سجّهێن مِسر تباه کرت.

25 پرئونا موسّا و هارون لوّٹاێنت و گوَشتنت: ”برئوێت و په وتی هُدایا کُربانیگ بکنێت، بله همے مُلکئے تها.“ 26 بله موسّایا گوَشت: ”ما چۆ کرتَ نکنێن. چیا که ما په وتی هُداوندێن هُدایا اَنچێن کُربانیگَ کنێن که په مِسریان بژّناک اَنت. اگن ما مِسریانی چمّانی دێما اَنچێن کُربانیگ بکنێن که په آیان بژّناک اَنت، مارا سِنگسارَ نکننت؟ 27 ما باید اِنت گیابانا سئے روچئے راها برئوێن و په وتی هُداوندێن هُدایا کُربانیگ بکنێن، هما پئیما که هُدایا مارا گوَشتگ.“ 28 پرئونا گوَشت: ”من شمارا رئوگا کِلّان که گیابانا په وتی هُداوندێن هُدایا کُربانیگ بکنێت. بله سکّ دور مرئوێت و په من هم دْوا کنێت.“ 29 موسّایا گوَشت: ”بچار، من چه تئیی کِرّا درَ کایان و هُداوندئے بارگاها دْوا کنان. باندا مَکِسک چه تئو پرئون و تئیی هِزمتکار و مردمان دورَ کاینت. بله چۆ مبیت که تئو پرئون پدا مَکر و پرێب بکنئے و مردمان مئیلئے که برئونت و په هُداوندا کُربانیگ بکننت.“

30 موسّا چه پرئونئے کرّا در آتک و هُداوندئے بارگاها دْوایی کرت و 31 هُداوندا موسّائے دْوا گوَش داشت. مَکِسکان چه پرئون و آییئے هِزمتکار و مردمانی کرّا بال کرت. یکّ دانگے مَکِسک هم پَشت نکپت. 32 بله اے رندی پدا پرئونا وتی دل سِنگ کرت و مردمی رئوگا نهاِشتنت.

Panchomi kahr: Dalwatáni nádráhi

9 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Perawnay kerrá beraw o gón áiá begwash: ‘Hodáwand, Ebrániáni Hodá chosha gwashit: “Mani mahluká bell ke rawt o maná parastesha kant. 2 Chéá ke agan áyán rawagá maylay o angat áyán bedáray, 3 Hodáwand dastá shahára dant o kahcharán, tai mál o dalwatáni sará sakkén granén wabáé dawra dant, tai har o asp o oshter o pas o gókáni sará. 4 Bale Hodáwand Esráili o Mesriáni mál o dalwatáni nyámá park o péra kant o cha Esráiliáni mál o dalwatán yakké ham namerit.”””

پنچُمی کَهر: دلوَتانی نادْراهی

9 هُداوندا گوَن موسّایا گوَشت: ”پرئونئے کرّا برئو و گوَن آییا بگوَش: ’هُداوند، اِبرانیانی هُدا چُش گوَشیت: ”منی مهلوکا بِلّ که رئوت و منا پرستِش کنت. 2 چیا که اگن آیان رئوگا مئیلئے و انگت آیان بدارئے، 3 هُداوند دستا شهارَ دنت و کهچران، تئیی مال و دلوَتانی سرا سکّێن گرانێن وبائے دئورَ دنت، تئیی هر و اَسپ و اُشتر و پَس و گوکانی سرا. 4 بله هُداوند اِسراییلی و مِسریانی مال و دلوَتانی نیاما پرک و پێرَ کنت و چه اِسراییلیانی مال و دلوَتان یکّے هم نمریت.“““

8:23 Park o pér, bezán ru o ryá, yakkéá sharter o yakkéá harábter zánag.
8:24 Sehr, bezán báli sahdáráni mazanén romb.

23:8 پرک و پێر، بزان رو و ریا، یکّێا شرتر و یکّێا هَرابتر زانگ.
24:8 سِهر، بزان بالی سَهدارانی مزنێن رُمب.

35 Nun Hodáwandá paméshká wabáé mahlukay chakká dawr dát ke Háruná gwaské addh kortagat o mardomán parastesh kortagat.

33 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Éjágahá yalah kan, taw o é mahluk ke taw cha Mesrá dar kortag o áwortag. Dém pa hamá molká beraw ke man gón Ebráhém o Esák o Ákubá sawgend wártag ke tai nasl o padréchárá dayáni. 2 Man préshtagé cha taw pésar ráha dayán o Kanháni o Amuri o Hitti o Perizzi o Héwi o Yabusiána gallénán. 3 Hamá molká beraw ke ódá shir o bénagay jó tachagá ant. Bale man gón taw hamráha nabán, chó mabit ke ráhá tará tabáh o barbád bekanán, chéá ke taw náparmán o watsarén kawmé ay.”

4 Mahluká ke é dardnákén habar eshkot, mótk o záriá lagget o kassá saht o zéwar per nakort, 5 chéá ke Hodáwandá gón Mussáyá gwashtagat: “Esráilián begwash: ‘Taw náparmán o watsarén kawmé ay. Man agan pa damánéá ham gón taw hamráh bebán, balkén tará tabáh o barbád bekanán. Nun wati saht o zéwarán kassh. Mana charán ke gón taw ché bekanán.’” 6 Esráilián Hórébay kóhá wati saht o zéwar kasshetant.

35 نون هُداوندا پمێشکا وَبائے مهلوکئے چکّا دئور دات که هارونا گوَسکے اَڈّ کرتگ‌اَت و مردمان پرستِش کرتگ‌اَت.

33 هُداوندا گوَن موسّایا گوَشت: ”اے جاگها یله کن، تئو و اے مهلوک که تئو چه مِسرا در کرتگ و آورتگ. دێم په هما مُلکا برئو که من گوَن اِبراهێم و اِساک و آکوبا سئوگند وارتگ که تئیی نَسل و پَدرێچارا دئیانی. 2 من پرێشتگے چه تئو پێسر راهَ دئیان و کنهانی و اَموری و هیتّی و پریزّی و هێوی و یَبوسیانَ گلّێنان. 3 هما مُلکا برئو که اوْدا شیر و بێنگئے جوْ تَچگا اَنت. بله من گوَن تئو همراه نبان، چۆ مبیت که راها ترا تباه و برباد بکنان، چیا که تئو ناپرمان و وَتسرێن کئومے ائے.“

4 مهلوکا که اے دردناکێن هبر اِشکُت، مۆتک و زاریا لگّت و کسّا سَهت و زێوَر پر نکرت، 5 چیا که هُداوندا گوَن موسّایا گوَشتگ‌اَت: ”اِسراییلیان بگوَش: ’تئو ناپرمان و وَتسرێن کئومے ائے. من اگن په دمانیا هم گوَن تئو همراه بیان، بلکێن ترا تباه و برباد بکنان. نون وتی سَهت و زێوَران کَشّ. منَ چاران که گوَن تئو چے بکنان.‘“ 6 اِسراییلیان هۆرێبئے کوْها وتی سَهت و زێور کَشِّتنت.

Gendokay tambu

7 Mussáyá modám tambué zort o cha ordgáhá dur mekka kort. É tambuay námi gendokay tambu kort. Harkas ke Hodáwanday sar o sójáni lóthók at, cha ordgáhá dhann gendokay tambuá shot. 8 Har wahdá ke Mussá dara átk o dém pa tambuá ráha gept, sajjahén mahluk páda átk o harkas wati jenday gedánay dapá óshtát o tán hamá wahdá Mussáia cháret ke Mussá tambuá shot. 9 Wahdé Mussá tambuá shot, jambaray menok éra átk o tambuay dapá óshtát o Hodáwandá gón Mussáyá habara kort.

10 Wahdé mahluká dist ke jambaray menok tambuay dapá óshtátag, sajjahén mardom páda átk o wati gedánáni dapá óshtátant o Hodáwandesh parastesha kort. 11 Hodáwandá gón Mussáyá dém pa démá habara kort, sangatéay paymá. Randá Mussá ordgáhá shot, bale Yushá cha tambuá dara nakapt. Yushá Nunay chokk o Mussáay warnáén hezmatkár at.

گِندُکئے تَمبو

7 موسّایا مُدام تَمبوے زرت و چه اُردگاها دور مِکّ کرت. اے تَمبوئے نامی گِندُکئے تَمبو کرت. هرکَس که هُداوندئے سر و سوْجانی لوّٹوْک اَت، چه اُردگاها ڈَنّ گِندُکئے تَمبوا شت. 8 هر وهدا که موسّا درَ آتک و دێم په تَمبوا راهَ گپت، سجّهێن مهلوک پادَ آتک و هرکَس وتی جندئے گِدانئے دپا اوْشتات و تان هما وهدا موسّاییَ چارِت که موسّا تَمبوا شُت. 9 وهدے موسّا تَمبوا شت، جمبرئے مِنُک ایرَ آتک و تَمبوئے دپا اوْشتات و هُداوندا گوَن موسّایا هبرَ کرت.

10 وهدے مهلوکا دیست که جمبرئے مِنُک تَمبوئے دپا اوْشتاتگ، سجّهێن مردم پادَ آتک و وتی گِدانانی دپا اوْشتاتنت و هُداوَندِش پرستِشَ کرت. 11 هُداوندا گوَن موسایا دێم په دێما هبرَ کرت، سنگتێئے پئیما. رندا موسّا اُردگاها شت، بله یوشا چه تَمبوا درَ نکپت. یوشا نونئے چُکّ و موسّائے ورنائێن هِزمتکار اَت.

Mussá Hodáwanday shán o shawkatá gendit

12 Mussáyá gón Hodáwandá gwasht: “Bechár, taw maná gwashagá ay: ‘É mahlukay rahshóniá bekan’ bale taw maná hál dayagá naay ke mani hamráh

موسّا هُداوندئے شان و شئوکتا گِندیت

12 موسّایا گوَن هُداوندا گوَشت: ”بچار، تئو منا گوَشگا ائے: ’اے مهلوکئے رهشۆنیا بکن‘ بله تئو منا هال دئیگا نهائے که

dawr dát o thokkor thokkor kortant. 20 Hamá gwask
ke mardomán addh kortagat, Mussáyá zort o bon dát.
Nun chopt o hurt o árti kort o hurdagi* ápá rétkant
o ápi Esráiliáná wáréntant.

21 Mussáyá gón Háruná gwasht: “É mardomán chón
tará parmát o taw choshén baláhén gonáhé esháni
chakká áwort?” 22 Háruná gwasht: “Zahr mager,
wájah! Taw wata zánay ke é mardom pa gonáhá delé
dayant. 23 Eshán maná gwasht: ‘Pa má hodá addh kan
ke ráhá cha má pésar bebant, chéá ke á mard, Mussá
ke márá cha Mesrá dari kort o áworti, nazánén á chón
but.’ 24 Man gón áyán gwasht: ‘Harkasá ke teláhay
saht o zéwar per, kasshét o byárétesh.’ Eshán wati
teláh maná dátant. Man zort o ásá chagal dátant o é
gwask cha ásá dar átk.”

25 Mussáyá dist ke mardom bémahár ant o Háruná
esháni mahár yalah dátag. Nun é mardom dozhmenáni
kalági jórh butagant. 26 Mussá ordgáhay dapá óshtát
o gwashti: “Harkas ke Hodáwanday némagá ent,
mani kerrá byayt.” Láwiay sajjahén chokk Mussáay
kerrá mocch butant. 27 Mussáyá gwasht: “Hodáwand,
Esráilay Hodá chosha gwashit: ‘Shomá sajjahén
wati zahmán lánká bebandét o ordgáhá é sará
tán á sará berawét o byáét o wati brát o dóst o
nazzikén mardomán bekoshét.’” 28 Láwiay chokkán
Mussáay habar zort. Á róchá kesás say hazár mardom
koshag but. 29 Mussáyá gwasht: “Maróchi shomá pa
Hodáwandá gechén kanag butagét, chéá ke shomá
sajjahén wati chokk o brátáni helápá pád átkagét.
Paméshká maróchi shomárá Hodáwanday barkat
rasetag.”

30 Domi róchá Mussáyá gón mahluká gwasht:
“Shomá mazanén gonáhé kortag. Bale man borzáda
bán o Hodáwanday bárgáhá rawán. Balkén
shomay gonáháni kapáratá dát bekanán.” 31 Mussá
Hodáwanday bárgáhá per tarret o gón Hodáwandá
gwashti: “Off ke é mardomán chónén mazanén
gonáhé kortag. Pa wat teláhén hodáé addhesh kortag.
32 Nun agan buta kant esháni gonáhá bebaksh, bale
agan nabakshay, gorhá mani námá cha hamá ketábá
dar kan ke taw nebeshtah kortag.” 33 Hodáwandá gón
Mussáyá gwasht: “Harkas ke mani gonahkár ent, man
áiay námá cha wati ketábá dara kanán. 34 Nun beraw
o mardomán dém pa hamá jágahá bar ke áiay bárawá
man gón taw habar kortag. Mani préshtag cha taw
pésara bit. Bale sezáay róchá man esháni gonáhay
sezáyá dayán.”

بُنا وتی دستئے واِنکی زمینا دئور دات و ٹُکّر ٹُکّر کرتنت.
20 هما گوَسک که مردمان اَڈّ کرتگ‌اَت، موسّایا زرت و بُن دات.
نون چُپت و هورت و آرتی کرت و هوردَگی* آپا رێتکنت و آپی
اِسراییلیانا وارێنتنت.

21 موسّایا گوْن هارونا گوَشت: ”اے مردمان چوْن ترا پرمات و
تئو چُشێن بلاهێن گناهے اِشانی چَکّا آورت؟“ 22 هارونا گوَشت:
”زَهر مگِر، واجه! تئو وتَ زانئے که اے مردم په گناها دلے دئینت.
23 اِشان منا گوَشت: ’په ما هُدا اَڈّ کن که راها چه ما پێسر ببنت،
چێا که آ مرد، موسّا که مارا چه مِسرا دری کرت و آورتی، نزانێن آ
چوْن بوت.‘ 24 من گوْن آیان گوَشت: ’هرکَسا که تلاهئے سَهت
و زێور پر، کَشّێت و بیارێتِش.‘ اِشان وتی تلاه منا داتنت. من
زرت و آسا چگل داتنت و اے گوَسک چه آسا در آتک.“

25 موسّایا دیست که مردم بێمَهار اَنت و هارونا اِشانی مَهار یله
داتگ. نون اے مردم دُژمنانی کَلاگی جوْڑ بوتگ‌اَنت. 26 موسّا
اُردگاهئے دپا اوْشتات و گوَشتی: ”هرکَس که هُداوندئے نێمگا
اِنت، منی کِرّا بیئیت.“ لاویئے سجّهێن چُکّ موسّائے کِرّا
مُچّ بوتنت. 27 موسّایا گوَشت: ”هُداوند، اِسراییلئے هُدا چُشَ
گوَشیت: ’شما سجّهێن وتی زهمان لانکا ببندێت و اُردگاها اے
سرا تان آ سرا برئوێت و بیاێت و وتی برات و دوْست و نزّیکّێن
مردمان بکُشێت.‘“ 28 لاویئے چُکّان موسّائے هبر زرت. آ روْچا
کِساس سئے هزار مردم کُشگ بوت. 29 موسّایا گوَشت: ”مروْچی
شما په هُداوندا گِچێن کنگ بوتگێت، چێا که شما سجّهێن
وتی چُکّ و براتانی هلاپا پاد آتکگێت. پمێشکا مروْچی شمارا
هُداوندئے برکت رَستگ.“

30 دومی روْچا موسّایا گوْن مهلوکا گوَشت: ”شما مزنێن
گُناهے کرتگ. بله من بُرزادَ بان و هُداوندئے بارگاها رئوان. بلکێن
شمئے گُناهانی کَپارَتا دات بکنان.“ 31 موسّا هُداوندئے بارگاها
پِر ترّت و گوْن هُداوندا گوَشتی: ”اُفّ که اے مردمان چوْنێن مزنێن
گناهے کرتگ. په وت تلاهێن هُدا یے اَڈِّش کرتگ. 32 نون اگن
بوتَ کنت اِشانی گُناها ببَکش، بله اگن نبَکشئے، گڑا منی ناما
چه هما کتابا در کن که تئو نبشته کرتگ.“ 33 هُداوندا گوْن
موسّایا گوَشت: ”هرکَس که منی گُنهکار اِنت، من آییئے ناما
چه وتی کتابا درَ کنان. 34 نون برئو و مردمان دێم په هما جاگها
بَر که آییئے بارئوا من گوْن تئو هبر کرتگ. منی پرێشتگ چه تئو
پێسرَ بیت. بله سِزائے روْچا من اِشانی گناهئے سِزایا دئیان.“

32:20 Hurdag, bezán rézag, rezzah, zerrah.

20:32 هوردَگ، بزان رێزگ، رِزّه، زِرّه.

5 Hodáwandá yakk wahdé gisshént o gwashti:
“Bándá é molká mane Hodáwand é kárá kanán.”
6 Domi róchá Hodáwandá é kár kort. Mesriáni sajjahén
mál o dalwat mortant, bale cha Esráiliáni mál o
dalwatán yakké ham namort. 7 Perawná pa pakká
kanagá mardom ráh dát o sahig but ke cha Esráiliáni
mál o dalwatán yakké ham namortag. Bale Perawnay
del angat seng at o mahluki rawagá naesht.

Shashomi kahr: Résh

8 Hodáwandá gón Mussá o Háruná gwasht: “Cha
kurahéá* chanké chanké por bezurét, o Mussá eshán
Perawnay démá ásmánay némagá shánk bedant.
9 É por danza bant o sajjahén Mesray molkay sará
mána shánant o sajjahén Mesrá ensán o jánwaráni jáná
ábelahén résh o sóm pédá kanant.” 10 Mussá o Háruná
cha kurahéá por zort o Perawnay démá óshtátant.
Mussáyá por ásmánay némagá shánk dátant o é porán
ensán o jánwaráni jáná ábelahén résh o sóm pédá kort.
11 Résháni sawabá jádugerán Mussáay démá óshtát
nakort, chéá ke jáduger o sajjahén Mesriáni jáná sóm
dar átkagat. 12 Bale Hodáwandá Perawnay del seng
kort o hamá paymá ke Hodáwandá gón Mussáyá
gwashtagat, Perawná áyáni habar gósh nadáshtant.

Haptomi kahr: Tróngal

13 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Sohbá
máhallah pád á, Perawnay démá dar á o begwashi:
‘Hodáwand, Ebrániáni Hodá chosha gwashit: “Mani
mahluká bell ke rawt o maná parastesha kant. 14 Chéá
ke é randi man wati sajjahén kahrán tai jend o tai
hezmatkár o tai mardománi sará dawra dayán ke
taw bezánay ke sajjahén donyáyá mani paymén nést.
15 Chéá ke agan man belóthetén, déri wati daston
shahár dátagat o tai o tai mardománi sará kahré dawr
dátagat o taw cha jaháná gár o gomsár butagatay.
16 Bale tará paméshká zendagá eshton ke wati zór o
wáká tará pésh bedárán o sajjahén jaháná mani námay
jár janag bebit. 17 Bale taw angat mani mahlukay dém
dáshtag o rawagáesha naylay. 18 Bechár, bándá hamé
wahdá man anchén trondén tróngalé gwárénán ke
cha ed o pésh Mesrá hechbar nabutag, cha hamá
wahdá beger ke Mesray bonpad ér kanag butag tán
róche maróchigá. 19 Nun hokm day ke tai hamá mál
o dalwat o é dega sajjahén chizz ke dhanná ant, áyán

9:8 Kurah, mazanén chollé ke ódá ásay tahá kunzag, matth
o dega chizza pachant.

5 هُداوندا یکّ وهدے گیشّێنت و گوَشتی: ”باندا اے مُلکا
منِ هُداوند اے کارا کنان.“ 6 دومی روْچا هُداوندا اے کار کرت.
مِسریانی سجّهێن مال و دَلوَت مُرتنت، بله چه اِسراییلیانی مال
و دَلوَتان یکّے هم نمُرت. 7 پِرئونا په پَکّا کنگا مردم راه دات و
سهیگ بوت که چه اِسراییلیانی مال و دَلوَتان یکّے هم نمُرتگ.
بله پِرئونئے دل اَنگت سِنگ اَت و مهلوکی رئوگا نه‌اِشت.

شَشُمی کَهر: رێش

8 هُداوندا گوْن موسّا و هارونا گوَشت: ”چه کورَهێا* چَنکے
چَنکے پُر بزورێت، و موسّا اِشان پِرئونئے دێما آسمانئے نێمگا
شانک بدنت. 9 اے پُر دنزَ بنت و سجّهێن مِسرئے مُلکئے سرا
مانَ شاننت و سجّهێن مِسرا انسان و جانوَرانی جانا آبلَهێن رێش
و سوْم پێدا کننت.“ 10 موسّا و هارونا چه کورَهێا پُر زرت و
پِرئونئے دێما اوْشتاتنت. موسّایا پُر آسمانئے نێمگا شانک داتنت
و اے پُران انسان و جانوَرانی جانا آبلَهێن رێش و سوْم پێدا
کرت. 11 رێشانی سئوَبا جادوگران موسّائے دێما اوْشتات نکرت،
چێا که جادوگر و سجّهێن مِسریانی جانا سوْم در آتکگ‌اَت.
12 بله هُداوندا پِرئونئے دل سِنگ کرت و هما پئیما که هُداوندا
گوْن موسّایا گوَشتگ‌اَت، پِرئونا آیانی هبر گوْش نداشتنت.

هَپتُمی کَهر: ٹرْوْنگَل

13 هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: ”سهبا ماهلّه پاد آ، پِرئونئے
دێما در آ و بگوَشی: ’هُداوند، اِبرانیانی هُدا چُشَ گوَشیت: ”منی
مهلوکا بِلّ که رئوت و منا پرستشَ کنت. 14 چێا که اے رندی من
وتی سجّهێن کَهران تئیی جند و تئیی هِزمتکار و تئیی مردمانی
سرا دئورَ دئیان که تئو بزانئے که سجّهێن دنیایا منی پئیمێن
نێست. 15 چێا که اگن من بلوْٹتێن، دێری وتی دستُن شهار
داتگ‌اَت و تئیی و تئیی مردمانی سرا کَهرے دئور داتگ‌اَت
و تئو چه جهانا گار و گُمسار بوتگ‌اَتئے. 16 بله ترا پمێشکا
زندگا اِشتُن که وتی زوْر و واکا ترا پێش بداران و سجّهێن جهانا
منی نامئے جار جنَگ ببیت. 17 بله تئو اَنگت منی مهلوکئے
دێم داشتگ و رئوگااِشَ نئیلئے. 18 بچار، باندا همے وهدا من
اَنچێن ٹرْندێن ٹروْنگلے گوارێنان که چه اِد و پێش مِسرا هچبر
نبوتگ، چه هما وهدا بگر که مِسرئے بُنپِد اێر کنگ بوتگ تان
روْچِ مروْچیگا. 19 نون هُکم دئے که تئیی هما مال و دَلوَت و اے

8:9 کورَه، مزنێن چُلّے که اوْدا آسئے تها کونزگ، مَٹّ و دگه چیزِّ پچنت.

panáhén jágahé bebarant. Har mardom o dalwat ke
dhanná but o panáh kanag nabut, é tróngal áiá laggant
o á merit.””

[20] Perawnay á hezmatkárán ke cha Hodáwanday
habarán torset, hamá damáná wati golám o dalwatesh
panáh kortant. [21] Bale hamáyán ke Hodáwanday
habar mán nayáwortant, wati golám o dalwatesh
dhanná eshtant.
[22] Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Wati dastá
ásmánay némagá shahár day ke sajjahén Mesray
molká tróngal begwárit, ensán o jánwar o Mesray
dhagáráni har drachk o dáray sará.” [23] Mussáyá wati
asá ásmánay némagá shahár dát o Hodáwandá grand o
tróngal ráh dát o zeminá bir* kapt. Hodáwandá Mesray
molká tróngal gwárént. [24] Tróngalá gwart o tróngalay
wahdá gerόká pa damáné ham bass nakort. Anchó
tróngal but ke Mesrá pésará hechbar nabutagat, cha
hamá wahdá ke Mesr molké jórh butag. [25] Sajjahén
Mesrá harché ke dhanná at, tróngalá jat o prósht,
ensáná beger tán jánwará. Dhagáráni sajjahén keshár
o drachki ham jat o próshtant. [26] Tahná Góshenay
damagá tróngalá nagwart, hamódá ke Bani Esráil
neshtagat.
[27] Perawná Mussá o Hárun lótháént o gwashtant:
“É bari man gonáh kortag. Hodáwand barhakk ent o
man o mani mardom mayárbár én. [28] Hodáwanday
kerrá dwá bekanét ke é baláhén grand o tróngalá
márá kosht. Man shomárá rawagá kellán. Shomárá
cha ed o géshter edá nadárán.”
[29] Mussáyá gwasht: “Man anchó ke cha shahrá
dara káyán, wati dastán Hodáwanday némagá chesta
kanán. Granda óshtit o tróngalay gwárag banda bit
ke taw bezánay ke donyá Hodáwandayg ent. [30] Bale
mana zánán ke tará o tai hezmatkárán angat cha
Hodáwandén Hodáyá natorsit.”
[31] Kattán* o jaway keshár tabáh butant, chéá ke
jawá hóshag o kattáná poll jatagat. [32] Bale gandom
o gallahay keshár tabáh nabutant ke esháni mósom
randá kayt. [33] Mussá cha Perawnay kerrá shot o cha
shahrá ke dar átk, dasti Hodáwanday némagá chest
kortant. Grand o tróngal óshtátant o hawrá gwárag
bass kort. [34] Wahdé Perawná dist ke hawr o tróngal
o grand óshtátant, padá gonáhi bená kort. Perawn
o áiay hezmatkárán wati del seng kort. [35] Perawnay
del seng but. Esráilii rawagá naeshtant, hamá paymá
ke Hodáwandá cha Mussáay zobáná gwashtagat.

دگه سجّهێن چیزّ که ڈَنّا اَنت، آیان پناهێن جاگهے ببرنت. هر مردم
و دَلوَت که ڈَنّا بوت و پناه کنگ نبوت، اے ترۆنگل آییا لگّنت
و آ مِریت.““

[20] پرِئونئے آ هِزمتکاران که چه هُداوندئے هبران تُرسِت، هما
دمانا وتی گُلام و دَلوَتِش پناه کرتنت. [21] بله همایان که هُداوندئے
هبر مان نئیاورتنت، وتی گُلام و دَلوَتِش ڈَنّا اِشتنت.

[22] هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: ”وتی دستا آسمانئے نێمگا
شهار دئے که سجّهێن مِسرئے مُلکا ترۆنگل بگواریت، انسان
و جانوَر و مِسرئے ڈگارانی هر درچک و دارئے سرا.“ [23] موسّایا
وتی اَسا آسمانئے نێمگا شهار دات و هُداوندا گرَند و ترۆنگل راه
دات و زمینا بیر* کپت. هُداوندا مِسرئے مُلکا ترۆنگل گوارێنت.
[24] ترۆنگلا گوَرت و ترۆنگلئے وهدا گِرۆکا په دَمانے هم بَسّ
نکرت. اَنچۆ ترۆنگل بوت که مِسرا پێسرا هچبر نبوتگ‌اَت، چه
هما وهدا که مِسر مُلکے جۆڑ بوتگ. [25] سجّهێن مِسرا هرچے که
ڈَنّا اَت، ترۆنگلا جت و پرۆشت، انسانا بگر تان جانوَرا. ڈگارانی
سجّهێن کِشار و درچکی هم جت و پرۆشتنت. [26] تهنا گۆشِنئے
دَمگا ترۆنگلا نگوَرت، همۆدا که بنی اِسراییل نِشتگ‌اَت.
[27] پرِئونا موسّا و هارون لۆٹاێنت و گوَشتنت: ”اے بَری من
گناه کرتگ. هُداوند بَرهَکّ اِنت و من و منی مردم مئیاربار اێن.
[28] هُداوندئے کرّا دْوا بکنێت که اے بَلاهێن گرَند و ترۆنگلا مارا
کُشت. من شمارا رئوگا کِلّان. شمارا چه اِد و گێشتر اِدا نداران.“

[29] موسّایا گوَشت: ”من اَنچۆ که چه شهرا درَ کایان، وتی دستان
هُداوندئے نێمگا چِستَ کنان. گرَندَ اۆشتیت و ترۆنگلئے گوارگ
بندَ بیت که تئو بزانئے که دنیا هُداوندئیگ اِنت. [30] بله منَ زانان
که ترا و تئیی هِزمتکاران اَنگت چه هُداوندێن هُدایا نتُرسێت.“

[31] کَتّان* و جئوئے کِشار تباه بوتنت، چیّا که جئوا هۆشَگ و
کَتّانا پُلّ جتگ‌اَت. [32] بله گندم و گَلّهئے کشار تباه نبوتنت که
اِشانی مۆسم رندا کئیت. [33] موسّا چه پرِئونئے کرّا شت و چه
شهرا که در آتک، دستی هُداوندئے نێمگا چِست کرتنت. گرْند
و ترۆنگل اۆشتاتنت و هئورا گوارگ بَسّ کرت. [34] وهدے پرِئونا
دیست که هئور و ترۆنگل و گرْند اۆشتاتنت، پدا گناهی بِنا کرت.
پرِئون و آییئے هِزمتکاران وتی دل سِنگ کرت. [35] پرِئونئے دل
سِنگ بوت. اِسراییلی‌ای رئوگا نه‌اِشتنت، هما پئیما که هُداوندا
چه موسّائے زُبانا گوَشتگ‌اَت.

9:23 Bir, bezán gir, hamá grand o gerók ke zeminá kapit.
9:31 Kattán kesharé ke áiay tohmána warant o cha thál
o sháharhán lilomén god addha kanant.

23:9 بیر، بزان گیر، هما گرَند و گِرۆک که زمینا کپیت.
31:9 کَتّان کشارے که آییئے تُهمانَ ورنت و چه ٹال و شاهڑان لیلُمێن گُد اڈّ
کننت.

ke tará cha Mesrá dar kort o áworti.” [5] Háruná ke
mardománi é hálat dist, gwaskay démá korbánjáhé
addhi kort o jári jat: “Bándá Hodáwanday námá
jashn ent.”
[6] Domi róchá mahluk máhallah pád átk o sóchagi
korbánigi chér sótk o hamdeliay korbánigi kort. Gorhá
nesht o ward o nóshesh kort o pa layb o labáiá pád
átkant. [7] Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Ér kap,
chéá ke é tai mahluk ke taw cha Mesrá dar kort o
áwort, nun selkáriá laggetag. [8] Eshán mani sój dátagén
ráh zutt yalah dátag. Pa wat botén gwaské addhesh
kortag o sojdahesh kortag. Pa áiá korbánigesh kortag
o gwashtagesh: ‘Oo Esráil! É tai Hodá ent ke tará cha
Mesrá dar kort o áworti.’ [9] Bechár, man é mahluk
distag. É náparmán o watsarén kawmé. [10] Taw mani
démá mán matarr. Bell mani hezhm eshána sóchit o
pora kant. Man cha taw dega mazanén kawmé addha
kanán.” [11] Bale Mussáyá wati Hodáwandén Hodáay
kerrá peryát o zári kort o gwasht: “Oo Hodáwand! É
mahluk ke taw gón mazanén wáké o zórmandén dasté
cha Mesrá dar kort o áwort, nun eshán chéá tai hezhm
besóchit? [12] Chéá Mesri begwashant: ‘É mardomi cha
Mesrá pa badniyati dar kortant ke kóh o gyábánán
bebárt o bekoshitesh o cha jaháná gáresh bekant’? Wati
hezhmay ásá kosh. Wati erádahá badal kan o é baláhá
wati mahlukay sará dawr maday. [13] Wati hezmatkár
Ebráhém o Esák o Esráilá yát kan ke taw gón áyán
wati jenday sawgend wárt o gwasht ke man shomay
nasl o padréchá ásmánay estáráni paymá báza kanán
o anchó ke man gón shomá wádah kortag, é sajjahén
sardhagárá shomay nasl o padréchárá dayán o tán
abad hamáyáni mirása bit.” [14] Hodáwandá erádah
kortagat ke wati mahlukay sará baláhé dawra dayán,
bale erádahi badal kort.

[15] Mussá per tarret o cha kóhá ér kapt. Ér kapagay
wahdá Mussáyá sháhediay doén wánek dastá atant.
Wánekáni doén némagán nebeshtah per at, é dém o
á dém nebeshtah atant. [16] Wánek Hodáay tráshtagén
atant o nebeshtah Hodáay daznebesht atant ke áiá
wánekáni sará ájetagatant.

[17] Yusháyá mahlukay kukkáráni tawár eshkot o
gón Mussáyá gwashti: “Ordgáhá jangéay tawár ent.”
[18] Mussáyá gwasht:
“É na sóbén bayagi kukkáré o
na prósh waragi záré.
Mani góshán é sawti tawáré.”
[19] Wahdé Mussá ordgáhay nazzikká sar but, gwaski
dist. É ham disti ke mardom náchá ant. Mussá sakk
zahr gept o kóhay boná wati dastay wáneki zeminá

مردمانی اے هالَت دیست، گوَسکئے دێما کُربانجاهے اَڈّی کرت
و جاری جت: ”باندا هُداوندئے ناما جَشن اِنت.“

[6] دومی رۆچا مهلوک ماهلّه پاد آتک و سۆچَگی کُربانیگی
چێر سۆتک و همدلیئے کُربانیگی کرت. گڑا نِشت و وَرد و
نۆشِش کرت و په لئیب و لبابیا پاد آتکنت. [7] هُداوندا گۆن موسّایا
گوَشت: ”اێر کپ، چیّا که اے تئیی مهلوک که تئو چه مِسرا در
کرت و آورت، نون سِلکاریا لگّتگ. [8] اِشان منی سۆج داتگێن
راه زوتّ یله داتگ. په وت بُتێن گوَسکے اَڈِّش کرتگ و سُجدَهِش
کرتگ. په آییا کُربانیگِش کرتگ و گوَشتگِش: ’او اِسراییل! اے
تئیی هُدا اِنت که ترا چه مِسرا در کرت و آورتی.‘ [9] بچار، من
اے مهلوک دیستگ. اے ناپَرمان و وَتسَرێن کئومے. [10] تئو منی
دێما مان مَتَرّ. بِلّ منی هِژم اِشانَ سۆچیت و پُرَ کنت. من چه تئو
دگه مزنێن کئومے اَڈَّ کنان.“ [11] بله موسّایا وتی هُداوندێن هدائے
کرّا پریات و زاری کرت و گوَشت: ”او هُداوند! اے مهلوک که تئو
گۆن مزنێن واکے و زۆرمندێن دستے چه مِسرا در کرت و آورت،
نون اِشان چیّا تئیی هِژم بسۆچیت؟ [12] چیّا مِسری بگوَشنت: ’اے
مردمی چه مِسرا په بدنیّتی در کرتنت که کۆه و گیابانان ببارت
و بکُشیتِش و چه جهانا گارِش بکنت‘؟ وتی هِژمئے آسا کُش.
وتی اِرادها بدل کن و اے بلاها وتی مهلوکئے سرا دئور مدئے.
[13] وتی هِزمتکار اِبراهێم و اِساک و اِسراییلا یات کن که تئو گۆن
آیان وتی جندئے سئوگند وارت و گوَشت که من شمئے نَسل و
پَدرێچا آسمانئے اِستارانی پئیما بازَ کنان و اَنچۆ که من گۆن شما
وادَه کرتگ، اے سجّهێن سرڈگارا شمئے نَسل و پَدرێچارا دئیان
و تان اَبد همایانی میراسَ بیت.“ [14] هُداوندا اِراده کرتگ‌اَت که
وتی مهلوکئے سرا بلاهے دئورَ دئیان، بله اِرادهی بدل کرت.
[15] موسّا پِر ترّت و چه کۆها اێر کپت. اێر کپگئے وهدا موسّایا
شاهدیئے دوێن وانِک دستا اَتنت. وانِکانی دوێن نێمگان نبشته
پِر اَت، اے دێم و آ دێم نبشته اَتنت. [16] وانِک هُدائے تْراشتگێن
اَتنت و نبشته هُدائے دَزنبِشت اَتنت که آییا وانِکانی سرا
آجِتگ‌اَتنت.
[17] یوشایا مهلوکئے کوکّارانی تئوار اِشکُت و گۆن موسّایا
گوَشتی: ”اُردگاها جنگێئے تئوار اِنت.“ [18] موسّایا گوَشت:
”اے نه سۆبێن بئیَگی کوکّارے و
نه پرۆش ورَگی زارے.
منی گۆشان اے سئوتی تئوارے.“
[19] وهدے موسّا اُردگاهئے نزّیکّا سر بوت، گوَسکی دیست. اے
هم دیستی که مردم ناچا اَنت. موسّا سکّ زَهر گِپت و کۆهئے

rógen o pa pákén jágahá washbóén sóchoki ham
addh bekanant. É sajjahén chizzán hamá paymá
addh bekanant ke man tará hokm dátag."

Shabbat

12 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: 13 "Esráilián
begwash: 'Mani Shabbatán allam barjáh bedárét.
É pa shomay áyókén nasl o padréchán mani o
shomay nyámay ahd o karáray neshánia bit tánke
shomá bezánét ke man Hodáwand án, hamá ke
shomárá gechéni kortag o shomárá pák o palgára
kant. 14 Shabbatá barjáh bedárét chéá ke pa shomá
gisshénag butag o pák o palgár ent. Harkasá eshiay
béezzati kort, áiay sezá mark ent. Harkasá ke é róchá
kár kort, cha wati mahluká sendaga bit. 15 Shash
róchá kár kanét, bale haptomi róch Shabbat ent,
árám kanagay róch ent. É róchá pa mane Hodáwandá
wapk kanét. Harkasá Shabbatay róchá kár kort, áiay
sezá mark ent. 16 Esráili Shabbatá barjáh bedárant,
nasláni nasl chó abadmánén ahd o paymánéá barjáhi
bedárant. 17 É tán abad mani o Esráilay nyámay ahd
o karáray neshánia bit, chéá ke mane Hodáwandá
shash róchá zemin o ásmán addh kortant o haptomi
róchá árám kort o tázadam bután.'"
18 Wahdé Hodáwandá Sináay kóhay sará gón
Mussáyá habar halás kort, sháhediay doén wáneki
Mussáay dastá dátant, sengay do wánek atant ke
esháni sará Hodáwandá dahén parmán daste wat
nebeshtah kortagatant.

Teláhén gwask

32 Wahdé mahluká dist ke Mussáyá cha kóhá
ér kapagá sakk dér kort, Hárunay chapp o
chágerdá mocch butant o gwashtesh: "Byá, pa má
hodá addh kan ke ráhá cha má pésar bebant, chéá ke
á mard, Mussá ke márá cha Mesrá dari kort o áworti,
nazánén á chón but." 2 Háruná gón áyán gwasht: "Wati
jan o bacch o jenekkáni góshání teláhén nálokán*
kasshét o mani kerrá byárét." 3 Sajjahén mahluká
teláhay nálok cha góshán kasshet o Hárunay kerrá
áwortant. 4 Háruná áyáni dátagén teláh zort o áp
kortant. Teláhi kálebeá kortant o botén gwaské addhi
kort. Mardomán gwasht: "Oo Esráil! É tai hodá ent

11 پر مُشَکگی رۆگن و په پاکێن جاگھا وشبۆێن سۆچُکی هم اَڈّ
بکننت. اے سجّهێن چیزّان هما پئیما اَڈّ بکننت که من ترا هُکم
داتگ."

شَبَّت

12 هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: 13 "اِسراییلیان بگوَش: 'منی
شَبَّتان اَلّم برجاه بدارێت. اے په شمئے آیۆکێن نَسل و پَدرێچان
منی و شمئے نیامئے اَهد و کَرارئے نشانیَ بیت تانکه شما بزانێت
که من هُداوند آن، هما که شمارا گِچێنی کرتگ و شمارا پاک
و پَلگارَ کنت. 14 شَبَّتا برجاه بدارێت چیّا که په شما گیشّێنگ
بوتگ و پاک و پَلگار اِنت. هرکَسا اِشیئے بےاِزّتی کرت، آییئے
سِزا مَرک اِنت. هرکَسا که اے رۆچا کار کرت، چه وتی مهلوکا
سِندگَ بیت. 15 شش رۆچا کار کنێت، بله هپتمی رۆچ شَبَّت
اِنت، آرام کنگئے رۆچ اِنت. اے رۆچا په منِ هُداوندا وَپْک کنێت.
هرکَسا شَبَّتئے رۆچا کار کرت، آییئے سِزا مَرک اِنت. 16 اِسراییلی
شَبَّتا برجاه بدارنت، نَسلانی نَسل چۆ اَبدمانێن اَهد و پئیمانێا
برجاهی بدارنت. 17 اے تان اَبد منی و اِسراییلئے نیامئے اَهد و
کَرارئے نشانیَ بیت، چیّا که منِ هُداوندا شش رۆچا زمین و آسمان
اَڈّ کرتنت و هپتمی رۆچا آرام کرت و تازهدَم بوتان.'"
18 وهدے هُداوندا سینائے کۆهئے سرا گۆن موسّایا هبر هلاس
کرت، شاهدیئے دوێن واِنکی موسّائے دستا داتنت، سِنگئے دو
واِنک اَتنت که اِشانی سرا هُداوندا دَهێن پرمان دستِ وت نبشته
کرتگاَتنت.

تلاهێن گوَسک

32 وهدے مهلوکا دیست که موسّایا چه کۆها اێر کپگا
سکّ دێر کرت، هارونئے چپّ و چاگردا مُچّ بوتنت و
گوَشتش: "بیا، په ما هُدا اَڈّ کن که راها چه ما پێسَر ببنت، چیّا که
آ مَرد، موسّا که مارا چه مِسرا دری کرت و آورتی، نزانێن آ چۆن
بوت." 2 هارونا گۆن آیان گوَشت: "وتی جَن و بَچّ و جنکّانی
گۆشانی تلاهێن نالُکان* کَشّێت و منی کِرّا بیارێت." 3 سجّهێن
مهلوکا تلاهئے نالُک چه گۆشان کَشّت و هارونئے کِرّا آورتنت.
4 هارونا آیانی داتگێن تلاه زرت و آپ کرتنت. تِلاهی کالِبێا
کرتنت و بُتێن گوَسکے اَڈّی کرت. مردمان گوَشت: "او اِسراییل!
اے تئیی هُدا اِنت که ترا چه مِسرا در کرت و آورتی." 5 هارونا که

32:2 Nálok, bezán gerdén saht o zéwar ke góshána kanantesh,
góshwárah.

2:32 نالُک، بزان گِردێن سَهت و زێوَر که گۆشانَ کننتِش، گۆشوارَه.

Hashtomi kahr: Madag

10 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:
"Perawnay kerrá beraw. Man Perawnay del
o áiay hezmatkáráni del paméshká seng kortagant
ke wati é neshánián áyáni démá záher bekanán o
2 shomá gón wati chokk o nomásagán kessah bekanét
ke man chón Mesri layb dáshtant o áyáni nyámá wati
neshání záher kortant, tánke shomá bezánét ke man
Hodáwand án."
3 Mussá o Hárun Perawnay kerrá shotant o
gwashtesh: "Hodáwand, Ebráníáni Hodá chosha
gwashit: 'Tán kadén gorunáka* bay o mani démá
óshtay o watá békebra nakanay? Mani mahluká bell
ke rawt o maná parastesha kant. 4 Agan mani mahluká
rawagá maylay, bechár, man bándá tai molká madagé
mána réchán. 5 Madag sajjahén molká anchosha póshit
ke kass zeminá dista nakant. Harché ke cha tróngalá
pasht kaptag, madagesha wárt. Tai hamok drachk o
dár ke zeminá rodit, áiá ham warant. 6 Madag tai o
tai hezmatkár o sajjahén Mesriáni lógán anchó mána
rechant ke shomay pet o pirokán nadistag, cha hamá
wahdá beger ke á é zeminá butagant, tán é wahdá.'"
Mussáyá posht mán dát o cha Perawnay kerrá shot.
7 Hezmatkárán gón Perawná gwasht: "Tán kadi é
mard may gotthá lóp ent? Belli mardoma rawant o
wati Hodáwandén Hodáay parastesh kanant. Mesr
tabáh ent, taw angat sarpada nabay?"
8 Mussá o Hárunesh padá Perawnay kerrá áwortant
o Perawná gón áyán gwasht: "Berawét o wati
Hodáwandén Hodáyá parastesh bekanét. Cha shomá
kay kay rawt?" 9 Mussáyá gwasht: "Má gón wati
warná o pirénána rawén. Gón wati mardénchokk
o janénchokkán, gón wati pas o gókána rawén.
Chéá ke márá pa Hodáwandá jashné geragi ent."
10 Perawná gwasht: "Hodáwand allamá shomay posht
o panáh butagat, agan man shomárá gón chokkán
rawagá beshtén. Bechár, shomárá pakkáyá radén káré
delá ent. 11 Enna, tahná shomá mardén berawét o
Hodáwandá parastesh bekanét. Shomay lóth hamé
butag." Mussá o Hárunesh cha Perawnay kerrá
galléntant.
12 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: "Wati dastá
Mesray molkay sará shahár day ke madag Mesray
sará orosh bekanant o molkay sajjahén drachk o
dárán bwarant, harché ke cha tróngalá rakketag."
13 Mussáyá wati asá Mesray molkay sará shahár dát.

هَشتُمی کَهر: مَدَگ

10 هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: "پِرئونئے کرّا برئو.
من پِرئونئے دل و آییئے هِزمتکارانی دل پمێشکا
سِنگ کرتگاَنت که وتی اے نشانیان آیانی دێما زاهر بکنان و
2 شما گۆن وتی چُکّ و نُماسگان کِسّه بکنێت که من چۆن
مِسری لئیب داشتنت و آیانی نیاما وتی نشانی زاهر کرتنت،
تانکه شما بزانێت که من هُداوند آن."
3 موسّا و هارون پِرئونئے کرّا شتنت و گوَشتِش: "هُداوند،
اِبرانیانی هُدا چُشَ گوَشیت: 'تان کدێن گروناکَ* بئے و منی
دێما اۆشتئے و وتا بێکِبرَ نکنئے؟ منی مهلوکا بِلّ که رئوت و
منا پرستشَ کنت. 4 اگن منی مهلوکا رئوگا مئیلئے، بچار، من
باندا تئیی مُلکا مَدَگے مانَ رێچان. 5 مَدَگ سجّهێن مُلکا اَنچُشَ
پۆشیت که کَسّ زمینا دیستَ نکنت. هرچے که چه ترۆنگلا پَشت
کپتگ، مدَگِشَ وارت. تئیی هَمُک درچک و دار که زمینا رُدیت،
آییا هم ورنت. 6 مَدَگ تئیی و تئیی هِزمتکار و سجّهێن مِسریانی
لۆگان اَنچۆ مانَ رِچنت که شمئے پت و پیرُکان ندیستگ، چه هما
وهدا بگر که آ اے زمینا بوتگاَنت، تان اے وهدا.'" موسّایا پُشت
مان دات و چه پِرئونئے کرّا شت.
7 هِزمتکاران گۆن پِرئونا گوَشت: "تان کدی اے مرد مئے گُٹّا
لۆپ اِنت؟ بِلّی مردمَ رئونت و وتی هُداوندێن هُدائے پرستشا
کننت. مِسر تباه اِنت، تئو اَنگت سرپدَ نبئے؟"
8 موسّا و هارونِش پدا پِرئونئے کرّا آورتنت و پِرئونا گۆن آیان
گوَشت: "برئوێت و وتی هُداوندێن هُدایا پرستش بکنێت. چه
شما کئے کئے رئوت؟" 9 موسّایا گوَشت: "ما گۆن وتی وَرنا و
پیرێنانَ رئوێن. گۆن وتی مردێنچُکّ و جنێنچُکّان، گۆن وتی
پَس و گۆکانَ رئوێن. چیّا که مارا په هُداوندا جشنے گِرگی اِنت."
10 پِرئونا گوَشت: "هُداوند اَلّما شمئے پُشت و پناه بوتگاَت،
اگن من شمارا گۆن چُکّان رئوگا بِشْتێن. بچار، شمارا پَکّایا رَدێن
کارے دلا اِنت. 11 اِنّه، تهنا شما مردێن برئوێت و هُداوندا پرستش
بکنێت. شمئے لۆٹ همے بوتگ." موسّا و هارونِش چه پِرئونئے
کِرّا گلّێنتنت.
12 هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: "وتی دستا مِسرئے مُلکئے
سرا شهار دئے که مَدَگ مِسرئے سرا اُرش بکننت و مُلکئے
سجّهێن درچک و داران بوَرنت، هرچے که چه ترۆنگلا رَکّتگ."
13 موسّایا وتی اَسا مِسرئے مُلکئے سرا شهار دات. چه هُداوندئے

10:3 Gorunák, bezán magrur, porkebr.

3:10 گُروناک، بزان مَگرور، پُرکِبر.

Cha Hodáwanday hokmá á sajjahén róchá o sajjahén
shapá molká ródarátki gwátéá sar kort. Tán sohbá
gwátá molk cha madagá porr kortagat. 14 Sajjahén
Mesray molká madag kapt o sarjamén Mesrá mán retk.
Madagay choshén sehr na pésará butag o na démterá
bit. 15 Sarjamén zeminesh póshet o syáh syáh kort.
Zeminay hamá sajjahén drachk o dár o drachkáni
hamá sajjahén nibag ke cha tróngalá rakketagatant,
madagán wártant. Sarjamén Mesrá hecch sabzén
chizzé pasht nakapt, na drachké, na káhé.

16 Perawná damáná Mussá o Hárun gwánk jat o
gwashtant: “Man shomay Hodáwandén Hodáay o
shomay gonahkár án. 17 É yakkén randá mani gonáhá
bebakshét o cha wati Hodáwandén Hodáyá dwá
belóthét ke é malkamutá cha mani sará bethagalénit.”
18 Mussá cha Perawnay kerrá shot o cha Hodáwandá
dwái lóthet. 19 Hodáwandá gwátay dém tarrént o
sakkén trondén rónendi gwáté kort. Gwátá madag
bort o Sohrzerá dawr dátant. Sajjahén Mesrá yakk
dánagé madag ham pasht nakapt. 20 Bale Hodáwandá
Perawnay del seng kort o áiá Esráili rawagá naeshtant.

Nohomi kahr: Tahári

21 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Wati dastá
ásmánay némagá shahár day ke Mesray molká tahárié
mán beshánit, anchén bazén tahárié ke chamm
pa chammá gendag mabit.” 22 Mussáyá wati dast
ásmánay némagá shahár dát o bazén tahárièá sajjahén
Mesr tán say róchá mán póshet. 23 Tán say róchá kassá
kass nadist o kass cha wati jágahá pád nayátk. Bale
Esráiliáni sajjahén hankén rozhná atant.

24 Perawná Mussá lótháént o gwashti: “Berawét o
Hodáwanday parasteshá bekanét. Bass shomay ramag
o górom* hamedá dáraga bant. Wati chokkán ham
barét gón.” 25 Mussáyá gwasht: “Taw báyad ent márá
helárig o sóchagi korbánigáni baragá ham bellay
ke má pa wati Hodáwandén Hodáyá korbánigesh
bekanén. 26 Báyad ent má wati mál o dalwatán ham
bebarén gón. Yakk srombé* ham pasht makapit, chéá
ke má cha eshán lahtén pa wati Hodáwandén Hodáyá
gechéna kanén o tánke má ódá sar mabén, nazánén
kojámiá pa Hodáwandá korbánig bekanén.”

هُکما آ سجّهێن رۆچا و سجّهێن شپا مُلکا رۆدراتکی گواتیا سر
کرت. تان سُهبا گواتا مُلک چه مَدَگا پُرّ کرتگ‌اَت. 14 سجّهێن
مِسرئے مُلکا مَدَگ کپت و سَرجمێن مِسرا مان رِتک. مَدَگئے
چُشێن سِهر نه پێسرا بوتگ و نه دێمترا بیت. 15 سَرجمێن زمینِش
پۆشِت و سیاه سیاه کرت. زمینئے هما سجّهێن درچک و دار
و درچکانی هما سجّهێن نیبگ که چه ترۆنگلا رَکِّتگ‌اَتنت،
مَدَگان وارتنت. سَرجمێن مِسرا هچّ سبزێن چیزّے پَشت نکپت،
نه درچکے، نه کاهے.

16 پِرئونا دمانا موسّا و هارون گْوانک جت و گوَشتنت: ”من
شمئے هُداوندێن هُدائے و شمئے گُنهکار آن. 17 اے یکّێن رندا
منی گناها ببکشێت و چه وتی هُداوندێن هُدایا دْوا بلۆٹێت که
اے مَلکَموتا چه منی سرا بٹَگلێنیت.“ 18 موسّا چه پِرئونئے کرّا
شت و چه هُداوندا دْوایی لۆٹت. 19 هُداوندا گواتئے دێم تَرّێنت و
سکّێن تْرندێن رۆنِندی گواتے کرت. گواتا مَدَگ برت و سُهرزِرا
دئور داتنت. سجّهێن مِسرا یکّ دانگے مَدَگ هم پَشت نکپت.
20 بله هُداوندا پِرئونئے دل سِنگ کرت و آییا اِسراییلی رئوگا
نه‌اِشتنت.

نُهُمی کَهر: تهاری

21 هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: ”وتی دستا آسمانئے نێمگا
شهار دئے که مِسرئے مُلکا تهاریے مان بشانیت، اَنچێن بَزێن
تهاریے که چمّ په چمّا گِندگ مبیت.“ 22 موسّایا وتی دست
آسمانئے نێمگا شهار دات و بَزێن تهارییا سجّهێن مِسر تان سئے
رۆچا مان پۆشِت. 23 تان سئے رۆچا کسّا کسّ ندیست و کسّ
چه وتی جاگها پاد نئیاتک. بله اِسراییلیانی سجّهێن هَنکێن رُژنا
اَتنت.

24 پِرئونا موسّا لۆٹاێنت و گوَشتی: ”برئوێت و هُداوندئے
پرستشا بکنێت. بَسّ شمئے رمگ و گۆرُم* همِدا دارگَ بنت. وتی
چُکّان هم برێت گۆن.“ 25 موسّایا گوَشت: ”تئو باید اِنت مارا
هِلاریگ و سۆچَگی کُربانیگانی برَگا هم بِلّئے که ما په وتی
هُداوندێن هُدایا کُربانیگِش بکنێن. 26 باید اِنت ما وتی مال و
دَلوَتان هم ببَرێن گۆن. یکّ سْرُمبے* هم پَشت مکپیت، چیا که ما
چه اِشان لهتێن په وتی هُداوندێن هُدایا گچێنَ کنێن و تانکه ما
اۆدا سَر مبێن، نزانێن کجامیا په هُداوندا کُربانیگ بکنێن.“

10:24 Górom, bezán gókáni ramag, báz gók.
10:26 Sromb, bezán dalwatay páday panjag, som.

24:10 گۆرُم، بزان گۆکانی رَمَگ، باز گۆک.
26:10 سْرُمب، بزان دَلوَتئے پادئے پنجگ، سُم.

per mamoshét o é sámánán é dhawlá hawár makanét
o dega choshén rógen addh makanét. É pákén rógené,
eshiay kadrá bekanét. 33 Harkasá eshiay paymén
washbóé addh kort yá anchén mardoméá peri mosht
ke dini péshwáé naent, cha wati mahluká sendaga
bit.’”

Sóchoki

34 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “É chizzán
bezur o hawár kan: drachki shirag, sadap, galbanum*
o zagrén konderk, sajjahénáni kacch o kesás yakk
bebit. 35 Hamá paymá hawáresh kan o washbóén
sóchokié addh kan ke atrsáz washbó addha kant.
É sóchoki wádók o zagr o pák bebit. 36 Cha eshán
lahtén bedrosh o árt kan o tambuá sháhediay pétiay
démá, ér kan, hamódá ke man gón taw gendoka
kanán. Eshiay kadrá bezánét ke cha páká pákter ent.
37 Pa wati jendá sóchoki é paymá addh makanét.
Hodáwanday bárgáhá é pákén chizzé, eshiay kadrá
bekanét. 38 Harkasá pa wati delwasshiá é paymén
sóchokié addh kort, cha wati mahluká sendaga bit.”

Besalél o Ohulyáb

31 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:
2 “Bechár, man cha Yahudáay kabilahá
Uriay chokk, Ahuray nomásag Besalél gechén kortag
o 3 cha Hodáay Ruhá porr kortag o agl o pahm o
zánt o har kesmén dastay honar bakshátag 4 ke teláh
o nograh o brenjay chizzáni sará naksh jórh bekant
o 5 sengáni tráshag o nádénagay kárá bekant o dár
beájent o har paymén ezmkári bekant. 6 Man cha
Dánay kabilahá Ahimásakay chokk Ohulyáb ham
gechén kortag ke Besalélá komakk bekant. Man
sajjahén honarmand dánái bakshátagant ke hamá
sajjahén chizzán addh bekanant ke man tará hokm
dátag: 7 sháhediay tambu o sháhediay péti o pétiay
saray sarpósh o tambuay é dega sajjahén sámánán,
8 bezán thébal o thébalay sámánán, cha zagrén teláhá
addh butagén cherágdán o cherágdánay sajjahén
sámánán, bósóchi korbánjáhá, 9 sóchagi korbánigay
korbánjáh o áiay sajjahén sámánán, trasht o trashtay
pádagá addh bekanant o 10 dazgwápén godán, bezán
dini péshwá Hárunay pákén god o pa dini péshwáiá
áiay chokkáni godán addh bekanant o 11 per moshagi

32 اِشیا هرکَسا پِر مَمُشێت و اے سامانان اے ڈئولا هئوار مکنێت
و دگه چُشێن رۆگن اَڈّ مکنێت. اے پاکێن رۆگنے، اِشیئے کَدرا
بکنێت. 33 هرکَسا اِشیئے پئیمێن وشبۆے اَڈّ کرت یا اَنچێن
مردمێا پِری مُشت که دینی پێشواے نه‌اِنت، چه وتی مهلوکا
سِندگَ بیت.‘“

سۆچُکی

34 هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: ”اے چیزّان بزور و هئوار کن:
درچکی شیرَگ، سَدَپ، گَلبَنوم* و زَگرێن کُندِرک، سجّهێنانی
کَچّ و کِساس یکّ ببیت. 35 هما پئیما هئوارِش کن و وشبۆێن
سۆچُکیے اَڈّ کن که اَترساز وشبۆ اَڈّ کنت. اے سۆچُکی وادۆک
و زَگر و پاک ببیت. 36 چه اِشان لهتێن بڈْرُش و آرت کن و
تَمبوا شاهدیئے پێتیئے دێما، اێر کن، همۆدا که من گۆن تئو
گِندُکَ کنان. اِشیئے کَدرا بزانێت که چه پاکا پاکتر اِنت. 37 په وتی
جندا سۆچُکی اے پئیما اَڈّ مکنێت. هُداوندئے بارگاها اے پاکێن
چیزّے، اِشیئے کَدرا بکنێت. 38 هرکَسا په وتی دِلوَشّیا اے پئیمێن
سۆچُکیے اَڈّ کرت، چه وتی مهلوکا سِندگَ بیت.“

بِسَلێل و اُهولیاب

31 هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: 2 ”بچار، من چه
یَهودائے کَبیلها اوریئے چُکّ، اَهورئے نُماسگ
بِسَلێل گچێن کرتگ و 3 چه هُدائے روها پُرّ کرتگ و اَگل و
پَهم و زانت و هر کِسمێن دستئے هُنَر بَکشاتگ 4 که تلاه و
نُگره و بْرنجئے چیزّانی سرا نَکش جۆڑ بکنت و 5 سِنگانی
تْراشگ و نادێنَگئے کارا بکنت و دار به‌آجِنت و هر پئیمێن
اِزمکاری بکنت. 6 من چه دانئے کَبیلها اَهیسامَکئے چُکّ
اُهولیاب هم گِچێن کرتگ که بِسَلێلا کُمَکّ بکنت. من سجّهێن
هُنَرمند دانایی بکشاتگ‌اَنت که هما سجّهێن چیزّان اَڈّ بکننت
که من ترا هُکم داتگ: 7 شاهدیئے تَمبو و شاهدیئے پێتی و
پێتیئے سرئے سرپۆش و تَمبوئے اے دگه سجّهێن سامانان، 8 بزان
ٹێبَل و ٹێبَلئے سامانان، چه زَگرێن تلاها اَڈّ بوتگێن چِراگدان
و چِراگدانئے سجّهێن سامانان، بۆسۆچی کُربانجاها، 9 سۆچَگی
کُربانیگئے کُربانجاه و آییئے سجّهێن سامانان، تْرَشت و تَرَشتئے
پادَگا اَڈّ بکننت و 10 دَزگواپێن گُدان، بزان دینی پێشوا هارونئے
پاکێن گُد و په دینی پێشوایا آییئے چُکّانی گُدان اَڈّ بکننت و

30:34 Galbanum polli shiragé ke pa washbóay addh kanagá
kármarza bit.

34:30 گَلبَنوم پُلّی شیرگے که په وشبۆئے اَڈّ کنگا کارمرزَ بیت.

14 Harkas ke omri bist sál yá géshter ent, námi nebisag bebit o Hodáwanday shogránahá bedant. 15 Wahdé pa wati zenday mókagá Hodáwanday shogránahá dayét, hastómand cha ném shekelá géshter o nézgár kamter madayant. 16 Cha Esráilián kapáratay zarrán beger o sháhediay tambuay hezmati káráni sará harchesh kan. Hodáwanday bárgáhá é, pa Esráilián wati zenday mókagay kapáratay yátgéjé.”

Shódagay trasht

17 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: 18 “Pa shosht o shódá brenjay trashté addh kan o pádagi ham brenjay bebit. Sháhediay tambu o korbánjáhay nyámá éri kan o ápi mán kan. 19 Hárun o áiay mardénchokk wati dast o pádán gón hamé ápán beshódant. 20 Har wahdá ke tambuay tahá káyant, watá beshódant ke mamerant, hamá wahdá ham watá beshódant ke korbánjáhay nazzikká káyant ke hezmat bekanant o pa Hodáwandá ásjatén korbánig chér besóchant. 21 Wati dast o pádán beshódant ke mamerant. É pa Hárun o áiay nasl o padréchá abadmánén parmáné, nasláni nasl.”

Per moshagi rógen

22 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: 23 “É sharterén washbóán bezur: panch sad shekel ápén morr, morráni némay kesásá bezán do sad o panjáh shekelay kesásá washbóén dárchini, do sad o panjáh shekel washbóén kándhél, 24 panch sad shekel káshyá*, sajjahén pákén jágahay shekelay hesábá bebant, o chár sér zaytunay thél. 25 Eshán bezur o per moshagi pákén rógené addh kan, washbóén rógené. Eshán hamá paymá hawár kan ke atrsáz washbó addha kanant. É per moshagi pákén rógéna bit. 26 Tambu o sháhediay péti o 27 thébal o thébalay sajjahén sámán o cherágdán o cherágdánay sámán o bósóchi korbánjáh o 28 sóchagi korbánigáni korbánjáh o áiay sajjahénán sámán o trasht o trashtay pádagá rógen per mosh. 29 Eshán wapk kan ke cha páká pákter bebant. Har chizz ke gón eshán dhokk belaggit, páka bit.

30 Hárun o áiay chokkán rógen per mosh o wapkesh kan ke dini péshwá bebant o mani hezmatá bekanant. 31 Gón Esráilián begwash: ‘É mani per moshagi pákén rógen ent, pa shomá, nasláni nasl. 32 Eshiá harkasá

30:24 Káshyá drachké. Eshiay poll o kochal wasshén bóé kanant.

14 هرکَس که اُمری بیست سال یا گێشتر اِنت، نامی نبیسگ ببیت و هُداوندئے شُگرانها بدنت. 15 وهدے په وتی زِندئے مۆکگا هُداوندئے شُگرانها دئیێت، هستۆمند چه نێمِ شِکِلا گێشتر و نێزگار کمتر مدئینت. 16 چه اِسراییلیان کَپارَتئے زرّان بگر و شاهدیئے تَمبوئے هِزمتی کارانی سرا هرچِش کن. هُداوندئے بارگاها اے، په اِسراییلیان وتی زندئے مۆکگئے کَپارَتئے یاتگێجے.“

شۆدگئے تْرَشت

17 هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: 18 ”په شُشت و شۆدا بْرِنجئے تْرَشتے اَڈّ کن و پادَگی هم بْرِنجئے ببیت. شاهدیئے تَمبو و کُربانجاهئے نیاما اێری کن و آپی مان کن. 19 هارون و آییئے مردێن‌چُکّ وتی دست و پادان گۆن همے آپان بشۆدنت. 20 هر وهدا که تَمبوئے تها کاینت، وتا بشۆدنت که مَمِرَنت، هما وهدا هم وتا بشۆدنت که کُربانجاهئے نزّیکّا کاینت که هِزمت بکننت و په هُداوندا آس‌جَتێن کُربانیگ چێر بسۆچنت. 21 وتی دست و پادان بشۆدنت که مَمِرَنت. اے په هارون و آییئے نَسل و پَدرێچا اَبدمانێن پرمانے، نَسلانی نَسل.“

پِر مُشَگی رۆگن

22 هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: 23 ”اے شَرترێن وشبۆان بزور: پنچ سد شِکِلِ آپێن مُرّ، مُرّانی نێمئے کِساسا بزان دو سد و پنجاه شِکِلئے کِساسا وشبۆێن دارچینی، دو سد و پنجاه شِکِلِ وشبۆێن کانڈێل، 24 پنچ سد شِکِل کاشیا*، سجّهێن پاکێن جاگهئے شِکِلئے هسابا ببنت، و چار سێر زئیتونئے ٹێل. 25 اِشان بزور و پِر مُشَگی پاکێن رۆگنے اَڈّ کن، وشبۆێن رۆگنے. اِشان هما پئیما هئوار کن که اَترساز وشبۆ اَڈّ کننت. اے پِر مُشَگی پاکێن رۆگنَ بیت. 26 تَمبو و شاهدیئے پێتی و 27 ٹێبَل و ٹێبَلئے سجّهێن سامان و چِراگدان و چِراگدانئے سامان و بۆسۆچی کُربانجاه و 28 سۆچَگی کُربانیگانی کُربانجاه و آییئے سجّهێن سامان و تْرَشت و تْرَشتئے پادگا رۆگن پِر مُش. 29 اِشان وَپْک کن که چه پاکا پاکتر ببنت. هر چیزّ که گۆن اِشان ڈُکّ بلگّیت، پاکَ بیت.

30 هارون و آییئے چُکّان رۆگن پِر مُش و وَپْکِش کن که دینی پێشوا ببنت و منی هِزمتا بکننت. 31 گۆن اِسراییلیان بگوَش: ’اے منی پِر مُشَگی پاکێن رۆگن اِنت، په شما، نَسلانی نَسل.

24:30 کاشیا درچکے. اِشیئے پُلّ و کُچَل وشّێن بۆے کننت.

27 Hodáwandá Perawnay del seng kort o Perawn áyáni rawagá rázig nabut. 28 Perawná gón Mussáyá gwasht: “Thagal cha mani démá! Habardár. Dega baré mani démá nakapay. Mani démá kaptay, tai mark ent.” 29 Mussáyá gwasht: “Harché taw gwashay. Man dega baré tai démá nakapán.”

Goddhi kahr: awali chokkáni mark

11 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Man Perawn o Mesray sará dega yakk kahré dawra dayán. Eshiá rand á shomárá cha edá rawagá kellit. Rawagay habará bell, shomárá sarjamiá cha edá gallénit. 2 Mahluká begwash ke harkas, har mardén o har janén wati hamsáhegay kerrá cha nograh o teláhá addh butagén sámán belóthit.” 3 Hodáwandá Mesriáni nezar pa wati mahluká nék kort. Mussáay jend ham Mesray molká Perawnay hezmatkár o mardománi chammán sakkén mazanén mardomé but.

4 Mussáyá gwasht: “Hodáwanda gwashit: ‘Man shapay némá dara káyán o sajjahén Mesrá gardán. 5 Bádsháhi tahtá neshtagén Perawnay awali chokká beger tán jenteray* sará neshtagén móledéay awali chokká, Mesrá sajjahén awali mardenchokka merant. Sajjahén mál o dalwatáni awali narén chokk ham merant. 6 Sarjamén Mesrá anchén mazanén gréwag o zárié chesta bit ke na pésará butag o na démterá bit, 7 bale Bani Esráilay sará kochekké ham nawakkit,* na mardoméay sará o na dalwatéay sará.’ Gorhá shomá zánét ke Hodáwand Esráil o Mesray nyámá park o péra* kant. 8 Tai é sajjahén hezmatkár mane Mussáay kerrá káyant o kóndhána kapant o gwashant: ‘Dar á, tai jend gón hamá sajjahén mardomán ke tai randgir ant.’ Gorhá man cha é molká dara káyán o rawán.” Nun Mussá zahrá zahr cha Perawnay kerrá dar átk o shot.

9 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Perawn shomay habarán gósha nadárit. Paméshká Mesrá mane Hodáwanday mójezah géshtera bant.” 10 Mussá o Háruná Perawnay démá é sajjahén mójezah pésh dáshtant, bale Hodáwandá Perawnay del seng kort o Perawná Esráili cha wati molká rawagá naeshtant.

11:5 Jenter do seng ant ke gón áyán dána droshant o árta kanant.
11:7 Wakkag, bezán kochekkay chángag, kochekkay ráshag.
11:7 Park o pér, bezán ru o ryá, yakkéá sharter o yakkéá harábter zánag.

27 هُداوندا پِرئونئے دل سِنگ کرت و پِرئون آیانی رئوگا رازیگ نبوت. 28 پِرئونا گۆن موسّایا گوَشت: ”ٹَگَل چه منی دێما! هبردار. دگه برے منی دێما نکپئے. منی دێما کپتئے، تئیی مَرک اِنت.“ 29 موسّایا گوَشت: ”هرچے تئو گوَشئے. من دگه برے تئیی دێما نکپان.“

گُڈّی کَهر: ائوَلی چُکّانی مَرک

11 هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: ”من پِرئون و مِسرئے سرا دگه یکّ کَهرے دئورَ دئیان. اِشیا رند آ شمارا چه اِدا رئوگا کِلّیت. رئوگئے هبرا بِلّ، شمارا سَرجمیا چه اِدا گَلّێنیت. 2 مهلوکا بگوَش که هرکَس، هر مردێن و هر جنێن وتی همساهگئے کِرّا چه نُگره و تِلاها اَڈّ بوتگێن سامان بلۆٹیت.“ 3 هُداوندا مِسریانی نِزَر په وتی مهلوکا نێک کرت. موسّائے جند هم مِسرئے مُلکا پِرئونئے هِزمتکار و مردمانی چمّان سکّێن مزنێن مردمے بوت.

4 موسّایا گوَشت: ”هُداوندَ گوَشیت: ’من شپئے نێما درَ کایان و سجّهێن مِسرا گَردان. 5 بادشاهی تَهتا نِشتگێن پِرئونئے ائولی چُکّا بگر تان جِنتِرئے* سرا نِشتگێن مۆلدێئے ائولی چُکّا، مِسرا سجّهێن ائولی مَردێن‌چُکَّ مِرنت. سجّهێن مال و دَلوَتانی ائولی نَرێن چُکّ هم مِرنت. 6 سَرجمێن مِسرا اَنچێن مزنێن گرێوگ و زارِیے چِستَ بیت که نه پێسرا بوتگ و نه دێمترا بیت، 7 بله بنی اِسراییلئے سرا کُچِکّے هم نئوَکّیت،* نه مردمێئے سرا و نه دَلوَتێئے سَرا.‘ گڑا شما زانێت که هُداوند اِسراییل و مِسرئے نیاما پرک و پێرَ* کنت. 8 تئیی اے سجّهێن هِزمتکار منِ موسّائے کرّا کاینت و کۆنڈّانَ کپنت و گوَشنت: ’در آ، تئیی جند گۆن هما سجّهێن مردمان که تئیی رَندگیر اَنت.‘ گڑا من چه اے مُلکا درَ کایان و رئوان.“ نون موسّا زهرا زهر چه پِرئونئے کرّا در آتک و شت.

9 هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: ”پِرئون شمئے هبران گۆشَ نداریت. پمێشکا مِسرا منِ هُداوندئے مۆجزه گێشترَ بنت.“ 10 موسّا و هارونا پِرئونئے دێما اے سجّهێن مۆجزه پێش داشتنت، بله هُداوندا پِرئونئے دل سِنگ کرت و پِرئونا اِسراییلی چه وتی مُلکا رئوگا نه‌اِشتنت.

5:11 جِنتِر دو سِنگ اَنت که گۆن آیان دانَ دْرُشنت و آرتَ کننت.
7:11 وَکّگ، بزان کُچِکّئے چانگَگ، کُچِکّئے راشَگ.
7:11 پرک و پێر، بزان رو و ریا، یکّیا شَرتِر و یکّیا هَرابتِر زانگ.

Sargwazay Aid

12 Hodáwandá Mesray molká gón Mussá o Háruná gwasht: 2 “É máh pa shomá bendáti máha bit, pa shomá sálay awali máha bit. 3 Esráilay sajjahén mahluká begwashét ke é máhay dahomi róchá har lóg o hándán pa wat pasé bezurit, har lóg yakk pasé. 4 Agan lógéay mardom anchó kamm bebant ke purahén pasé pa áyán báz bebit, gorhá á o áyáni nazzikterén hamsáheg hór bebant o yakk pasé bezurant. Mardomán hesáb kanét o bechárét ke yakk mardomé chinchoka wárt, o hamá andázahén pasé bezurét. 5 Shomay pas allamá béayb bebit, omrá yakk sálié bebit o naréné bebit. Gwarándhé zurét sharr o páchené zurét sharr. 6 Tán é máhay chárdahomi róchá bedáréti. Sajjahén Esráili mahluk magrebtahárá wati wati pasá helár bekant. 7 Mardom kammé hón bezurant o hamá lógá ke é góshtá warant, á lógay darwázagay chánthá,* bezán darwázagay sarborá o kashán é hóná per bemoshant. 8 Á báyad ent hamá shapá góshtá ásá bepachant o gón béhomirén nagan o tahlén káhoká bwaranti. 9 É góshtá hámagá mawarét o ápgrádi ham makanét o mawaréti. Gón sarag o pádag o delig o lápigán* ásá pachét o bwaréti. 10 Tán sohbá cha áiá hecch pasht makapit. Agan tán sohbá chizzé sar áták, ásá besóchéti. 11 Chó bwaréti: watá pa sapará tayár bekanét, swásán pádá kanét o asáyá dastá kanét o eshtáp eshtápá bwarét. É Hodáwanday Sargwaz* ent.

12 Man hamé shapá Mesrá gardána bán o molkay sajjahén awali mardénchokkána janán. Ensánán beger tánke dalwatáni awali chokkána janán o Mesray sajjahén hodáyán sezá dayán. Man Hodáwand án. 13 Lógán per moshtagén é hón shomay neshánia bit ke edá shomá ét. Man é hónán ke gendán, cha shomá sara gwazán o wahdé Mesrá tabáhiay kahré dawra dayán, é kahr shomay sará nakapit.

14 É pa shomá yátgárén róché bebit. Shomá báyad ent é róchá Hodáwanday námá jashné bekanét. Nasláni nasl é jashná abadi parmánéay hesábá barjáh bedárét.

12:7 Chánth, bezán darwázag yá darigay chapp o chágerday dár.
12:9 Delig o lápig, bezán del, jagar, gotthag o lápay tókay é dega chizz.
12:11 Sargwaz, bezán yakk chizzéay yalah dayag o pa domiá rawag. Edá eshiay máná esh ent ke Hodáwandá Esráili lóg yalah dátant o Mesriáni sará kahr gwárént. Pa sargwazá asligén Ebráni zobáná labz “Pesah” ent o cha hamé gálá “Pesahay Aiday” nám jórh butag.

سَرگوَزئے ائیید

12 هُداوندا مِسرئے مُلکا گوْن موسّا و هارونا گوَشت: 2 ”اے ماه په شما بِنداتی ماهَ بیت، په شما سالئے ائولی ماهَ بیت. 3 اِسراییلئے سجّهێن مهلوکا بگوَشیێت که اے ماهئے دَهمی روْچا هر لوْگ و هاندان په وت پَسے بزوریت، هر لوْگ یکّ پَسے. 4 اگن لوْگێئے مردم اَنچوْ کمّ ببنت که پورهێن پَسے په آیان باز ببیت، گڑا آ و آیانی نزّیکترێن همساهگ هوْر ببنت و یکّ پَسے بزورنت. مردمان هساب کنیێت و بچاریێت که یکّ مردمے چینچُکَ وارت، و هما اَندازَهێن پَسے بزوریێت. 5 شمئے پَس الّما بےائیب ببیت، اُمرا یکّ سالیے ببیت و نریْنے ببیت. گوَرانڈے زوریێت شَرّ و پاچِنے زوریێت شَرّ. 6 تان اے ماهئے چاردهمی روْچا بِداریێتی. سجّهێن اِسراییلی مهلوک مگربتهارا وتی وتی پَسا هلار بکنت. 7 مردم کمّے هوْن بزورنت و هما لوْگا که اے گوْشتا ورنت، آ لوْگئے دروازگئے چانٹا،* بزان دروازگئے سربُرا و کَشان اے هوْنا پِر بِمُشنت. 8 آ باید اِنت هما شپا گوْشتا آسا بپَچنت و گوْن بیْهُمیرێن نگن و تَهلێن کاهُکا بوَرنتی. 9 اے گوْشتا هامَگا مئوریێت و آپگْرادی هم مکنیێت و مئوَریێتی. گوْن سَرَگ و پادَگ و دِلیگ و لاپیگان* آسا پَچیێت و بوَریێتی. 10 تان سُهبا چه آییا هچّ پَشت مکپیت. اگن تان سُهبا چیزّے سر آتک، آسا بسوْچیێتی. 11 چوْ بوَریێتی: وتا په سپرا تئیار بکنیێت، سواسان پادا کنیێت و اَسایا دستا کنیێت و اِشتاپ اِشتاپا بوَریێت. اے هُداوندئے سَرگوَز* اِنت.

12 من همے شپا مِسرا گردانَ بان و مُلکئے سجّهێن ائولی مَردێنچُکّانَ جنان. اِنسانان بگر تانکه دَلوَتانی ائولی چُکّانَ جنان و مِسرئے سجّهێن هُدایان سِزا دئیان. من هُداوند آن. 13 لوْگان پِر مُشتگێن اے هوْن شمئے نِشانیَ بیت که اِدا شما ایْت. من اے هوْنان که گِندان، چه شما سرَ گوَزان و وهدے مِسرا تباهیئے کَهرے دئورَ دئیان، اے کَهر شمئے سرا نکپیت.

14 اے په شما یاتگارێن روْچے ببیت. شما باید اِنت اے روْچا هُداوندئے ناما جَشنے بکنیێت. اے جشنا نَسلانی نَسل اَبدی پرمانیێئے هسابا برجاه بداریێت. 15 هپت روْچا بیْهُمیرێن نگن

7:12 چانٹ، بزان دروازگ یا دریگئے چَپّ و چاگردئے دار.
9:12 دِلیگ و لاپیگ، بزان دل، جگر، گُٹّگ و لاپئے توْکئے اے دگه چیزّ.
11:12 سَرگوَز، بزان یکّ چیزّێئے یله دئیگ و په دومیا رئوگ. اِدا اِشیئے مانا اِش اِنت که هُداوندا اِسراییلی لوْگ یله داتنت و مِسریانی سرا کَهر گواریْنت. په سَرگوَزا اَسلیگێن اِبرانی زُبانا لبز ”پِسَه“ اِنت و ”سَهئے ائییدئے“ نام چه همے گالا جوْڑ بوتگ.

Bósóchi korbánjáh

30 Pa sóchokiay chér sóchagá korbánjáhé addh kan, cha chegerday dárá addhi kan. 2 Chárkondhi kan, drájiá yakk dast bebit, práhiá ham yakk dast o borziá do dast. Kánth o korbánjáh hór addh bebant, é yakthokkor bebant. 3 Korbánjáhay sará o sajjahén némagán o kánthán gón zagrén teláhá sarpósh kan o chapp o chágerdá teláhén patthié peri kan. 4 Pa korbánjáhá teláhay karhi addh kan o hamé patthiay chérá peresh kan. Korbánjáhay doén kashán do do karhi per kan ke korbánjáhay chest kanagay wahdá gwarbáskán bedárant. 5 Gwarbáskán cha chegerday dárá addh kan o gón teláhá sarpósh kan. 6 Korbánjáhá hamá pardahay démá ér kan ke sháhediay pétiay démá ent, bezán kapáratay sarpóshay démá ke sháhediay wánekáni sarborá ent, hamá jágahá ke man gón taw gendoka kanán.

7 Hárun har sohb ke cherágán chárit o delgósha kant, bósóchi korbánjáhay sará washbóén sóchoki chér besóchit. 8 Magrebtahárá ke Hárun cherágán róka kant, padá sóchoki chér besóchit. É Hodáwanday bárgáhá dáemi chér sóchagi korbánigé, nasláni nasl. 9 Eshiay sará dega paymén sóchoki o sóchagi korbánig yá dánay korbánig chér masóchét o eshiay sará réchagi korbánig maréchét. 10 Hárun sálé yakk randé eshiay kántháni sará mahlukay gonáháni kapáratá bekant. É kapárat cha gonáháni kapáratay hóná kanag bebit, sálé yakk randé, nasláni nasl. É pa Hodáwandá cha páká pákter ent.”

Kapáratay zarr

11 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: 12 “Wahdé pa mardomshomáriá Esráilián hesába kanay, harkasay nám ke nebisaga bit, pa wati zenday mókagá Hodáwandá kapárat bedant. Gorhá námnebisiay wahdá wabáé áyáni chakká nakapit. 13 Hamá mardom ke námesh nebisaga bant, ném shekel* bedayant, pákén jágahay shekelay* hesábá ke shekelé bist géráh* ent. É ném shekel pa Hodáwandá shogránahé.

30:13 Shekel, Esráiliáni kerrá sang o wazné butag. Ném shekel kesás shash gerám ent.
30:13 Pákén jágahay shekel: shekelay sang o pársang dega dega butagant. Pákén jágahay shekel kesás 12 gerám butag.
30:13 Yakk géráhé kesás ném gerám butag.

بوْسوْچی کُربانجاه

30 په سوْچُکیئے چیْر سوْچگا کُربانجاهے اَڈّ کن، چه چِگردئے دارا اَڈّی کن. 2 چارکُنڈّی کن، ڈْراجیا یکّ دَست ببیت، پْراهیا هم یکّ دَست و بُرزیا دو دَست. کانٹ و کُربانجاه هوْر اَڈّ ببنت، اے یَکٹُکُّر ببنت. 3 کُربانجاهئے سرا و سجّهێن نیْمگان و کانٹان گوْن زَگرێن تلاها سرپوْش کن و چَپّ و چاگردا تلاهێن پَٹّیے پِری کن. 4 په کُربانجاها تلاهئے کَڑی اَڈّ کن و همے پَٹّیئے چیْرا پِرِش کن. کُربانجاهئے دوێن کَشان دو دو کَڑی پِر کن که کُربانجاهئے چِست کنگئے وهدا گوَرباسکان بدارنت. 5 گوَرباسکان چه چِگردئے دارا اَڈّ کن و گوْن تلاها سرپوْش کن. 6 کُربانجاها هما پردهئے دیْما ایْر کن که شاهدیئے پیْتیئے دیْما اِنت، بزان کَپارَتئے سرپوْشئے دیْما که شاهدیئے واِنکانی سربرا اِنت، هما جاگها که من گوْن تئو گِندُکَ کنان.

7 هارون هر سُهب که چراگان چاریت و دلگوْشَ کنت، بوْسوْچی کُربانجاهئے سرا وشبوْێن سوْچُکی چیْر بسوْچیت. 8 مَگرِبتَهارا که هارون چراگان روْکَ کنت، پدا سوْچُکی چیْر بسوْچیت. اے هُداوندئے بارگاها دائِمی چیْر سوْچَگی کُربانیگے، نَسلانی نَسل. 9 اِشیئے سرا دگه پئیمێن سوْچُکی و سوْچَگی کُربانیگ یا دانئے کُربانیگ چیْر مسوْچیْت و اِشیئے سرا ریْچَگی کُربانیگ مریْچیْت. 10 هارون سالے یکّ رندے اِشیئے کانٹانی سرا مهلوکئے گناهانی کَپارَتا بکنت. اے کَپارَت چه گناهانی کَپارَتئے هوْنا کنگ ببیت، سالے یکّ رندے، نَسلانی نَسل. اے په هُداوندا چه پاکا پاکتر اِنت.“

کَپارَتئے زَرّ

11 هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت: 12 ”وهدے په مَردمشُماریا اِسراییلیان هسابَ کنئے، هرکَسئے نام که نِبیسگَ بیت، په وتی زِندئے موْککا هُداوندا کَپارَت بدنت. گڑا نامنِبیسیئے وهدا وباے آیانی چَکّا نکپیت. 13 هما مردم که نامِش نِبیسگَ بنت، نیْم شِکِل* بدئینت، پاکێن جاگهئے شِکِلئے* هسابا که شِکِلے بیست گیْراه* اِنت. اے نیْم شِکِل په هُداوندا شُگرانهے.

13:30 شِکِل، اِسراییلیانی کِرّا سَنگ و وزنے بوتگ. نیْم شِکِل کِساس شَش گرام اِنت.
13:30 پاکێن جاگهئے شِکِل: شِکِلئے سَنگ و پارسَنگ دگه دگه بوتگ‌اَنت. پاکێن جاگهئے شِکِل کِساس 12 گرام بوتگ.
13:30 گیْراه، یکّ گیْراهے کِساس نیْم گرام بوتگ.

bebit. [30] Hamá chokk ke Hárunay jágahá dini péshwá bit o tambuay tahá pákén jágahá rawt o hezmata kant, eshán tán hapt róchá gwará bekant. [31] Péshwáay págbandiay gwarándhá bezur o áiay góshtá pákén jágaheá lahrh day. [32] Hárun o áiay chokk tambuay dapá gwarándhay gósht o saptay tahay naganán bwarant. [33] Á é chizzán wat bwarant, chéá ke é chizz pa áyáni págbandi o wapkiay rasmá kapáraté ant. Dega kass eshán mawárt, chéá ke é pákén warák ant. [34] Agan cha péshwáay págbandiay korbánigay gósht yá naganán tán sabáhá chizzé pasht kapt, besóchesh. Eshán mawar chéá ke pákén warák ant.

[35] Hamé paymá ke man tará hokm dátag, gón Hárun o áiay chokkán anchó bekan. Hapt róchá péshwáiay págbandiay rasmá sarjam kan. [36] Pa gonáhay korbánigá har róch káigeré bekosh, pa kapáratá. Kapárat beday o korbánjáhá pák o palgár kan. Korbánjáhá rógen per mosh ke pák o palgár bebit. [37] Hapt róchá kapárat beday o korbánjáhá pák o palgár kan. Nun korbánjáh cha páká pákera bit o har chizzé ke gón eshiá dhokk belaggit, páka bit.

سَرجم کنگ ببیت. [30] هما چُکّ که هارونئے جاگها دینی پێشوا بیت و تَمبوئے تها پاکێن جاگها رئوت و هِزمتَ کنت، اِشان تان هپت رۆچا گوَرا بکنت. [31] پێشوائے پاگبَندیئے گوَرانڈا بزور و آییئے گۆشتا پاکێن جاگهێا لَهڑ دئے. [32] هارون و آییئے چُکّ تَمبوئے دپا گوَرانڈئے گۆشت و سَپتئے تَهئے نگنان بوَرنت. [33] آ اے چیزّان وت بوَرنت، چێا که اے چیزّ په آیانی پاگبَندی و وَپْکیئے رسما کَپارَتے اَنت. دگه کَسّ اِشان مئوارت، چێا که اے پاکێن وراک اَنت. [34] اگن چه پێشوائے پاگبَندیئے کُربانیگئے گۆشت یا نگنان تان سباها چیزّے پَشت کپت، بسۆچِش. اِشان مئوَر چێا که پاکێن وراک اَنت.

[35] همے پئیما که من ترا هُکم داتگ، گۆن هارون و آییئے چُکّان اَنچۆ بکن. هپت رۆچا پێشواییئے پاگبَندیئے رسما سَرجَم کن. [36] په گناهئے کُربانیگا هر رۆچ کاییگرے بکُش، په کَپارَتا. کَپارَت بدئے و کُربانجاها پاک و پَلگار کن. کُربانجاها رۆگن پر مُش که پاک و پَلگار ببیت. [37] هپت رۆچا کَپارَت بدئے و کُربانجاها پاک و پَلگار کن. نون کُربانجاه چه پاکا پاکترَ بیت و هر چیزّے که گۆن اِشیا ڈُکّ بلَگّیت، پاکَ بیت.

Har róchay korbánig

[38] É hamá chizz ant ke báyad ent taw eshán modám korbánjáhay sará pésh bekanay, har róch: do yakk sálagén gwarándh. [39] Yakké sohbá pésh kan o yakké magrebtahárá. [40] Yakk o ném sér sharrén árt gón yakk séré zaytunay zagrén thélá hawár kan o awali gwarándhay hamráhiá pésh kan. Yakk séré sharáb ham pésh kan ke réchagi korbánig ent. [41] Domi gwarándhá magrebtahárá pésh kan, sohbay dánay korbánigay paymá, o réchagi korbánigá ham pésh kan. É táhirbakshén washbóé o pa Hodáwandá ásjatén korbánigé.

[42] É sóchagi korbánig nasl pa nasl modám sháhediay tambuay dapá Hodáwanday bárgáhá pésh kanag bebant. Man hamódá gón taw gendoka kanán o gón taw habara kanán. [43] Gón Esráili mahluká ham hamedá gendoka kanán o é jágah mani shán o shawkatay barkatá páka bit. [44] Man tambu o korbánjáhá pák o palgára kanán o pa wata gisshénán, Hárun o áiay chokkán ham pák o palgára kanán o pa wata gisshénán ke dini péshwá bebant o mani hezmatá bekanant. [45] Man Esráiliáni nyámá jahmenenda bán o áyáni Hodá bán. [46] Gorhá á zánant ke man áyáni Hodáwandén Hodá án, hamá Hodá ke áyáná cha Mesrá daron kort ke áyáni nyámá nendók bebán. Man áyáni Hodáwandén Hodá án.

هر رۆچئے کُربانیگ

[38] اے هما چیزّ اَنت که باید اِنت تئو اِشان مُدام کُربانجاهئے سرا پێش بکنئے، هر رۆچ: دو یکّ سالگێن گوَرانڈ. [39] یکّے سُهبا پێش کن و یکّے مَگرِبتَهارا. [40] یکّ و نێم سێر شَرّێن آرت گۆن یکّ سێرے زئیتونئے زَگرێن ٹێلا هئوار کن و ائولی گوَرانڈئے همراهیا پێش کن. یکّ سێرے شراب هم پێش کن که رێچَگی کُربانیگ اِنت. [41] دومی گوَرانڈا مَگرِبتَهارا پێش کن، سُهبئے دانئے کُربانیگئے پئیما، و رێچَگی کُربانیگا هم پێش کن. اے تاهیربَکشێن وشبۆے و په هُداوندا آس‌جَتێن کُربانیگے.

[42] اے سۆچَگی کُربانیگ نَسل په نَسل مُدام شاهدیئے تَمبوئے دپا هُداوندئے بارگاها پێش کنگ ببنت. من همۆدا گۆن تئو گِندُکَ کنان و گۆن تئو هبرَ کنان. [43] گۆن اِسراییلی مهلوکا هم همِدا گِندُکَ کنان و اے جاگه منی شان و شئوکتئے برکتا پاکَ بیت. [44] من تَمبو و کُربانجاها پاک و پَلگارَ کنان و په وتَ گیشّێنان، هارون و آییئے چُکّان هم پاک و پَلگارَ کنان و په وتَ گیشّێنان که دینی پێشوا ببنت و منی هِزمتا بکننت. [45] من اِسراییلیانی نیاما جهمنندَ بان و آیانی هُدا بان. [46] گڑا آ زاننت که من آیانی هُداوندێن هُدا آن، هما هُدا که آیانا چه مِسرا درُن کرت که آیانی نیاما نندۆک بیان. من آیانی هُداوندێن هُدا آن.

[15] Hapt róchá béhomirén nagan bwarét. Harché homir ke shomay lógán hast, awali róchá dawresh bedayét. Chéá ke harkasá ke awali róchá beger tán haptomi róchá homiri chizzé wárt, á mardom cha Esráilay kawmá sendaga bit.

[16] Awali róchá pákén diwáné bekanét o haptomi róchá ham. É doén róchán hecch kár makanét, bass pa waragá warák tayár kanét. Hamé yakkén kárá korta kanét. [17] Béhomirén Naganay Aidá barjáh bedárét, chéá ke hamé róchá man shomárá romb rombá cha Mesrá dar kort. Nasláni nasl é róchá abadi parmánéay hesábá barjáh bedárét.

[18] Awali máhá, chárdahomi róchay bégáhá beger tán bist o yakkomi róchay bégáhá béhomirén nagan bwarét. [19] Tán hapt róchá shomay lógán homir mabit. Chéá ke harkasá ke homiri chizzé wárt, á mardom cha Esráilay mahluká sendaga bit, harkas bebit, darámadé yá molki mardomé. [20] Hecch homiri chizz mawarét. Wati sajjahén métagán béhomirén nagan bwarét.”

[21] Mussáyá Esráilay sajjahén kamásh lóthaéntant o gón áyán gwashti: “Berawét o pa wat, pa wati lógán pas bezurét. É pas Sargwazay korbánig ent, helári kanét. [22] Bandoké zupá* bezurét, trashtay* tahay hónáni bejanét o wati lógáni darwázagay chánthá, sarbor o doén kasháni dárán peri moshét, cha hamé hónán ke trashtay tahá ant. Tán sohbá cha shomá kass cha lógay darwázagá dhann dar mayayt. [23] Hodáwand pa Mesriáni janagá gardána bit, bale wahdé shomay chánthání saray hónána gendit, gorhá cha á darwázagá sara gwazit o tabáh kanóká shomay lógán poterag o shomay janagá naylit. [24] Shomá é rasmá tán abad barjáh bedárét, é pa shomá o shomay chokkán abadi parmáné. [25] Wahdé shomá hamá molká sara bét ke Hodáwand wati wádahay hesábá shomárá danti, ódá é rasmá barjáh bedárét. [26] Shomay chokk ke cha shomá josta kanant ke é chónén rasmé, [27] begwashét ke é pa Hodáwandá Sargwazay korbánigé, chéá ke Hodáwandá, Mesrá Esráiliáni lóg sargwaz kortant. Wahdé Hodáwandá Mesri jatant, may lógáni sará hayri kort.” Gorhá mardomán sar jahl kort o parasteshá laggetant. [28] Esráili shotant o hamá paymá ke Hodáwandá Mussá o Hárun hokm dátagatant, hamá paymá kortesh.

[29] Hamá shapay némá Hodáwandá, Mesray molká sajjahén awali mardénchokk jatant. Sháhi tahtá neshtagén Perawnay awali chokká beger tán zendáná neshtagén bandigéay awali chokk, o mál o dalwatáni

بوَرێت. هرچے هُمیر که شمئے لۆگان هست، ائولی رۆچا دئورِش بدئیێت. چێا که هرکَسا که ائولی رۆچا بگر تان هپتمی رۆچا هُمیری چیزّے وارت، آ مردم چه اِسراییلئے کئوما سِندَگَ بیت.

[16] ائولی رۆچا پاکێن دیوانے بکنێت و هپتمی رۆچا هم. اے دوێن رۆچان هچّ کار مکنێت، بَسّ په ورگا وراک تئیار کنێت. همے یکّێن کارا کرتَ کنێت. [17] بێهُمیرێن نگنئے ائییدا برجاه بدارێت، چێا که همے رۆچا من شمارا رُمب رُمبا چه مِسرا در کرت. نَسلانی نَسل اے رۆچا اَبدی پرمانێئے هسابا برجاه بدارێت.

[18] ائولی ماها، چاردهمی رۆچئے بێگاها بگر تان بیست و یکّمی رۆچئے بێگاها بێهُمیرێن نگن بوَرێت. [19] تان هپت رۆچا شمئے لۆگان هُمیر مبیت. چێا که هرکَسا که هُمیری چیزّے وارت، آ مردم چه اِسراییلئے مهلوکا سِندَگَ بیت، هرکَس ببیت، دَرامَدے یا مُلکی مردمے. [20] هچّ هُمیری چیزّ مئوَرێت. وتی سجّهێن مێتگان بێهُمیرێن نگن بوَرێت.“

[21] موسّایا اِسراییلئے سجّهێن کماش لۆٹاێنتنت و گۆن آیان گوَشتی: ”برئوێت و په وت، په وتی لۆگان پَس بزورێت. اے پَس سَرگوَزئے کُربانیگ اِنت، هلاری کنێت. [22] بَندُکے زوپا* بزورێت، تْرَشتئے* تهئے هۆنانی بجنێت و وتی لۆگانی دروازگئے چانٹا، سَربُر و دوێن کَشانی داران پِری مُشێت، چه همے هۆنان که تْرَشتئے تها اَنت. تان سُهبا چه شما کَسّ چه لۆگئے دروازگا ڈَنّ در مئیئیت. [23] هُداوند په مِسریانی جنَگا گردانَ بیت، بله وهدے شمئے چانٹانی سرئے هۆنانَ گندیت، گڑا چه آ دروازگا سرَ گوَزیت و تباه کنۆکا شمئے لۆگان پُترَگ و شمئے جنَگا نئیلیت. [24] اے رسما تان اَبد برجاه بدارێت، اے په شما و شمئے چُکّان ابدی پرمانے. [25] وهدے شما هما مُلکا سرَ بێت که هُداوند وتی وادهئے هسابا شمارا دنتی، اۆدا اے رسما برجاه بدارێت. [26] شمئے چُکّ که چه شما جُستَ کننت که اے چۆنێن رسمے، [27] بگوَشێت که اے په هُداوندا سَرگوَزئے کُربانیگے، چێا که هُداوندا، مِسرا اِسراییلیانی لۆگ سَرگوَز کرتنت. وهدے هُداوندا مِسری جَتنت، مئے لۆگانی سرا هئیری کرت.“ گڑا مردمان سر جَهل کرت و پَرستِشا لگِّتنت. [28] اِسراییلی شتنت و هما پئیما که هُداوندا موسّا و هارون هُکم داتگ‌اَتنت، هما پئیما کرتِش.

[29] هما شپئے نێما هُداوندا، مِسرئے مُلکا سجّهێن ائولی مَردێن‌چُکّ جتنت. شاهی تَهتا نِشتگێن پِرئونئے ائولی چُکّا بگر تان زندانا نِشتگێن بندیگێئے ائولی چُکّ، و مال و دَلوَتانی

12:22 Zupá káhoké ke tháli draj ent o táki pozzh pozzh ant. Engréziá “hyssop” o Pársiá “zufá” gwashanti.
12:22 Trasht darpé. Helár kortagén pasay hónesh hamé trashtá kortagant.

22:12 زوپا کاهُکے که ٹالی دْراج اِنت و تاکی پُژّ پُژّ اَنت. اِنگرێزیا ”hyssop“ و پارسیا ”زوفا“ گوَشنتی.
22:12 تْرَشت دَرپے. هِلار کرتگێن پَسئے هۆنِش همے تْرَشتا کرتگ‌اَنت.

sajjahén awali narén chokk, sajjahén mortant.
30 Shapá Perawn o áiay sajjahén hezmatkár o sajjahén
Mesri pád átkant. Mesrá mazanén gréwag o zárié chest
at. Choshén lógé néstat ke ódá yakké namortagat.
31 Shapay shap Perawná Mussá o Hárun lótháéntant
o gwashti: "Chest bét o cha mani molk o mardomán
dur bét, shomay jend o sajjahén Esráili. Berawét o
Hodáwandá parastesh kanét, hamá paymá ke shomá
lóthetag. 32 Wati ramag o góromán ham barét gón,
hamá paymá ke shomá wat gwashtag. Pa man ham
barkat belóthét."

سجّهێن ائولی نَرێن چُکّ، سجّهێن مُرتنت. 30 شپا پِرئون و آییئے
سجّهێن هِزمتکار و سجّهێن مِسری پاد آتکنت. مِسرا مزنێن
گرێوَگ و زارِیے چِست اَت. چُشێن لَوگے نێستاَت که اوْدا
یکّے نمُرتگ‌اَت. 31 شپئے شپ پِرئونا موسّا و هارون لوْٹائێنتنت
و گوْشتی: "چِست بێیت و چه منی مُلک و مردمان دور بێیت،
شمئے جند و سجّهێن اِسراییلی. برئوێت و هُداوندا پرستش کنێت،
هما پئیما که شما وت لوْٹتگ. 32 وتی رمگ و گوْرُمان هم
برێت گوْن، هما پئیما که شما وت گوْشتگ. په من هم برکت
بلوْٹێیت."

Cha Mesrá dar rawag

چه مِسرا در رئوَگ

33 Mesrián Esráili hojj kort* o gwashtant ke shomá
cha may molká zutt dar áét ke má sajjahéna merén.
34 Mardomán tarr kortagén béhomirén árt, cha gwát
geragá pésar gón darpán zort o wati chaderán kort o
baddhá jatant.

35 Esráilián hamá paymá kortagat ke Mussáyá
gwashtagatant. Áyán Mesriáni kerrá god o cha
nograh o teláhá addh butagén sámán lóthetagat.
36 Hodáwandá ham Mesriáni nezar pa Esráilián nék
kortagat. Paméshká áyán harché lóthetagat, Mesrián
dátagat. É paymá Mesriáni dawlatesh bort.

37 Esráili cha Ramesésá dém pa Sokkutá sar
geptant. Janén o chokkán abéd, á kesás shash sad
hazár payádagén mardén atant. 38 Hór o hawárén
mardománi baláhén rombé ham gón áyán shot gón.
Esráilián báz ramag o górom, sakk báz mál o dalwat
gón at. 39 Hamá tarr kortagén árt ke cha Mesrá
gón atantesh, cha áyán béhomirén kólokesh* patk.
Mardom cha Mesrá gallénag butagatant, paméshká
chánag béhomir atant. Áyán natwánt mahtal bebant
o pa wati tóshagá warák addh bekanant. 40 Esráilián
chár sad o si sál Mesrá gwázéntagat. 41 É chár sad o sién
sáláni godhsará, goddhi* róchay jendá, Hodáwanday
sajjahén mahluk romb rombá cha Mesrá dar átk.
42 É sajjahén shapá Hodáwandá áyáni negahpáni
kort ke áyán cha Mesrá dar bekant, paméshká é shap
pa Esráilián Hodáwanday námá shappásié* o báyad
ent sajjahén Esráili é shappásiá nasláni nasl barjáh
bedárant.

33 مِسریان اِسراییلی هُجّ کرت* و گوْشتنت که شما چه مئے
مُلکا زوتّ در آیێت که ما سجّهێنَ مرێن. 34 مردمان تَرّ کرتگێن
بێهُمیرێن آرت، چه گوات گِرِّگا پێسر گوْن دَرپان زرت و وتی
چادِران کرت و بَڈّا جتنت.

35 اِسراییلیان هما پئیما کرتگ‌اَت که موسّایا گوْشتگ‌اَتنت.
آیان مِسریانی کِرّا گُد و چه نُگره و تِلاها اَڈّ بوتگێن سامان
لوْٹتگ‌اَت. 36 هُداوندا هم مِسریانی نِزّر په اِسراییلیان نێک
کرتگ‌اَت. پمێشکا آیان هرچے لوْٹتگ‌اَت، مِسریان داتگ‌اَت.
اے پئیما مِسریانی دئولَتِش برت.

37 اِسراییلی چه رَمِسێسا دێم په سُکّوتا سَر گِپتنت. جنێن
و چُکّان اَبێد، آ کِساس شَش سد هزار پیادگێن مردێن اَتنت.
38 هوْر و هئوارێن مردمانی بَلاهێن رُمبے هم گوْن آیان شت
گوْن. اِسراییلیان باز رَمگ و گوْرُم، سکّ باز مال و دَلوَت گوْن
اَت. 39 هما تَرّ کرتگێن آرت که چه مِسرا گوْن اَتنتِش، چه آیان
بێهُمیرێن کوْلُکِش* پَتک. مردم چه مِسرا گلّێنَگ بوتگ‌اَتنت،
پمێشکا چانگ بێهُمیر اَتنت. آیان نتوانت مَهتل بنت و په وتی
توْشگا وراک اَڈّ بکننت. 40 اِسراییلیان چار سد و سی سال مِسرا
گوازێنتگ‌اَت. 41 اے چار سد و سیێن سالانی گُڈسرا، گُڈّی*
روْچئے جندا هُداوندئے سجّهێن مهلوک رُمب رُمبا چه مِسرا دَر
آتک. 42 اے سجّهێن شپا هُداوندا آیانی نگهپانی کرت که آیان
چه مِسرا در بکنت، پمێشکا اے شپ په اِسراییلیان هُداوندئے ناما
شَپ‌پاسیے* و باید اِنت سجّهێن اِسراییلی اے شَپ‌پاسیا نَسلانی
نَسل برجاه بدارنت.

12:33 Hojj kanag, bezán zór dayag, majbur kanag.
12:39 Kólok, bezán gwandhokén nagan.
12:41 Goddhi, bezán áheri.
12:42 Shappási, bezán pa káréá sajjahén shapá ágah bayag.

33:12 هُجّ کنگ، بزان زوْر دئیگ، مجبور کنگ.
39:12 کوْلُک، بزان گوَنڈُکێن نگن.
41:12 گُڈّی، بزان آهِری.
42:12 شَپ‌پاسی، بزان په کاریا سجّهێن شپا آگه بئیگ.

póst o rótán cha ordgáhá dhann sóch. É gonáhání
pahelliay korbánig ent.

15 Awali gwarándhá byár, Hárun o áiay chokk
gwarándhá dastá baddhá bejanant o 16 taw gwarándhá
helár kan o hónáni bezur o korbánjáhay sajjahén
némagán dranz day. 17 Gwarándhá thokkor thokkor
kan, delig o lápig o pádáni shód o gón sarag o á dega
thokkorán yakjáh ér kan. 18 Sarjamén gwarándhá
korbánjáhay sará sóch. É pa Hodáwandá sóchagi
korbánigé bit, táhirbakshén washbóé o pa Hodáwandá
ásjatén korbánigé.

19 Nun domi gwarándhá byár, Hárun o áiay chokk
gwarándhá dastá baddhá bejanant o 20 taw gwarándhá
helár kan o cha áiay hónán kammé bezur o Hárun o
áiay chokkáni rástén góshay dorjáhá o áyáni rástén
dast o rástén páday máti lankokán per mosh o sar
átkagén hónán korbánjáhay sajjahén némagán dranz
day. 21 Kammé per moshagi rógen o cha korbánjáhay
sará kammé hón bezur o Hárun o áiay godáni sará o
Hárunay chokk o áyáni godáni sará dranz day. Gorhá
Hárun o áiay god o áiay chokk o chokkáni god wapke
Hodáwandia bant.

22 É gwarándh ke péshwáay págbandiay rasmay
gwarándh ent, eshiay pigán, bezán dombag o
cháderpig o sarjagar o doén gotthagán gón pigán
o rástén páday boná bezur o 23 cha Hodáwanday
bárgáhay saptay béhomirén naganán yakk gerdén
kólóké o yakk bazén o yakk tanakkén poráthahé
bezur o 24 é sajjahénán Hárun o áiay chokkáni dastáni
delá day o áyáni dastán Hodáwanday bárgáhá chest
kan ke é chest kanagi korbánigé. 25 Nun é chizzán
cha áyáni dastán bezur o korbánjáhay sará sóchagi
korbánigay sará éresh kan o sóchesh. É Hodáwanday
bárgáhá táhirbakshén washbóé o pa Hodáwandá
ásjatén korbánigé.

26 Gorhá hamá gwarándh ke pa Hárunay péshwáiay
págbandiay rasmá korbánig kanaga bit, áiay
sénagá bezur o chest kanagi korbánigéay hesábá
Hodáwanday bárgáhá chesti kan. É tai wandh
ent. 27 Péshwáay págbandiay gwarándhay hamá
sénagá o páday boná wapk kan ke chest kanagi
korbánigay tahá atant. É Hárun o áiay chokkáni
wandh ent. 28 É cha Esráiliáni némagá pa Hárun o
áiay chokkán abadmánén shogránahé, cha hamá
hamdeliay korbánigán ke Esráili pa Hodáwandá
kanantesh.
29 Cha Háruná rand Hárunay pákén god áiay
chokkániga bant ke á hamé godáni tahá rógen per
moshag bebant o áyáni págbandiay rasm sarjam kanag

بزور و کُربانجاهئے سرا سوْچ. 14 بله کاییگرئے گوْشت و پوْست
و روْتان چه اُردگاها ڈَنّ سوْچ. اے گناهانی پهِلّیئے کُربانیگ اِنت.

15 ائولی گوَرانڈا بیار، هارون و آییئے چُکّ گوَرانڈا دستا بڈّا
بجننت و 16 تئو گوَرانڈا هلار کن و هوْنانی بزور و کُربانجاهئے
سجّهێن نێمگان درَنز دئے. 17 گوَرانڈا ٹُکّر ٹُکّر کن، دِلیگ و
لاپیگ و پادانی شوْد و گوْن سرگ و آ دگه ٹُکّران یکجاه اێر
کن. 18 سَرجمێن گوَرانڈا کُربانجاهئے سرا سوْچ. اے په هُداوندا
سوْچِگی کُربانیگے بیت، تاهیربکشێن وشبوْے و په هُداوندا
آس‌جَتێن کُربانیگے.

19 نون دومی گوَرانڈا بیار، هارون و آییئے چُکّ گوَرانڈا دستا
بڈّا بجننت و 20 تئو گوَرانڈا هلار کن و چه آییئے هوْنان کمّے
بزور و هارون و آییئے چُکّانی راستێن گوْشئے دُرجاها و آیانی
راستێن دست و راستێن پادئے ماتی لنکُکان پر مُش و سر
آتکگێن هوْنان کُربانجاهئے سجّهێن نێمگان درَنز دئے. 21 کمّے
پر مُشّگی روْگن و چه کُربانجاهئے سرا کمّے هوْن بزور و هارون
و آییئے گُدانی سرا و هارونئے چُکّ و آیانی گُدانی سرا درَنز دئے.
گڑا هارون و آییئے گُد و آییئے چُکّ و چُکّانی گُد وَپکِ هُداوندئے
بنت.

22 اے گوَرانڈ که پێشوائے پاگبَندیئے رسمئے گوَرانڈ اِنت،
اِشیئے پیگان، بزان دُمبگ و چادِرپیگ و سَرجگر و دوێن گُٹّگان
گوْن پیگان و راستێن پادئے بُنا بزور و 23 چه هُداوندئے بارگاهئے
سَپتئے بێهُمیرێن نگنان یکّ گِردێن کوْلُکے و یکّ بزێن و یکّ
تَنکّێن پُراٹھے بزور و 24 اے سجّهێنان هارون و آییئے چُکّانی
دستانی دلا دئے و آیانی دستان هُداوندئے بارگاها چِست کن
که اے چِست کنگی کُربانیگے. 25 نون اے چیزّان چه آیانی
دستان بزور و کُربانجاهئے سرا سوْچِگی کُربانیگئے سرا اێرِش
کن و سوْچِش. اے هُداوندئے بارگاها تاهیربکشێن وشبوْے و په
هُداوندا آس‌جَتێن کُربانیگے.

26 گڑا هما گوَرانڈ که په هارونئے پێشواییئے پاگبَندیئے رسما
کُربانیگ کنگَ بیت، آییئے سێنَگا بزور و چِست کنگی
کُربانیگێئے هسابا هُداوندئے بارگاها چِستی کن. اے تئیی وَنڈ
اِنت. 27 پێشوائے پاگبَندیئے گوَرانڈئے هما سێنَگا و پادئے بُنا
وَپک کن که چِست کنگی کُربانیگئے تها اَتنت. اے هارون و
آییئے چُکّانی وَنڈ اِنت. 28 اے چه اِسراییلیانی نێمگا په هارون
و آییئے چُکّان ابدمانێن شُگرانهے، چه هما همدلیئے کُربانیگان
که اِسراییلی په هُداوندا کننتِش.

29 چه هارونا رند هارونئے پاکێن گُد آییئے چُکّانیگَ بنت که
آ همے گُدانی تها روْگن پر مُشگ ببنت و آیانی پاگبَندیئے رَسم

Hárunay péshánigá bit ke Hodáwand shogránahán
kabul bekant.

39 Jámagá cha sharrén lilomá addh kan o nakshi per
kan. Sharrén lilomay págé addh kan o ranggwápén
lánkigé ham addh kan. 40 Pa Hárunay mardénchokkán
anchén jámag o lánkig o koláh addh kan ke áyán
brahdár o shándár bekanant. 41 É godán wati brát
Hárun o áiay chokkáni gwará day. Hárun o chokkán
rógen per mosh o gisshén o wapkesh kan o dini
péshwáiay kárá hamáyáni dastá day. 42 Pa áyán
cha lilomá chérpósh addh kan ke áyáni jándariá
bepóshant. É cha sréná tán ránán bebant. 43 Wahdé
Hárun o áiay chokk sháhediay tambuay tahá yá
korbánjáhay nazzikká rawant, bezán pa hezmatá
pákén jágahá káyant, é chérpóshán bepóshant. Chó
mabit ke gonáhé wati sará beladdhant o bemerant. É
pa Hárun o áiay nasl o padréchá abadmánén parmáné.

سرا بیت. اے پٹّی ہر وھدا ھارونئے پێشانیگا بیت کہ ھُداوند
شُگرانھان کبول بکنت.

39 جامَگا چہ شرّێن لیلُما اڈّ کن و نَکشی پر کن. شَرّێن لیلُمئے
پاگے اڈّ کن و رنگ‌گواپێن لانکیگے ھم اڈّ کن. 40 پہ ھارونئے
مَردێن‌چُکّان اَنچێن جامَگ و لانکیگ و کُلّاہ اڈّ کن کہ آیان
بْرَھدار و شاندار بکننت. 41 اے گُدان وتی برات ھارون و آیئے
چُکّانی گوَرا دئے. ھارون و چُکّان روگن پِر مُش و گیشّێن و
وَپکِش کن و دینی پێشوایئیے کارا ھمایانی دستا دئے. 42 پہ آیان
چہ لیلُما چیرپۆش اڈّ کن کہ آیانی جانداریا بپۆشنت. اے چہ سرێنا
تان رانان بنت. 43 وھدے ھارون و آیئے چُکّ شاھدیئے تَمبوئے
تھا یا کُربانجاھئے نزّیکّا رئونت، بزان پہ ھِزمتا پاکێن جاگھا
کاینت، اے چیرپۆشان بپۆشنت. چۆ مبیت کہ گناھے وتی سرا
بلَڈّنت و بمرنت. اے پہ ھارون و آیئے نَسل و پَدرێچا اَبدمانێن
پرمانے.

Dini péshwáyáni wapk bayag

29 Pa Hárun o áiay mardénchokkáni wapk
kanagá é kárán bekan ke á dini péshwá
bebant o mani hezmatá bekanant: yakk káigeré
o do gwarándh bezur, hecch aybesh mán mabit.
2 Cha sharrén gandomay ártá béhomirén nagan
o béhomirén rógeni kólok o béhomirén tanakkén
poráthah bepach. 3 Eshán saptéá kan o é saptá káiger
o doén gwarándháni hamráhiá byár. 4 Hárun o áiay
chokkán sháhediay tambuay dapá byár o áyáni jáná
shód. 5 God o póshákán bezur o jámag o épóday kabáh
o épód o sénagpóshá Hárunay gwará day. Épódá
gón épóday bandá band. 6 Págá Hárunay sará day o
teláhay patthiá, bezán pákén tájá págay sará band.
7 Per moshagi rógen bezur o Hárunay sará ér réch o
peri mosh. 8 Hárunay chokkán byár o jámagesh gwará
day o 9 koláhesh sará day. Hárun o áiay chokkáni
sréná lánkig band. É abadmánén parmáné ke dini
péshwái hamáyánig ent. É kárá Hárun o áiay chokkáni
dastá day.
10 Káigerá tambuay démá byár o Hárun o áiay
chokk káigerá dastá baddhá bejanant. 11 Káigerá
Hodáwanday bárgáhá, tambuay dapá helár kan.
12 Cha káigeray hónán kammé bezur o gón wati
lankoká korbánjáhay kánthán per mosh o sar átkagén
hónán korbánjáhay boná réch. 13 Cháderpig* o
sarjagar o doén gotthag o gotthagáni pigán bezur
o korbánjáhay sará sóch. 14 Bale káigeray gósht o

دینی پێشوایانی وَپک بئیگ

29 پہ ھارون و آیئے مردێن‌چُکّانی وَپک کنگا اے
کاران بکن کہ آ دینی پێشوا ببنت و منی ھِزمتا
بکننت: یکّ کاییگرے و دو گوَرانڈ بزور، ھچّ ائیبِش مان مبیت.
2 چہ شَرّێن گندمئے آرتا بێھُمیرێن نگن و بێھُمیرێن روگنی
کۆلُک و بێھُمیرێن تَنکّێن پُراٹہ بپچ. 3 اِشان سَپێتیا کن و اے سَپێتا
کاییگر و دوێن گوَرانڈانی ھمراھیا بیار. 4 ھارون و آیئے چُکّان
شاھدیئے تَمبوئے دپا بیار و آیانی جانا شۆد. 5 گُد و پۆشاکان
بزور و جامَگ و اێپۆدئے کباہ و اێپۆد و سینگ‌پۆشا ھارونئے
گوَرا دئے. اێپۆدا گۆن اێپۆدئے بندا بند. 6 پاگا ھارونئے سرا دئے
و تلاھئے پٹّیا، بزان پاکێن تاجا پاگئے سرا بند. 7 پر مُشکّی روگن
بزور و ھارونئے سرا اێر ریچ و پِری مُش. 8 ھارونئے چُکّان بیار و
جامَگِش گوَرا دئے و 9 کُلّاھِش سرا دئے. ھارون و آیئے چُکّانی
سْرێنا لانکیگ بند. اے اَبدمانێن پرمانے کہ دینی پێشوایی
ھمایانیگ اِنت. اے کارا ھارون و آیئے چُکّانی دَستا دئے.
10 کاییگرا تَمبوئے دێما بیار و ھارون و آیئے چُکّ کاییگرا
دستا بَڈّا بجننت. 11 کاییگرا ھُداوندئے بارگاھا، تَمبوئے دپا ھلار
کن. 12 چہ کاییگرئے ھۆنان کمّے بزور و گۆن وتی لنکُکا
کُربانجاھئے کانٹان پر مُش و سر آتکگێن ھۆنان کُربانجاھئے بُنا
ریچ. 13 چادِرپیگ* و سَرجگر و دوێن گُڈّگ و گُڈّگانی پیگان

29:13 Cháderpig, pigay cháderé ke dalwatáni lápigána póshit.

13:29 چادِرپیگ، پیگئے چادِرے کہ دَلوَتانی لاپیگانَ پۆشیت.

Sargwazay kánun

43 Hodáwandá gón Mussá o Háruná gwasht: "Esh ent
Sargwazay waragay parmán: hecch dhanni mardom
eshiá mawárt, 44 zarharidén* golám wártia kant bale
cha sonnat bayagá rand. 45 Hamá mardom ke pa
gwandhén moddatéá átkag o neshtag, á ham mawárt
o hamá nawkar ham mawárt ke pa zarr shomay kerrá
kárá ent. 46 Yakkén lógay tahá bebét o bwaréti. Cha
Sargwazay góshtá toshé dhanná mabarét o pasay
yakk haddhé ham mapróshét. 47 Sargwazay róchá
Esráilay sajjahén mahluk aid bekant. 48 Agan shomay
nyámá dhanni mardomé neshtag o Sargwazay róchá
Hodáwanday námá aid kanaga lóthit, áiay lógay
sajjahén mardén pésará sonnat kanag bebant. Gorhá
á mardom bahr zorta kant o molki mardománi
paymá bit. Bale hecch sonnat nakortagén mardén
eshiá mawárt. 49 Eshiay kánun yakk ent, pa molki
mardomán o pa hamá dhanni mardomán ke shomay
nyámá neshtagant."
50 Hamá paymá ke Hodáwandá Mussá o Hárun
hokm dátagatant, sajjahén Esráilián hamá paymá
kort. 51 Hamá róchay jendá Hodáwandá Esráili, romb
rombá cha Mesrá dar kortant.

سَرگوَزئے کانون

43 ھُداوندا گۆن موسّا و ھارونا گوَشت: ”اِش اِنت سَرگوَزئے
ورگئے پرمان: ھچّ دَنّی مردم اِشیا مئوارت، 44 زَرھریدێن* گُلام
وارتیَ کنت بلہ چہ سُنّت بئیگا رند. 45 ھما مردم کہ پہ گۆنڈێن
مُدّتیا آتکگ و نِشتگ، آ ھم مئوارت و ھما نئوکر ھم مئوارت کہ
پہ زَرّ شمئے کِرّا کارا اِنت. 46 یکّێن لۆگئے تھا بیبِت و بوَرِیتی.
چہ سَرگوَزئے گۆشتا تُشے دَنّا مبریت و پَسئے یکّ ھَڈّے ھم
مپرۆشێت. 47 سَرگوَزئے روچا اِسراییلئے سجّھێن مھلوک ائیید
بکنت. 48 اگن شمئے نیاما دَنّی مردمے نِشتگ و سَرگوَزئے
روچا ھُداوندئے ناما ائیید کنگ لۆٹیت، آییئے لۆگئے سجّھێن
مردێن پێسرا سُنّت کنگ ببنت. گڑا آ مردم بَھر زرتَ کنت و
مُلکی مردمانی پئیما بیت. بلہ ھچّ سُنّت نکرتگێن مردێن اِشیا
مئوارت. 49 اِشیئے کانون یکّ اِنت، پہ مُلکی مردمان و پہ ھما
دَنّی مردمان کہ شمئے نیاما نِشتگ‌اَنت.“
50 ھما پئیما کہ ھُداوندا موسّا و ھارون ھُکم داتگ‌اَتنت،
سجّھێن اِسراییلیان ھما پئیما کرت. 51 ھما روچئے جندا ھُداوندا
اِسراییلی، رُمب رُمبا چہ مِسرا در کرتنت.

Awali mardénchokkáni wapk kanag

13 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:
2 "Sajjahén awali mardénchokkán gisshén
o pa man wapk* bekan. Esráilay sajjahén awali chokk
manig ant, ensánáni chokk bebant yá dalwatáni."

ائولی مَردێن‌چُکّانی وَپک کنگ

13 ھُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: 2 ”سجّھێن ائولی
مَردێن‌چُکّان گیشّێن و پہ من وَپک* بکن.
اِسراییلئے سجّھێن ائولی چُکّ منیگ اَنت، اِنسانانی چُکّ ببنت
یا دَلوَتانی.“

Béhomirén Naganay Aid

3 Mussáyá gón mardomán gwasht: "É róchá
mashamóshét ke shomá hamé róchá cha Mesrá dar
átkagét, cha hamá molká ke ódá golám butagét o
Hodáwandá gón wati dastay zórá shomárá cha ódá dar
kortag o áwortag. Homiri nagan mawarét. 4 Shomá
maróchigén róchá, Abibay* máhá cha edá dara kapét.

بێھُمیرێن نگنئے ائیید

3 موسّایا گۆن مردمان گوَشت: ”اے روچا مشمۆشێت کہ شما
ھمے روچا چہ مِسرا دَر آتکگێت، چہ ھما مُلکا کہ اۆدا گُلام
بوتگێت و ھُداوندا گۆن وتی دستئے زۆرا شمارا چہ اۆدا در
کرتگ و آورتگ. ھُمیری نگن مئوریت. 4 شما مرۆچیگێن روچا،
اَبیبئے* ماھا چہ اِدا دَر کپێت.

12:44 Zarharidén, bezán bahá zortagén.
13:2 Wapk, bezán chizzé ke pa Hodáyá gisshénag butag. Arabi o Pársiá "waqf".
13:4 Abib, Yahudiáni sálay awali máh ent ke Nisan ham gwashanti. É máh maróchigén zamánagay hesábá baré Márchay máhá kapit o baré Aprélá.

44:12 زَرھریدێن، بزان بَھا زرتگێن.
2:13 وَپک، بزان چیزے کہ پہ ھُدایا گیشّێنگ بوتگ. اڑبی و پارسیا ”وقف“.
4:13 اَبیب، یھودیانی سالئے ائولی ماہ اِنت کہ نیسَن ھم گوَشنتی. اے ماہ مرۆچیگێن زمانگئے ھسابا برے مارچئے ماھا کپیت و برے اَپریلا.

5 Wahdé Hodáwand shomárá Kanháni o Hitti o
Amuri o Héwi o Yabusiáni molká bárt, hamá molká
ke gón shomay pet o pirokán sawgendi wártag ke
shomárá danti, hamá molká ke ódá shir o bénagay
jó tachagá ant, ódá é rasmá hamé máhá barjáh
bedárét. 6 Tán hapt róchá béhomirén nagan bwarét
o haptomi róchá Hodáwanday námá aidé bekanét.
7 Tán hapt róchá béhomirén nagan bwarét. Shomay
kerrá o shomay hadd o simsaráni tahá hecch homir
dast makapit. 8 É aidá ke kanét, harkas gón wati
chokká begwashit: 'Cha Mesrá dar kapagay wahdá
Hodáwandá pa man hamá kár ke kort, man hamá
káray háterá é aidá kanán.'

9 Wati dastá nesháné o péshánigá yátgéjé* per kan
ke Hodáwanday Sharyat tai dapá bebit. Chéá ke
Hodáwandá gón wati porzórén dastá tará cha Mesrá
dar kort. 10 É parmáná sál pa sál barjáh bedár, eshiay
gisshéntagén wahdá.

11 Wahdé Hodáwand shomárá Kanhániáni molká
bárt o hamá paymá ke gón shomá o shomay bonpirokán
sawgendi wártag, á molká shomárá dant, 12 ódá wati
awali mardénchokkán gisshénét o pa Hodáwandá
wapk kanét. Shomay mál o dalwatáni sajjahén awali
narén chokk ham Hodáwanday bebant. 13 Haray
awali korragay badalá gwarándhé bekosh o korragá
bemók,* bale agan namókayi, gorhá korragay gardená
beprósh. Ensánáni sajjahén awali mardénchokkán
allam bemók.
14 Agan bándá tai chokká cha taw jost kort: 'É kárá
chéá kanagá ay?' taw begwash: 'Hodáwandá gón wati
dastay zórá márá cha Mesrá dar kort o áwort, cha
hamá molká ke ódá má golám atén. 15 Wahdé Perawná
zedd kort o márá rawagá naesht, Hodáwandá Mesray
molká sajjahén awali chokk koshtant, cha ensánay
awali mardénchokkán beger tán dalwatáni awali
narén chokkán, sajjahéni koshtant. Paméshká man
har dalwatay awali narén chokká pa Hodáwandá
korbániga kanán o wati lógay sajjahén awali
mardénchokkána mókán.' 16 É parmáná wati dastá
nesháné o péshánigá thekké kan o per kan chéá ke
Hodáwandá gón wati porzórén dastá tará cha Mesrá
dar kort o áwort."

5 وهدے هُداوند شمارا کَنهانی و هیتّی و اَموری و هیْوی و
یَبوسیانی مُلکا بارت، هما مُلکا که گوْن شمئے پت و پیرُکان
سئوگندی وارتگ که شمارا دنتی، هما مُلکا که اوْدا شیر و
بیْنَگئے جوْ تچگا اَنت، اوْدا اے رسما همے ماها برجاه بداریْت.
6 تان هپت روْچا بیْهُمیریْن نگن بوَریْت و هپتمی روْچا هُداوندئے
ناما ائییدے بکنیْت. 7 تان هپت روْچا بیْهُمیریْن نگن بوَریْت.
شمئے کرّا و شمئے هدّ و سیمسرانی تها هچّ هُمیر دست مکپیت.
8 اے ائییدا که کنیْت، هرکَس گوْن وتی چُکّا بگوَشیت: 'چه مِسرا
در کپگئے وهدا هُداوندا په من هما کار که کرت، من هما کارئے
هاترا اے ائییدا کنان.'

9 وتی دستا نشانے و پیْشانیگا یاتگیْجے* پِر کن که هُداوندئے
شَریَت تئیی دپا ببیت. چیّا که هُداوندا گوْن وتی پُرزوْریْن دستا
ترا چه مِسرا در کرت. 10 اے پَرمانا سال په سال برجاه بدار، اِشیئے
گیشّیْنتگیْن وهدا.

11 وهدے هُداوند شمارا کَنهانیانی مُلکا بارت و هما پئیما که
گوْن شما و شمئے بُنپیرُکان سئوگندی وارتگ، آ مُلکا شمارا
دنت، 12 اوْدا وتی ائولی مَردیْنچُکّان گیشّیْنیْت و په هُداوندا
وَپْک کنیْت. شمئے مال و دَلوَتانی سجّهیْن ائولی نَریْن چُکّ
هم هُداوندئے ببنت. 13 هرئے ائولی کُرّگئے بدلا گوَرانڈے بکُش
و کُرّگا بموْک،* بله اگن نَموْکئےای، گڑا کُرّگئے گردنا بپروْش.
اِنسانانی سجّهیْن ائولی مردیْنچُکّان اَلّم بموْک.

14 اگن باندا تئیی چُکّا چه تئو جُست کرت: 'اے کارا چیّا کنگا
ائے؟' تئو بگوَش: 'هُداوندا گوْن وتی دستئے زوْرا مارا چه مِسرا
در کرت و آورت، چه هما مُلکا که اوْدا ما گُلام اَتیْن. 15 وهدے
پِرئونا زِدّ کرت و مارا رئوگا نهاِشت، هُداوندا مِسرئے مُلکا سجّهیْن
ائولی چُکّ کُشتنت، چه انسانئے ائولی مَردیْنچُکّان بگر تان
دَلوَتانی ائولی نَریْن چُکّان، سجّهیْنی کُشتنت. پمیْشکا من
هر دَلوَتئے ائولی نَریْن چُکّا په هُداوندا کُربانیگَ کنان و وتی
لوْگئے سجّهیْن ائولی مَردیْنچُکّانَ موْکان.' 16 اے پَرمانا وتی
دستا نِشانے و پیْشانیگا ٹِکّے کن و پِر کن چیّا که هُداوندا گوْن
وتی پُرزوْریْن دستا ترا چه مِسرا در کرت و آورت."

13:9 Yátgéj, bezán chizzé ke mardomá yát o tránagá perrénit.
13:13 Mókagay máná edá esh ent ke pa kaséay jánay
rakkénagá gránén kimmaté dayag bebit, Pársiá "bázkharid".

9:13 یاتگیْج، بزان چیزّے که مردما یات و ترانَگا پِرّیْنیت.
13:13 موْکگئے مانا اِدا اِش اِنت که په کَسیْئے جانئے رَکّیْنگا گرانیْن
کیمّتے دئیگ ببیت، پارسیا "بازخرید".

teláhá restagén sáday dhawlén zamzilok addh kan.
23 Pa sénagpóshá do teláhén karhi addh kan o
sénagpóshay do srugá peresh kan. 24 Doén teláhén
zamzilokáni yakk yakk saré bezur o sénagpóshay
doén srugáni karhián mánesh kan. 25 Zamzilokáni
domi sarán bezur o gón doén mohragjáhán lecchén,
sarkópagáni démi némagá. 26 Cha teláhá do karhi
addh kan o sénagpóshay á dega doén srugánesh
per kan, hamá lambán ke démesh gón épódá ent.
27 Cha teláhá dega do karhi addh kan o épóday
démá, sarkópagáni jahli némagá, épóday banday
sarborá peresh kan, hamódá ke sarkópag gón
épódá lecchetagant. 28 Sénagpóshay karhián gón
ásmánrangén bandán épóday karhián anchó band
ke sénagpósh épóday banday sarborá bebit o cha
épódá masorit.

29 Hárun ke pákén jágahá rawt, Esráilay
mardénchokkáni nám paysalahsáziay sénagpóshay
sará pa yátgéji modám Hodáwanday bárgáhá áiá
gón bebant. 30 Urim o Tumimá* paysalahsáziay
sénagpóshá mán kan ke wahdé Hárun Hodáwanday
bárgáhá rawt, é áiay delay sará bebant. É dhawlá
Hárun har wahdá Hodáwanday bárgáhá Esráilay
paysalahsáziay awzárán wati delbandá bedárit.

Dini péshwáyáni á dega god

31 Épóday kabáhá sarjamiá cha ásmánrangén godá
addh kan. 32 Kabáhá gotthé per bebit. Gotthay chapp
o chágerdá káláray paymén dazgwápén kenárié per
bebit ke gotth maderit. 33 Ásmáni o jamu o sohrén
pazhmay anár addh kan o kabáhay lambá, chapp o
chágerdá peresh kan o esháni nyámá teláhén zháng*
per kan. 34 Kabáhay dámonay chapp o chágerdá
zhángé o anáré, zhángé o anáré per kanán kan. 35 Hamá
wahdá ke Hárun hezmat kanagá bit, é kabáhá gwará
bekant. Wahdé Hodáwanday bárgáhá pákén jágahá
rawt yá cha ódá dara kapit, zhángáni tawár eshkonag
bebit o é habar zánag bebit ke Hárun zendag ent.
36 Cha zagrén teláhá patthié addh kan o é labzán
chó mohray nakshá patthiay sará naksh kan: 'Wapke
Hodáwandi.' 37 Eshiá gón ásmánrangén bandéá,
págay démi némagá band. 38 É Hárunay péshánigá bit
o Esráili ke wapkén shogránaha dayant, shogránah
harché ke bebant, agan é káray tahá radié but,
zemmah Hárunay sará bit. É patthi har wahdá

مُهرا نَکش ببیت. 22 په سیْنَگپوْشا چه زَگریْن تلاها رِستگیْن
سادئے ڈئولیْن زَمزیلُک اَڈّ کن. 23 په سیْنَگپوْشا دو تلاهیْن
کَڑی اَڈّ کن و سیْنَگپوْشئے دو سْروگا پِرِش کن. 24 دوئیْن
تلاهیْن زمزیلُکانی یکّ یکّ سرے بزور و سیْنَگپوْشئے
دوئیْن سْروگانی کَڑیان مانِش کن. 25 زمزیلُکانی دومی سران
بزور و گوْن دوئیْن مُهرَگجاهان لِچّیْن، ایْپوْدئے سَرکوْپَگانی
دیْمی نیْمگا. 26 چه تلاها دو کَڑی اَڈّ کن و سیْنَگپوْشئے
آ دگه دوئیْن سْروگانِش پِر کن، هما لَمبان که دیْمِش گوْن
ایْپوْدا اِنت. 27 چه تلاها دگه دو کَڑی اَڈّ کن و ایْپوْدئے دیْما،
سَرکوْپَگانی جَهلی نیْمگا، ایْپوْدئے بندئے سربرا پِرِش کن، هموْدا
که سَرکوْپَگ گوْن ایْپوْدا لِچّتگاَنت. 28 سیْنَگپوْشئے کَڑیان
گوْن آسمانرنگیْن بندان ایْپوْدئے کَڑیان اَنچوْ بند که سیْنَگپوْش
ایْپوْدئے بندئے سربرا ببیت و چه ایْپوْدا مَسُریت.

29 هارون که پاکیْن جاگها رئوت، اِسراییلئے مردیْنچُکّانی نام
پئیسلهسازیئے سیْنَگپوْشئے سرا په یاتگیْجی مُدام هُداوندئے
بارگاها آییا گوْن ببنت. 30 اوریم و تومیما* پئیسلهسازیئے
سیْنَگپوْشا مان کن که وهدے هارون هُداوندئے بارگاها رئوت،
اے آییئے دلئے سرا ببنت. اے ڈئولا هارون هر وهدا هُداوندئے
بارگاها اِسراییلئے پئیسلهسازیئے ائوزاران وتی دلبَندا بداریت.

دینی پیْشوایانی آ دگه گُد

31 ایْپوْدئے کباها سَرجمیا چه آسمانرنگیْن گُدا اَڈّ کن. 32 کباها
گُٹّے پِر ببیت. گُٹّئے چپّ و چاگردا کالارئے پئیمیْن دَزگواپیْن
کِناریے پِر ببیت که گُٹّ مَدِریت. 33 آسمانی و جَمو و سُهریْن
پَژمئے اَنار اَڈّ کن و کباهئے لَمبا، چپّ و چاگردا پِرِش کن و اِشانی
نیاما تلاهیْن ژانگ* پِر کن. 34 کباهئے دامُنئے چپّ و چاگردا
ژانگے و اَنارے، ژانگے و اَنارے پِر کنان کن. 35 هما وهدا که
هارون هِزمت کنگا بیت، اے کباها گوَرا بکنت. وهدے هُداوندئے
بارگاها پاکیْن جاگها رئوت یا چه اوْدا درَ کپیت، ژانگانی تئوار
اِشکنگ ببیت و اے هبر زانگ ببیت که هارون زندگ اِنت.
36 چه زَگریْن تلاها پَٹّیے اَڈّ کن و اے لبزان چوْ مُهرئے
نَکشا پَٹّیئے سرا نَکش کن: 'وَپْکِ هُداوندی.' 37 اِشیا گوْن
آسمانرنگیْن بندیّا، پاگئے دیْمی نیْمگا بند. 38 اے هارونئے
پیْشانیگا بیت و اِسراییلی که وَپکیْن شُگرانهَ دئینت، شُگرانه
هرچے که ببنت، اگن اے کارئے تها رَدیے بوت، زِمّه هارونئے

28:30 Urim o Tumim do anchén chizz butagant ke paysalah
kanagay wahdá pa Hodáay razáay zánagá kármarz butagant.
28:33 Zháng, bezán thelingók, zangulah.

30:28 اوریم و تومیم دو اَنچیْن چیزّ بوتگاَنت که پئیسله کنگئے وهدا په
هُدائے رَزائے زانگا کارمَرز بوتگاَنت.
33:28 ژانگ، بزان ٹِلینگوْک، زنگوله.

Épód

6 Épódá gón teláhá o gón ásmáni o jamu o sohrén
pazhmá o gón restagén sharrén lilomá tayár bekanant.
É kárá honarmandén ezmkáré bekant. 7 Eshiay do
srugá* do sarkópag per kan ke épód bandag bebit.
8 Épóday band épóday paymá bebit, bezán gón teláhá o
gón ásmáni o jamu o sohrén pazhmá o gón hurtgwápén
lilomá tayár kanag bebit. É band o épód hór gwapag
bebant, é yakthokkor bebant.

9 Do senge solaymán bezur o áyáni sará Esráilay
mardénchokkáni námán ájen* o naksh kan. 10 Áyáni
pédá bayagay red o banday hesábá shash nám
yakk sengéay sará o á dega shashén nám domi
sengay sará bebant. 11 Hamá paymá ke ájenók mohré
naksha chent, taw ham Esráilay chokkáni námán
hamé doén sengáni sará ájen. Doén sengán do
teláhay mohragjáhay* tahá kan o 12 épóday doén
sarkópagán peresh kan ke Esráilay chokkáni yátgéjiay
seng ant. Hárun Hodáwanday bárgáhá pa yátgéjiá
esh※áni námán wati doén kópagáni sará bekant.
13 Teláhay mohragjáh addh kan o 14 cha zagrén teláhá
restagén sáday dhawlén do zamzilok addh kan o gón
mohragjáhán lecchén.

Sénagpósh

15 Paysalahsáziay sénagpóshé addh kan. Eshiá
épóday paymá addh kan, bezán cha teláhá o cha
ásmáni o jamu o sohrén pazhmá o cha hurtgwápén
lilomá addhi kan. É kárá honarmandén ezmkáré
bekant. 16 É sénagpósh chárkondh bebit o dotal bebit.
Dráji o práhiá yakk yakk bechillé* bebit. 17 Eshiay
sará chár redá gránkimmatén seng lecchén. Awali
redá rubi, pokráj o bayrel, 18 domi redá pérózah,
nilom o zomorrod, 19 sayomi redá shunzén ákut, akik
o jamuén ákut, 20 chár※omi redá teláhrangén ákut,
senge solaymán o yashm. Eshán teláhén mohragjáhán
benádén. 21 Seng, Esráilay chokkáni námáni hesábá
bebant, dwázdah nám o dwázdah seng. Har yakkéay
sará cha dwázdahén kabiláhán yakkéay nám chó
mohrá naksh bebit. 22 Pa sénagpóshá cha zagrén

اێپۆد

6 اێپۆدا گۆن تلاها و گۆن آسمانی و جَمو و سُهرێن پَڑما و گۆن
رِستگێن شَرّێن لیلُما تئیار بکننت. اے کارا هُنرمندێن اِزمکارے
بکنت. 7 اِشیئے دو سْروگا* دو سَرکۆپَگ پِر کن که اێپۆد بندگ
ببیت. 8 اێپۆدئے بند اێپۆدئے پئیما ببیت، بزان گۆن تلاها و گۆن
آسمانی و جَمو و سُهرێن پَڑما و گۆن هورتگواپێن لیلُما تئیار
کنگ ببیت. اے بند و اێپۆد هۆر گوَپگ ببنت، اے یَک‌ٹُکُّر ببنت.

9 دو سِنگِ سُلئیمان بزور و آیانی سرا اِسراییلئے مَردێن‌چُکّانی
نامان آجِن* و نَکش کن. 10 آیانی پێدا بئیگئے رِد و بندئے
هسابا شَش نام یکّ سِنگێئے سرا و آ دگه شَشێن نام دومی
سِنگئے سرا ببنت. 11 هما پئیما که آجِنۆک مُهرے نَکشَ چِنت،
تئو هم اِسراییلئے چُکّانی نامان همے دوێن سِنگانی سرا آجِن.
دوێن سِنگان دو تِلاهئے مُهرَگ‌جاهئے* تها کن و 12 اێپۆدئے
دوێن سَرکۆپَگان پِرِش کن که اِسراییلئے چُکّانی یاتگێجیئے
سِنگ اَنت. هارون هُداوندئے بارگاها په یاتگێجیا اِشانی نامان
وتی دوێن کۆپَگانی سرا بکنت. 13 تلاهئے مُهرَگ‌جاه اَڈّ کن و
14 چه زَگرێن تِلاها رِستگێن سادئے ڈئولێن دو زَمزیلُک اَڈّ کن و
گۆن مُهرَگ‌جاهان لِچّێن.

سێنَگ‌پۆش

15 پئیسَله‌سازیئے سێنَگ‌پۆشے اَڈّ کن. اِشیا اێپۆدئے پئیما
اَڈّ کن، بزان چه تلاها و چه آسمانی و جَمو و سُهرێن
پَڑما و چه هورت‌گواپێن لیلُما اَڈّی کن. اے کارا هُنرمندێن
اِزمکارے بکنت. 16 اے سێنَگ‌پۆش چارکُنڈ ببیت و دوتَل ببیت.
دْراجی و پْراهیا یکّ یکّ بِچیلّے* ببیت. 17 اِشیئے سرا چار
رِدا گران‌کیمّتێن سِنگ لِچّێن. ائولی رِدا روبی، پُکراج و بئیرِل،
18 دومی رِدا پێرۆزه، نیلُم و زُمُرّد، 19 سئیمی رِدا شونزێن آکوت،
اَکیک و جَموێن آکوت، 20 چارمی رِدا تلاه‌رنگێن آکوت، سِنگِ
سُلئیمان و یَشْم. اِشان تلاهێن مُهرَگ‌جاهان بنادێن. 21 سِنگ،
اِسراییلئے چُکّانی نامانی هسابا ببنت، دوازده نام و دوازده
سِنگ. هر یکّێئے سرا چه دوازدهێن کَبیلهان یکّێئے نام چۆ

28:7 Srug, bezán dhanni némagay kondh.
28:9 Ájenag, bezán naksh kanag.
28:11 Mohragjáh, mondrikk yá dega saht o zéwaréay hamá
jágah ke ódá mohragá pera kanant.
28:16 Yakk bechill ném dasté, bezán 25 sentimitar.

7:28 سْروگ، بزان ڈَنّی نێمگئے کُنڈ.
9:28 آجِنَگ، بزان نَکش کنگ.
11:28 مُهرَگ‌جاه، مُندریکّ یا دگه سَهت و زێوَرێئے هما جاگه که اۆدا
مُهرَگا پِرَ کننت.
16:28 یکّ بِچیلّ نێم دستے، بزان 25 سِنتیمیتَر.

Jambaray menok o ásay menok

17 Wahdé Perawná mahluk rawagá esht, Hodáyá
á cha Pilestiáni molkay ráhá nabortant, bell toré á
ráh gwandhter at, chéá ke Hodáyá gwasht: “Balkén
jangé begiptesh o bebajjant o Mesrá per betarrant.”
18 Hodáyá mahluk cha gyábánay ráhá gardénán kort o
dém pa Sohrzerá bort. Esráili ke cha Mesrá dar átkant,
selahband atant. 19 Mussáyá Issopay haddh gón wat
zortant gón, chéá ke Issopá Bani Esráil sawgend dátag
o gwashtagat: “Béshakk Hodáwand shomay madatá
kayt. Á wahdá mani haddhán allam cha edá gón wat
bebarét gón.”

20 Á cha Sokkutá ráh geptant o Étámá, gyábánay
goddhi sará ordesh kort.* 21 Hodáwand róchay wahdá
jambaray menokéay* tahá áyáni démá rawán at ke
ráhá pésh bedárit. Shapay wahdá ásay menokéay
tahá áyáni démá rawán at ke áyán rozhn bedant
o á shapá ham sapar kort bekanant o róchá ham.
22 Róchay wahdá jambaray menok o shapay wahdá
ásay menok, doén cha mahlukay démá dura nabutant.

Cha Sohrzerá gwazag

14 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:
2 “Esráilián begwash per tarrét o Megdol o
daryáay darnyámá, Pi-Háherótay nazzikká ord kanét.
Bahal-Sepunay démá, tayábdapá* ord kanét. 3 Perawn
wati delá gwashit: ‘Esráili gyábáná sargardán ant.
Har némagá ke berawant ráhé dar gétka nakanant.’
4 Man, Perawnay delá senga kanán o á Esráiliáni
randá kapit. Perawn o áiay sajjahén pawj mani shán
o shawkatay sawabsáza bant. Gorhá Mesria zánant
ke man Hodáwand án.” Esráilián hamódá ord kort
ke Hodáwandá gwashtagat.

5 Perawn* sahig but ke é mahluk tatkag. Esháni
bárawá Perawn o áiay hezmatkáráni erádah badal
but, gwashtesh: “Má chéá choshén káré kort? Esráili
may hezmatá kanagá atant, má chéá rawagá eshtant?”
6 Perawná wati arrábah tayár kanáént o gón wati
pawjá ráh gept. 7 Áiá shash sad gechéni arrábah*

جمبرئے مِنُک و آسئے مِنُک

17 وهدے پِرئونا مهلوک رئوگا اِشت، هُدایا آ چه پیلِستیانی
مُلکئے راها نبُرتنت، بِلّ تُرے آ راه گوَنڈْتر اَت، چێا که هُدایا
گوَشت: ”بلکێن جَنْگے بگیپتِش و ببَجّنت و مِسرا پِر بتَرّنت.“
18 هُدایا مهلوک چه گیابانئے راها گَردێنان کرت و دێم په سُهرزِرا
برت. اِسراییلی که چه مِسرا در آتکنت، سِلهبَند اَتنت. 19 موسّایا
ایسُّپئے هڈّ گۆن وت زرتنت گۆن، چێا که ایسُّپا بنی اِسراییل
سئوگند داتگ و گوَشتگ‌اَت: ”بێشَکّ هُداوند شمئے مَدَتا
کئیت. آ وهدا منی هَڈّان اَلّم چه اِدا گۆن وت ببرێت گۆن.“

20 آ چه سُکّوتا راه گِپتنت و اێتاما، گیابانئے گُڈّی سرا اُردِش
کرت.* 21 هُداوند رۆچئے وهدا جمبرئے مِنُکێئے* تها آیانی دێما
رئوان اَت که راها پێش بداریت. شپئے وهدا آسئے مِنُکێئے تها
آیانی دێما رئوان اَت که آیان رُژن بدنت و آ شپا هم سپر کرت
بکننت و رۆچا هم. 22 رۆچئے وهدا جمبرئے مِنُک و شپئے وهدا
آسئے مِنُک، دوێن چه مهلوکئے دێما دورَ نبوتنت.

چه سُهرزِرا گوَزگ

14 هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: 2 ”اِسراییلیان بگوَش
پِر تَرّێت و مِگدُل و دریائے دَرنیاما، پی‌هاهِرۆتئے
نزّیکّا اُرد کنێت. بَهَل‌سِپونئے دێما، تئیاب‌دَپا* اُرد کنێت. 3 پِرئون
وتی دلا گوَشیت: ’اِسراییلی گیابانا سَرگَردان اَنت. هر نێمگا که
برئوَنت، راهے دَر گێتکَ نکننت.‘ 4 من، پِرئونئے دلا سِنگَ کنان
و آ اِسراییلیانی رَندا کپیت. پِرئون و آییئے سجّهێن پئوج منی
شان و شئوکتئے سئوَب‌سازَ بنت. گڑا مِسریَ زاننت که من هُداوند
آن.“ اِسراییلیان همۆدا اُرد کرت که هُداوندا گوَشتگ‌اَت.

5 پِرئون* سهیگ بوت که اے مهلوک تتکگ. اِشانی بارئوا
پِرئون و آییئے هِزمتکارانی اِراده بدل بوت، گوَشتِش: ”ما چێا
چُشێن کارے کرت؟ اِسراییلی مئے هِزمتا کنگا اَتنت، ما چێا
رئوگا اِشتنت؟“ 6 پِرئونا وتی اَرّابه تئیار کنایَنت و گۆن وتی
پئوجا راه گِپت. 7 آییا شَش سد گچێنی اَرّابه* و مِسرئے آ دگه
اَرّابه هم زرتنت گۆن. هر یکّێا اَپسَرے مان اَت. 8 هُداوندا مِسرئے

13:20 Ord kanag, bezán pa kasánén wahdéá jágahéá gedán
bandag o nendag.
13:21 Menok, bezán menag, sotun.
14:2 Tayábdap, bezán daryáay nazzikk o gwarén jágah,
zerkerr, sáhel.
14:5 Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit “Mesray bádsháh”.
14:7 Arrábah, bezán mazanén mansabdáráni hamá gárhi ke
aspia kasshant.

20:13 اُرد کنگ، بزان په کَسانێن وهدێا جاگهێا گِدان بندگ و نِندگ.
21:13 مِنُک، بزان مِنَگ، سُتون.
2:14 تئیاب‌دپ، بزان دریائے نزّیکّ و گوَرێن جاگه، زِرکِرّ، ساهِل.
5:14 اَسلیگێن اِبرانی نبشتانکَ گوَشیت ”مِسرئے بادشاه“.

o Mesray á dega arrábah ham zortant gón. Har
yakkéá apsaré mán at. 8 Hodáwandá Mesray bádsháh
Perawnay del seng kort o Perawn Esráiliáni randá
kapt ke pa sarbolandi dar áyag o rawagá atant.
9 Mesri Esráiliáni randá kaptant. Perawnay sajjahén
asp o arrábah o arrábaswár o payádagén lashkará
Pi-Háherótay nazzikká, tayábdapá, Bahal-Sepunay
démá Esráili raséntant, hamá jágahá ke Esráilián ord
kortagat.

10 Wahdé Perawn áyáni nazzikká raset, Esráilián
chamm chest kortant o Mesriesh distant ke áyáni randá
kaptagatant. Esráilián sakk torset o Hodáwanday
kerrá peryátesh kort. 11 Gón Mussáyá gwashtesh:
“Záná Mesrá kabr néstat ke taw márá pa meragá é
gyábáná áwortag? É che káré ke taw gón má kort?
Taw chéá márá cha Mesrá dar kort? 12 Má Mesrá tará
nagwasht: ‘Márá yalah kan o bell ke Mesriáni golámiá
kanén?’ Cha é gyábáná meragá pa má Mesriáni
golámi sharter at.” 13 Mussáyá gón mardomán gwasht:
“Matorsét. Delá dhaddh kanét o bechárét ke maróchi
Hodáwand shomárá chón nejáta dant, chéá ke é
Mesrián ke shomá maróchi gendagá ét, padá eshán
hechbara nagendét. 14 Hodáwand wat pa shomá janga
kant, shomá bass árámá benendét.”

15 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Taw chéá
mani kerrá peryát kanagá ay? Esráilián begwash
démá rawán bebét. 16 Taw wati asáyá chest kan o
dastá daryáay sará shahár day o daryáyá do bahr kan
ke Esráili cha daryáay tahá, hoshkiay sará begwazant.
17 Man Mesriáni delán senga kanán ke Esráiliáni randá
bekapant o Perawn o áiay sajjahén pawj o arrábah o
arrábaswár mani shán o shawkatay sawabsáz bebant.
18 Wahdé Perawn o áiay arrábah o arrábaswáráni
sawabá maná shán o shawkata rasit, gorhá Mesria
zánant ke man Hodáwand án.”

19 Hodáay préshtag ke Esráili lashkaray démá
rawán at, kenzet o áyáni poshtá shot. Jambaray
menok ham cha áyáni démá kenzet o áyáni poshtá
óshtát. 20 Jambaray menok Mesray lashkar o Esráilay
lashkaray nyámá óshtát. Jambará yakk némagé tahár
o domi némag rozhná kort. Sajjahén shapá lashkar
yakdomiay* nazzikká nayátkant.

21 Mussáyá wati dast daryáay sará shahár dát o
cha Hodáwanday zórá sajjahén shapá cha ródarátká
trondén gwátéá kasshet o daryá poshtá kenzént. Áp
do bahr but o hoshki záher but. 22 Esráili daryáay
tahá cha hamé hoshkiá rawán butant. Áp áyáni rást
o chappén némagá chó diwálá óshtátagat. 23 Mesri

14:20 Yakdomi, bezán yakdegar, yakk o domi.

بادشاه پِرئونئے دل سِنگ کرت و پِرئون اِسرایِیلیانی رندا کپت که
په سربُلندی در آیگ و رئوگا اَتنت. 9 مِسری اِسرایِیلیانی رندا
کپتنت. پِرئونئے سجّهێن اَسپ و اَرّابه و اَرّابه‌سوار و پئیادگێن
لشکرا پی‌هاهِرۆتئے نزّیکّا، تئیاب‌دَپا، بَهَل‌سِپونئے دێما اِسرایِیلی
رسێنتنت، هما جاگها که اِسرایِیلیان اُرد کرتگ‌اَت.

10 وهدے پِرئون آیانی نزّیکّا رَست، اِسرایِیلیان چمّ چست کرتنت
و مِسری‌اِش دیستنت که آیانی رَندا کپتگ‌اَتنت. اِسرایِیلیان سکّ
تُرست و هُداوندئے کرّا پریاتِش کرت. 11 گۆن موسّایا گوَشتِش:
”زانا مِسرا کبر نێست‌اَت که تئو مارا په مِرَگا اے گیابانا آورتگ؟
اے چِه کارے که تئو گۆن ما کرت؟ تئو چێا مارا چه مِسرا دَر
کرت؟ 12 ما مِسرا ترا نگوَشت: ’مارا یله کن و بِلّ که مِسریانی
گُلامیا کنێن؟‘ چه اے گیابانا مِرَگا په ما مِسریانی گُلامی شَرتر
اَت.“ 13 موسّایا گۆن مردمان گوَشت: ”مترُسێت. دلا ڈَڈّ کنێت و
بچارێت که مرۆچی هُداوند شمارا چۆن نجاتَ دنت، چێا که اے
مِسریان که شما مرۆچی گِندگا ایت، پدا اِشان هچبرَ نگِندێت.
14 هُداوند وت په شما جنگَ کنت، شما بَسّ آراما بنندێت.“

15 هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: ”تئو چێا منی کرّا پریات
کنگا ائے؟ اِسرایِیلیان بگوَش دێما رئوان ببێت. 16 تئو وتی
اَسایا چست کن و دستا دریائے سرا شهار دئے و دریایا دو
بهر کن که اِسرایِیلی چه دریائے تَها، هُشکیئے سرا بگوَزنت.
17 من مِسریانی دلاں سِنگَ کنان که اِسرایِیلیانی رندا بکپنت
و پِرئون و آیئے سجّهێن پئوج و اَرّابه و اَرّابه‌سوار منی شان
و شئوکتئے سئوَب‌ساز ببنت. 18 وهدے پِرئون و آیئے اَرّابه و
اَرّابه‌سوارانی سئوَبا منا شان و شئوکتَ رسیت، گڑا مِسریَ زاننت
که من هُداوند آن.“

19 هُدائے پرێشتگ که اِسرایِیلی لشکرئے دێما رئوان اَت،
کِنزت و آیانی پُشتا شت. جمبرئے مِنُک هم چه آیانی دێما
کِنزت و آیانی پُشتا اوْشتات. 20 جمبرئے مِنُک مِسرئے لشکر
و اِسرایِیلئے لشکرئے نیاما اوْشتات. جمبرا یکّ نێمگے تهار و
دومی نێمگ رُژنا کرت. سجّهێن شپا لشکر یَکدومیئے* نزّیکّا
نئیاتکنت.

21 موسّایا وتی دست دریائے سرا شهار دات و چه هُداوندئے
زۆرا سجّهێن شپا چه رۆدراتکا ترُندێن گواتێا کَشّت و دریا پُشتا
کِنزێنت. آپ دو بهر بوت و هُشکی زاهر بوت. 22 اِسرایِیلی
دریائے تها چه همے هُشکیا رئوان بوتنت. آپ آیانی راست و

20:14 یکدومی، بزان یَکدِگر، یَکّ و دومی.

cha ásmáni o jamu o sohrén pazhm o cha hurtgwápén
lilomá addh bebit o ranggwáp bebit. 17 Péshgáhay
chapp o chágerday sajjahén menokáni band o karhi
nograhay bebant o bonhesht brenjay. 18 Péshgáhay
dráji yakk sad dast bebit, práhi panjáh dast o borzi
panch dast bebit. Gón hurtgwápén lilomay pardah o
brenjén bonheshtán addh kanag bebit. 19 Tambuay á
dega sámán, pa tambuay har káréá ke kármarza bant,
cha brenjá addh kanag bebant. Tambuay o péshgáhay
sajjahén méh ham cha brenjá addh kanag bebant.

Cherágáni thél

20 Taw Esráilián hokm day ke zaytun beprenchét o
zagrén thél dar kanét o pa cherágán byárét ke cherág
har wahdá rók bebant. 21 Sháhediay tambuay tahá,
cha hamá pardahá dhann ke sháhediay pétiay démá
ent, Hárun o áiay mardénchokk, bezán dini péshwá
Hodáwanday bárgáhá shapá tán sohbá cherágán rók
bedárant. É pa Esráiliáni áyókén nasl o padréchán
abadmánén parmáné.

Dini péshwáyáni god

28 Wati brát Hárun o áiay mardénchokkán,
bezán Nádáb o Abihu o Elyázar o Itámárá
cha Esráiliáni nyámá wati kerrá byár ke dini péshwá
bebant o mani hezmatá bekanant. 2 Pa wati brát
Háruná pákén god tayár kan ke Háruná brahdár* o
shándár bekanant. 3 Hamá sajjahén honarmand ke
man pa choshén kárán dánái bakshátagant, áyán
begwash ke Hárunay póshákán tayár bekanét ke
Hárunesh gwará bekant o pa dini péshwái o mani
hezmatá wapk bebit. 4 Esh ant hamá póshák ke
tayár kanagi ant: sénagpóshé, épódé, kabáhé, naksh
nakshén jámagé, págé o lánkigé*. Pa tai brát Hárun o
áiay mardénchokkán é póshákán tayár bekanant ke
Hárun o chokk dini péshwá bebant o mani hezmatá
bekanant. 5 É póshákán cha teláhá o cha ásmáni o
jamu o sohrén pazhmá o cha sharrén lilomá tayár
bekanant.

28:2 Brahdár, bezán jalwanák, zébdár.
28:4 Lánkig, bezán cháder, mazanén god ke lánká bandag yá
kópagá kanaga bit.

و سُهرێن پَژم و چه هورت‌گواپێن لیلُما اَڈّ ببیت و رنگ‌گواپ
ببیت. 17 پێشگاهئے چپّ و چاگردئے سجّهێن مِنُکانی بند و
کَڑی نُگرهئے ببنت و بُنهِشت بْرِنجئے. 18 پێشگاهئے دْراجی
یکّ سَد دَست ببیت، پْراهی پنجاه دَست و بُرزی پنچ دَست ببیت.
گۆن هورت‌گواپێن لیلُمئے پرده و بْرِنجێن بُنهِشتان اَڈّ کنگ ببیت.
19 تَمبوئے آ دگه سامان، په تَمبوئے هر کارێا که کارمرزَ بنت، چه
بْرِنجا اَڈّ کنگ ببنت. تَمبوئے و پێشگاهئے سجّهێن مێه هم چه
بْرِنجا اَڈّ کنگ ببنت.

چراگانی ٹێل

20 تئو اِسرایِیلیان هُکم دئے که زئیتون بپْرِنچێت و زَگرێن ٹێل
در کنێت و په چراگان بیارێت که چراگ هر وهدا رۆک ببنت.
21 شاهِدیئے تَمبوئے تها، چه هما پردها ڈَنّ که شاهِدیئے پێتیئے
دێما اِنت، هارون و آیئے مَردێن‌چُکّ، بزان دینی پێشوا هُداوندئے
بارگاها شپا تان سُهبا چراگان رۆک بدارنت. اے په اِسرایِیلیانی
آیۆکێن نَسل و پَدرێچان اَبدمانێن پَرمانے.

دینی پێشوایانی گُد

28 وتی برات هارون و آیئے مَردێن‌چُکّان، بزان ناداب
و اَبیهو و اِلیازَر و ایتامارا چه اِسرایِیلیانی نیاما وتی
کرّا بیار که دینی پێشوا ببنت و منی هِزمتا بکننت. 2 په وتی
برات هارونا پاکێن گُد تئیار کن که هارونا بْرَهدار* و شاندار
بکننت. 3 هما سجّهێن هُنرمند که من په چُشێن کاران دانایی
بکشاتگ‌اَنت، آیان بگوَش که هارونئے پۆشاکان تئیار بکنێت
که هارونِش گوَرا بکنت و په دینی پێشوایی و منی هِزمتا وَپک
ببیت. 4 اِش اَنت هما پۆشاک که تئیار کنگی اَنت: سێنَگ‌پۆشے،
اێپۆدے، کباهے، نَکش نَکشێن جامگے، پاگے و لانکیگے*.
په تئیی برات هارون و آیئے مَردێن‌چُکّان اے پۆشاکان تئیار
بکننت که هارون و چُکّ دینی پێشوا ببنت و منی هِزمتا بکننت.
5 اے پۆشاکان چه تلاها و چه آسمانی و جَمو و سُهرێن پَژما و
چه شَرّێن لیلُما تئیار بکننت.

2:28 بْرَهدار، بزان جلوَه‌ناک، زێبدار.
4:28 لانکیگ، بزان چادِر، مزنێن گُد که لانکا بندَگ یا کوَپگا کنگَ بیت

teláhay bebant o pa eshán panch brenjén bonhesht
ham addh kan.

Sóchagi korbánigáni korbánjáh

27 Cha chegerday dárá korbánjáhé addh kan.
Drájiá o práhiá panch panch dast bebit.
Korbánjáh chárkondh bebit. Borziá say dast bebit.
2 Korbánjáhay chárén kondháni sará yakk o yakk
kánthé addh kan. Kánthán o korbánjáhá jetá jetá addh
makan, é yakthokkor bebant. Korbánjáhá gón brenjá
sarpósh kan. 3 Korbánjáhay poráni dar kanagay tagári
o bard o tás o chársháh o ásdán, sajjahén sámánáni
cha brenjá addh kan. 4 Pa korbánjáhá jálié,* bezán
brenjay thathé* addh kan o pa eshiay chárén kondhán
cha brenjá chár karhi addh kan. 5 Jáliá korbánjáhay
tóki lambáni chérá per kan o anchó éri kan ke
korbánjáhay borziay némá sar bebit. 6 Cha chegerday
dárá pa korbánjáhá gwarbásk addh kan o gón brenjá
sarpóshesh kan. 7 Gwarbáskán cha karhián gwázén
ke korbánjáhay chest kanagay wahdá korbánjáhay
doén kashán bebant. 8 Korbánjáhá cha dáray tahtagá
addh kan. Tóki bell ke hórk o hálig ent. Hamá paymá
addhi kan ke man tará kóhay sará pésh dásht.

سۆچَگی کُربانیگانی کُربانجاه

27 چه چِگردئے دارا کُربانجاهے اَڈّ کن. ڈْراجی و پْراهیا
پَنچ پَنچ دَست ببیت. کُربانجاه چارکُنڈ ببیت. بُرزیا
سئے دَست ببیت. 2 کُربانجاهئے چارێن کُنڈانی سرا یکّ و یکّ
کانٹے اَڈّ کن. کانٹان و کُربانجاها جتا جتا اَڈّ مکن، اے یَکٹُکّر
ببنت. کُربانجاها گۆن بْرِنجا سرپۆش کن. 3 کُربانجاهئے پُرانی
در کنگئے تَگاری و بَرد و تاس و چارشاه و آسدان، سجّهێن
سامانانی چه بْرِنجا اَڈّ کن. 4 په کُربانجاها جالیے،* بزان بْرِنجئے
ٹَٹّے* اَڈّ کن و په اِشیئے چارێن کُنڈان چه بْرِنجا چار کَڑی اَڈّ
کن. 5 جالیا کُربانجاهئے تۆکی لَمبانی چێرا پِر کن و اَنچۆ اێری
کن که کُربانجاهئے بُرزیئے نێما سَر ببیت. 6 چه چِگردئے دارا
په کُربانجاها گوَرباسک اَڈّ کن و گۆن بْرِنجا سرپۆشِش کن.
7 گوَرباسکان چه کَڑیان گوازێن که کُربانجاهئے چست کنگئے
وهدا کُربانجاهئے دوێن کَشان ببنت. 8 کُربانجاها چه دارئے
تهتَگا اَڈّ کن. تۆکی بِلّ که هۆرک و هالیگ اِنت. هما پئیما اَڈّی
کن که من ترا کۆهئے سرا پێش داشت.

Sháhediay tambuay péshgáh

9 Pa sháhediay tambuá péshgáhé addh kan. Pa
péshgáhay jonubi némagá cha hurtgwápén lilomá
pardah addh kan ke sarjamiá yakk sad dast bebant.
10 Gón bist menok o bist brenjén bonheshtá addhesh
kan. Menokáni band o karhi nograhay bebant.
11 Shomáli némag ham hamé paymá bebit. Pardah
sarjamiá yakk sad dast bebant, gón bist menok o
bist brenjén bonheshtá. Menokáni band o karhi
nograhay bebant. 12 Péshgáhay rónendi némagay
pardah sarjamiá panjáh dast bebant, gón dah menok
o dah bonheshtá. 13 Péshgáhay ródarátki némagay
pardah, hamá némag ke róch dara kayt, panjáh dast
bebant. 14 Péshgáhay dapay yakk némagéay pardah
sarjamiá pánzdah dast bebant, gón say menok o say
bonheshtá, 15 o dapay á dega némagay pardah ham
pánzdah dast bebant, gón say menok o say bonheshtá.
16 Pa péshgáhay dapá pardahé addh kan ke bist dast
bebit, gón chár menok o chár bonheshtá. É pardah

شاهِدیئے تَمبوئے پێشگاه

9 په شاهِدیئے تَمبوا پێشگاهے اَڈّ کن. په پێشگاهئے جنوبی
نێمگا چه هورتگواپێن لیلُما پرده اَڈّ کن که سَرجمیا یکّ سَد
دَست ببنت. 10 گۆن بیست مِنُک و بیست بْرِنجێن بُنهِشتا اَڈِّش
کن. مِنُکانی بند و کَڑی نُگرهئے ببنت. 11 شمالی نێمگ هم
همے پئیما ببیت. پرده سَرجمیا یکّ سَد دَست ببنت، گۆن بیست
مِنُک و بیست بْرِنجێن بُنهِشتا. مِنُکانی بند و کَڑی نُگرهئے
ببنت. 12 پێشگاهئے رۆنِندی نێمگئے پرده سَرجمیا پنجاه دَست
ببنت، گۆن دَه مِنُک و دَه بُنهِشتا. 13 پێشگاهئے رۆدراتکی
نێمگئے پرده، هما نێمگ که رۆچ درَ کئیت، پنجاه دَست ببنت.
14 پێشگاهئے دپئے یکّ نێمگێئے پرده سَرجمیا پانزدَه دَست
ببنت، گۆن سئے مِنُک و سئے بُنهِشتا، 15 و دپئے آ دگه نێمگئے
پرده هم پانزدَه دَست ببنت، گۆن سئے مِنُک و سئے بُنهِشتا.
16 په پێشگاهئے دپا پردهے اَڈّ کن که سَرجمیا بیست دَست ببیت،
گۆن چار مِنُک و چار بُنهِشتا. اے پرده چه آسمانی و جَمو

27:4 Jáli, bezán moshabbak, chammag, chammagén brenjén yá ásenén dám.
27:4 Thath, bezán turi, chammag, chammagén brenjén yá ásenén dám.

4:27 جالی، بزان مُشَبَّک، چمّگ، چمّگێن برِنجێن یا آسِنێن دام.
4:27 ٹَٹ، بزان توری، چمّگ، چمّگێن برِنجێن یا آسِنێن دام.

gón Perawnay sajjahén asp o arrábah o arrábaswárán
tán daryáay nyámá áyáni randá kaptant. 24 Shapay
cháromi pásá Hodáwandá cha ás o jambaray menokay
tahá Mesray pawj chárét o sarbatag o sargardán kort.
25 Hodáwandá áyáni arrabaháni parrag* gatthéntant
ke arrabaháni barag pa áyán grán bebit. Mesrián
gwasht: “Byáét cha Esráiliána tachén ke Hodáwand
pa áyánigi gón Mesrá jangá ent.” 26 Hodáwandá gón
Mussáyá gwasht: “Wati dastá daryáay sará shahár day
ke áp Mesri o áyáni arrábah o arrábaswáráni sará per
beléthit.” 27 Mussáyá wati dast daryáay sará shahár
dát o cha bámgwáhá pésar, hamá wahdá ke Mesri cha
ápá tachagá atant, daryá wati jágahá átk. É paymá
Hodáwandá Mesri daryáyá chagal dátant. 28 Wahdé
Perawnay sajjahén pawjay arrábah o arrábaswár
Esráiliáni randá kaptant o daryáyá mánesh dát, áp
per tarret o ái bokkéntant. Cha áyán yakké ham sar
nayátk. 29 Esráili daryáay tahá, cha hoshk butagén
ráhá gwastant o áp áyáni rást o chappén némagá chó
diwálá óshtátagat.

30 É paymá Hodáwandá á róchi Esráil cha Mesriáni
dastá rakként o Esráilián dist ke Mesriáni jón
o jasad tayábdapá kaptagant. 31 Wahdé Esráilián
Hodáwanday zórmandén dast dist ke Mesriáni
helápá chesti kortagat, cha Hodáwandá torsetesh o
Hodáwanday jend o Hodáwanday hezmatkár Mussáay
sará báwaresh kort.

چَپّێن نێمگا چۆ دیوالا اۆشتاتگ‌اَت. 23 مِسری گۆن پِرئونئے
سجّهێن اَسپ و اَرّابه و اَرّابه‌سواران تان دریائے نیاما آیانی رندا
کپتنت. 24 شپئے چارُمی پاسا هُداوندا چه آس و جمبرئے مِنُکئے
تها مِسرئے پئوج چارِت و سَربَتَگ و سَرگَردان کرت. 25 هُداوندا
آیانی اَرّابهانی پَرّگ* گَٹّێنتنت که اَرّابهانی برگ په آیان گران
ببیت. مِسریان گوَشت: ”بیایێت چه اِسراییلیانَ تَچێن که هُداوند په
آیانیگی گۆن مِسرا جنْگا اِنت.“ 26 هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت:
”وتی دستا دریائے سرا شهار دئے که آپ مِسری و آیانی اَرّابه
و اَرّابه‌سوارانی سرا پِر بِلیێٹیت.“ 27 موسّایا وتی دست دریائے
سرا شهار دات و چه بامگواها پێسر، هما وهدا که مِسری چه
آپا تَچگا اَتنت، دریا وتی جاگها آتک. اے پئیما هُداوندا مِسری
دریایا چَگَل داتنت. 28 وهدے پِرئونئے سجّهێن پئوجئے اَرّابه و
اَرّابه‌سوار اِسراییلیانی رندا کپتنت و دریایا مانِش دات، آپ پِر
تَرّت و آیی بُکّێنتنت. چه آیان یکّے هم سر نئیاتک. 29 اِسراییلی
دریائے تها، چه هُشک بوتگێن راها گوَستنت و آپ آیانی راست
و چَپّێن نێمگا چۆ دیوالا اۆشتاتگ‌اَت.

30 اے پئیما هُداوندا آ رۆچی اِسراییل چه مِسریانی دستا
رَکّێنت و اِسراییلیان دیست که مِسریانی جۆن و جَسد تئیاب‌دَپا
کپتگ‌اَنت. 31 وهدے اِسراییلیان هُداوندئے زۆرمَندێن دست
دیست که مِسریانی هلاپا چِستی کرتگ‌اَت، چه هُداوندا تُرستِش
و هُداوندئے جند و هُداوندئے هِزمتکار موسّائے سرا باوَرِش کرت.

Mussá o Esráiliáni názénk

15 Gorhá Mussá o Esráilián pa Hodáwandá é
názénk jat:
“Man Hodáwandá názénán,
chéá ke Hodáwand
pa shán o shawkat sóbén* but.
Áiá asp o aspswár daryáyá chagal dátant.
2 Hodáwand mani zór o wák o mani názénk ent.
Hodáwand pa man nejáté but.
Mani Hodá ent,
mana názénáni.
Mani petay Hodá ent o
man áiá satá o saná kanán.
3 Hodáwand jang kanóké,

موسّا و اِسراییلیانی نازێنک

15 گڑا موسّا و اِسراییلیان په هُداوندا اے نازێنک جت:
”من هُداوندا نازێنان،
چێا که هُداوند
په شان و شئوکت سۆبێن* بوت.
آیِیا اَسپ و اَسپ‌سوار دریایا چَگَل داتنت.
2 هُداوند منی زۆر و واک و منی نازێنک اِنت.
هُداوند په من نجاتے بوت.
منی هُدا اِنت،
منَ نازێنانی.
منی پتئے هُدا اِنت و
من آیِیا سَتا و سَنا کنان.
3 هُداوند جنْگ کنۆکے،

14:25 Parrag, bezán chahr, chark.
15:1 Sóbén, bezán péróz, kámyáb.

25:14 پَرّگ، بزان چَهر، چَرک.
1:15 سۆبێن، بزان پێرۆز، کامیاب.

námi Yahweh* ent.

4 Perawnay arrábah o lashkari daryáyá
chagal dátant,
Perawnay sharterén apsar Sohrzerá bokketant.
5 Johlén ápán andém kortant,
á chó sengá johlánkiá ér bokketant.
6 Oo Hodáwand! Tai rástén dast ajab zórmand at.
Oo Hodáwand! Tai rástén dastá
dozhmen shengént.
7 Taw cha wati mazanshániá dozhmen
sarshakun kortant.
Taw wati hezhm ráh dát o
tai hezhmay ásá dozhmen chó palárá wártant.
8 Cha tai pónzay damá
áp sar pa sar but,
tachókén áp chó diwálá mohr óshtátant.
Johlén áp daryáay gobbá* badetant.
9 Dozhmená gwasht:
‘Man esháni randá kapán o rasénánesh,
máláni áwárá* bahra kanán o
wati arwáhá sérápa kanán.
Zahmá kasshán o
mani dastesh tabáha kant.’
10 Bale taw hopp kort o
daryáyá á póshetant.
Á chó sropá* johlén ápán ér bokketant.
11 Oo Hodáwand!
Hodáyáni nyámá kay tai paymá ent?
Kay tai paymá pákiá mazanshán ent?
Tai porshánén kár satá karzant o
taw hayrán kanókén kára kanay.
12 Taw wati rástén dast shahár dát o
zeminá dozhmen ér bortant.
13 Taw pa mehr
wati móketagén mahlukay rahbari kort o

نامی یَهوِه* اِنت.

4 پِرئونئے اَرّابه و لشکری دریایا چگل داتنت،
پِرئونئے شَرترێن اَپسر سُهرزِرا بُکِّتنت.
5 جُهلێن آپان اَندێم کرتنت،
آ چۆ سِنگا جُهلانکیا اێر بُکِّتنت.
6 او هُداوند! تئیی راستێن دست اَجَب زۆرمند اَت.
او هُداوند! تئیی راستێن دستا دُژمن شِنگێنت.
7 تئو چه وتی مَزَنشانیا دژمن سَرشکون کرتنت.
تئو وتی هِژم راه دات و
تئیی هِژمئے آسا دژمن چۆ پَلارا وارتنت.
8 چه تئیی پۆنزئے دَما
آپ سر په سر بوت،
تچۆکێن آپ چۆ دیوالا مُهر اۆشتاتنت.
جُهلێن آپ دریائے گُبّا* بَدِتنت.
9 دُژمنا گوَشت:
’من اِشانی رندا کپان و رسێنانِش،
مالانی آوارا* بهرَ کنان و
وتی اَرواها سێراپَ کنان.
زهما کَشّان و
منی دستِش تباهَ کنت.‘
10 بله تئو هُپّ کرت و
دریایا آ پۆشِتنت.
آ چۆ سْرُپا* جُهلێن آپان اێر بُکّتنت.
11 او هُداوند!
هُدایانی نیاما کئے تئیی پئیما اِنت؟
کئے تئیی پئیما پاکیا مَزَنشان اِنت؟
تئیی پُرشانێن کار سَتا کرزنت و
تئو هئیران کنۆکێن کارَ کنئے.
12 تئو وتی راستێن دست شهار دات و
زمینا دُژمن اێر برتنت.
13 تئو په مِهر
وتی مۆکِتگێن مهلوکئے رهبری کرت و

15:3 Yahweh, Ebráni zobáná Hodáwanday nám ent. É labz cha “bayagay” labzá jórh butag. Pákén Ketábay géshter tarjomahán é labz “Hodáwand” kortag.
15:8 Daryáay gobb, bezán daryáay johlterén jágah.
15:9 Áwár, bezán jangay tahá lotth o pol kortagén mál o mardom.
15:10 Srop mádené ke wazni sakk báz ent. Pársiá “sorb” o Engréziá “lead” ent.

3:15 یَهوِه، اِبرانی زُبانا هُداوندئے نام اِنت. اے لَبز چه ”بئیگئے“ لَبزا جۆڑ بوتگ. پاکێن کتابئے گێشتر تَرجُمَهان اے لبز ”هُداوند“ کرتگ.
8:15 دریائے گُبّ، بزان دریائے جُهلترێن جاگه.
9:15 آوار، بزان جنْگئے تها لُٹّ و پُل کرتگێن مال و مردم.
10:15 سْرُپ مادِنے که وَزنی سکّ باز اِنت. پارسیا ”سُرب“ و انگرێزیا ”lead“ اِنت.

15 Pa tambuá cha chegerday dárá mekk kanagi
tahtag addh kan. 16 Har tahtag drájiá dah dast
bebit o práhiá yakk o ném dast. 17 Hamok tahtagá
do zobánok per kan o é zobánok dap mán dap
bebant. Tambuay sajjahén tahtagán hamé paym kan.
18 Pa tambuay jonubi némagá bist tahtag addh kan.
19 Nograhay chell bonhesht addh kan ke tahtagáni
chérá dayag bebant. Pa hamok tahtagá do bonhesht
addh kan. Hamok zobánokay chérá yakk bonheshté
dayag bebit. 20 Pa tambuay á dega némagá, bezán pa
tambuay shomáli némagá ham bist tahtag addh kan.
21 Pa tahtagáni chérá nograhay chell bonhesht addh
kan, bezán do bonhesht pa har tahtagá. 22 Pa tambuay
poshti bahrá, bezán rónendi némagá shash tahtag
addh kan o 23 pa poshti bahray kondhán do tahtag
addh kan. 24 É doén kondhán, é tahtag cha jahlá
gón yakdegará belecchant o borzá dap mán dap
kanag o yakkén karhiay tahá mán kanag bebant.
Doén kondhán anchó kan. 25 Hasht tahtag bebant o
nograhay shánzdah bonhesht, hamok tahtagay chérá
do bonhesht.

26 Cha chegerday dárá gwarbast* addh kan. Panch
gwarbast pa tambuay yakk némagéay tahtagán o
27 panch gwarbast pa á dega némagay tahtagán
o panch gwarbast pa rónendi némagay tahtagán,
bezán pa tambuay poshti bahray tahtagán. 28 Nyámi
gwarbast cha é sar tán á dega sará, tahtagán sakk
bebit, tahtagáni ném borziá. 29 Tahtagán gón teláhá
sarpósh kan o pa gwarbastáni dáragá teláhay karhi
addh kan. Gwarbastán ham gón teláhá sarpósh kan.
30 Tambuá hamá paymá mekk kan ke man kóhay sará
tará pésh dásht.

31 Cha ásmáni o jamu o sohrén pazhmá o cha
hurtgwápén lilomá pardahé addh kan o honarmandén
ezmkáré eshiay sará karrubiay naksh addh bekant.
32 Pardahá gón teláhay karhián chár chegerdi
menokay sará dranj. É menok gón teláhá sarpósh kanag
bebant o nograhay chár bonheshtay sará mekk bebant.
33 Pardahá karhián mán kan o dranj o sháhediay
pétiá pardahay poshtá ér kan. Pardah pákén jágahá
cha pákterén jágahá jetá kant. 34 Kapáratay sarpóshá
pákterén jágahá érén sháhediay pétiay sará day.
35 Thébalá cha pardahá dhann, shomáli némagá ér kan
o cherágdáná thébalay dém pa démá, jonubi némagá
ér kan. 36 Ásmáni o jamu o sohrén pazhm o hurtgwápén
lilom bezur o pa tambuay dapá ranggwápén pardahé
addh kan. 37 Pa é pardahá cha chegerdá panch menok
addh kan o gón teláhá sarpóshesh kan. Esháni karhi

15 په تَمبوا چه چِگردئے دارا مِکّ کنگی تَهتَگ اَڈّ کن.
16 هر تَهتَگ دْراجیا دَه دَست ببیت و پْراهیا یکّ و نێم دَست.
17 همُک تَهتَگا دو زُبانُک پِر کن و اے زُبانُک دَپ مان دَپ
ببنت. تَمبوئے سجّهێن تَهتَگان همے پئیم کن. 18 په تَمبوئے
جنوبی نێمگا بیست تَهتَگ اَڈّ کن. 19 نُگرهئے چِلّ بُنهِشت
اَڈّ کن که تَهتَگانی چێرا دئیگ ببنت. په همُک تَهتَگا دو
بُنهِشت اَڈّ کن. همُک زُبانُکئے چێرا یکّ بُنهِشتے دئیگ ببیت.
20 په تَمبوئے آ دگه نێمگا، بزان په تَمبوئے شمالی نێمگا هم
بیست تَهتَگ اَڈّ کن. 21 په تَهتَگانی چێرا نگرهئے چِلّ بُنهِشت اَڈّ
کن، بزان دو بُنهِشت په هر تَهتَگا. 22 په تَمبوئے پُشتی بهرا، بزان
رۆنِندی نێمگا شَش تَهتَگ اَڈّ کن و 23 په پُشتی بهرئے کُنڈان دو
تَهتَگ اَڈّ کن. 24 دوێن کُنڈان، اے تَهتَگ چه جَهلا گۆن یَکدگرا
بِلِچّنت و برزا دپ مان دپ کنگ و یَکّێن کڑیئے تها مان کنگ
ببنت. دوێن کُنڈان اَنچۆ کن. 25 هشت تَهتَگ ببنت و نُگرهئے
شانزده بُنهِشت، همُک تَهتَگئے چێرا دو بُنهِشت.

26 چه چِگردئے دارا گوَربَست* اَڈّ کن. پنچ گوَربَست په
تَمبوئے یکّ نێمگێئے تَهتَگان و 27 پنچ گوَربَست په آ دگه
نێمگئے تَهتَگان و پنچ گوَربَست په رۆنِندی نێمگئے تَهتَگان،
بزان په تَمبوئے پُشتی بهرئے تَهتَگان. 28 نیامی گوَربَست چه
اے سر تان آ دگه سرا، تَهتَگان سکّ ببیت، تَهتَگانی نێم بُرزیا.
29 تَهتَگان گۆن تلاها سرپۆش کن و په گوَربَستانی دارگا
تِلاهئے کَڑی اَڈّ کن. گوَربَستان هم گۆن تلاها سرپۆش کن.
30 تَمبوا هما پئیما مِکّ کن که من کۆهئے سرا ترا پێش داشت.

31 چه آسمانی و جَمو و سهرێن پژما و چه هورتگواپێن لیلُما
پردهے اَڈّ کن و هُنرمندێن اِزمکارے اِشیئے سرا کَرّوبیئے نَکش
اَڈّ بکنت. 32 پردها گۆن تلاهئے کَڑیان چار چِگردی مِنُکئے
سرا دْرنج. اے مِنُک گۆن تلاها سرپۆش کنگ ببنت و نُگرهئے
چار بُنهِشتئے سرا مِکّ ببنت. 33 پردها کَڑیان مان کن و دْرنج
و شاهِدیئے پێتیا پردهئے پُشتا اێر کن. پرده پاکێن جاگها چه
پاکترێن جاگها جتا کنت. 34 کَپارَتئے سرپۆشا پاکترێن جاگها
اێرێن شاهِدیئے پێتیئے سرا دئے. 35 ٹێبَلا چه پردها ڈَنّ، شمالی
نێمگا اێر کن و چِراگدانا ٹێبَلئے دێم په دێما، جنوبی نێمگا اێر
کن. 36 آسمانی و جَمو و سهرێن پژم و هورتگواپێن لیلُم بزور
و په تَمبوئے دپا رَنگگواپێن پردهے اَڈّ کن. 37 په اے پردها چه
چِگردا پنچ مِنُک اَڈّ کن و گۆن تلاها سرپۆشِش کن. اِشانی کَڑی
تلاهئے ببنت و په اِشان پنچ بْرِنجێن بُنهِشت هم اَڈّ کن.

26:26 Gwarbast hamá dár ant ke mekkén dárán gón yakdomiá bandant.

26:26 گوَربَست هما دار اَنت که مِکّێن داران گۆن یَکدومیا بندنت.

É sajjahénán cha yakkén thappetagén zagrén teláhá
addh kan.
[37] Hapt cherág addh kan o cherágdáná peresh kan
ke cherágdánay démay jágahá rozhná bekanant.
[38] Cherágdánay sambálagay awzár o sámánán cha
zagrén teláhá addh kan. [39] Pa cherágdán o eshiay
sajjahén sámánáni addh kanagá yakk tálánté* zagrén
teláh kármarz kan.
[40] Bechár, é sajjahén chizzán hamá paymá addh kan
ke man tará kóhay sará pésh dásht.

[37] هپت چراگ اَڈّ کن و چراگدانا پِرش کن که چراگدانئے
دێمئے جاگها رُژنا بکننت. [38] چراگدانئے سَمبالگئے اَوزار و
سامانان چه زگرێن تلاها اَڈّ کن. [39] په چراگدان و اِشیئے سجّهێن
سامانانی اَڈّ کنگا یکّ تالانتے* زَگرێن تلاه کارمرز کن.

[40] بچار، اے سجّهێن چیزّان هما پئیما اَڈّ کن که من ترا کۆهئے
سرا پێش داشت.

Sháhediay tambu

26 Pa sháhediay tambuá dah pardah addh
kan. É pardah cha hurtgwápen lilomá o
cha ásmáni o jamu o sohrén pazhmá gwapag bebant.
Honarmandén ezmkáré é pardahán karrubiay naksh
per bekant. [2] Sajjahén pardah yakkén kadd o mápay
bebant. Hamok pardah drájiá bist o hasht dast bebit
o práhiá chár dast bebit. [3] Panch pardah bezur o
gón yakdegará lecchén o á dega panchénán ham
hamé paymá lecchén. [4] Awali reday goddhi pardahay
lambá ásmánrangén lóp per kan o domi reday goddhi
pardahay lambá ham anchosh kan. [5] Yakk pardahéá
panjáh lóp per kan o domi reday pardahay lambá
ham panjáh lóp per kan. Doénáni lóp dém pa dém
bebant. [6] Teláhay panjáh karhi addh kan o pardahán
gón yakdegará jórhén ke tambu yakk bebit.
[7] Pa tambuay póshagá cha syahpasay mudá pardah
addh kan. Yázdah pardah addh kan. [8] Yázdahén
pardah yakkén kadd o mápay bebant. Hamok
pardahay dráji si dast bebit o práhi chár dast. [9] Panch
pardah yakk redéá gón yakdegará lecchén o á dega
shashénán dega redéá. Domi reday shashomi pardahá
tambuay démi némagá dotalá patá. [10] Awali reday
goddhi pardahay lambá panjáh lóp per kan o domi
reday goddhi pardahay lambá ham panjáh lóp per kan.
[11] Brenjay panjáh karhi addh kan o lópán mánesh
kan ke tambu bejorhit o yakk bebit. [12] Tambuay
pardaháni pasht kaptagén bahr tambuay sará, poshti
némagá lónján bebit. [13] Tambuay drájiá é pardah ke
doén némagán cha tambuá yakk dast master ant, é
bell doén némagán lónján ant o tambuá póshant.
[14] Tambuay sarbori póshá cha gwarándhay anchén
póstéá addh kan ke rajag o sohr kanag butag o eshiay
sarborá dega paymén mohrén póstay póshé per kan.

شاهدیئے تَمبو

26 په شاهِدیئے تَمبوا دَه پرده اَڈّ کن. اے پرده چه
هورتگواپێن لیلُما و چه آسمانی و جَمو و سُهرێن
پژما گوَپگ بِبنت. هُنرمندێن اِزمکارے اے پردهان کَرّوبیئے
نَکش پر بکنت. [2] سجّهێن پرده یکّێن کَدّ و ماپئے بِبنت. همُک
پرده دْراجیا بیست و هشت دست ببیت و پْراهیا چار دست ببیت.
[3] پنچ پرده بزور و گۆن یکدگرا لِچّێن و آ دگه پنچێنان هم همے
پئیما لِچّێن. [4] ائولی رِدئے گُڈّی پردهئے لمبا آسمانرنگێن لۆپ پر
کن و دومی رِدئے گُڈّی پردهئے لمبا هم اَنچُش کن. [5] یکّ پردهیا
پنجاه لۆپ پر کن و دومی رِدئے پردهئے لمبا هم پنجاه لۆپ پر
کن. دوێنانی لۆپ دێم په دێم بِبنت. [6] تلاهئے پنجاه کَڑی اَڈّ کن
و پردهان گۆن یکدگرا جۆڑێن که تَمبو یکّ ببیت.
[7] په تَمبوئے پۆشَگا چه سْیَهپَسئے مودا پرده اَڈّ کن. یازده پرده
اَڈّ کن. [8] یازدهێن پرده یکّێن کَدّ و ماپئے بِبنت. همُک پردهئے
دْراجی سی دَست ببیت و پْراهی چار دَست. [9] پنچ پرده یکّ رِدیا
گۆن یکدگرا لِچّێن و آ دگه شَشێنان دگه رِدیا. دومی رِدئے ششمی
پردها تَمبوئے دێمی نێمگا دوتَلا پَتا. [10] ائولی رِدئے گُڈّی پردهئے
لمبا پنجاه لۆپ پر کن و دومی رِدئے گُڈّی پردهئے لمبا هم پنجاه
لۆپ پر کن. [11] بْرِنجئے پنجاه کَڑی اَڈّ کن و لۆپان مانِش کن که
تَمبو بجُڑّیت و یکّ ببیت. [12] تَمبوئے پردهانی پَشت کپتگێن بهر
تَمبوئے سرا، پُشتی نێمگا لۆنجان ببیت. [13] تَمبوئے دْراجیا اے
پرده که دوێن نێمگان چه تَمبوا یکّ دَست مستر اَنت، اے بِلّ
دوێن نێمگان لۆنجان اَنت و تَمبوا پۆشنت.
[14] تَمبوئے سربری پۆشا چه گوَراندئے اَنچێن پۆستیا اَڈّ کن که
رَجگ و سُهر کنگ بوتگ و اِشیئے سربرا دگه پئیمێن مُهرێن
پۆستئے پۆشے پر کن.

25:39 Yakk tálánté kesás si o panch kilu ent.

39:25 یکّ تالانتے کِساس سی و پنچ کیلو اِنت.

gón wati zór o wáká
dém pa wati pákén bárgáhá
áyáni rahshóni kort.
[14] Kawma eshkonant o larzant.
Bimmé Pilestiáay jahmenendáni delá kapit.
[15] Edumay sardára torsant.
Muábay zóráwaráni jáná drahagé kapit o
Kanhánay sajjahén jahmenend deltrakka bant.
[16] Bimm o dahshaté delá kapitesh.
Cha tai báskay zórmandiá
á seng o syáha bant,
tán hamá wahdá ke
tai mahluk begwazit, oo Hodáwand,
tán hamá wahdá ke
tai móketagén mahluk begwazit.
[17] Oo Hodáwand, Taw wati mahluká
molká káray o
wati mirásay kóhay sará nádénay,
hamá jágahá ke taw pa wati nendagá
addh kortag,
hamá pákén jágah ke tai dastán tayár
kortag, oo Hodáwand!
[18] Hodáwand abad tán abad hákemia kant."
[19] Wahdé Perawnay asp o arrábah o aspswárán
daryáyá mán dát, Hodáwandá daryáay áp áyáni sará
per gardént, bale Esráili daryáay tahá, cha hoshk
butagén ráhá gwastant.

گۆن وتی زۆر و واکا
دێم په وتی پاکێن بارگاها
آیانی رهشۆنی کرت.
[14] کئومَ اِشکننت و لَرزنت.
بیمّے پیلستیائے جَهمننداني دِلا کپیت.
[15] اِدومئے سردارَ تُرسنت.
موآبئے زۆراوَرانی جانا دْرَهگے کپیت و
کَنهانئے سجّهێن جَهمنند دلتَرَکّ بنت.
[16] بیمّ و دَهشَتے دلا کپیتِش.
چه تئیی باسکئے زۆرمندیا
آ سِنگ و سیاهَ بنت،
تان هما وهدا که
تئیی مهلوک بگوَزیت، او هُداوند،
تان هما وهدا که
تئیی مۆکِتگێن مهلوک بگوَزیت.
[17] او هُداوند، تئو وتی مهلوکا مُلکا کارئے و
وتی میراسئے کۆهئے سرا نادێنئے،
هما جاگها که تئو په وتی نِندگا اَڈّ کرتگ،
هما پاکێن جاگه که تئیی دستان تئیار کرتگ، او هُداوند!
[18] هُداوند اَبد تان اَبد هاکمیَ کنت."
[19] وهدے پرئونئے اَسپ و اَرّابه و اَسپسواران دریایا مان دات،
هُداوندا دریائے آپ آیانی سرا پر گَردێنت، بله اِسراییلی دریائے
تها، چه هُشک بوتگێن راها گوَستنت.

Maryamay názénk

[20] Paygambarén Maryam ke Hárunay gohár at, áiá
kanjarié* zort o pád átk. Sajjahén janén kanjari janán
o nách kanáná pád átkant gón. [21] Maryamá pa áyán
názénk jat:
"Hodáwandá benázénét,
chéá ke Hodáwand
pa shán o shawkat sóbén but.
Áiá asp o aspswár daryáyá chagal dátant."

مَریمئے نازێنک

[20] پئیگمبرێن مَریم که هارونئے گُهار اَت، آییا کَنجَریے* زرت
و پاد آتک. سجّهێن جنێن کَنجَری جنان و ناچ کنانا پاد آتکنت
گۆن. [21] مَریما په آیان نازێنک جت:
"هُداوندا بنازێنێت،
چێا که هُداوند
په شان و شئوکت سۆبێن بوت.
آییا اَسپ و اَسپسوار دریایا چَگَل داتنت."

15:20 Kanjari tablahay paymén sázé.

20:15 کَنجَری تَبلَهئے پئیمێن سازے.

Sórén ápay wassh kanag

22 Gorhá Mussáyá Esráiliáni rahshóni kort. Á cha
Sohrzeray tayábá pád átk o Shuray gyábáná shotant.
Tán say róchá gyábáná saparesh kort bale hecch ápesh
nadist. 23 Wahdé Márahá sar butant, Márahay ápesh
wárt nakort ke sór at. Paméshká á jágahay nám Márah*
but. 24 Mahluká Mussáay sará norondhet o gwasht:
“Ché bwarén?” 25 Mussáyá Hodáwanday kerrá peryát
kort o Hodáwandá Mussá dári thokkoré pésh dásht.
Mussáyá dár ápá dawr dát o áp shirken but.

Ódá Hodáwandá pa mahluká hokm o parmáné
gisshént o mahluki chakkáset.* 26 Hodáwandá gwasht:
“Agan taw pa delgósh wati Hodáwandén Hodáay
tawárá gósh bedáray o hamá kárán bekanay ke
áiay chammán sharr ant, agan áiay hokmán delgósh
bekanay o áiay sajjahén parmánán bemannay, hecch
choshén nádráhié tai sará nayárán ke man Mesriáni
sará áwort, chéá ke mane Hodáwand tai dráh kanók
án.”
27 Á Élimá átkant. Élimá ápay dwázdah chammag o
haptád bon macch hastat. Ódá ápay kerrá ordesh kort.

سۆرێن آپئے وَشّ کنگ

22 گڑا موسّایا اِسراییلیانی رهشۆنی کرت. آ چه سُهرزِرئے تئیابا
پاد آتک و شورئے گیابانا شُتنت. تان سئے رۆچا گیابانا سپرِش
کرت بله هچّ آپِش ندیست. 23 وهدے مارَها سر بوتنت، مارَهئے
آپِش وارت نکرت که سۆر اَت. پمێشکا آ جاگهئے نام مارَه*
بوت. 24 مهلوکا موسّائے سرا نُرُنڈِت و گوَشت: ”چے بوَرێن؟“
25 موسّایا هُداوندئے کرّا پریات کرت و هُداوندا موسّا داری
ٹُکّرے پێش داشت. موسّایا دار آپا دئور دات و آپ شیرکن بوت.

اۆدا هُداوندا په مهلوکا هُکم و پَرمانے گیشّێنت و مهلوکی
چَکّاست.* 26 هُداوندا گوَشت: ”اگن تئو په دلگۆش وتی
هُداوندێن هُدائے تئوارا گۆش بدارئے و هما کاران بکنئے که
آییئے چمّان شَرّ اَنت، اگن آییئے هُکمان دلگۆش بکنئے و آییئے
سجّهێن پرمانان بِمَنّئے، هچّ چُشێن نادْراهیے تئیی سرا نئیاران که
من مِسریانی سرا آورت، چیا که منِ هُداوند تئیی دْراه کنۆک آن.“

27 آ اێلیما آتکنت. اێلیما آپئے دوازده چَمّگ و هپتاد بُن مَچّ
هستاَت. اۆدا آپئے کرّا اُردِش کرت.

Cha ásmáná warákay ér áyag

16 Sajjahén Esráili mahluk cha Élimá rahádag
but. Cha Mesrá dar kapagá rand, domi
máhay pánzdahomi róchá Sinay gyábáná sar butant.
Sin, Élim o Sináay nyámá ent. 2 Gyábáná, Esráilay
sajjahén mahluk Mussá o Hárunay sará norondhagá
lagget. 3 Esráilián gwasht: “Drégatá* má Mesrá
Hodáwanday dastá bemorténén. Ódá wa má góshtay
dégáni kerrá neshtagatén o delay séré nána wárt. Bale
shomá márá é gyábáná áwort ke é sajjahén mahluká
cha shodá bekoshét.” 4 Hodáwandá gón Mussáyá
gwasht: “Bechár, man cha ásmáná pa shomá nagana
gwárénán. Mahluk har róch dhanná dar byayt o wati
hamá róchay kesásá nagan mocch bekant o bezurit.
É paymá áyána chakkásán ke bárén mani Sharyatay
ráhá rawant yá na. 5 Wati shashomi róchay naganán
ke kárant o tayára kanant, báyad ent cha pésari har
yakk róchéay naganán do sari* bebant.”

چه آسمانا وراکئے اێر آیگ

16 سجّهێن اِسراییلی مهلوک چه اێلیما رهادگ بوت.
چه مِسرا در کپگا رند، دومی ماهئے پانزدَهُمی
رۆچا سینئے گیابانا سر بوتنت. سین، اێلیم و سینائے نیاما
اِنت. 2 گیابانا، اِسراییلئے سجّهێن مهلوک موسّا و هارونئے سرا
نُرُنڈگا لگّت. 3 اِسراییلیان گوَشت: ”دْرێگتا* ما مِسرا هُداوندئے
دستا بمُرتێنێن. اۆدا وَه ما گۆشتئے دێگانی کِرّا نِشتگ‌اَتێن
و دِلئے سێرا نانَ وارت. بله شما مارا اے گیابانا آورت که
اے سجّهێن مهلوکا چه شُدا بکُشێت.“ 4 هُداوندا گۆن موسّایا
گوَشت: ”بچار، من چه آسمانا په شما نگنَ گوارێنان. مهلوک
هر رۆچ ڈنّا در بیئیت و وتی هما رۆچئے کِساسا نگن مُچّ بکنت
و بزوریت. اے پئیما آیانَ چکّاسان که بارێن منی شَریَتئے راها
رئونت یا نه. 5 وتی شَشُمی رۆچئے نگنان که کارنت و تئیارَ
کننت، باید اِنت چه پێسری هر یکّ رۆچێئے نگنان دو سَری*
ببنت.“

15:23 Márah, bezán tahl, zahr, chizzé ke cha sóriá tahl bebit.
15:25 Chakkásag, bezán ázmáesh kanag, emtehán gerag.
16:3 Drégatá, bezán drégatén, dréchá. Pársi o Orduá “kásh”.
16:5 Do sari, bezán do barábar, do randá, do haminchok.

23:15 مارَه، بزان تَهل، زَهر، چیزّے که چه سۆریا تَهل ببیت.
25:15 چَکّاسگ، بزان آزمائِش کنگ، اِمتهان گِرگ.
3:16 دْرێگتا، بزان دْرێگتێن، دْرێچا. پارسی و اردوا ”کاش“.
5:16 دو سَری، بزان دو برابر، دو رندا، دو همینچُک.

Thébal

23 Cha chegerday dárá thébalé addh kan. Drájiá
do dast bebit, práhiá yakk dast o borziá yakk
o ném dast. 24 Gón zagrén teláhá sarpóshi kan o
teláhay patthié addh kan o chárén némagán peri kan.
25 Thébalay sarbori tahtagá, chárén némagán teláhay
patthié per kan o tahtagay chérá chárén némagán
yakk panjagéay práhiay kaddén kábé* per kan.
26 Pa thébalá teláhay chár karhi addh kan o karhián
chárén kondhán, pádagán per kan. 27 É karhi báyad
ent kábay nazzikká bebant chéá ke thébalay chest
kanagay wahdá gwarbáskána dárant. 28 Thébalay
chest kanagay gwarbáskán cha chegerday dárá addh
kan o gón teláhá sarpóshesh kan. 29 É thébalay tál*
o tásán cha zagrén teláhá addh kan. Thébalay jag
o hamá kásagán ham ke pa réchagi korbánigay ér
réchagá kár bandaga bant, cha zagrén teláhá addh kan.
30 ‘Pákwandhén naganán’* modám hamé thébalay
sará, mani démá ér kan.

ٹێبَل

23 چه چِگردئے دارا ٹێبَلے اَڈّ کن. دْراجیا دو دَست ببیت،
پْراهیا یکّ دَست و بُرزیا یکّ و نێم دَست. 24 گۆن زَگرێن تلاها
سرپۆشی کن و تلاهئے پٹّیے اَڈّ کن و چارێن نێمگان پِری کن.
25 ٹێبَلئے سَربری تَهتَگا، چارێن نێمگان تلاهئے پٹّیے پِر کن
و تَهتَگئے چێرا چارێن نێمگان یکّ پَنجَگێئے پْراهیئے کَدّێن
کابے* پِر کن. 26 په ٹێبَلا تلاهئے چار کَڑی اَڈّ کن و کڑیان چارێن
کُنڈان، پادَگان پِر کن. 27 اے کَڑی باید اِنت کابئے نزّیکّا ببنت چیا
که ٹێبَلئے چِست کنگئے وهدا گوَرباسکانَ دارنت. 28 ٹێبَلئے
چِست کنگئے گوَرباسکان چه چِگردئے دارا اَڈّ کن و گۆن تلاها
سرپۆشِش کن. 29 اے ٹێبَلئے تال* و تاسان چه زَگرێن تلاها اَڈّ
کن. ٹێبَلئے جَگ و هما کاسَگان هم که په رێچَگی کُربانیگئے
اێر رێچگا کار بندگ بنت، چه زَگرێن تلاها اَڈّ کن. 30 ’پاکوَنڈێن
نگنا‘* مُدام همے ٹێبَلئے سرا، منی دێما اێر کن.

Cherágdán

31 Cha zagrén teláhá cherágdáné addh kan.
Cherágdáná, bezán bon o bonsháh o pyálah o golbon*
o pollán thapp o addh kan, jetá jetá addhesh makan,
é yakthokkor bebant. 32 Cha bonsháhay kashán shash
sháharh dar byayt, say sháharh cha yakk kashéá o
say sháharh cha á dega kashá. 33 Har sháharhá say
pyálah per bebit, pyálaháni sarborá bádámay pollay
warhén golbon o pollé per bebit. Cherágdánay har
shashén sháharh hamé paymá bebant. 34 Cherágdánay
bonsháhá chár pyálah per bebit, gón bádámay
pollay warhén golbon o pollán. 35 Cha bonsháhá
dar áyókén shashén sháharháni boná golbon bebit,
yakk golboné awali doén sháharháni boná bebit, cha
hamá jágahá kammé jahlter ke sháharh cha bonsháhá
dara káyant, domi golbon domi doén sháharháni boná
o sayomi golbon sayomi doén sháharháni boná bebit.
36 Golbon o sháharh o cherágdán yakthokkor bebant.

چِراگدان

31 چه زَگرێن تلاها چِراگدانے اَڈّ کن. چِراگدانا، بزان بُن و بُنشاه
و پیاله و گُلبُن* و پُلّان ٹَپّ و اَڈّ کن، جتا جتا اَڈِّش مکن، اے
یَک‌ٹُکُّر ببنت. 32 چه بُنشاهئے کَشان شش شاهَڑ در بیئیت، سئے
شاهَڑ چه یکّ کَشێا و سئے شاهَڑ چه آ دگه کَشا. 33 هر شاهَڑا
سئے پیاله پِر ببیت، پیالهانی سربُرا بادامئے پُلّئے وڑێن گُلبُن
و پُلّے پِر ببیت. چِراگدانئے هر شَشێن شاهَڑ همے پئیما ببنت.
34 چِراگدانئے بُنشاها چار پیاله پِر ببیت، گۆن بادامئے پُلّئے
وڑێن گُلبُن و پُلّان. 35 چه بُنشاها در آیۆکێن ششێن شاهَڑانی
بُنا گُلبُن ببیت، یکّ گُلبُنے ائولی دوێن شاهَڑانی بُنا ببیت، چه
هما جاگها کَمّے جَهلتِر که شاهَڑ چه بُنشاها درَ کاینت، دومی
گُلبُن دومی دوێن شاهَڑانی بُنا و سئیمی گُلبُن سئیمی دوێن
شاهَڑانی بُنا ببیت. 36 گُلبُن و شاهَڑ و چِراگدان یَک‌ٹُکُّر ببنت.
اے سجّهێنان چه یکّێن ٹَپّتگێن زَگرێن تلاها اَڈّ کن.

25:25 Káb, bezán chárchóbah, chárchóbag, chárkondhén
chókáth ke chizzéay chárén némagán per kanaga bit.
25:29 Tál, bezán tár, hamé razán ke eshiay tahá waraga
warant.
25:30 Pákwandén nagan, asligén Ebránia gwashit “chehragáni
nagan, démáni nagan”. É nán modám Hodáwanday bárgáhá
ér kanagi atant o é gappay nesháni atant ke Hodá wati
mardománi rózirasán ent.
25:31 Golbon, bezán golay bon, pollay hamá jágah ke tákáni
boná ent.

25:25 کاب، بزان چارچۆبه، چارچۆبَگ، چارکُنڈێن چۆکاٹ که چیزّێئے
چارێن نێمگان پِر کنگَ بیت.
29:25 تال، بزان تار، همے رَزان که اِشیئے تها ورگَ ورنت.
30:25 پاکوَنڈێن نگن، اَسلیگێن اِبرانیَ گوَشیت ”چِهرَگانی نگن، دێمانی
نگن“. اے نان مُدام هُداوندئے بارگاها اێر کنگی اَتنت و اے گپّئے نِشانی
اَتنت که هُدا وتی مردمانی رۆزی‌رَسان اِنت.
31:25 گُلبُن، بزان گُلئے بُن، پُلّئے هما جاگه که تاکانی بُنا اِنت.

9 Tambu* o tambuay tahay sajjahén sámánán hamá
paymá addh bekanant ke man tará pésha dárán.

Sháhediay péti

10 Cha chegerday dárá pétié* addh bekanant ke drájiá
do o ném dast* bebit, práhiá yakk o ném dast o borziá
ham yakk o ném dast. 11 Pétiá cha dhanná o tahá
gón zagrén* teláhá sarpósh kan. Gerdágerd teláhén
patthié peri kan. 12 Pa pétiá teláhay chár karhi addh
kan o pétiay chárén pádagán lecchénesh, do karhi
yakk némageá o do á dega némagá. 13 Cha chegerday
dárá do gwarbásk* addh kan o gón teláhá sarpóshesh
kan. 14 Pa pétiay chest kanagá gwarbáskán cha pétiay
kashay karhián begwázén. 15 Gwarbásk pétiay karhián
bebant o cha karhián dar kanag mabant. 16 Sháhediay
wánekán* ke man tará dayán, hamé pétiá mánesh kan.

17 Cha zagrén teláhá kapáraté* addh kan o pétiá
sarpósh kan. Drájiá do o ném dast bebit o práhiá yakk
o ném dast. 18 Teláhay do karrubi* addh kan, teláhá
bezur o thapp o addhesh kan. É karrubián sarpóshay
doén sarán addh kan, 19 yakk karrubié sarpóshay yakk
saréá addh kan o á dega karrubiá domi sará. Sarpósh
o doén saráni karrubián jetá jetá addh makan, é
yakthokkor bebant. 20 Karrubiáni dém gón yakdomiá
bebit o chammesh gón sarpóshá. Bánzolesh borzádiá
pach bebant o sarpóshá sáhél bekanant. 21 Sarpóshá
pétiay sará ér kan o hamá sháhediay wánekán ke
man tará dayán, áyán pétiay tahá kan. 22 Man hamódá
tai démá záhera bán o gón taw habara kanán, cha
sarpóshay borzá, cha sháhediay pétiay saray doén
karrubiáni nyámá Esráiliáni bárawá har parmáné ke
hast, tará gwashánesh gón.

و تَمبوئے تَهئے سجّهێن سامانان هما پئیما اَڈّ بکننت که من ترا
پێش داران.

شاهدیئے پێتی

10 چه چِگردئے دارا پێتیے* اَڈّ بکننت که ڈْراجیا دو و نێم
دست* ببیت، پْراهیا یکّ و نێم دست و بُرزیا هم یکّ و نێم دست.
11 پێتیا چه ڈنّا و تها گوْن زَگرێن* تلاها سرپوْش کن. گِرداگِرد
تلاهێن پَٹّیے پِری کن. 12 په پێتیا تلاهئے چار کَڑی اَڈّ کن و
پێتیئے چارێن پادَگان لِچّێنِش، دو کَڑی یکّ نێمگیا و دو آ دگه
نێمگا. 13 چه چِگردئے دارا دو گوَرباسک* اَڈّ کن و گوْن تلاها
سرپوْشِش کن. 14 په پێتیئے چست کنگا گوَرباسکان چه پێتیئے
کَشئے کَڑیان بگوازێن. 15 گوَرباسک پێتیئے کڑیان ببنت و چه
کڑیان در کنگ مبنت. 16 شاهِدیئے وانِکان* که من ترا دئیان،
همے پێتیا مانِش کن.

17 چه زَگرێن تلاها کَپارَتے* اَڈّ کن و پێتیا سرپوْش کن. ڈْراجیا
دو و نێم دَست ببیت و پْراهیا یکّ و نێم دَست. 18 تِلاهئے دو
کَرّوبی* اَڈّ کن، تلاها بزور و ٹَپّ و اَڈِّش کن. اے کَرّوبیان
سرپوْشئے دوێن سَران اَڈّ کن، 19 یکّ کَرّوبیے سرپوْشئے یکّ
سریا اَڈّ کن و آ دگه کَرّوبیا دومی سرا. سرپوْش و دوێن سرانی
کَرّوبیان جتا جتا اَڈّ مکن، اے یَکٹُکُّر ببنت. 20 کَرّوبیانی دێم
گوْن یکدومیا ببیت و چمِّش گوْن سرپوْشا. بانزُلِش بُرزادیا پَچ
ببنت و سرپوْشا ساهێل بکننت. 21 سرپوْشا پێتیئے سرا اێر کن
و هما شاهِدیئے وانِکان که من ترا دئیان، آیان پێتیئے تها کن.
22 من هموْدا تئیی دێما زاهِرَ بان و گوْن تئو هبرَ کنان، چه
سرپوْشئے بُرزا، چه شاهدیئے پێتیئے سرئے دوێن کَرّوبیانی نیاما
اِسراییلیانی بارئوا هر پرمانے که هست، ترا گوَشانِش گوْن.

25:9 Tambu, bezán haymah, gedán.
25:10 Péti, bezán sanduk.
25:10 Yakk dast do bechill ent, bezán ném mitar.
25:11 Zagr, bezán asil, háles.
25:13 Gwarbásk, bezán tahtay kashay drájén dár.
25:16 Wánek, bezán mazanén patanén seng, wánag. Sháhediay wánekáni sará Hodáay dahén parmán nebeshtah atant.
25:17 Ebráni zobáná kapáratay máná sarpósh ent. Edá pa gonáháni shódag o sarpósh kanagá kármarz butag, bezán pa chizzéay mókagá. Gonáháni shódag dega káré o sarpóshi dega káré, bale kapáratay tahá doén máná hawár ant.
25:18 Karrubi, ásmáni mahluké ke bánzolesh per o Hodáay tahtay chapp o chágerdá ant.

10:25 پێتی، بزان سندوک.
10:25 یکّ دست دو بِچیلّ اِنت، بزان نێم میتر.
11:25 زَگر، بزان اَسیل، هالِس.
13:25 گوَرباسک، بزان تَهتئے کَشئے دراجێن دار.
16:25 وانِک، بزان مزنێن پتنێن سِنگ، وانگ. شاهِدیئے وانِکانی سرا هُدائے دهێن پرمان نبشته اتنت.
17:25 اِبرانی زُبانا کَپارَتئے مانا سرپوْش اِنت. اِدا په گناهانی شوْدگ و سرپوْش کنگا کارمرز بوتگ، بزان په چیزّێئے موْککگا. گناهانی شوْدگ دگه کارے و سرپوْشی دگه کارے، بله کَپارَتئے تها دوێن مانا هئوار اَنت.
18:25 کَرّوبی، آسمانی مهلوکے که بانزُلِش پر و هُدائے تَهتئے چَپّ و چاگِردا اَنت.

6 Mussá o Háruná gón sajjahén Esráilián gwasht:
“Maróchi bégáhá shomá zánét ke cha Mesrá shomay
dar kanók Hodáwand at o 7 bándá sohbá shomá
Hodáwanday shán o shawkatá gendét. Chéá ke shomá
Hodáwanday sará norondhetag o áiá eshkotagant. Má
ché én ke shomá may sará benorondhét?” 8 Mussáyá
gwasht: “Hodáwand shomárá pa waragá bégáhá
gósht o sohbá nagana dant, lápay sérá, chéá ke
Hodáwandá shomay hamá norondhag eshkotagant
ke shomá áiay sará kortagant. Má ché én? Shomá may
sará norondhagá naét, Hodáwanday sará norondhagá
ét.” 9 Mussáyá gón Háruná gwasht: “Sajjahén Esráili
mahluká begwash: ‘Hodáwanday bárgáhá byáét. Chéá
ke shomay norondhagi eshkotagant.’”

10 Chó but ke wahdé Hárun gón sajjahén Esráili
mahluká habará at, áyán gyábánay némagá cháret o
Hodáwanday shán o shawkatesh dist ke jambaray tahá
záher at. 11 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: 12 “Man
Esráiliáni norondhag eshkotagant. Áyán begwash:
‘Bégáhá gósht o sohbá nagana warét, lápay sérá.
Gorhá shomá zánét ke man Hodáwand án, shomay
Hodá.’”
13 Chó but ke bégáhá nekólén* morg átkant o
ordgáhesh sarpósh kort o sohbá nóday láé* sajjahén
ordgáhay chapp o chágerdá ér nesht. 14 Wahdé nóday
lá gár but, zeminá názorkén kochalay* paymén
chizzé dará but, barpay pozzhokay paymén. 15 Wahdé
Esráilián dist, gón yakdegará gwashtesh: “É chéé?”
Chéá ke áyán nazánt é chéé. Mussáyá gwasht: “É hamá
nagan ent ke Hodáwandá shomárá pa waragá dátag.
16 Hodáwanday dátagén hokm esh ent: ‘Haminchok
ke warét, haminchok bezurét. Pa wati gedánay har
mardoméá yakk oméréay* kesásá bezurét.’”

17 Esráilián nagan zort, bale lahténá géshter zort
o lahténá kamter. 18 Wahdé oméray hesábá kaylesh
kortant,* distesh ke á kasá ke gésh zortag, warák pa
áiá géshén naant o á kasá ke kamm zortag, pa áiá
kamm naant. Harkasá wati lápay kesásá zortagat.
19 Mussáyá gón áyán gwasht: “Kass tán sohbá cha é
warákán hecch ér makant.” 20 Bale lahténá Mussáay
habar gósh nadásht. Áyán cha é warákán chizzé tán

6 موسّا و هارونا گوْن سجّهێن اِسراییلیان گوَشت: ”مروْچی
بێگاها شما زانێت که چه مِسرا شمئے در کنوْک هُداوند اَت
و 7 باندا سُهبا شما هُداوندئے شان و شئوکتا گندێت. چێا که
شما هُداوندئے سرا نُرُنڈِتَگ و آییا اِشکتگ‌اَنت. ما چے اێن
که شما مئے سرا بنُرُنڈێت؟“ 8 موسّایا گوَشت: ”هُداوند شمارا
په ورگا بێگاها گوْشت و سُهبا نگنَ دنت، لاپئے سێرا، چێا
که هُداوندا شمئے هما نُرُنڈگ اِشکتگ‌اَنت که شما آییئے سرا
کرتگ‌اَنت. ما چے اێن؟ شما مئے سرا نُرُنڈگا نه‌اێت، هُداوندئے
سرا نُرُنڈگا اێت.“ 9 موسّایا گوْن هارونا گوَشت: ”سجّهێن
اِسراییلی مهلوکا بگوَش: ’هُداوندئے بارگاها بیاێت. چێا که
شمئے نُرُنڈگی اِشکتگ‌اَنت.‘“

10 چوْ بوت که وهدے هارون گوْن سجّهێن اِسراییلی مهلوکا
هبرا اَت، آیان گیابانئے نێمگا چارِت و هُداوندئے شان و شئوکتِش
دیست که جمبرئے تها زاهر اَت. 11 هُداوندا گوْن موسّایا گوَشت:
12 ”من اِسراییلیانی نُرُنڈگ اِشکتگ‌اَنت. آیان بگوَش: ’بێگاها
گوْشت و سُهبا نگنَ ورێت، لاپئے سێرا. گڑا شما زانێت که من
هُداوند آن، شمئے هُدا.‘“

13 چوْ بوت که بێگاها نِکوْلێن* مُرگ آتکنت و اُردگاهِش
سرپوْش کرت و سُهبا نوْدئے لاے* سجّهێن اُردگاهئے چَپّ و
چاگردا اێر نِشت. 14 وهدے نوْدئے لا گار بوت، زمینا نازُرکێن
کُچَلئے* پئیمێن چیزّے دَرا بوت، برپئے پُژّکئے پئیمێن. 15 وهدے
اِسراییلیان دیست، گوْن یکدگرا گوَشتِش: ”اے چِیے؟“ چێا که
آیان نزانت اے چِیے. موسّایا گوَشت: ”اے هما نگن اِنت که
هُداوندا شمارا په ورگا داتگ. 16 هُداوندئے داتگێن هُکم اِش
اِنت: ’همینچُک که ورێت، همینچُک بزورێت. په وتی گِدانئے
هر مردمێا یکّ اُمێرئے* کِساسا بزورێت.‘“

17 اِسراییلیان نگن زرت، بله لهتێنا گێشتر زرت و لهتێنا کَمتر.
18 وهدے اُمێرئے هسابا کئیلِش کرتنت،* دیستِش که آ کَسا
که گێش زرتگ، وراک په آییا گێشێن نه‌اَنت و آ کَسا که کَمّ
زرتگ، په آییا کمّ نه‌اَنت. هرکَسا وتی لاپئے کِساسا زرتگ‌اَت.
19 موسّایا گوْن آیان گوَشت: ”کَسّ تان سُهبا چه اے وراکان هچّ
اێر مکنت.“ 20 بله لهتێنا موسّائے هبر گوْش نداشت. آیان چه

16:13 Nekól morgé ke Pársiá “belderchin” o Engréziá “quail” gwashanti.
16:13 Lá, bezán láyah, teh, pósh, Engréziá “layer”.
16:14 Kochal, bezán sahdár yá drachk o dáray hoshk butagén póst ke thokkor thokkora bit o kapit.
16:16 Omér Ebrániáni kayl kanagay kyásé. Yakk oméré kamm o gésh do sér ent.
16:18 Kayl kanag, kesás kanag, chizzéay wazn yá kadday pakká kanag.

13:16 نِکوْل مُرگے که پارسیا ”بِلدِرچین“ و انگرێزیا “quail” گوَشنتی.
13:16 لا، بزان لایَه، تِه، تَل، پوْش، اِنگرێزیا “layer”.
14:16 کُچَل، بزان سهدار یا درچک و دارئے هُشک بوتگێن پوْست که ٹُکّر ٹُکّرَ بیت و کپیت.
16:16 اُمێر اِبرانیانی کئیل کنگئے کْیاسے. یکّ اُمێرے کَمّ و گێش دو سێر اِنت.
18:16 کئیل کنگ، کِساس کنگ، چیزّێئے وَزن یا کَدّئے پَکّا کنگ.

sohbá wati kerrá ér kort, bale é warák kerm kapt o bó
kanagá laggetant. Gorhá Mussá áyáni sará zahr gept.

[21] Har sohb mardomán wati lápay kesásá zort, róch
ke tronda but, pasht kaptagén kochal ápa butant.
[22] Har shashomi róchá áyán do sari waráka zort, bezán
pa har mardomeá do omér. Mahlukay sajjahén sarók
Mussáay kerrá átkant o Mussáesh hál dát. [23] Mussáyá
gón áyán gwasht: “Hodáwandá chó gwashtag: ‘Bándá
Shabbatay* róch ent, Hodáwanday gisshéntagén
pákén róch ent, pa árám kanagá. Shomárá harché
ke pachagi ent, maróchi bepachét o harché ke lahrh
dayagi ent, maróchi lahrh dayét. Harché ke sara kayt,
pa bándátigén róchá éresh kanét.’”

[24] Hamá paymá ke Mussáyá gwashtagat, mardomán
sar átkagén warák pa bándátigén róchá éra kortant. É
warákán na bóa kort o na kerma kaptant. [25] Mussáyá
gwasht: “Maróchi eshán bwarét chéá ke maróchigén
róch pa Hodáwandá Shabbaté. Maróchi é warák
zeminá ér áraga nabit. [26] Shash róchá mocch kanét o
bezurét, bale haptomi róchá, bezán Shabbatay róchá
hecch nést.”
[27] Haptomi róchá lahtén mardom dar átk ke rawén
o nagan moccha kanén, bale hecchesh nadist.
[28] Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Tán kadéná
sará tába dayét o mani hokm o sar o sójána nazurét?
[29] Bechárét, mane Hodáwandá shomárá Shabbatay
róch bakshátag. Paméshká shashomi róchá shomárá
do róchay naganá dayán. Haptomi róchá shomá har
jágahá ét, hamódá bebét. Haptomi róchá kass cha
wati jágahá dar mayayt.” [30] Gorhá mahluká haptomi
róchá árám kort.
[31] Esráilián é naganay nám “mann”* kort. É
gehnichay* tohmay paymén atant, espétchak atant
o támesh chó bénagi naganá at. [32] Mussáyá gwasht:
“Hodáwanday hokm esh ent: ‘Yakk purahén omére
mann pa wati áyókén nasl o padréchán* ér kanét, ke
á hamá naganá begendant ke man gyábáná shomárá
wárént, hamá wahdá ke man shomárá cha Mesrá dar
kort o áwort.’” [33] Mussáyá gón Háruná gwasht: “Darpé
bezur o yakk omére manni mán kan o Hodáwanday
bárgáhá éri kan ke pa shomay áyókén nasl o padréchán
ér bebit.” [34] Hamá paymá ke Hodáwandá Mussá hokm
dátagat, Háruná é darp sháhediay wánekáni* démá

اے وراکان چیزّے تان سُهبا وتی کرّا ایَر کرت، بله اے وراک کِرم
کپت و بۆ کنگا لَگّتنت. گڑا موسّا آیانی سرا زَهر گپت.
[21] هر سُهب مردمان وتی لاپئے کِساسا زرت، رۆچ که ترُندَ
بوت، پَشت کپتگێن کُچَل آپَ بوتنت. [22] هر شَشُمی رۆچا آیان دو
سَری وراکَ زرت، بزان په هر مردمێا دو اُمێر. مهلوکئے سجّهێن
سرۆک موسّائے کرّا آتکنت و موسّااِش هال دات. [23] موسّایا گۆن
آیان گوَشت: ”هُداوندا چۆ گوَشتگ: ’باندا شَبَّتئے* رۆچ اِنت،
هُداوندئے گیشّێنتگێن پاکێن رۆچ اِنت، په آرام کنگا. شمارا
هرچے که پَچگی اِنت، مرۆچی بپَچێت و هرچے که لَهڑ دئیگی
اِنت، مرۆچی لَهڑ دئیێت. هرچے که سرَ کئیت، په بانداتیگێن رۆچا
ایَرِش کنێت.‘“
[24] هما پئیما که موسّایا گوَشتگ‌اَت، مردمان سر آتکگێن
وراک په بانداتیگێن رۆچا ایَرَ کرتنت. اے وراکان نه بۆَ کرت و
نه کِرمَ کپتنت. [25] موسّایا گوَشت: ”مرۆچی اِشان بوَرێت چێا که
مرۆچیگێن رۆچ په هُداوندا شَبَّتے. مرۆچی اے وراک زمینا ایَر
آرگَ نبیت. [26] شش رۆچا مُچّ کنێت و بزورێت، بله هپتمی رۆچا،
بزان شَبَّتئے رۆچا هچّ نیَست.“
[27] هپتمی رۆچا لهتێن مردم در آتک که رئوێن و نگن مُچَّ کنێن،
بله هچِّش ندیست. [28] هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: ”تان کَدێنا
سرا تابَ دئیێت و منی هُکم و سر و سۆجانَ نزورێت؟ [29] بچارێت،
منِ هُداوندا شمارا شَبَّتئے رۆچ بَکشاتگ. پمێشکا شَشمی رۆچا
شمارا دو رۆچئے نگنا دئیان. هپتمی رۆچا شما هر جاگها ایێت،
همۆدا ببێت. هپتُمی رۆچا کَسّ چه وتی جاگها در مئیئیت.“
[30] گڑا مهلوکا هپتمی رۆچا آرام کرت.
[31] اِسراییلیان اے نگنئے نام ”مَنّ“* کرت. اے گِهنیچئے*
تُهمئے پئیمێن اَتنت، اِسپێتچَک اَتنت و تامِش چۆ بێنَگی نگنا
اَت. [32] موسّایا گوَشت: ”هُداوندئے هُکم اِش اِنت: ’یَکّ پورهێن
اُمێرے مَنّ په وتی آیۆکێن نَسل و پَدرێچان* ایَر کنێت، که آ
هما نگنا بگندنت که من گیابانا شمارا وارێنت، هما وهدا که
من شمارا چه مِسرا در کرت و آورت.‘“ [33] موسّایا گۆن هارونا
گوَشت: ”دَرپے بزور و یکّ اُمێرے مَنّی مان کن و هُداوندئے
بارگاها ایَری کن که په شمئے آیۆکێن نَسل و پَدرێچان ایَر
ببیت.“ [34] هما پئیما که هُداوندا موسّا هُکم داتگ‌اَت، هارونا
اے دَرپ شاهِدیئے وانِکانی* دێما ایَر کرت که پَهازگ* ببیت.

16:23 Shabbat, Esráiliáni haptagay haptomi róch ent.
Shabbatay máná ent dam kanag, árám kanag.
16:31 Ebráni zobáná “mannay” máná ent “é chéé?” Bechár
band 15.
16:31 Gehnich sabzagé ke Orduá “dhaniah” o Pársiá
“geshniza” gwashanti.
16:32 Padréch, bezán nasl, chokk o óbádag.
16:34 Wánek, bezán mazanén patanén seng, wánag. Sháhediay
wánekáni sará Hodáay dahén parmán nebeshtah atant.

23:16 شَبَّت، اِسراییلیانی هپتگئے هپتُمی رۆچ اِنت. شَبَّتئے مانا اِنت دَم
کنگ، آرام کنگ.
31:16 اِبرانی زُبانا ”مَنّئے“ مانا اِنت ”اے چیّے؟“ بچار بند 15.
31:16 گِهنیچ سبزَگے که اردوا ”دهَنیه“ و پارسیا ”گِشنیزَ“ گوَشنتی.
32:16 پَدرێچ، بزان نَسل، چُکّ و اوَبادَگ.

[9] Mussá o Hárun o Nádáb o Abihu o Esráilay haptádén
kamásh borzá sar kaptant [10] o Esráilay Hodáesh dist.
Hodáay pádáni chérá sabzén nilomay paymén parshé
at ke chó ásmánay jendá sáp at. [11] Hodáyá Esráiliáni
sarók táwán nadátant. Áyán Hodá dist o hamódá
warag o charagesh wárt.

Mussá Hodáay shán o shawkatá gendit

[12] Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Kóhá sar kap,
mani kerrá byá o kammé hamedá bejall ke man tará
wánekána dayán ke eshání sará man pa kawmay
sar o sójá Sharyat o parmán nebeshtah kortagant.”
[13] Mussá o áiay komakkár Yushá ráh geptant. Mussá
Hodáay kóhá sar kapt. [14] Bale pésará gón Esráilay
kamáshán gwashti: “Tánke má shomay kerrá wátarra
nakanén, hamedá bejallét. Bechár, Hárun o Ahur
shomay kerrá ant. Harkasá jérhahe but, hameshání
kerrá berawt.” [15] Mussá kóhá sar kapt o jambará
kóh sarpósh kort. [16] Hodáwanday shán o shawkatá
Sináay kóhay sará hankén kort o jambará kóh tán
shash róchá sarpósh kort. Haptomi róchá Hodáwandá
cha jambaray nyámá Mussá gwánk jat. [17] Esráiliáni
chammán Hodáwanday shán o shawkatay dróshom
pelekkókén* ásay paymá at ke kóhay thollá jambur
at. [18] Mussá kóhá sar kapt o jambaray tahá shot o tán
chell shap o chell róchá hamódá jallet.

Pa tambuay addh kanagá shogránah

25

Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: [2] “Gón
Esráilián begwash ke pa man shogránah
byárét. Cha hamá sajjahén mardomán shogránah
bezurét ke delesha parmáit. [3] Cha mardomán é
shogránahán begerét: teláh, nograh, brenj, [4] ásmáni
o jamu o sohrén pazhm, sharrén lilom*, bozay mud,
[5] gwarándhay ratkagén* sohrén póst, dega paymén
mohrén póst, chegerday dár, [6] pa cherágán thél, pa
per moshagi rógen o washbóén sóchokiá masálah
o [7] pa épód* o sénagpóshá senge solaymán o dega
gránkimmatén seng. [8] Pa man pákén jágahé addh
bekanant ke man áyáni nyámá jahmenend bebán.

[9] موسّا و هارون و ناداب و اَبیهو و اِسراییلئے هپتادێن کماش
بُرزا سر کپتنت [10] و اِسراییلئے هُدااِش دیست. هُدائے پادانی چێرا
سَبزێن نیلُمئے پئیمێن پَرشے اَت که چۆ آسمانئے جندا ساپ
اَت. [11] هُدایا اِسراییلیانی سرۆک تاوان نداتنت. آیان هُدا دیست
و همۆدا ورگ و چرگِش وارت.

موسّا هُدائے شان و شئوکتا گِندیت

[12] هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: ”کۆها سر کپ، منی کرّا بیا
و کَمّے همِدا بجَلّ که من ترا وانِکانَ دئیان که اِشانی سرا من په
کئومئے سر و سۆجا شَریَت و پرمان نبشته کرتگ‌اَنت.“ [13] موسّا
و آییئے کُمَک‌کار یوشا راه گپتنت. موسّا هُدائے کۆها سر کپت.
[14] بله پێسرا گۆن اِسراییلئے کماشان گوَشتی: ”تانکه ما شمئے
کِرّا واترَّ نکنێن، همِدا بجَلّێت. بچار، هارون و اَهور شمئے کِرّا
اَنت. هرکَسا جێڑهے بوت، همِشانی کرّا برئوت.“ [15] موسّا کۆها
سر کپت و جمبرا کۆه سرپۆش کرت. [16] هُداوندئے شان و شئوکتا
سینائے کۆهئے سرا هَنکێن کرت و جمبرا کۆه تان شش رۆچا
سرپۆش کرت. هپتمی رۆچا هُداوندا چه جمبرئے نیاما موسّا
گْوانک جت. [17] اِسراییلیانی چمّان هُداوندئے شان و شئوکتئے
درۆشم پِلِکّۆکێن* آسئے پئیما اَت که کۆهئے ٹُلّا جَمبور اَت.
[18] موسّا کۆها سر کپت و جمبرئے تها شت و تان چِلّ شپ و چِلّ
رۆچا همۆدا جَلِّت.

په تَمبوئے اَڈّ کنگا شُگرانه

25

هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: [2] ”گۆن اِسراییلیان
بگوَش که په من شُگرانه بیارێت. چه هما سجّهێن
مردمان شُگرانه بزورێت که دلِشَ پَرماییت. [3] چه مردمان اے
شُگرانهان بگرێت: تلاه، نُگره، بْرنج، [4] آسمانی و جَمو و سُهرێن
پَژم، شَرّێن لیلُم*، بُزئے مود، [5] گوَرانڈئے رَتکگێن* سُهرێن
پۆست، دگه پئیمێن مُهرێن پۆست، چِگردئے دار، [6] په چراگان
ٹێل، په پِر مُشَگی رۆگن و وشبۆێن سۆچُکیا مَساله و [7] په ایپۆد*
و سێنَگ‌پۆشا سِنگِ سُلئیمان و دگه گران‌کیمّتێن سِنگ. [8] په من
پاکێن جاگهے اَڈّ بکننت که من آیانی نیاما جَهمنند ببان. [9] تَمبو*

24:17 Pelekkók, bezán ér barók.
25:4 Lilom, goday tahré ke Engréziá “linen” gwashaga bit.
25:5 Ratkagén, bezán rajetagén, rang dátagén.
25:7 Épód Esráili masterén dini péshwáay pósháké at.

17:24 پِلِکّۆک، بزان ایَر برۆک.
4:25 لیلُم، گُدئے تَهرے که اِنگرێزیا “linen” گوَشگَ بیت.
5:25 رَتکگێن، بزان رَجِتگێن، رنگ داتگێن.
7:25 ایپۆد اسراییلی مسترێن دینی پێشوائے پۆشاکے اَت.
9:25 تَمبو، بزان هئیمَه، گِدان.

27 Man wati bimmá cha taw pésar ráha dayán o
taw har kawméá ke dapa kapay, á kawmá sarbatag o
sargardána kanán o sajjahén dozhmenán cha tai démá
táchénán. 28 Man wati kahrá cha taw pésar ráha dayán
o Héwi o Kanháni o Hittián cha tai démá dura kanán.
29 Bale yakk sáléay tahá cha tai démá duresha nakanán.
Chó mabit ke zemin wayrandán bebit o gyábánay
jánwar cha taw géshter bebant. 30 É kawmán kamm
kammá cha tai démá dura kanán tánke taw báz bayán
bebay o é sardhagárá wati bekanay.

31 Cha Sohrzerá tán Pilestiáni zerá o cha gyábáná
tán Parátay kawrá, tai simsarána gisshénán o é
sardhagáray nendókán tai dastá dayán o taw áyán
cha wati kerrá gallénay. 32 Gón eshán o esháni
hodáyán ahd o paymán makan. 33 É mardom tai
molká manendant. Chó mabit ke tará dém pa gonáhá
bebarant o taw mani náparmán bebay. Agan taw
esháni hodáyáni parastesh bendát kort, allamá dáméá
kapay."

Gón Esráilá Hodáay ahd o paymán

24 Hodáyá gón Mussáyá gwasht: "Borzád,
mane Hodáwanday bárgáhá byá. Taw o
Hárun o Nádáb o Abihu o Esráilay haptád kamásh
byáét o cha durá parastesh kanét. 2 Éwaká tawe
Mussá mane Hodáwanday kerrá byá. Á dega mardom
nazzikká mayáyant. Mahluk ham tai hamráhiá borzád
mayayt gón."
3 Mussá átk o Hodáwanday sajjahén habar o
parmáni mardománá sar kortant. Sajjahén mahluká pa
hamtawári gwasht: "Hodáwandá harché ke gwashtag,
má anchosha kanén." 4 Mussáyá Hodáwanday
sajjahén habar nebeshtah kortant.

Mussá sohbá máhallah pád átk, kóhay boná
korbánjáhé addhi kort o pa Esráilay dwázdahén
kabilahán dwázdah sengi mekk kort. 5 Bani Esráilay
warnái ráh dátant, áyán káiger* zort o pa Hodáwandá
sóchagi korbánig o hamdeliay korbánigesh kort.
6 Mussáyá hónáni ném tagárán kort o á dega némi
korbánjáhay sará dranzetant. 7 Ahd o paymánay
ketábi zort o mardománi démá wánti. Áyán gwasht:
"Harché ke Hodáyá gwashtag, má hamá paymá kanén
o parmánbardára bén." 8 Mussáyá hón zort, mahlukay
sará dranzet o gwashti: "É sajjahén wántagén habar
hamá ahd o paymánayg ant ke Hodáwandá gón shomá
bastag o é hamé ahd o paymánay hón ant."

24:5 Káiger, bezán mazanén narén gók.

27 من وتی بیمّا چه تئو پێسر راهَ دئیان و تئو هر کئومیّا
که دپَ کپیٔ، آ کئوما سَربتَگ و سَرگردانَ کنان و سجّهێن
دژمنان چه تئیی دێما تاچێنان. 28 من وتی کَهرا چه تئو پێسر
راهَ دئیان و هێوی و کَنهانی و هیتّیان چه تئیی دێما دورَ کنان.
29 بله یکّ سالیئے تها چه تئیی دێما دورِشَ نکنان. چۆ مبیت
که زمین وئیرندان ببیت و گیابانئے جانوَر چه تئو گێشتر ببنت.
30 اے کئومان کمّ کمّا چه تئیی دێما دورَ کنان تانکه تئو باز بئیان
ببئے و اے سرڈگارا وتی بکنئے.

31 چه سُهرزِرا تان پیلِستیانی زِرا و چه گیابانا تان پَراتئے کئورا،
تئیی سیمسرانَ گیشّێنان و اے سرڈگارئے نندۆکان تئیی دَستا
دئیان و تئو آیان چه وتی کِرّا گلّێنئے. 32 گۆن اِشان و اِشانی
هُدایان اَهد و پئیمان مکن. 33 اے مردم تئیی مُلکا مِننِدنت. چۆ
مبیت که ترا دێم په گناها ببَرنت و تئو منی ناپرمان ببئے. اگن تئو
اِشانی هُدایانی پَرستِش بندات کرت، اَلّما دامیّا کپئے."

گۆن اِسراییلا هُدائے اَهد و پئیمان

24 هُدایا گۆن موسّایا گۆشت: "بُرزاد، مَنِ هُداوندئے
بارگاها بیا. تئو و هارون و ناداب و اَبیهو و
اِسراییلئے هپتاد کماش بیایِت و چه دورا پرستش کنیِت. 2 ایوکا
تئو موسّا مَنِ هُداوندئے کِرّا بیا. آ دگه مردم نزّیکّا مئیاینت.
مهلوک هم تئیی همراهیا بُرزاد مئیئیت گۆن."
3 موسّا آتک و هُداوندئے سجّهێن هبر و پرمانی مردمانا سر
کرتنت. سجّهێن مهلوکا په همتئواری گۆشت: "هُداوندا هرچے
که گۆشتگ، ما اَنچُشَ کنێن." 4 موسّایا هُداوندئے سجّهێن هبر
نبشته کرتنت.

موسّا سُهبا ماهلّه پاد آتک، کۆهئے بُنا کُربانجاهے اَڈّی
کرت و په اِسراییلئے دوازدهێن کَبیلهان دوازده سِنگی مِکّ
کرت. 5 بنی اِسراییلئے ورنایی راه داتنت، آیان کاییگر* زرت
و په هُداوندا سۆچَگی کُربانیگ و همدلیئے کُربانیگِش کرت.
6 موسّایا هۆنانی نیم تگاران کرت و آ دگه نیمی کُربانجاهئے سرا
دْرَنزِتنت. 7 اَهد و پئیمانئے کتابی زرت و مردمانی دێما وانتی.
آیان گۆشت: "هرچے که هُدایا گۆشتگ، ما هما پئیما کنێن و
پرمانبردارَ بێن." 8 موسّایا هۆن زرت، مهلوکئے سرا دْرَنزِت و
گۆشتی: "اے سجّهێن وانتگێن هبر هما اَهد و پئیمانئیگ اَنت
که هُداوندا گۆن شما بستگ و اے همے اَهد و پئیمانئے هۆن
اَنت."

5:24 کاییگر، بزان مزنێن نرێن گۆک.

dátagat, Háruná é darp sháhediay wánekáni* démá
ér kort ke paházag* bebit. 35 Esráilián tán chell sálá
manna wárt, bezán tán hamá wahdá ke ábádén molkéá
sar butant. Tán hamá wahdá ke Kanhánay simsará
rasetant, mannesha wárt. 36 Yakk oméré épahay*
dahyakk ent.

Cha talárá ápay dar áyag

17 Hamá paymá ke Hodáwandá hokm dátagat,
sajjahén Esráili mahluk cha Sinay gyábáná
rahádag but o dárán o rawáná shot o Repidimá ordi
kort, bale ódá áp néstat ke mardom bwarant. 2 Mardom
gón Mussáyá arhetant, gwashtesh: "Márá áp beday
ke bwarén." Mussáyá gwasht: "Chéá gón man arhagá
ét? Chéá Hodáwandá chakkásét?" 3 Bale mardom
ódá tonnig atant, áyán Mussáay sará norondhet
o gwasht: "Taw chéá márá cha Mesrá dar kort o
áwort? Ke márá o may chokkán o mál o dalwatán
cha tonná bekoshay?" 4 Mussáyá Hodáwanday kerrá
peryát kort o gwasht: "É mahluká chón bekanán? É wa
pa mani sengsár kanagá óshtátagant." 5 Hodáwandá
gón Mussáyá gwasht: "Esráilay lahtén kamásh hamráh
kan o cha mahlukay démá gwazán kan. Hamá asá ke
taw gón áiá Nillay kawr jat, áiá dastá kan o beraw.
6 Bechár, ódá Horébá tai démá man taláréay* sará
óshtán. Gón asáyá talárá bejan, pa mahluká waragi
áp dara kayt." Gorhá Mussáyá Esráilay kamásháni
chammáni démá anchosh kort. 7 Áiá á jágahay nám
Massah* o Meribah* kort, chéá ke ódá Esráili arhetant
o Hodáwandesh ham chakkáset o gwashtesh: "Bárén
Hodáwand gón má gón ent yá na?"

Amálikiáni prósh

8 Amáliki átkant o Repidimá gón Esráilián jangesh
kort. 9 Mussáyá gón Yusháyá gwasht: "Lahtén mard
gechén kan o beraw, gón Amálikián jang kan. Bándá
man Hodáay asáyá dastá kanán o jompay sará óshtán."
10 Yusháyá hamá paymá kort ke Mussáyá gwashtagat
o gón Amálikián jangi kort. Mussá o Hárun o Ahur
jompá sar kaptant. 11 Har wahdá ke Mussáyá dast

16:34 Wánek, bezán mazanén patanén seng, wánag. Sháhediay wánekáni sará Hodáay dahén parmán nebeshtah atant.
16:34 Paházag, bezán sambálag, pahrézag.
16:36 Épah Ebrániáni kayl kanagay kyásé. Yakk épahé kamm o gésh bist sér ent.
17:6 Talár, bezán mohr o mazanén seng, sengén kóhi thokkor.
17:7 Massah, Ebráni zobáná Massahay máná ent "chakkásag".
17:7 Meribah, Ebráni zobáná Meribahay máná ent "arh o korh kanag, arhag".

35 اِسراییلیان تان چِلّ سالا منّ وارت، بزان تان هما وهدا که آبادێن
مُلکیا سر بوتنت. تان هما وهدا که کَنهانئے سیمسرا رَستنت،
مَنِّش وارت. 36 یکّ اُمێرے اێپهئے* دَهیَکّ اِنت.

چه تَلارا آپئے دَر آیگ

17 هما پئیما که هُداوندا هُکم داتگَات، سجّهێن
اِسراییلی مهلوک چه سینئے گیابانا رهادگ بوت و
داران و رئوانا شت و رِپیدیما اُردی کرت، بله اۆدا آپ نیستاَت که
مردم بوَرنت. 2 مردم گۆن موسّایا اَڑِتنت، گۆشتِش: "مارا آپ بدئے
که بوَرێن." موسّایا گۆشت: "چیا گۆن من اَڑگا اێت؟ چیا هُداوندا
چَکّاسێت؟" 3 بله مردم اۆدا تُنّیگ اَتنت، آیان موسّائے سرا نُرُنڈِت
و گۆشت: "تئو چیا مارا چه مِسرا در کرت و آورت؟ که مارا و
مئے چُکّان و مال و دَلوَتان چه تُنّا بکُشئے؟" 4 موسّایا هُداوندئے
کِرّا پریات کرت و گۆشت: "اے مهلوکا چۆن بکنان؟ اے وَه
په منی سِنگسار کنگا اۆشتاتگاَنت." 5 هُداوندا گۆن موسّایا
گۆشت: "اِسراییلئے لهتێن کماش همراه کن و چه مهلوکئے دێما
گوَزان کن. هما اَسا که تئو گۆن آییا نیلّئے کئور جت، آییا دستا
کن و برئو. 6 بچار، اۆدا هۆرێبا تئیی دێما من تَلارێئے* سرا اۆشتان.
گۆن اَسایا تلارا بجن، په مهلوکا وَرگی آپ دَر کئیت." گڑا موسّایا
اِسراییلئے کماشانی چمّانی دێما اَنچُش کرت. 7 آییا آ جاگهئے
نام مَسّه* و مِریبَه* کرت، چیا که اۆدا اِسراییلی اَڑِتنت و هُداوندِش
هم چکّاست و گۆشتِش: "بارێن هُداوند گۆن ما گۆن اِنت یا نه؟"

اَمالیکیانی پرۆش

8 اَمالیکی آتکنت و رِپیدیما گۆن اِسراییلیان جنگِش کرت.
9 موسّایا گۆن یوشایا گۆشت: "لهتێن مَرد گچێن کن و برئو،
گۆن اَمالیکیان جنگ کن. باندا من هُدائے اَسایا دستا کنان
و جُمپئے سرا اۆشتان." 10 یوشایا هما پئیما کرت که موسّایا

34:16 وانک، بزان مزنێن پَتنێن سِنگ، وانگ. شاهدیئے وانکانی سرا هُدائے دهێن پرمان نبشته اتنت.
34:16 پهازگ، بزان سَمبالگ، پهرێزگ.
36:16 اێپه اِبرانیانی کئیل کنگئے کیاسے. یکّ اێپهے کَمّ و گێش بیست سێر اِنت.
6:17 تلار، بزان مُهر و مزنێن سِنگ، سِنگێن کۆهی ٹُکّر.
7:17 مَسّه، اِبرانی زبانا مَسّهئے مانا اِنت "چَکّاسگ".
7:17 مِریبَه، اِبرانی زبانا مِریبهئے مانا اِنت "اَڑ و کُڑ کنگ، اَڑگ".

chesta kortant, Esráili báládasta butant o har wahdá
ke wati dasti jahla kortant, Amáliki báládasta butant.
12 Mussáay dastán dam bort. Hárun o Ahurá sengé
áwort o áiay chérá dát. Mussá sengay sará nesht.
Áyán Mussáay dast gept o borz dáshtant, yakkéá
rástén dast o domiá chappén dást. É paymá Mussáay
dast tán rónenday wahdá jahl nakaptant o 13 Yusháyá
Amáliki pawj pa zahm prósh dát.

14 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “É kessahá
ketábéá nebeshtah kan ke shamóshag mabit. É kessahá
Yusháay kerrá byár. Chéá ke man Amálikay nám o
nesháná cha jaháná sarjamiá gára kanán.” 15 Mussáyá
korbánjáhé addh kort o áiay námi kort “Hodáwand
mani bayrak* ent”. 16 Gwashti: “Maná Hodáwanday
bádsháhi tahtay sawgend ent ke Hodáwand nasláni
nasl gón Amálikián janga kant.”

گوَشتگ‌اَت و گوں اَمالیکیان جنگی کرت. موسّا و هارون و
اَهور جُمپا سر کپتنت. 11 هر وهدا که موسّایا دست چستَ کرتنت،
اِسراییلی بالادستَ بوتنت و هر وهدا که وتی دستی جَهلَ کرتنت،
اَمالیکی بالادستَ بوتنت. 12 موسّائے دستان دَم برت. هارون و
اَهورا سِنگے آورت و آییئے چێرا دات. موسّا سِنگئے سرا نِشت.
آیان موسّائے دست گِپت و بُرز داشتنت، یکّیا راستێن دست و
دومیا چَپّێن دست. اے پئیما موسّائے دست تان رۆنندئے وهدا
جَهل نکپتنت و 13 یوشایا اَمالیکی پئوج په زَهم پرۆش دات.
14 هُداوندا گوں موسّایا گوَشت: ”اے کِسّها کتابێا نبشته کن
که شَمۆشگ مبیت. اے کِسّها یوشائے کِرّا بیار. چیا که من
اَمالیکئے نام و نِشانا چه جهانا سَرجمیا گارَ کنان.“ 15 موسّایا
کُربانجاهے اَڈّ کرت و آییئے نامی کرت ”هُداوند منی بئیرَک*
اِنت“. 16 گوَشتی: ”منا هُداوندئے بادشاهی تَهتئے سئوگِند اِنت
که هُداوند نَسلانی نَسل گوں اَمالیکیان جنگَ کنت.“

Yatrunay sar o sój

18 Midyánay dini péshwá Yatrun ke Mussáay
janay pet at, hamá sajjahén kárání bárawá
sahig but ke Hodáyá pa Mussá o áiay mahluk Esráilá
kortagatant, bezán Hodáwandá chón Esráili cha Mesrá
dar kort o áwortant. 2–3 Mussáyá wati jan Sapurah
petay lógá ráh dátagat. Nun Yatruná Mussáay jan o áiay
doén mardénchokk zortant o ráh gept. Yakk chokkéay
nám Gayrshám* at, chéá ke Mussáyá gwashtagat ke
man darmolká darámadé án. 4 Domi chokkay nám
Élizer* at, chéá ke Mussáyá gwashtagat ke mani petay
Hodá mani madatkár butag o maná cha Perawnay
zahmá rakkéntagi.
5 Mussáay nákó Yatrun gón Mussáay jan o chokkán
gyábáná, Hodáay kóhá shot, hamódá ke Mussáyá
ord kortagat. 6 Yatruná pa Mussáyá paygám ráh dát:
“Mane Yatrun tai nákó, tai jan o doén chokkáni
hamráhiá tai kerrá pédák án.” 7 Mussá pa wati
nákóay péshwáziá dar átk, pa adab sari jahl kort o
nákói chokket. Yakdomiay hálporsiesh kort o gedáná
potertant. 8 Hodáwandá Esráiliáni hátera gón Perawn
o Mesrián harché ke kortagat, Mussáyá á sajjahén
habar gón wati nákóá kortant. Ráhay sajjahén sakki
o sóriáni bárawá ham habari kort o gwashti ke
Hodáwandá chón márá rakkéntag. 9 Yatrun á sajjahén
sharrén kárání sará gal but ke Hodáwandá pa Esráilián

یَترونئے سر و سۆج

18 میدیانئے دینی پێشوا یَترون که موسّائے جَنئے پت
اَت، هما سجّهێن کارانی بارئوا سهیگ بوت که هُدایا
په موسّا و آییئے مهلوک اِسراییلا کرتگ‌اَتنت، بزان هُداوندا چۆن
اِسراییلی چه مِسرا در کرت و آورتنت. 2–3 موسّایا وتی جَن سَپورَه
پتئے لۆگا راه داتگ‌اَت. نون یَترونا موسّائے جَن و آییئے دوێن
مردێن‌چُکّ زرتنت و راه گِپت. یکّ چُکّێئے نام گئیرشام* اَت،
چیا که موسّایا گوَشتگ‌اَت که من دَرمُلکا درامدے آن. 4 دومی
چُکّئے نام اێلیزِر* اَت، چیا که موسّایا گوَشتگ‌اَت که منی پتئے
هُدا منی مَدتکار بوتگ و منا چه پِرئونئے زهما رَکّێنتگی.
5 موسّائے ناکۆ یَترون گوں موسّائے جَن و چُکّان گیابانا،
هُدائے کۆها شت، همۆدا که موسّایا اُرد کرتگ‌اَت. 6 یَترونا په
موسّایا پئیگام راه دات: ”منِ یَترون تئیی ناکۆ، تئیی جَن و
دوێن چُکّانی همراهیا تئیی کرّا پێداک آن.“ 7 موسّا په وتی
ناکۆئے پێشوازیا در آتک، په اَدب سَری جَهل کرت و ناکۆیی
چُکِّت. یکدومیئے هالپُرسیِ‌اِش کرت و گِدانا پُتِرتنت. 8 هُداوندا
اِسراییلیانی هاترا گوں پِرئون و مِسریان هرچے که کرتگ‌اَت،
موسّایا آ سجّهێن هبر گوں وتی ناکۆا کرتنت. راهئے سجّهێن
سکّی و سۆریانی بارئوا هم هبری کرت و گوَشتی که هُداوندا
چۆن مارا رَکّێنتگ. 9 یَترون آ سجّهێن شَرّێن کارانی سرا گَل بوت

17:15 Bayrak, bezán parcham, jandhi, alam.
18:2–3 Gayrshámay máná ent: “Á, ódá darámadé”.
18:4 Élizeray máná ent “mani Hodá madat kanóké”.

15:17 بئیرَک، بزان پَرچَم، جَنڈی، اَلَم.
2:18–3 گئیرشامئے مانا اِنت: ”آ، اۆدا دَرامدے“.
4:18 اێلیزِرئے مانا اِنت ”منی هُدا مَدت کنۆکے“.

Aidáni kánun

14 “Sálé say randá pa man aid bekan. 15 Béhomirén
Naganay Aidá barjáh bedár. Hamá paymá ke man
tará hokm dátag, hapt róchá béhomirén nagan bwar.
É kárá Abibay máhá, hamá wahdá bekan ke man
gisshéntag, chéá ke hamé máhá shomá cha Mesrá dar
átkét. Kass gón háligén dastán mani bárgáhá mayayt.
16 Rón o Móshay Aidá gón wati hamá kesháráni
awali bar o samarán jashn beger ke taw wati dhagárá
keshtagant.
Érahtay Aidá sálay goddhi róchán jashn beger, hamá
wahdá ke wati dhagáray bar o samará moccha kanay.
17 Sajjahén mardén sálé say randá Hodáwandén
Hodáay bárgáhá byáyant.
18 Korbánigay hóná ke mani démá pésha kanay,
tará hecch homirdárén chizz gón mabit. Mani aiday
korbánigay pig tán sabáhá pasht makapit.
19 Wati zeminay awali bar o samará wati
Hodáwandén Hodáay lógá byár.
Shenekkay góshtá mátay shiray tahá lahrh maday.

ائییدانی کانون

14 ”سالے سئے رندا په من ائیید بکن. 15 بێهُمیرێن نگنئے
ائییدا برجاه بدار. هما پئیما که من ترا هُکم داتگ، هپت رۆچا
بێهُمیرێن نگن بوَر. اے کارا اَبیبئے ماها، هما وهدا بکن که من
گیشّێنتگ، چیا که همے ماها شما چه مِسرا در آتکێت. کَسّ گوں
هالیگێن دستان منی بارگاها مئیئیت.
16 رۆن و مۆشئے ائییدا گوں وتی هما کِشارانی ائولی بَر و
سَمران جشن بگر که تئو وتی ڈگارا کِشتگ‌اَنت.
اێرَهتئے ائییدا سالئے گُڈّی رۆچان جشن بگر، هما وهدا که وتی
ڈگارئے بَر و سَمرا مُچّ کنئے.
17 سجّهێن مردێن سالے سئے رندا هُداوندێن هُدائے بارگاها
بیاینت.
18 کُربانیگئے هۆنا که منی دێما پێشَ کنئے، ترا هچّ هُمیردارێن
چیزّ گوں مبیت. منی ائییدئے کُربانیگئے پیگ تان سباها پَشت
مکپیت.
19 وتی زمینئے ائولی بَر و سَمرا وتی هُداوندێن هُدائے لۆگا بیار.
شِنِکّئے گۆشتا ماتئے شیرئے تها لَهڑ مدئے.

Hodáay préshtag

20 Bechár, nun man préshtagé ráh dayagá án. É
cha taw pésara bit ke ráhá tai páspániá bekant o
tará mani tayár kortagén jágahá bebárt o sar bekant.
21 Áiay ehterámá bekan o habaráni gósh dár. Áiay
helápá pád mayá ke tai náparmániá nabakshit. Chéá
ke mani nám áiay bátená ent. 22 Bale agan áiay tawárá
sharriay sará gósh bedáray o harché ke mana gwashán,
hamá paymá bekanay gorhá man tai dozhmenáni
dozhmena bán o tai badwáháni badwáh. 23 Mani
préshtag cha taw pésar rawána bit o tará Amuri o
Hitti o Perizzi o Kanháni o Héwi o Yabusiáni molká
bárt. Man eshán gár o gomsára kanán. 24 Eshání
hodáyáni parastesh o hezmatá makan o eshání kárání
randgiriá makan. Eshání botén hodáyán sarjamiá
karój o hamá sengán thokkor thokkor kan ke eshán pa
wati parasteshgáhay neshán kanagá mekk kortagant.
25 Man tai Hodáwandén Hodá án. Mani hezmatá
bekan, man tai rezk o rózigá barkata dayán o nádráhiá
cha tai jáná dura dárán. 26 Tai molká kass chokk
eshkanda nakant o kass santh o béawláda nabit. Man
shomay omrá barkata dayán.

هُدائے پرێشتگ

20 بچار، نون من پرێشتگے راه دئیگا آن. اے چه تئو پێسرَ بیت
که راها تئیی پاسپانیا بکنت و ترا منی تئیار کرتگێن جاگها ببارت
و سر بکنت. 21 آییئے اِهتِراما بکن و هبرانی گۆش دار. آییئے
هلاپا پاد مئیا که تئیی ناپرمانیا نبکشیت. چیا که منی نام آییئے
باتِنا اِنت. 22 بله اگن آییئے تئوارا شرّیئے سرا گۆش بدارئے و
هرچے که منَ گوَشان، هما پئیما بکنئے گڑا من تئیی دژمنانی
دژمنَ بان و تئیی بَدواهانی بَدواه. 23 منی پرێشتگ چه تئو پێسر
رئوانَ بیت و ترا اَموری و هیتّی و پِریزّی و کَنهانی و هێوی و
یَبوسیانی مُلکا بارت. من اِشان گار و گُمسارَ کنان. 24 اِشانی
هُدایانی پرستش و هِزمتا مکن و اِشانی کارانی رَندگیریا مکن.
اِشانی بُتێن هُدایان سَرجمیا کَرۆج و هما سِنگان ٹُکّر ٹُکّر کن
که اِشان په وتی پرستشگاهئے نشان کنگا مِکّ کرتگ‌اَنت.
25 من تئیی هُداوندێن هدا آن. منی هِزمتا بکن، من تئیی رِزک و
رۆزیگا برکتَ دئیان و ناڈراهیا چه تئیی جانا دورَ داران. 26 تئیی
مُلکا کَسّ چُکّ اِشکندَ نکنت و کَسّ سَنٹ و بےائولادَ نبیت.
من شمئے اُمرا برکتَ دئیان.

Ensápay kánun

23 “Drógén hál sheng makan. Gón badkárán
hamkári makan o drógén sháhedi maday.
2 Gón géshterén mardomán gón makap o badén kár
makan. Jérhahéay sará ke sháhedia dayay, ensápá
lagatmál makan, bell toré géshterén mardom hamá
némagá ant. 3 Jérhahéay tahá nézgárén mardoméay
wástá ham ru o ryá* makan.
4 Agan taw wati dozhmenay ham gárén gók yá har
dist, allam wáhonday kerrá sari kan.

5 Agan taw dist ke tai badwáhéay har báray chérá
chér tarretag, poshtá mán maday o maraw. Báray
bójagá komakki kan.
6 Agan tai kawmay garib o nézgáréá wati arz o
peryát áwort, áiá béensáp makan.

7 Cha drógén bohtámjaniá pahréz kan. Bégonáh o
rást o barhakkén mardomá markay sezá maday. Chéá
ke man náhakkén mardomá bégonáh hesába nakanán.

8 Roshwat mazur, chéá ke roshwat rozhnáén
chammán kóra kant o rástgóay habará tába dant.

9 Darámadéáy sará zolm makan. Chéá ke taw zánay
darámad bayag chón grán ent. Shomá wat ham Mesrá
darámad atét.”

Shabbatay kánun

10 “Tán shash sálá wati dhagárá bekesh o beron,
11 bale haptomi sálá bell ke dhagár áráma kant. Kári
madár, bell ke tai mahlukay garib o nézgára chenant
o warant o sar átkagénán gyábánay jánwara warant.
Wati anguray bág o zaytunay bágá ham anchosh kan.
12 Shash róchá kár kan o haptomi róchá árám kan ke
tai gók o har dam bekanant o tai móleday chokk o
tai lógá neshtagén darámaday arwáh tázadam bebit.

13 Mani é sajjahén habar ke man gón shomá kortant,
eshán delgósh kanét. Á dega hodáyáni námá magerét.
Cha shomay dapá áyáni nám ham dar mayayt.”

23:3 Ru o ryá, bezán park o dark, Arabi o Pársiá “tab'iz”.

اِنساپئے کانون

23 ”دروٚگێن ھال شِنگ مکن. گوٚن بَدکاران ھمکاری
مکن و دروٚگێن شاھدی مدئے۔ 2 گوٚن گێشترێن
مردمان گوٚن مکپ و بدێن کار مکن. جێڑھێئے سرا کہ شاھدیَ
دئیئے، اِنساپا لگتمال مکن، بِلّ تُرے گێشترێن مردم ھما نێمگا
اَنت. 3 جێڑھێئے تھا نێزگارێن مردمێئے واستا ھم رو و ریا* مکن.
4 اگن تئو وتی دُژمنئے ھم گارێن گوٚک یا ھر دیست، اَلّم
واھُندئے کرّا سَری کن.
5 اگن تئو دیست کہ تئیی بَدواھێئے ھر بارئے چێرا چێر ترّتگ،
پُشتا مان مدئے و مرئو. بارئے بوٚجگا کُمَکّی کن.
6 اگن تئیی کئومئے گریب و نێزگارێا وتی اَرز و پریات آورت،
آییا بےاِنساپ مکن.
7 چہ دروٚگێن بُھتامجَنیا پھرێز کن. بێگُناہ و راست و برَھکّێن
مردما مَرکئے سِزا مدئے. چێا کہ من ناھَکّێن مردما بێگُناہ ھسابَ
نکنان.
8 رشوَت مزور، چێا کہ رشوَت رُژناێن چمّان کوٚرَ کنت و
راستگوٚئے ھبرا تابَ دنت.
9 دَرامَدێئے سرا زُلم مکن. چێا کہ تئو زانئے دَرامَد بئیگ چوٚن
گران اِنت. شما وت ھم مِسرا دَرامَد اتیێت.“

شَبّتئے کانون

10 ”تان شش سالا وتی ڈگارا بِکِش و برُن، 11 بلہ ھپتمی سالا
بِلّ کہ ڈگار آرامَ کنت. کاری مدار، بِلّ کہ تئیی مھلوکئے گریب
و نێزگارَ چِننت و ورنت و سر آتکگێنان گیابانئے جانوَرَ ورنت.
وتی انگورئے باگ و زئیتونئے باگا ھم اَنچُش کن. 12 شش روٚچا
کار کن و ھپتمی روٚچا آرام کن کہ تئیی گوٚک و ھر دَم بکننت و
تئیی موٚلِدئے چُکّ و تئیی لوٚگا نِشتگێن دَرامَدئے اَرواہ تازَہدَم
ببیت.
13 منی اے سجّھێن ھبر کہ من گوٚن شما کرتنت، اِشان دلگوٚش
کنێت. آ دگہ ھُدایانی ناما مگرێت. چہ شمئے دپا آیانی نام ھم در
مئیئیت.“

3:23 رو و ریا، بزان پرک و درک، اَربی و پارسیا ”تبعیض“.

hamá wahdá kortagatant ke Esráilii cha Mesrián
rakkéntant.
10 Yatruná gwasht: “Hodáwandá satá bát ke shomárá
cha Perawn o Mesriáni dastá rakkéntagi o kawmi cha
Mesriáni zolmá neját dátag. 11 Nun mana zánán ke
Hodáwand cha á dega sajjahén Hodáyán master ent.
Chéá ke wati mahluki cha gorunákén Mesriáni zolm
o zórákián rakként.” 12 Mussáay nákó Yatruná pa
Hodáyá sóchagi o dega korbánig pésh kort. Hárun o
Esráilay sajjahén kamásh átkant ke Hodáay bárgáhá
gón Mussáay nákóá nán bwarant.

13 Chó but ke domi róchá Mussá pa mahlukay
dádrasiá nesht. Mardom sohbá tán bégáhá áiay chappo
chágerdá óshtátagatant. 14 Mussá pa mahluká harché
ke kanagá at, nákóá dist. Gwashti: “É che káré ke taw
pa mahluká kanagá ay? Tahná taw chéá neshtagay o
dádrasi kanagá ay o é dega sajjahén mardom sohbá
tán bégáhá tai chapp o chágerdá óshtátagant?”

15 Mussáyá gón wati nákóá gwasht: “É wástá ke
mardom Hodáay razáay shóházá mani kerrá káyant.
16 Wahdé jérhahé bitesh, é mani kerrá káyant o man
doén némagay mardománi paysalahá kanán o Hodáay
parmán o sar o sójánesh sara kanán.”

17 Mussáay nákóá gwasht: “Taw sharrén káré kanagá
naay. 18 Shomá dama barét, tai jend o é mahluk
ke tai hamráh ent, shomá sajjahén dama barét. É
kár pa taw sakk grán ent. Taw é kárá tahná korta
nakanay. 19 Nun mani habará gósh dár, tará sójé
dayán. Hodá gón taw gón bát. Taw Hodáay démá
mahlukay nomáendah bay o esháni jerhahán Hodáay
kerrá bebar. 20 Hodáay hokm o parmánán eshán sar
kan o hamá ráhánesh pésh dár ke é berawant o
hamá káránesh sój day ke é bekanant. 21 Cha sajjahén
mahlukay nyámá budnákén mardom gechén kan,
hamá ke Hodátors o porehtebár ant o cha nárawáén
páedagá naprata kanant. Mahluká hazár hazár, sad
sad, panjáh panjáh o dah dahá bahr kan o cha é
mardomán har yakké, yakk thólíéay master kan.
22 É mardom modám mahlukay dádrasiá bekanant.
Mazanén jerhahán tai kerrá byárant, bale kasánén
jérhaháni dádrasiá wat bekanant. É paymá tai bár
sobaktera bit o á tai hamkópaga bant. 23 Agan Hodá
tará beparmáit o taw anchó bekanay, gorhá é bárá
zorta kanay o sajjahén mardom pa salámati o émeni
wati lógána rawant.”
24 Mussáyá wati nákóay habar gósh dáshtant o har
káré ke nákóá gwashtagat, korti. 25 Cha sajjahén
Esráilá budnákén mardomi gechén kort o mahlukay
sar o master kortant ke hazár hazár, sad sad,

کہ ھُداوندا پہ اِسراییلیان ھما وھدا کرتگ‌اَتنت کہ اسراییلی‌ای چہ
مِسریان رَکّێنتنت.
10 یَترونا گوَشت: ”ھُداوندا ستا بات کہ شمارا چہ پِرئون و
مِسریانی دستا رَکّێنتگی و کئومی چہ مِسریانی زُلما نِجات
داتگ. 11 نون منَ زانان کہ ھُداوند چہ آ دگہ سجّھێن ھُدایان
مستر اِنت. چێا کہ وتی مھلوکی چہ گُروناکێن مِسریانی زُلم و
زوٚراکیان رَکّێنت.“ 12 موسّائے ناکوٚ یَترونا پہ ھُدایا سوٚچَگی و
دگہ کُربانیگ پێش کرت. ھارون و اِسراییلئے سجّھێن کماش
آتکنت کہ ھُدائے بارگاھا گوٚن موسّائے ناکوٚا نان بوَرنت.
13 چوٚ بوت کہ دومی روٚچا موسّا پہ مھلوکئے دادرَسیا نِشت.
مردم سُھبا تان بێگاھا آییئے چپّ و چاگردا اوٚشتاتگ‌اَتنت.
14 موسّا پہ مھلوکا ھرچے کہ کنگا اَت، ناکوٚا دیست. گوَشتی:
”اے چِہ کارے کہ تئو پہ مھلوکا کنگا ائے؟ تھنا تئو چێا
نِشتگئے و دادرسی کنگا ائے و اے دگہ سجّھێن مردم سُھبا تان
بێگاھا تئیی چَپّ و چاگردا اوٚشتاتگ‌اَنت؟“
15 موسّایا گوٚن وتی ناکوٚا گوَشت: ”اے واستا کہ مردم ھُدائے
رَزائے شوٚھازا منی کِرّا کاینت. 16 وھدے جێڑھے بیتِش، اے منی
کِرّا کاینت و من دوێن نێمگئے مردمانی پئیسلھا کنان و ھُدائے
پَرمان و سر و سوٚجانِش سرَ کنان.“
17 موسّائے ناکوٚا گوَشت: ”تئو شَرّێن کارے کنگا نہائے.
18 شما دمَ برێت، تئیی جند و اے مھلوک کہ تئیی ھمراہ اِنت،
شما سجّھێن دمَ برێت. اے کار پہ تئو سکّ گران اِنت. تئو اے کارا
تھنا کرتَ نکنئے. 19 نون منی ھبرا گوٚش دار، ترا سوٚجے دئیان.
ھُدا گوٚن تئو گوٚن بات. تئو ھُدائے دێما مھلوکئے نُمائِندہ بئے و
اِشانی جێڑھان ھُدائے کرّا بِبَر. 20 ھُدائے ھُکم و پَرمانان اِشان سَر
کن و ھما راھانِش پێش دار کہ اے برئونت و ھما کارانِش سوٚج
دئے کہ اے بکننت. 21 چہ سجّھێن مھلوکئے نیاما بودناکێن
مردم گچێن کن، ھما کہ ھُداتُرس و پُراِھتبار اَنت و چہ نارئواێن
پائِدگا نپرتَ کننت. مھلوکا ھزار ھزار، سد سد، پنجاہ پنجاہ و دہ
دھا بھر کن و چہ اے مردمان ھر یکّے، یکّ ٹوٚلیێئے مستر کن.
22 اے مردم مُدام مھلوکئے دادرسیا بکننت. مزنێن جێڑھان تئیی
کرّا بیارنت، بلہ کَسانێن جێڑھانی دادرسیا وت بکننت. اے پئیما
تئیی بار سُبکترَ بیت و آ تئیی ھمکوٚپگَ بنت. 23 اگن ھُدا ترا
بپرماییت و تئو اَنچوٚ بکنئے، گڑا اے بارا زرتَ کنئے و سجّھێن
مردم پہ سلامتی و اێمنی وتی لوٚگانَ رئونت.“
24 موسّایا وتی ناکوٚئے ھبر گوٚش داشتنت و ھر کارے کہ ناکوٚا
گوَشتگ‌اَت، کرتی. 25 چہ سجّھێن اِسراییلا بودناکێن مَردمی
گچێن کرت و مھلوکئے سَر و مستر کرتنت کہ ھزار ھزار، سد

panjáh panjáh o dah dah mardomay master bebant.
26 É mardomán modám mahlukay dádrasia kort.
Granén jérhahesh Mussáay kerrá áwortant, bale
sajjahén kasánén jérhaháni sará wat dádrasiesha
kort. 27 Nun Mussáyá wati nákó Yatrun ejázat kort o
Yatrun wati molká per tarret.

Sináay kóh

19 Cha Mesrá dar kapagá rand, sayomi máhay
awali róchá Esráili Sináay gyábáná sar
butant. 2 Cha Repidimá ráh geptant o Sináay gyábáná,
kóhay dámoná ordesh kort. 3 Mussá borzá Hodáay
kerrá shot. Hodáwandá cha kóhá Mussá gwánk jat
o gwasht: “Gón Ákubay chokk o nomásagán habar
kan. Esráilián chó begwash: 4 ‘Shomá dist ke man gón
Mesrián ché kort o che paymá shomárá wakábáni*
bánzolán nádént o wati kerrá áwort. 5 Nun agan
shomá pa delgósh mani tawárá gósh bedárét o mani
ahd o paymánay parmánbardáriá bekanét, sajjahén
kawmáni tahá shomá mani hásén mál o matá bét. Bell
toré sajjahén zemin manig ent, 6 bale shomá pa man
dini péshwáyáni bádsháhié* jórha bét o pák o dar
chetagén kawmé bét. Hamé habarán gón Esráilián
bekan.’”

7 Mussá átk o mahlukay kamáshi lótháéntant o
hamá sajjahén habari áyáni démá pésh kortant ke
Hodáwandá áiárá hokm dátagat. 8 Sajjahén mahluká
hamtawáriá chó passaw dát: “Harché Hodáwandá
gwashtag, má anchosha kanén.” Mussáyá mahlukay
passaw Hodáwanday kerrá bort.

9 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Bechár, man
bazén jambaréay tahá tai kerrá káyán ke wahdé man
gón taw habara kanán, mahluk beshkont o modám
tai sará báwar bekant.” Mussáyá mahlukay habar
gón Hodáwandá gwashtant. 10 Hodáwandá gwasht:
“Mahlukay kerrá beraw o maróchi o bándá pa man
wapkesh kan ke mani gechéni o pákén mardom bebant.
Áyán begwash ke wati god o pocchán beshódét
o 11 pa sayomi róchá tayár bebét, chéá ke sayomi
róchá mane Hodáwand sajjahén mahlukay chammáni
démá Sináay kóhay sará éra káyán. 12 Kóhay chapp
o chágerdá pa sajjahén mardomán hadd o simsar
begisshén o begwash: ‘Habardár! Kóhá sar makapét.

سد، پنجاه پنجاه و ده ده مردمئے مستر ببنت. 26 اے مردمان
مُدام مهلوکئے دادرسیَ کرت. گرانێن جێڑهِش موسّائے کرّا
آورتنت، بله سجّهێن کَسانێن جێڑهانی سرا وت دادرسیِ اِشَ کرت.
27 نون موسّایا وتی ناکۆ یَترون اِجازت کرت و یَترون وتی مُلکا
پِر تَرّت.

سینائے کۆه

19 چه مِسرا در کپگا رند، سئیمی ماهئے ائولی رۆچا
اِسراییلی سینائے گیابانا سر بوتنت. 2 چه رِپیدیما راه
گپتنت و سینائے گیابانا، کۆهئے دامُنا اُردِش کرت. 3 موسّا بُرزا
هُدائے کرّا شت. هُداوندا چه کۆها موسّا گْوانک جت و گوَشت:
”گۆن آکوبئے چُکّ و نُماسگان هبر کن. اِسراییلیان چۆ بگوَش:
4 ’شما دیست که من گۆن مِسریان چے کرت و چِه پئیما شمارا
وَکابانی* بانزُلان نادێنت و وتی کرّا آورت. 5 نون اگن شما
په دلگۆش منی تئوارا گۆش بدارێت و منی اَهد و پئیمانئے
پرمانبرداریا بکنێت، سجّهێن کئومانی تها شما منی هاسێن مال
و مَتا بێت. بِلّ تُرے سجّهێن زمین منیگ اِنت، 6 بله شما په من
دینی پێشوایانی بادشاهیے* جۆڑ بێت و پاک و در چِتگێن کئومے
بێت. همے هبران گۆن اِسراییلیان بکن.‘“

7 موسّا آتک و مهلوکئے کماشی لۆٹائێنتنت و هما سجّهێن
هبری آیانی دێما پێش کرتنت که هُداوندا آییارا هُکم داتگ‌اَت.
8 سجّهێن مهلوکا همتئواریا چۆ پَسّئو دات: ”هرچے هُداوندا
گوَشتگ، ما اَنچُشَ کنێن.“ موسّایا مهلوکئے پَسّئو هُداوندئے
کِرّا برت.

9 هُداوندا گۆن موسّایا گوَشت: ”بچار، من بَزێن جمبرێئے تها
تئیی کرّا کایان که وهدے من گۆن تئو هبرَ کنان، مهلوک بِشکُنت
و مُدام تئیی سرا باوَر بکنت.“ موسّایا مهلوکئے هبر گۆن هُداوندا
گوَشتنت. 10 هُداوندا گوَشت: ”مهلوکئے کرّا برئو و مرۆچی و
باندا په من وَپْکِش کن که منی گچێنی و پاکێن مردم ببنت. آیان
بگوَش که وتی گُد و پُچّان بشۆدێت و 11 په سئیمی رۆچا تئیار
ببێت، چیّا که سئیمی رۆچا منِ هُداوند سجّهێن مهلوکئے چمّانی
دێما سینائے کۆهئے سرا ایرَ کایان. 12 کۆهئے چَپّ و چاگردا
په سجّهێن مردمان هدّ و سیمسر بگیشّێن و بگوَش: ’هبردار!
کۆها سر مکپێت. کۆهئے لَمبان هم دست پر مکنێت. هرکَسا که

19:4 Wakáb mazanén báli sháhiné, Ordu o Pársiá “oqáb”.
19:6 Hodáyá lóthet ke Esráili mahluká pa jahánay é dega
kawmán rozhnáie jórh bekant ke Hodáay bádsháhiay shán
o shawkatá záher bekanant, dini péshwáyáni paymá pa
Hodáyá wapk bebant o pák o palgárén zendé begwázénant.

4:19 وَکاب مزنێن بالی شاهینے، اردو و پارسیا ”عقاب“.
6:19 هُدایا لۆٹِت که اِسراییلی مهلوکا په جهانئے اے دگه کئومان رُژناییے
جۆڑ بکنت که هُدائے بادشاهیئے شان و شئوکتا زاهِر بکننت، دینی
پێشوایانی پئیما په هُدایا وَپْک ببنت و پاک و پَلگارێن زِندے بگوازێننت.

Chágerdi kánun

16 “Agan mardéá janénchokké rad dát o gón áiá
wapt o wáb kort o agan é jenekk kassi deshtár naent,
gorhá áiay hakmehrá bedant o begipti. 17 Bale agan
jenekkay pet wati jenekkay dayagá hecch warhá rázig
nabut, gorhá é mardén, jenekkéay hakmehray kesásá
zarr bedant.

18 Jádugerén janéná zendagá mayl.

19 Harkasá ke gón haywánéá wapt o wáb kort, áiay
sezá mark ent.

20 Harkasá ke cha Hodáwandá abéd pa dega hodáéá
korbánig kort, gár o gomsár kanag bebit.

21 Gón darámadéá badi makan o ázári maday, chéá
ke shomá wat Mesrá darámad butagét.

22 Cha janózám yá chóraweáy majburiá nájáezén
páedag chest makan. 23 Agan é kárá bekanay o á mani
kerrá peryát bekanant, man allam áyani peryátán
gósha dárán. 24 Mani hezhm chesta bit o shomárá
pa zahma koshán, o shomay jan janózáma bant o
chokk chóraw.

25 Agan mani mahlukay nézgáréá wámé dayay,
gorhá wám dayókáni paymá makan o cha áiá byáj*
mager.

26 Agan taw wati hamsáhegay cháder pa zamánat
wati kerrá ér kort, gorhá cha rónendá pésar peri
tarrén. 27 Chéá ke balkén áiay póshák éwaká hamesh
ent, gorhá ché per bedant o bwapsit? Agan mani
kerrá peryát bekant, man gósha dárán, chéá ke man
mehrabán án.

28 Kopr makan. Wati mahlukay saróká nálat makan.

29 Cha wati keshár o shiragán mani bahray dayagá
dér makan. Wati awali mardénchokká maná beday.
30 Wati gók o pasáni awali narén chokká ham beday.
Áyáni awali chokkán tán hapt róchá mátay kerrá bell
o hashtomi róchá manáesh beday.

31 Shomá mani pák o dar chetagén kawm bebét.
Á dalwat ke rastaréá jatag o koshtag, áiay góshtá
mawarét, kochekkáni démá dawri dayét.”

چاگِردی کانون

16 ”اگن مردێا جنێن‌چُکّے رَد دات و گۆن آییا وپت و واب کرت
و اگن اے جنکّ کَسّی دِشتار نه‌اِنت، گڑا آییئے هَک‌مِهرا بدنت
و بگیپتی. 17 بله اگن جنکّئے پت وتی جنکّئے دئیگا هچّ وڑا
رازیگ نبوت، گڑا اے مردێن، جنکّێئے هَک‌مِهرئے کِساسا زَرّ
بدنت.

18 جادوگرێن جنێنا زندگا مئیل.

19 هرکَسا که گۆن هئیوانێا وپت و واب کرت، آییئے سِزا مَرک
اِنت.

20 هرکَسا که چه هُداوندا اَبێد په دگه هُدایا کُربانیگ کرت، گار
و گُمسار کنگ ببیت.

21 گۆن دَرامَدێا بدی مکن و آزاری مدئے، چیّا که شما وت
مِسرا دَرامَد بوتگێت.

22 چه جنۆزام یا چۆرئوێئے مجبوریا ناجائِزێن پائدگ چِست
مکن. 23 اگن اے کارا بکنئے و آ منی کرّا پریات بکننت، من
اَلّم آیانی پریاتان گۆشَ داران. 24 منی هِژم چِستَ بیت و شمارا
په زهمَ کُشان، و شمئے جَن جنۆزامَ بنت و چُکّ چۆرئو.

25 اگن منی مهلوکئے نێزگارێا وامے دئیئے، گڑا وام دئیۆکانی
پئیما مکن و چه آییا بْیاج* مگِر.

26 اگن تئو وتی همساهگئے چادِر په زمانَت وتی کرّا ایر کرت،
گڑا چه رۆنندا پێسر پِری تَرّێن. 27 چیّا که بلکێن آییئے پۆشاک
اێوکا همِش اِنت، گڑا چے پِر بدنت و بوَپسیت؟ اگن منی کرّا
پریات بکنت، من گۆشَ داران، چیّا که من مهربان آن.

28 کُپر مکن. وتی مهلوکئے سرۆکا نالت مکن.

29 چه وتی کِشار و شیرَگان منی بَهرئے دئیگا دێر مکن. وتی
ائولی مَردێن‌چُکّا منا بدئے. 30 وتی گۆک و پَسانی ائولی نَرێن
چُکّا هم بدئے. آیانی ائولی چُکّان تان هپت رۆچا ماتئے کِرّا بِلّ و
هشتمی رۆچا مناِاِش بدئے.

31 شما منی پاک و در چِتگێن کئوم ببێت. آ دَلوَت که رستریا
جتگ و کُشتگ، آییئے گۆشتا مئورێت، کُچِکّانی دێما دئوری
دئیێت.“

22:25 Byáj, bezán zarray sará sutt.

25:22 بْیاج، زَرّئے سرا سوتّ.

2 Agan dozzéá lógé jat o hamé wahdá gerag but
o haminkas latth o kotth kanag but ke mort, áiá
hónbahá nést. 3 Bale agan é kár róchay dar áyagá
rand but, gorhá hón, koshókay sará ent.

Harkas ke dozzia kant, báyad ent malám porr bekant,
bale agan pa malámay porr kanagá hecchi nést, gorhá
jendi bahá kanag bebit o malám porr kanag bebant.
4 Bale agan dozzetagén mál, góké bebit yá haré yá
pasé, áiay kerrá zendagá dar átk, gorhá do sari
malám bedant.

5 Agan kaséá wati dalwat dhagár yá anguri bágéá
cháréntant yá dega mardoméay dhagárá yalahi
kortant, gorhá cha wati sharterén keshár yá anguri
bágay sharterén bahrá malámá porr bekant. 6 Agan
kaséá ásé rók kort o é ásá shamálah kasshet o
dhangaráni tahá anchó sheng but ke kesháray grám*
yá dánay narotagén keshár yá dhagári sótkant, gorhá
é ásay rók kanók purahén malámán porr bekant.

7 Agan kaséá zarr yá sámáné hamsáhegéay kerrá
amánat kort o é amánat cha hamsáhegay lógá dozzag
but, gorhá dozz do sari malám porr bekant, agan gerag
but. 8 Bale agan gerag nabut, gorhá lógay wáhondá
Hodáay bárgáhá bebarant ke zánag bebit ke áiá wati
hamsáhegay mál dast jatag yá na.

9 Agan do mardom chizzéay sará arhet, góké bebit yá
haré yá pasé yá cháderé yá dega gár butagén chizzé,
gorhá é doénáni jérhah Hodáay bárgáhá barag bebit
o harkas ke Hodáyá mayárbár kort, á, domiá do sari
malám bedant.

10 Agan kaséá haré, góké, pasé yá dega dalwaté wati
hamsáhegay amánat kort o á dalwat mort yá thappig
but yá barag but o kassá nadist, 11 gorhá áyáni jérhah
Hodáwanday sawgenday sará gisshénag bebit ke áiá
amánat kortagén mál dast najatag. Dalwatay wáhond é
sawgenday sará rázig bebit o sawgenday warók malám
porr makant. 12 Bale agan dalwat cha áiay kerrá dozzag
butag, gorhá á, dalwatay wáhondá malám bedant.
13 Agan dalwat rastaréá jatag o koshtag, gorhá á,
pa sabut dalwatay jóná byárit o mortagén dalwatay
malámá porr makant.

14 Agan kaséá cha hamsáhegéá dalwaté badal zort
ke padá tará dayáni, o wáhond ódá nabut o á dalwat
thappig but yá mort, gorhá badal zurók purahén
malámá porr bekant. 15 Bale agan é kár wáhonday
démá but, gorhá malám porr kanag mabit. Agan
dalwat pa keréh zurag butag, gorhá keréhay jend
bass ent.”

2 اگن دُزّیٚا لۆگے جت و همے وهدا گِرَگ بوت و همینکَس لَٹّ
و کُٹّ کنگ بوت که مُرت، آییا هۆن‌بَها نیٚست. 3 بله اگن اے کار
رۆچئے دَر آیگا رند بوت، گڑا هۆن، کُشۆکئے سرا اِنت.

هرکَس که دُزّیَ کنت، باید اِنت مَلام پُرّ بکنت، بله اگن په
مَلامئے پُرّ کنگا هچّی نیٚست، گڑا جندی بها کنگ ببیت و مَلام
پُرّ کنگ ببنت. 4 بله اگن دزِّتگیٚن مال، گۆکے ببیت یا هَرے یا
پَسے، آییئے کِرّا زندگا دَر آتک، گڑا دو سَری مَلام بدنت.

5 اگن کَسیٚا وتی دَلوَت ڈگار یا اَنگوری باگیٚا چارێنتنت یا
دگه مردمیٚئے ڈگارا یله‌ای کرتنت، گڑا چه وتی شَرتریٚن کِشار
یا اَنگوری باگئے شَرتریٚن بهرا مَلاما پُرّ بکنت. 6 اگن کَسیٚا
آسے رۆک کرت و اے آسا شَماله کَشِّت و ڈنگرانی تها اَنچۆ
شِنگ بوت که کِشارئے گْرام* یا دانئے نرُتگیٚن کِشار یا ڈگاری
سۆتکنت، گڑا اے آسئے رۆک کنۆک پورهیٚن مَلامان پُرّ بکنت.

7 اگن کَسیٚا زَرّ یا سامانے همساهِگیٚئے کِرّا اَمانت کرت و اے
اَمانت چه همساهگئے لۆگا دُزّگ بوت، گڑا دُزّ دو سری مَلام پُرّ
بکنت، اگن گِرگ بوت. 8 بله اگن گِرگ نبوت، گڑا لۆگئے واهندا
هُدائے بارگاها ببرنت که زانگ ببیت که آییا وتی همساهگئے مال
دست جتگ یا نه.

9 اگن دو مردم چیزّیٚئے سرا اَڑِت، گۆکے ببیت یا هرے یا پَسے
یا چادِرے یا دگه گار بوتگیٚن چیزّے، گڑا اے دوێنانی جیٚڑه هُدائے
بارگاها برگ ببیت و هرکَس که هُدایا مئیاربار کرت، آ، دومیا دو
سری مَلام بدنت.

10 اگن کَسیٚا هرے، گۆکے، پَسے یا دگه دَلوَتے وتی
همساهگئے اَمانت کرت و آ دَلوَت مُرت یا ٹَپّیگ بوت یا برگ
بوت و کَسّا ندیست، 11 گڑا آیانی جیٚڑه هُداوندئے سئوگندئے
سرا گیشّیٚنگ ببیت که آییا اَمانت کرتگیٚن مال دست نجتگ.
دَلوَتئے واهند اے سئوگندئے سرا رازیگ ببیت و سئوگندئے
وروۆک مَلام پُرّ مکنت. 12 بله اگن دَلوَت چه آییئے کِرّا دُزّگ
بوتگ، گڑا آ، دَلوَتئے واهُندا مَلام بدنت. 13 اگن دَلوَت رستریٚا
جتگ و کُشتگ، گڑا آ، په سَبوت دَلوَتئے جۆنا بیاریت و مُرتگیٚن
دَلوَتئے مَلاما پُرّ مکنت.

14 اگن کَسیٚا چه همساهگیٚا دَلوَتے بَدَل زرت که پدا ترا دئیانی،
و واهُند اۆدا نبوت و آ دَلوَت ٹَپّیگ بوت یا مُرت، گڑا بَدَل زورۆک
پورهیٚن مَلاما پُرّ بکنت. 15 بله اگن اے کار واهُندئے دیٚما بوت،
گڑا مَلام پُرّ کنگ مبیت. اگن دَلوَت په کریٚه زورگ بوتگ، گڑا
کریٚهئے جند بَسّ اِنت.“

Kóhay lambán ham dast per makanét. Harkasá ke
kóh dast jat, markay sezá dayaga bit. 13 Kóhay
dast janóká dast majanét, seng yá tiri bejanét o
bekoshéti. Mardomé bebit yá dalwaté, báyad ent
zendag mamánit.’ Karnáay* drájkasshén tawáré ke
chesta bit, gorhá mardomán ejázat ent ke kóhá sar
bekapant.”

14 Mussá cha kóhá ér kapt o mahlukay kerrá átk.
Áiá mardom wapk kortant o mardomán wati god
shoshtant. 15 Mussáyá gón mahluká gwasht: “Watá
pa sayomi róchá tayár kanét. Janáni kerrá marawét.”
16 Chó but ke sayomi róchay sohbá grand o gerók
but o kóhay sará bazén jambaré záher but o karnáay
anchén trondén tawáré chest but ke ordgáhay sajjahén
mardom cha torsá larzetant. 17 Mussáyá mardom
pa Hodáay gendoká cha ordgáhá dhann bortant o
mardom kóhay boná óshtátant. 18 Sináay kóh duttéá
mán póshetagat, chéá ke Hodáwand áséay tahá kóhay
sará ér átkagat o é ásay dutt chó kurahay duttá chest
atant o sarjamén kóh sakk larzagá at. 19 Karnáay
tawár ke borzter bayán but, Mussáyá habar kort o
Hodáyá pa borztawári passaw dát.

20 Hodáwand cha ásmáná Sináay kóhay sará ér
átk o Mussái kóhay thollá* tawár kort. Mussá sar
kapt. 21 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Ér kap o
mardomán habardár kan ke pa Hodáwanday cháragá
gisshéntagén hadd o simsará mapróshét. Agan na, cha
shomá bázéné merit. 22 Dini péshwá ham, hamá ke
Hodáwanday nazzikká áyagay ejázatesh hast, báyad
ent watá pák o palgár bekanant ke Hodáwand áyán
majant.”

23 Mussáyá gón Hodáwandá gwasht: “Mahluká
Sináay kóhá sar kapagay ejázat nést, chéá ke taw
wat márá habardár kortag o maná gwashtag ke
kóhay chapp o chágerdá hadd o simsaré begisshén
o kóhá pa Hodáwandá wapk kan.” 24 Hodáwandá
gwasht: “Ér kap o Háruná bezur o sar kap, bale
dini péshwá o mahluk pa Hodáwanday kerrá borzá
áyagá, gisshéntagén hadd o simsarán mapróshant ke
Hodáwand áyán majant.” 25 Mussá ér átk, mahlukay
kerrá shot o é habari kortant.

کۆه دست جت، مَرکئے سِزا دئیَگ بیت. 13 کۆهئے دست جنۆکا
دست مجنیٚت، سِنگ یا تیری بجنیٚت و بکُشیٚتی. مردمے ببیت
یا دَلوَتے، باید اِنت زندگ ممانیت.‘ کرنائے* دراجکَشّیٚن تئوارے
که چِستَ بیت، گڑا مردمان اجازت اِنت که کۆها سر بکپنت.“

14 موسّا چه کۆها ایٚر کپت و مهلوکئے کرّا آتک. آییا مردم
وَپْک کرتنت و مردمان وتی گُد شُشتنت. 15 موسّایا گۆن مهلوکا
گوَشت: ”وتا په سئیمی رۆچا تئیار کنیٚت. جَنانی کِرّا مرئویٚت.“
16 چۆ بوت که سئیمی رۆچئے سُهبا گْرند و گِرۆک بوت و
کۆهئے سرا بَزیٚن جمبرے زاهر بوت و کرنائے اَنچیٚن ترُندیٚن
تئوارے چِست بوت که اُردگاهئے سجّهیٚن مردم چه تُرسا لَرزِتنت.
17 موسّایا مردم په هُدائے گِندُکا چه اُردگاها ڈَنّ برتنت و مردم
کۆهئے بُنا اۆشتاتنت. 18 سینائے کۆه دوتّیٚا مان پۆشتگ‌اَت، چیٚا
که هُداوند آسیٚئے تها کۆهئے سرا ایٚر آتکگ‌اَت و اے آسئے دوتّ
چۆ کورَهئے دوتّا چِست اَتنت و سَرجمیٚن کۆه سکّ لرزگا اَت.
19 کرنائے تئوار که بُرزتر بئیان بوت، موسّایا هبر کرت و هُدایا په
بُرزتئواری پسّئو دات.

20 هُداوند چه آسمانا سینائے کۆهئے سرا ایٚر آتک و موسّاییِ
کۆهئے ٹُلّا* تئوار کرت. موسّا سَر کپت. 21 هُداوندا گۆن موسّایا
گوَشت: ”ایٚر کَپ و مردمان هبردار کن که په هُداوندئے چارگا
گیشّیٚنتگیٚن هَدّ و سیمسرا مپرۆشیٚت. اگن نه، چه شما بازیٚنے
مِریت. 22 دینی پیٚشوا هم، هما که هُداوندئے نزّیکّا آیگئے
اجازتِش هست، باید اِنت وتا پاک و پَلگار بکننت که هُداوند
آیان مجنت.“

23 موسّایا گۆن هُداوندا گوَشت: ”مهلوکا سینائے کۆها سر
کپگئے اِجازت نیٚست، چیٚا که تئو وت مارا هبردار کرتگ و منا
گوَشتگ که کۆهئے چَپّ و چاگردا هَدّ و سیمسرے بگیشّیٚن
و کۆها په هُداوندا وَپک کن.“ 24 هُداوندا گوَشت: ”ایٚر کپ و
هارونا بزور و سَر کپ، بله دینی پیٚشوا و مهلوک په هُداوندئے
کرّا بُرزا آیگا، گیشّیٚنتگیٚن هدّ و سیمسران مپرۆشنت که هُداوند
آیان مجنت.“ 25 موسّا ایٚر آتک، مهلوکئے کرّا شت و اے هبری
کرتنت.

22:6 Grám: keshárá ke ronant o yakjáha bandant, é bastagá gráma gwashant.

6:22 گْرام: کِشارا که رُننت و یکجاهَ بندنت، اے بَستَگا گْرامَ گوَشنت.

19:13 Karná sornáay dhawlén sázé.
19:20 Tholl, bezán kóhay borzterén jágah.

13:19 کَرنا سُرنائے ڈئولیٚن سازے.
20:19 ٹُلّ، بزان کۆهئے بُرزتریٚن جاگه.

Dah parmán

20 Hodáyá é sajjahén habar gwashtant: 2 "Man
tai Hodáwandén Hodá án, hamá ke tará
cha Mesrá dar kort o áwort, cha hamá molká ke ódá
golám atay.
3 Cha man abéd tará dega hecch hodá mabit.
4 Na borzén ásmánay chizzéay sheklá pa wat bot
addh bekan, na zeminay saray chizzéay sheklá, na
zeminay chéray ápáni tahay chizzéay sheklá. Pa wat
hecch botén hodá addh makan. 5 Esháni démá sará
jahl makan o sojdahesh makan. Chéá ke man tai
Hodáwandén Hodá hasaddigén Hodáé án. Petáni
radkáriáni sezáyá áyáni chokkána dayán. Á ke cha
man naprata kanant, áyáni radkáriáni sezáyá áyáni
sayomi o cháromi nasl o padréchá dayán. 6 Bale á
mardom ke maná dósta dárant o mani parmánáni
sará kára kanant, man tán hazárán naslá áyáni sará
mehrabána bán.
7 Mopt o watsará wati Hodáwandén Hodáay námá
mager. Harkas ke mopt o watsará Hodáwanday námá
gipt, gonahkára bit.
8 Shabbatay róchá yát bedár o é róchá gechéni o
pákén róché bezán. 9 Shash róchá kár kan o wati
sajjahén kárán gisshén. 10 Bale haptomi róch tai
Hodáwandén Hodáay Shabbatay róch ent. É róchá
hecch kár makan, na taw, na tai bacch o jenekk,
na tai golám o móled, na tai dalwat o na hamá
dhanni mardom ke tai shahrá nendók ent. 11 Chéá
ke Hodáwandá shash róchá ásmán, zemin, daryá o
harché ke esháni tahá hast, addh kortant o haptomi
róchá árámi kort, paméshká Hodáwandá Shabbatay
róch barkat dátag o gechéni o pákén róché jórh kortag.

12 Wati pet o mátá ezzat beday ke hamá molká tai
omr dráj bebit ke tai Hodáwandén Hodá tará danti.
13 Mardom makosh.
14 Zená makan.
15 Dozzi makan.
16 Wati hamsáhegay helápá drógén sháhedi maday.
17 Pa wati hamsáhegay lógá delmánag mabay. Pa
áiay jan, golám, móled, gók, har yá dega chizzéá
lálech makan."

دَه پرمان

20 هُدایا اے سجّهێن هبر گوَشتنت: 2 ”من تئیی
هُداوندێن هُدا آن، هما که ترا چه مِسرا در کرت و
آورت، چه هما مُلکا که اۆدا گُلام اَتئے.
3 چه من اَبێد ترا دگه هچّ هُدا مبیت. 4 نه بُرزێن آسمانئے
چیزّێئے شِکلا په وت بُت اَڈّ بکن، نه زمینئے سرئے چیزّێئے
شِکلا، نه زمینئے چێرئے آپانی تهئے چیزّێئے شِکلا. په وت
هچّ بُتێن هُدا اَڈّ مکن. 5 اِشانی دێما سرا جَهل مکن و سُجدهِش
مکن. چیا که من تئیی هُداوندێن هُدا هَسَدّیگێن هُداے آن. پِتانی
رَدکاریانی سِزایا آیانی چُکّانَ دئیان. آ که چه من نپرتَ کننت،
آیانی ردکاریانی سِزایا آیانی سئیمی و چارمی نَسل و پَدرێچا
دئیان. 6 بله آ مردم که منا دۆستَ دارنت و منی پرمانانی سرا کارَ
کننت، من تان هزاران نَسلا آیانی سرا مهربانَ بان.
7 مُپت و وَتسرا وتی هُداوندێن هُدائے ناما مگِر. هرکَس که مُپت
و وتسرا هُداوندئے ناما گیپت، گُنهکارَ بیت.
8 شَبّتئے رۆچا یات بدار و اے رۆچا گچێنی و پاکێن رۆچے
بزان. 9 شَش رۆچا کار کن و وتی سجّهێن کاران گیشّێن.
10 بله هپتمی رۆچ تئیی هُداوندێن هُدائے شَبّتئے رۆچ اِنت. اے
رۆچا هچّ کار مکن، نه تئو، نه تئیی بَچّ و جنک، نه تئیی گُلام
و مۆلد، نه تئیی دَلوَت و نه هما ڈَنّی مردم که تئیی شهرا نِندۆک
اِنت. 11 چیا که هُداوندا شَش رۆچا آسمان، زمین، دریا و هرچے که
اِشانی تها هست، اَڈّ کرتنت و هپتمی رۆچا آرامی کرت، پمێشکا
هُداوندا شَبّتئے رۆچ برکت داتگ و گِچێنی و پاکێن رۆچے جۆڑ
کرتگ.
12 وتی پت و ماتا اِزّت بدئے که هما مُلکا تئیی اُمر دْراج ببیت
که تئیی هُداوندێن هُدا ترا دنتی.
13 مردم مَکُش.
14 زِنا مکن.
15 دُزّی مکن.
16 وتی همساهگئے هلاپا درۆگێن شاهدی مدئے.
17 په وتی همساهگئے لۆگا دِلمانَگ مبئے. په آییئے جَن،
گُلام، مۆلد، گۆک، هر یا دگه چیزّیا لالِچ مکن.“

marda lóthit o kázi begisshénant. 23 Bale agan janéná
mazanén jáni táwáné raset, gorhá sáhay badal sáh ent,
24 chammay badal chamm, dantánay badal dantán,
dastay badal dast, páday badal pád, 25 sóchkay*
badal sóchk, thappay badal thapp o zaymay* badal
zaym ent. 26 Agan kaséá wati golám yá móleday
chammá shahmáté jat o áiay chamm kór but, gorhá
chammay badalá golámá ázát bekant. 27 Agan wati
móled yá golámay dantáni prósht, gorhá dantánay
badalá golámá ázát bekant.

28 Agan gókéá mardén yá janéné kánth jat o kosht,
gók sengsár kanag bebit o mardom áiay góshtá
mawarant. Gókay wáhond* sezá dayag mabit. 29 Bale
agan á góká pésará ham kánth jatag o áiay wáhondesh
hál dátag o hozzhár kortag, o wáhondá angat gók
nabastag o á góká mardén yá janéné kosht, gók
sengsár kanag bebit o wáhond markay sezá dayag
bebit. 30 Bale agan cha gókay wáhondá malám lóthag
but, gorhá pa wati zenday mókagá har malámé ke cha
áiá lóthaga bit, bedant. 31 Agan góká kaséay bacch
yá jenekké kánth jat, ódá ham kánun hamesh ent.
32 Agan góká golám yá móledé kánth jat, gorhá gókay
wáhond golámay wájahá si shekel* nograh bedant o
gók sengsár kanag bebit.

33 Agan kaséá chátéay dapig dur kort yá agan kaséá
chátté jat o áiay dapi nagept o gók yá haré chátá kapt,
34 chátay wáhond malámán porr bekant, mortagén
dalwatá bezurit o dalwatay wáhondá zarrán bedant.
35 Agan kaséay góká hamsáhegéay gók jat o á gók mort,
gókáni wáhond janókén góká bahá bekanant o zarrán
ném bekanant, mortagén dalwatá ham ném bekanant.
36 Bale agan mardoma zánant ke á góká pésará ham
kánth jatag o angat wáhondá gók nabastag, gorhá
á wáhond gókay badalá góké bedant o mortagéná
bezurit."

جانی تاوانے نرسِتی، گڑا جنۆک هما ڈَنڈ* و مَلاما پُرّ بکنت
که جنێنئے مَردَ لۆٹیت و کازی بگیشّێننت. 23 بله اگن جنێنا
مزنێن جانی تاوانے رَست، گڑا ساهئے بدل ساه اِنت، 24 چمّئے
بدل چمّ، دنتانئے بدل دنتان، دستئے بدل دست، پادئے بدل پاد،
25 سۆچْکئے* بدل سۆچْک، ٹَپّئے بدل ٹَپّ و زئیمئے* بدل زئیم
اِنت. 26 اگن کَسێا وتی گُلام یا مۆلدئے چَمّا شَهماتے جت
و آییئے چمّ کۆر بوت، گڑا چمّئے بدلا گُلاما آزات بکنت.
27 اگن وتی مۆلد یا گُلامئے دنتانی پْرۆشت، گڑا دنتانئے بدلا
گُلاما آزات بکنت.
28 اگن گۆکێا مردێن یا جنێنے کانٹ جت و کُشت، گۆک
سِنگسار کنگ ببیت و مردم آییئے گۆشتا مئورنت. گۆکئے
واهند* سِزا دئیگ مبیت. 29 بله اگن آ گۆکا پێسرا هم کانٹ جتگ
و آییئے واهُندِش هال داتگ و هُژّار کرتگ، و واهندا اَنگت گۆک
نبستگ و آ گۆکا مردێن یا جنێنے کُشت، گۆک سِنگسار کنگ
ببیت و واهند هم مَرکئے سِزا دئیگ ببیت. 30 بله اگن چه گۆکئے
واهندا مَلام لۆٹگ بوت، گڑا په وتی زندئے مۆکَگا هر مَلامے
که چه آییا لۆٹگَ بیت، بدنت. 31 اگن گۆکا کَسێئے بَچّ یا جنکّے
کانٹ جت، اۆدا هم کانون همِش اِنت. 32 اگن گۆکا گُلام یا مۆلدے
کانٹ جت، گڑا گۆکئے واهند گُلامئے واجها سی شِکِل* نُگره
بدنت و گۆک سِنگسار کنگ ببیت.
33 اگن کَسێا چاتێئے دپیگ دور کرت یا اگن کَسێا چاتے جَت
و آییئے دپی نگِپت و گۆک یا هرے چاتا کَپت، 34 چاتئے واهند
مَلامان پُرّ بکنت، مُرتگێن دَلوَتا بزوریت و دَلوَتئے واهُندا زَرّان
بدنت. 35 اگن کَسێئے گۆکا همساهگێئے گۆک جت و آ گۆک
مُرت، گۆکانی واهُند جنۆکێن گۆکا بها بکننت و زَرّان نێم بکننت،
مُرتگێن دَلوَتا هم نێم بکننت. 36 بله اگن مردمَ زاننت که آ گۆکا
پێسرا هم کانٹ جتگ و اَنگت واهندا گۆک نبستگ، گڑا آ واهُند
گۆکئے بدلا گۆکے بدنت و مُرتگێنا بزوریت.“

Malámay kánun

22 "Agan kaséá góké yá pasé dozzet o helár
kort yá bahái kort, gorhá gókay badalá
panch gók o pasay badalá chár pas bedant.

مَلامئے کانون

22 ”اگن کَسێا گۆکے یا پَسے دُزِّت و هلار کرت یا
بهایی کرت، گڑا گۆکئے بدلا پنچ گۆک و پَسئے بدلا
چار پَس بدنت.

21:25 Sóchk, bezán sochagay thapp, sochagay dard.
21:25 Zaym, bezán hamá thapp ke póstay chérá ent o hóna nadant.
21:28 Wáhond, bezán málek, hodábond.
21:32 Shekel, Esráiliáni kerrá sang o wazné butag. Si shekel kesás say sad o panjáh gerám ent.

21:22 ڈَنڈ، بزان مَلام، جَریمه، جُرمانه.
21:25 سۆچْک، بزان سُچگئے ٹَپّ، سُچگئے درد.
21:25 زئیم، بزان هما ٹَپّ که پۆستئے چێرا اِنت و هۆنَ ندنت.
21:28 واهند، بزان مالِک، هُدابُند.
21:32 شِکِل، اِسراییلیانی کِرّا سَنگ و وَزنے بوتگ. سی شِکِل کِساس سئے سَد و پنجاه گِرام اِنت.

Mahlukay tors

18 Wahdé sajjahén mardomán dist ke grand o gerók
ent o karnáay tawár ent o duttéá kóh póshetag, cha
torsá larzet o dur óshtátant. 19 Áyán gón Mussáyá
gwasht: “Taw wat gón má habar kan o má tai habará
gósha dárén, bale mayl ke Hodá gón má habar
bekant. Agan Hodá gón má habar bekant, má merén.”
20 Mussáyá gón mahluká gwasht: “Matorsét, Hodá
paméshká átkag ke shomárá bechakkásit o áiay tors
shomay delán benendit o shomá gonáh makanét.”

21 Mahluk dur óshtát o Mussá dém pa hamá bazén
tahářiá shot ke Hodá ódá at.

مهلوکئے تُرس

18 وهدے سجّهیٚن مردمان دیست که گْرند و گِروٚک اِنت و
کرنائے تئوار اِنت و دوتّیا کوٚه پوٚشِتگ، چه تُرسا لَرزِت و دور
اوٚشتاتنت. 19 آیان گوٚن موسّایا گوَشت: ”تئو وت گوٚن ما هبر کن
و ما تئیی هبرا گوٚشَ دارێن، بله مئیل که هُدا گوٚن ما هبر بکنت.
اگن هُدا گوٚن ما هبر بکنت، ما مرێن.“ 20 موسّایا گوٚن مهلوکا
گوَشت: ”مترُسیٚت، هُدا پمێشکا آتکگ که شمارا بچکّاسیت و
آییئے تُرس شمئے دلان بنندیت و شما گناه مکنیٚت.“
21 مهلوک دور اوٚشتات و موسّا دیٚم په هما بَزیٚن تهاریا شت
که هُدا اوٚدا اَت.

Botén hodá o korbánjáh

22 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Esráilián
begwash ke shomá wat dist ke man cha ásmáná gón
shomá habar kort. 23 Cha man abéd shomárá dega
hecch hodá mabit. Pa wat hecch botén hodá addh
makanét. Na nograhén hodá addh kanét, na teláhén.

24 Pa man hákay korbánjáhé addh kan. Ódá cha wati
pas o gókán sóchagi korbánig o hamdeliay korbánig
péshkan. Har jágah ke man tará wati námay yát kanagá
parmáyán, hamódá tai kerrá káyán o tará barkata
dayán. 25 Bale agan pa man sengay korbánjáhé addha
kanay, cha tráshtagén sengán addhi makan. Chéá ke
pa sengay tráshagá awzár o sámán kármarza kanay o
sengán palita kanay. 26 Mani korbánjáhá padánk per
makan ke sar kapagay wahdá bésetra bay.”

بُتیٚن هُدا و کُربانجاه

22 هُداوندا گوٚن موسّایا گوَشت: ”اِسراییلیان بگوَش که شما
وت دیست که من چه آسمانا گوٚن شما هبر کرت. 23 چه من اَبیٚد
شمارا دگه هچّ هُدا مبیت. په وت هچّ بُتیٚن هُدا اَڈّ مکنیٚت. نه
نُگرهیٚن هُدا اَڈّ کنیٚت، نه تلاهیٚن.
24 په من هاکئے کُربانجاهے اَڈّ کن. اوٚدا چه وتی پَس و گوٚکان
سوٚچَگی کُربانیگ و همدلیئے کُربانیگ پیٚش کن. هر جاگه که
من ترا وتی نامئے یات کنگا پَرمایان، هموٚدا تئیی کرّا کایان و ترا
برکتَ دئیان. 25 بله اگن په من سِنگئے کُربانجاهے اَڈّ کنئے، چه
تْراشتگیٚن سِنگان اَڈّی مکن. چیٚا که په سِنگئے تْراشَگا ائوزار
و سامان کارمرزَ کنئے و سِنگان پلیتَ کنئے. 26 منی کُربانجاها
پَدانک پِر مکن که سَر کپگئے وهدا بیٚسِتْرَ بئے.“

Golám dáragay kánun

21 “É hamá kánun ant ke tará gón kawmá
gwashagi ant: 2 Agan taw Ebráni golámé
bahá zort, é golám tán shash sálá tai hezmatá bekant.
Haptomi sálá pa wati ázátiá hecch zarr madant o
berawt. 3 Agan tahná átkag tahná berawt, bale agan
cha pésará sur kortagéné gorhá jan ham áiay hamráhiá
berawt gón. 4 Agan wájahá jané dát o janéná bacch
o jenekk pédá kort, jan o chokk wájahayga bant o
golám tahná berawt. 5 Bale agan golám dape wat
begwashit: ‘Maná wati wájah o wati jan o chokk dóst
ant o ázát bayag o rawaga nalóthán,’ 6 gorhá wájah

گُلام دارگئے کانون

21 ”اے هما کانون اَنت که ترا گوٚن کئوما گوَشگی
اَنت: 2 اگن تئو اِبرانی گُلامے بها زرت، اے گُلام تان
شَش سالا تئیی هِزمتا بکنت. هپتمی سالا په وتی آزاتیا هچّ زَرّ
مدنت و برئوت. 3 اگن تهنا آتکگ تهنا برئوت، بله اگن چه پیٚسرا
سور کرتگیٚنے گڑا جَن هم آییئے همراهیا برئوت گوٚن. 4 اگن واجها
جنے دات و جنیٚنا بَچّ و جنکّ پیٚدا کرت، جَن و چُکّ واجهئیگَ
بنت و گُلام تهنا برئوت. 5 بله اگن گُلام دپِ وت بگوَشیت: ’منا
وتی واجه و وتی جَن و چُکّ دوٚست اَنت و آزات بئیگ و رئوگَ
نلوٚٹان،‘ 6 گڑا واجه آییا هُدائے بارگاها ببارت. گُلاما دروازگ یا

áiá Hodáay bárgáhá bebárt. Golámá darwázag yá
darwázagay chánthay dapá bebárt, drapshé* bezurit
o áiay góshá besombit o á golám tán zendag ent,
wájahay hezmatá bekant.
7 Agan mardé wati jenekká móledéay hesábá bahá
bekant, á jenekk mardénén golámáni paymá ázát
kanag mabit. 8 Agan é jenekk wájahéá gechén kort o
zort o randá wájahá pasond nabut, gorhá báyad ent
bellit ke jenekká degaré bemókit. Wájahá é hakk nést
ke áiá dhanni mardoméay kerrá bahá bekant, chéá ke
áiá wat gón jenekká béwapái kortag. 9 Agan wájahá
jenekk pa wati bacchá gechén kortag o zortag, gorhá
jenekká hamá hakká bedant ke wati jenday jenekká
danti. 10 Agan wájah dega jané begipt, wati awali
janá cha warák, póshák o jani hakká zebahr makant.
11 Agan áiá é sayén chizzán madant, janén pa wati
ázátiá hecch zarr madant o berawt.”

دروازگئے چانٹئے دپا ببارت، دْرَپشے* بزوریت و آییئے گوٚشا
بِسُمبیت و آ گُلام تان زندگ اِنت، واجهئے هِزمتا بکنت.

7 اگن مردے وتی جنکّا موٚلِدیٚئے هسابا بها بکنت، آ جنکّ
مَردیٚنیٚن گُلامانی پئیما آزات کنگ مبیت. 8 اگن اے جنکّ
واجهیٚا گچیٚن کرت و زرت و رندا واجها پَسُند نبوت، گڑا باید اِنت
بِلّیت که جنکّا دگرے بموٚکیت. واجها اے هکّ نیٚست که آییا
ڈَنّی مردمیٚئے کرّا بها بکنت، چیٚا که آییا وت گوٚن جنِکّا بیٚوَپایی
کرتگ. 9 اگن واجها جنکّ په وتی بَچّا گچیٚن کرتگ و زرتگ، گڑا
جنکّا هما هَکّا بدنت که وتی جندئے جنکّا دنتی. 10 اگن واجه
دگه جَنے بگیپت، وتی ائولی جَنا چه وراک، پوٚشاک و جَنی هکّا
زِبَهر مکنت. 11 اگن آییا اے سئییٚن چیزّان مدنت، جنیٚن په وتی
آزاتیا هچّ زَرّ مدنت و برئوت.“

Jang o jérhahay sezá

12 “Harkasá ke mardomé jat o kosht, áiay sezá mark
ent. 13 Bale agan áiá pa názánti é kár kort o mane
Hodáyá ham é káray dém nadásht, gorhá man jágahé
gisshénán ke hónig betachit o hamódá berawt. 14 Bale
agan kaseá pa zánt yakkéay sará orosh kort o koshti,
áiá mani korbánjáhá ham panáh nést. Cha ódá ham
dari kan o markay sezái beday. 15 Harkasá ke wati
pet yá mát jat, áiay sezá mark ent. 16 Harkasá ke
mardoméay dozzagá gerag but, á mardomi bahá kort
yá wati kerrá dáshti, áiay sezá mark ent. 17 Harkasá
ke wati pet yá mát nálat kort, áiay sezá mark ent.
18 Agan mardomán watmánwatá jang kort o hamé
wahdá yakkéá domiárá sengé yá moshté jat o á
mardom namort bale tahtay báhóth but o 19 randá
pád átk o dazlatthay madatá dhanná gasht, gorhá
janók dega sezá dayag mabit, bale zawál butagén
wahday táwán o elájay harch o darchán porr bekant.
20 Agan kaseá wati golám yá móled latth jat o golám
yá móled áiay dastá mort, gorhá janók sezá dayag
bebit. 21 Bale agan golám yá móledá tán yakk o do
róchá hecch nabut, gorhá janóká sezá pera nabit,
chéá ke golám wati wájahay mál ent.

22 Agan mardénán jang o dáwá kort o hamé wahdá
lápporrén janéné jatesh o janénay chokk eshkand but,
bale dega masterén jáni táwáné naraseti, gorhá janók
hamá dhandh* o malámá porr bekant ke janénay

جنگ و جیٚڑهئے سِزا

12 ”هرکَسا که مردمے جت و کُشت، آییئے سِزا مَرک اِنت.
13 بله اگن آییا په نازانتی اے کار کرت و منِ هُدایا هم اے کارئے
دیٚم نداشت، گڑا من جاگهے گیشّیٚنان که هوٚنیگ بتچیت و هموٚدا
برئوت. 14 بله اگن کَسیٚا په زانت یَکّیٚئے سرا اُرش کرت و کُشتی،
آییا منی کُربانجاها هم پَناه نیٚست. چه اوٚدا هم دَری کن و مَرکئے
سِزایی بدئے. 15 هرکَسا که وتی پت یا مات جت، آییئے سِزا مَرک
اِنت. 16 هرکَس که مردمیٚئے دُزّگا گِرگ بوت، آ مردمی بها کرت
یا وتی کِرّا داشتی، آییئے سِزا مَرک اِنت. 17 هرکَسا که وتی پت یا
مات نالَت کرت، آییئے سِزا مَرک اِنت. 18 اگن مردمان وت‌مان‌وتا
جنگ کرت و همے وهدا یکّیا دومیارا سِنگے یا مُشتے جت
و آ مردم نمُرت بله تَهتئے باهوٚٹ بوت و 19 رندا پاد آتک و
دَزلٹّئے مَدتا ڈَنّا گَشت، گڑا جنوٚک دگه سِزا دئیگ مبیت، بله
زئوال بوتگیٚن وهدئے تاوان و اِلاجئے هَرچ و دَرچان پُرّ بکنت.
20 اگن کَسیٚا وتی گُلام یا موٚلد لَٹّ جت و گُلام یا موٚلد آییئے
دستا مُرت، گڑا جنوٚک سِزا دئیگ ببیت. 21 بله اگن گُلام یا موٚلدا
تان یکّ و دو روٚچا هِچّ نبوت، گڑا جنوٚکا سِزا پِرَ نبیت، چیٚا که
گُلام وتی واجهئے مال اِنت.
22 اگن مردیٚنان جنگ و داوا کرت و همے وهدا لاپ‌پُرّیٚن
جنیٚنے جَتِش و جنیٚنئے چُکّ اِشکند بوت، بله دگه مستریٚن

21:6 Drapsh mazanén suchené ke dastagé peri o pa chizzéay
sombag o dóchagá kár bandaga bit.
21:22 Dhandh, bezán malám, jarimah, jormánah.

6:21 دْرَپش مزَنیٚن سوچِنے که دستگے پِری و په چیزّیٚئے سُمبَگ و دوٚچَگا
کار بندگَ بیت.
6:21 دْرَپش مزَنیٚن سوچِنے که دستگے پِری و په چیزّیٚئے سُمبَگ و دوٚچَگا
کار بندگَ بیت.